

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

20e jaargang nr. L 361

31 december 1977

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I— Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing

★ Verordening (EEG) nr. 3026/77 van de Raad van 28 november 1977 tot sluiting van het Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap	1
Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap (1973)	2
Engelse tekst van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije (1963)	29
Deense tekst van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije (1963)	44
Engelse tekst van het Aanvullend Protocol (1970)	60
Engelse tekst van het Financieel Protocol (1970)	118
Deense tekst van het Aanvullend Protocol (1970)	124
Deense tekst van het Financieel Protocol (1970)	182
Complementair Protocol betreffende de produkten welke onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (1973)	187
Engelse tekst van het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (1970)	193
Deense tekst van het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (1970)	197
Slotakte (1973)	201
Engelse tekst van de Slotakte (1970)	207
Deense tekst van de Slotakte (1970)	212
Complementaire Interne Financiële Overeenkomst inzake het op 30 juni 1973 ondertekende Complementair Protocol	217
Engelse tekst van de Interne Overeenkomst inzake het Financieel Protocol (1970)	221
Deense tekst van de Interne Overeenkomst inzake het Financieel Protocol (1970)	224

Prijs: Fl. 14,50/Bfr. 210,—

Me de voorliggende uitgave is de serie L van de jaargang 1977 afgesloten.
De serie C eindigd met nummer 316.

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 3026/77 VAN DE RAAD

van 28 november 1977

tot sluiting van het Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 238,

Gelet op het op 22 januari 1972 ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Economische Gemeenschap en tot de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 108 van de daaraan gehechte Akte,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende dat in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Economische Gemeenschap een complementair protocol dient te worden gesloten, waarbij enige bepalingen worden vastgesteld inzake de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije,

Artikel 1

Namens de Gemeenschap worden gesloten en goedgekeurd het Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije en verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap, alsmede de aan de Slotakte gehechte Verklaringen. De tekst van het Protocol en de tekst van de Slotakte zijn opgenomen in de bijlage van deze verordening.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad geeft kennis aan de andere Overeenkomstsluitende Partij van de voltooiing, voor wat de Gemeenschap betreft, van de procedures die voor de inwerkingtreding van het Protocol zijn vereist ⁽²⁾.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 28 november 1977.

Voor de Raad

De Voorzitter

L. OUTERS

⁽¹⁾ PB nr. C 108 van 10. 12. 1973, blz. 65.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

COMPLEMENTAIR PROTOCOL

bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije
in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPULIEK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

voor de Staten die Verdragspartijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „oorspronkelijke Lid-Statens” te noemen,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

voor de Staten die toetredende Partijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „nieuwe Lid-Statens” te noemen,

welke Staten allen Verdragspartijen zijn bij het op 22 januari 1972 te Brussel ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „Toetredingsverdrag” te noemen,

en

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds, en

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TURKIJE,

anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen vast te stellen van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, hierna „Associatieovereenkomst” te noemen, alsmede van het Aanvullend Protocol en het Financieel Protocol, welke aanpassingen noodzakelijk zijn in verband met de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap,

EN HEBBEN daartoe als hun gevolmachtigden AANGEWEEZEN:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:

de heer Renaat VAN ELSLANDE,
Minister van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN:

de heer Niels ERSBØLL,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND:

de heer U. LEBSANFT,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

de heer Otto SCHLECHT,
Staatssecretaris van Economische Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK:

de heer de LIPKOWSKI,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN IERLAND:

de heer J. KEATING,
Minister van Industrie en Handel;

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

de heer Mario PEDINI
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG:

de heer Jean DONDELINGER,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:

de heer L. BRINKHORST,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND:

de heer DAVIES,
Kanselier van het Hertogdom Lancaster;

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

de heer Renaat VAN ELSLANDE,

Voorzitter van de Raad;

Sir Christopher SOAMES,

Vice-Voorzitter van de Commissie;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TURKIJE:

de heer Ümit Halûk BAYÜLKEN,

Minister van Buitenlandse Zaken,

WELKE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland worden Partijen bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, alsmede bij de Verklaringen gehecht aan de op 12 september 1963 te Ankara en de op 23 november 1970 te Brussel ondertekende Slotakten.

TITEL I

Aanpassingsmaatregelen

Artikel 2

De teksten van de Associatieovereenkomst, met inbegrip van de Protocollen die hiervan integrerend bestanddeel uitmaken, alsmede van de in artikel 1 bedoelde Verklaringen, opgesteld in de Deense en de Engelse taal en als bijlage aan dit Protocol gehecht, zijn onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Artikel 12, lid 4, van het Aanvullend Protocol wordt door de volgende bepalingen vervangen:

„4. De Associatieraad kan eveneens, gedurende de overgangsfase, besluiten dat de aan Turkije in lid 3 toegekende bevoegdheid, in plaats van het opnieuw invoeren, het verhogen of het instellen van douanerechten, de mogelijkheid kan omvatten kwantitatieve beperkingen in te stellen, mits het ten gunste van de Gemeenschap een contingent opent, dat niet minder bedraagt dan 60 %

van de invoer van bedoeld produkt uit de Gemeenschap gedurende het voorafgaande jaar. De invoerwaarde in 1967 van de produkten uit de Gemeenschap waarop deze kwantitatieve beperkingen betrekking hebben, dient in mindering te worden gebracht op de totale in lid 3, eerste alinea, bedoelde invoerwaarde.

De Associatieraad stelt de wijze van uitvoering en de voorwaarden van afschaffing van deze maatregelen vast.

5. In afwijking van lid 4 zijn voor de periode gedurende welke Turkije het geconsolideerde liberalisatiepercentage toepast, dat overeenkomstig artikel 22, leden 2 en 3, is vastgesteld op 40 %, de volgende regels van toepassing:

Indien de Associatieraad niet binnen zes maanden, te rekenen van de indiening van het verzoek, een besluit heeft genomen krachtens lid 4, kan Turkije, na de Associatieraad hiervan op de hoogte te hebben gesteld, en niet eerder dan een jaar na indiening van zijn verzoek, kwantitatieve beperkingen instellen, welke voldoen aan de in lid 4 genoemde voorwaarden.

Deze kwantitatieve beperkingen mogen te zamen geen hogere invoerwaarde vertegenwoordigen dan 5 % van de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling over 1967. De waarde van de invoer over 1967, waarop deze kwantitatieve beperkingen betrekking hebben, berekend op basis van de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling, moet in mindering worden gebracht op de in lid 3, eerste alinea, bedoelde waarde. Indien deze beperkingen echter betrekking hebben op produkten die bij een verhoging van het geconsolideerde liberalisatiepeil, aan de lijst werden toegevoegd, overeenkomstig artikel 22, lid 4, wordt de invoer-

waarde berekend op basis van de invoer over 1967 uit de oorspronkelijke en de nieuwe Lid-Statens.

Turkije dient tegelijkertijd nieuwe produkten toe te voegen aan de overeenkomstig artikel 22, lid 4, geconsolideerde liberalisatielijst zodat de waarde van de invoer uit de Gemeenschap van de op de lijst opgenomen produkten niet wordt vermindert.

In de Associatieraad kan overleg plaatsvinden over de geleidelijke afschaffing van de door Turkije in toepassing van dit lid ingestelde kwantitatieve beperkingen.

6. De Associatieraad kan afwijken van de leden 1, 3, 4 en 5."

Artikel 4

1. Voor de toepassing van artikel 12, van artikel 22, leden 2 en 5, en van artikel 25 van het Aanvullend Protocol wordt bij de berekening van het in aanmerking te nemen bedrag van de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling tevens onder deze invoer gerekend de door Turkije gedurende de betrokken periode uit de nieuwe Lid-Statens verrichte invoer.

Voor de toepassing van artikel 22, lid 2, van het Aanvullend Protocol geldt deze bepaling echter slechts voor de door Turkije met ingang van 1 januari 1976 tot stand te brengen verhogingen van het geconsolideerde liberalisatiepeil.

2. Bij de inwerkingtreding van dit Protocol kan Turkije wijzigingen aanbrengen op de liberalisatielijst die overeenkomstig artikel 22, lid 4, van het Aanvullend Protocol ter kennis werd gebracht, mits:

- met deze wijzigingen niet meer dan 10 % van de waarde van de invoer over 1967 uit de Gemeenschap van de in de lijst opgenomen produkten gemoeid is,
- de waarde van de invoer uit de Gemeenschap van het geheel van de op de liberalisatielijst voorkomende produkten, steeds berekend op basis van de cijfers over 1967, niet wordt verminderd,
- voor de van de liberalisatielijst afgevoerde produkten contingenten worden geopend die ten minste gelijk zijn aan 60 % van de in het voorgaande jaar verrichte invoer van deze produkten uit de Gemeenschap, onverminderd de bevoegdheid voor Turkije op deze produkten artikel 22, lid 5, van het Aanvullend Protocol toe te passen.

De waarde van de invoer uit de Gemeenschap waarop deze wijzigingen betrekking hebben, moet in mindering worden gebracht op de totale waarde van de in artikel 12, lid 3, eerste alinea, van het Aanvullend Protocol bedoelde invoer.

Turkije stelt de Associatieraad in kennis van de overeenkomstig de hierboven genoemde bepalingen getroffen maatregelen.

Artikel 5

Artikel 29, lid 1, van de Associatieovereenkomst wordt als volgt gelezen:

„De overeenkomst is van toepassing enerzijds, onder de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, op het Europese grondgebied van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en op de Europese grondgebieden welke buitenlandse betrekkingen door een Lid-Staat worden behartigd en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Turkije.”

Artikel 6

De achtereenvolgende onderzoeken als bedoeld in artikel 35, lid 3, van het Aanvullend Protocol worden met een jaar vervroegd.

Artikel 7

De jaarlijkse hoeveelheden van de tariefcontingenten die ten behoeve van Turkije zijn vastgesteld in lid 1 van het enige artikel van bijlage nr. 1 en in artikel 1, lid 2, van bijlage nr. 2 van het Aanvullend Protocol worden gebracht op:

Geraffineerde aardolieprodukten (posten 27.10, 27.11, 27.12, ex 27.13 B en 27.14 C van het gemeenschappelijk douanetarief): 340 000 ton.

Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein (post 55.05 van het gemeenschappelijk douanetarief): 390 ton.

Andere weefsels van katoen (post 55.09 van het gemeenschappelijk douanetarief): 1 390 ton.

Artikel 8

Het in artikel 3, lid 2, van het Financieel Protocol van 23 november 1970 genoemde bedrag van 195 miljoen rekenenheden wordt vervangen door 242 miljoen rekenenheden.

TITEL II

Overgangsmatregelen

Artikel 9

1. De krachtens de Associatieovereenkomst voorgeschreven verlagingen van douanerechten en heffingen van gelijke werking worden vanaf de inwerkingtreding van het onderhavige Protocol in de nieuwe Lid-Staten toegepast overeenkomstig het voorgeschreven tijdschema en de voorgeschreven percentages. De rechten voortvloeiende uit de toepassing van deze verlagingen mogen echter wat de bijlagen nr. 2 en nr. 6 van het Aanvullend Protocol betreft in geen geval lager zijn dan de door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toegepaste rechten.

2. In afwijking van lid 1 mogen door Ierland ten opzichte van Turkije, tot en met 31 december 1975, voor de produkten genoemd in bijlage I douanerechten worden toegepast die gelijk zijn aan de rechten toegepast ten opzichte van andere Lid-Staten dan het Verenigd Koninkrijk.

3. De rechten op basis waarvan de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van Turkije de verlagingen overeenkomstig lid 1 toepassen, zijn die welke zij telkens ten opzichte van derde landen toepassen.

4. In afwijking van de voorgaande leden mogen de nieuwe Lid-Staten, ingeval de toepassing daarvan kan leiden tot tariefbewegingen welke tijdelijk afwijken van de aanpassing aan het eindrecht, hun rechten handhaven tot het ogenblik waarop het niveau van deze rechten is bereikt in het kader van de aanpassing aan het eindrecht dan wel, in voorkomend geval, het recht toepassen dat uit een latere aanpassing voortvloeit, zodra deze aanpassing genoemd niveau bereikt of overschrijdt.

Artikel 10

De nieuwe Lid-Staten brengen hun douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van deze rechten voor de produkten vermeld in bijlage II in overeenstemming met de krachtens de Associatieovereenkomst voorgeschreven rechten door ten opzichte van Turkije dezelfde behandeling toe te passen als ten opzichte van de andere Lid-Staten.

Artikel 9 is van toepassing op het beschermend element van deze rechten.

Artikel 11

1. Turkije verlaagt ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het verschil tussen de douanerechten en de

heffingen van gelijke werking die het toepast ten opzichte van derde landen en die welke het krachtens de Associatieovereenkomst toepast ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling, met telkens 20 %, volgens onderstaand tijdschema:

- de eerste aanpassing geschiedt bij de inwerkingtreding van het onderhavige Protocol;
- de vier volgende aanpassingen geschieden op 1 januari 1974, 1 januari 1975, 1 januari 1976 en 1 juli 1977.

2. Indien dit Protocol na 1 januari 1974 in werking treedt, past Turkije ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het aanpassingsniveau toe dat op het ogenblik van de inwerkingtreding voortvloeit uit het in lid 1 aangegeven tijdschema.

3. In geval van wijziging van het tijdschema en het ritme bepaald voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking die door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast, treft de Associatieraad de maatregelen die noodzakelijk zijn om met deze wijziging rekening te houden.

4. De Associatieraad kan passende maatregelen treffen om de door Turkije ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten toe te passen verlagingen te doen samenvallen met de krachtens het Aanvullend Protocol voorgeschreven termijnen.

Artikel 12

In Turkije verkregen goederen waarin produkten zijn verwerkt uit een oorspronkelijke Lid-Staat of een nieuwe Lid-Staat die zich in Turkije niet in het vrije verkeer bevonden, komen eveneens in aanmerking voor de in het Aanvullend Protocol bepaalde preferentiële regeling.

De toepassing van deze regeling op de bedoelde goederen in een nieuwe Lid-Staat of een oorspronkelijke Lid-Staat kan evenwel afhankelijk worden gesteld van de inning in Turkije van een heffing, zolang in het handelsverkeer tussen de Lid-Staten en Turkije andere rechten en heffingen van gelijke werking worden toegepast dan die welke gelden in het handelsverkeer tussen de oorspronkelijke Lid-Staten en de nieuwe Lid-Staten.

Artikel 3 van het Aanvullend Protocol is van toepassing.

Artikel 13

1. De regelingen voor de invoer die door Ierland voor de produkten vermeld in bijlage III worden toe-

gepast, worden ten opzichte van Turkije, al naar gelang van het geval, uiterlijk op 1 juli 1975 of 1 januari 1985 opgeheven volgens door de Associatieraad vast te stellen regels.

2. Tot en met 31 december 1974 mag de invoer uit Turkije in het Verenigd Koninkrijk van de in bijlage IV genoemde produkten worden beperkt tot de volgende jaarlijkse contingenten:

- contingent 1973: 306 ton,
- contingent 1974: 368 ton.

Artikel 14

Gedurende een periode die op 1 juli 1977 eindigt, worden de in artikel 1, lid 2, van bijlage nr. 2 van het Aanvullend Protocol bedoelde tariefcontingenten op de volgende wijze verdeeld:

Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein (post 55.05 van het gemeenschappelijk douanetarief):

- voor de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling: 300 ton,
- voor Denemarken: 40 ton,
- voor Ierland: 10 ton,
- voor het Verenigd Koninkrijk: 40 ton.

Andere weefsels van katoen (post 55.09 van het gemeenschappelijk douanetarief):

- voor de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling: 1 000 ton,
- voor Denemarken: 20 ton,
- voor Ierland: 10 ton,
- voor het Verenigd Koninkrijk: 360 ton.

Artikel 15

1. Gedurende de in artikel 14 bedoelde periode wordt de in artikel 4, lid 3, van bijlage nr. 6 van het Aanvullend Protocol bedoelde minimumprijs in de nieuwe Lid-Staten berekend met inachtneming van de

invloed van de rechten welke door deze Lid-Staten telkens ten opzichte van derde landen worden toegepast.

2. Gedurende dezelfde periode worden de in bijlage nr. 6 van het Aanvullend Protocol bedoelde heffingen, variabele en vaste elementen in de nieuwe Lid-Staten berekend met inachtneming van de rechten die zij steeds ten opzichte van derde landen toepassen.

TITEL III

Slotbepalingen

Artikel 16

Dit Protocol alsmede de er aan gehechte bijlagen maken een integrerend bestanddeel uit van de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

Artikel 17

1. Dit Protocol wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke regels en, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap is genomen en ter kennis gebracht is van de andere Partijen bij de Overeenkomst.

De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van de sluiting worden te Brussel uitgewisseld.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van uitwisseling van de in lid 1 bedoelde akten.

Artikel 18

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne supplerende Protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Ergänzungsprotokoll gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Supplementary Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole complémentaire.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo complementare.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler bu Tamamlayıcı Protokol'un altına imzalarını atmışlardır.

Udfærdiget i Ankara, den tredivte juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy-three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

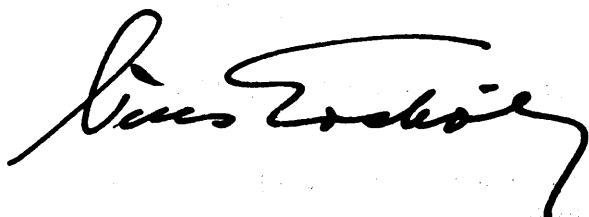
Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

Ankara'da, otuz Haziran bin dokuz yüz yetmiş üç gününde yapılmıştır.

Pour Sa Majesté le roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



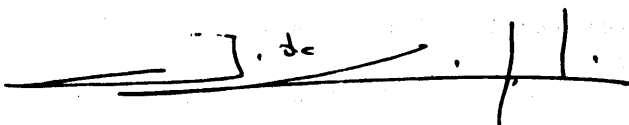
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



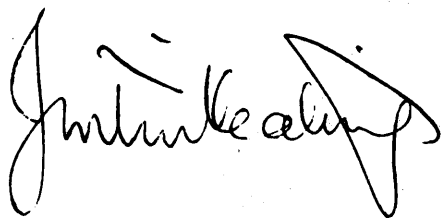
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

U. Lobsenz
D. Meyer

Pour le président de la République française



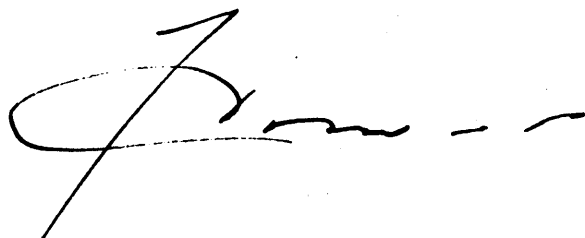
For the President of Ireland



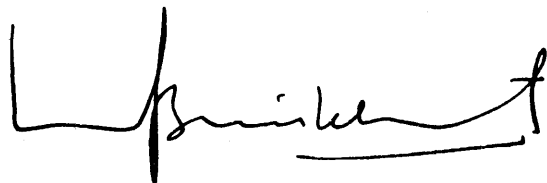
Per il presidente della Repubblica italiana



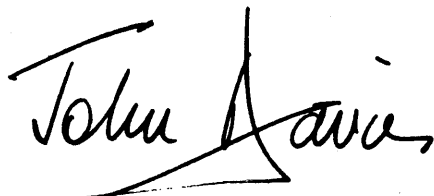
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Rådet for De europæiske Fællesskaber

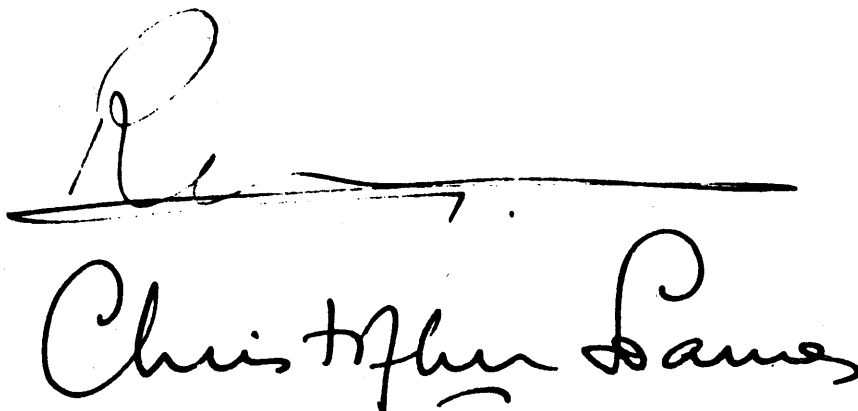
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen



Türkiye Cumhurbaşkanı adına



BIJLAGE I

Lijst van de in artikel 9, lid 2, bedoelde producten

	Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	
HOOFDSTUK 50	50.04	Garens van zijde, niet gereed voor de verkoop in het klein	
	50.05	Garens van vlokzijde, niet gereed voor de verkoop in het klein	
	50.06	Garens van bourrette, niet gereed voor de verkoop in het klein	
	50.07	Garens van zijde, van vlokzijde of van bourrette, gereed voor de verkoop in het klein	
	50.08	Poil de Messine (crin de Florence); imitatiecatgut, vervaardigd van zijde	
	50.09	Weefsels van zijde of van vlokzijde	
	50.10	Weefsels van bourrette	
	HOOFDSTUK 51	51.01	Garens van synthetische of van kunstmatige continuevezels, niet gereed voor de verkoop in het klein: ex A. Garens van synthetische vezels, met uitzondering van enkelvoudige garens van polytetrafluorethyleen B. Garens van kunstmatige vezels: II. andere
		51.02	Monofil, strippen, alsmede artikelen van dergelijke vorm (kunststro) en imitatiecatgut, van synthetische of van kunstmatige textielstoffen
		51.03	Garens van synthetische of van kunstmatige continuevezels, gereed voor de verkoop in het klein
51.04		Weefsels van synthetische of van kunstmatige continuevezels (weefsels van monofils en weefsels van strippen of van artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 51.01 of bij post 51.02, daaronder begrepen)	
HOOFDSTUK 52		Metaalgarens	
HOOFDSTUK 53	53.06	Kaardgarens van wol, niet gereed voor de verkoop in het klein	
	53.07	Kamgarens van wol, niet gereed voor de verkoop in het klein	
	53.08	Garens van fijn haar, geeraard of gekamd, niet gereed voor de verkoop in het klein	
	53.09	Garens van grof haar of van paardehaar (crin), niet gereed voor de verkoop in het klein	
	53.10	Garens van wol, van fijn haar of van grof haar of van paardehaar (crin), gereed voor de verkoop in het klein	

	Nr. van het gemeenschappe- lijk douanetarief	Omschrijving
HOOFDSTUK 53 (<i>vervolg</i>)	53.11	Weefsels van wol of van fijn haar
	53.12	Weefsels van grof haar
	53.13	Weefsels van paardehaar (crin)
HOOFDSTUK 54	54.03	Garens van vlas of van ramee, niet gereed voor de verkoop in het klein
	54.04	Garens van vlas of van ramee, gereed voor de verkoop in het klein
	54.05	Weefsels van vlas of van ramee
HOOFDSTUK 55	55.06	Garens van katoen, gereed voor de verkoop in het klein
	55.07	Weefsels met gaasbinding, van katoen
	55.08	Bad- of frotteerstof (lussendoek) van katoen
HOOFDSTUK 56	56.01	Synthetische of kunstmatige stapelvezels
	56.02	Kabel voor de vervaardiging van synthetische of van kunstmatige stapelvezels
	56.03	Afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), garenafval en rafelingen daaronder begrepen
	56.04	Synthetische en kunstmatige stapelvezels en afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), gekaard, gekamd of op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen
	56.05	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), niet gereed voor de verkoop in het klein
	56.06	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van kunstmatige vezels), gereed voor de verkoop in het klein
	56.07	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels
	56.08	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels
HOOFDSTUK 57	57.05	Garens van hennep
	57.07	Garens van andere plantaardige textielvezels: B. andere
	57.08	Papiergarens
	57.09	Weefsels van hennep
	ex 57.11	Weefsels van andere plantaardige textielvezels, met uitzondering van kokos
	57.12	Weefsels van papiergarens

	Nr. van het gemeenschappe- lijk douanetarief	Omschrijving
HOOFDSTUK 58	58.01	<p>Tapijten, geknoopt of met opgerolde polen, ook indien geconfectioneerd:</p> <p>ex A. van wol of van fijn haar, met de hand vervaardigd</p> <p>B. van zijde, van vlokzijde, van synthetische vezels, van garens bedoeld bij post 52.01 of van metaal-draad</p> <p>ex C. van andere textielstoffen, met uitzondering van jute of kokos</p>
	ex 58.02	Andere tapijten, ook indien geconfectioneerd, met uitzondering van jute- of kokostapijten; Kelim-, Sumak-, Karamaniestof en dergelijke, ook indien geconfectioneerd
	58.03	Tapiserieën, met de hand geweven (zoals Gobelins, Vlaamse tapiserieën, aubussons, beauvais en dergelijke) of met de naald vervaardigd (halve kruissteek, kruissteek, enz.), ook indien geconfectioneerd
	58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05
	58.05	Lint, alsmede bolduclint, zijnde lint zonder inslag van aaneengelijmde evenwijdig lopende draden of textielvezels, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 58.06
	58.06	Etiketten, insignes en dergelijke artikelen, geweven, niet geborduurd, aan het stuk, in banden of gesneden
	58.07	Chenillegaren; omwoeld garen (ander dan garen bedoeld bij post 52.01 en ander dan omwoeld paardehaar); vlechten aan het stuk; ander passementwerk en andere dergelijke versieringsartikelen, aan het stuk; eikels, kwasten, pompons en dergelijke
	58.08	Tule en filetweefsels, niet opgemaakt
	58.09	Tule, bobinettule en filetweefsels, opgemaakt; kant (mechanisch of met de hand vervaardigd), aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven
	58.10	Borduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven
HOOFDSTUK 59	59.01	<p>Watten en artikelen van watten; scheerhaar (tontisse) en noppen, van textielstof:</p> <p>A. Watten en artikelen van watten</p> <p>B. Scheerhaar (tontisse) en noppen:</p> <p style="padding-left: 20px;">I. van synthetische of van kunstmatige textielstoffen</p>
	59.02	Vilt en viltwaren, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag
	59.03	Gebonden textielvlies, alsmede artikelen daarvan, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag
	ex 59.04	Bindgaren, touw en kabel, al dan niet gevlochten, met uitzondering van garens van kokos bestemd voor de vervaardiging van tapijten, vloermatten en dergelijke artikelen

	Nr. van het gemeenschappe- lijk douanetarief	Omschrijving
HOOFDSTUK 59 (vervolg)	59.05	Netten, vervaardigd van produkten bedoeld bij post 59.04, in banen, aan het stuk of in bepaalde vorm; visvangnetten van garen, van bindgaren of van touw
	59.06	Andere artikelen, vervaardigd van garen, van bindgaren, van touw of van kabel, met uitzondering van weefsels en van artikelen van weefsels
	59.07	Weefsels met een deklaag van lijm of van zetmeelachtige stoffen, van de soorten welke gebruikt worden voor het boekbinden, voor het kartonneren, voor foedraalwerk of voor dergelijk gebruik (percaline, enz.); calqueerlinnen en tekenlinnen; schilderdoek; stijflinnen (buckram) en dergelijke weefsels voor steunvormen van hoeden en dergelijk gebruik
	59.08	Weefsels, geïmpregneerd met, voorzien van een deklaag van of bekleed met cellulosederivaten of andere kunstmatige plastische stoffen, alsmede weefsels met inlagen van deze stoffen
	59.09	Wasdoek en andere weefsels geïmpregneerd met olie of met oliehoudende preparaten dan wel voorzien van een deklaag van olie of van oliehoudende preparaten
	59.10	Linoleum, ongeacht het gebruik daarvan, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag met een rug van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden
	59.11	Gegummeerde weefsels, met uitzondering van gegummeerd brei- en haakwerk
	59.12	Andere weefsels, geïmpregneerd of voorzien van een deklaag; beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik
	59.13	Elastische weefsels (met uitzondering van brei- en haakwerk) van met rubberdraden verbonden textielstoffen
	59.14	Lampe- en kaarsepit, kousen of pitten (wieken), voor komforen en dergelijke, geweven, gevlochten of gebreid; gloeikousjes, ook indien geïmpregneerd, alsmede rondgebreide buisjes voor het vervaardigen van gloeikousjes
	59.15	Brandslangen en dergelijke slangen, van textielstoffen, ook indien gewapend, met beslag of met toebehoren van andere stoffen
	59.16	Drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden, van textielstoffen, ook indien versterkt met metaal of met andere stoffen
	ex 59.17	Weefsels en artikelen, voor technisch gebruik, van textielstoffen, met uitzondering van multifilamentgarens van synthetische textielstoffen (polytetrafluorethyleen), gebleekt en geïmpregneerd, ook indien geolied
	HOOFDSTUK 60	60.01
60.02		Handschoenen, wanten en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
60.03		Kousen, onderkousen, sokken, voetjes en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk

	Nr. van het gemeenschappe- lijk douanetarief	Omschrijving
HOOFDSTUK 60 (vervolg)	60.04	Onderkleding van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
	60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
	60.06	Breiwerk en haakwerk, elastisch of gegummeerd, aan het stuk, en artikelen daarvan (kniestukken en spataderkousen daaronder begrepen)
HOOFDSTUK 61	61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding
	61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbovenkleding
	61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen
	61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding
	61.05	Zakdoeken
	61.06	Sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen
	61.07	Dassen
	61.08	Kragen, fancy-artikelen, frontjes, jabots, manchetten, inzetsets en dergelijke garnering, voor dameskleding of voor damesonderkleding
	61.09	Korsetten, jarretellegordels, korselets (gaines), bustehouders, bretels, jarretelles, kousebanden, sokophouders en dergelijke artikelen van weefsel (brei- en haakwerk daaronder begrepen), ook indien elastisch
	61.10	Handschoenen, wanten en dergelijke, kousen en sokken, andere dan die van brei- of haakwerk
	61.11	Ander geconfectioneerd kledingtoebehoren: sous-bras, schoudevullingen en dergelijke opvulstukken voor kleding; gordels en koppels, moffen, overmouwen, enz.
HOOFDSTUK 62	62.01	Dekens
	62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen; gordijnen, vitrages en andere artikelen, voor stoffering
	62.03	Zakken voor verpakkingsdoeleinden: B. van weefsels van andere textielstoffen: ex I. gebruikte, met uitzondering van weefsels van kokos ex II. andere, van weefsels van katoen
	62.04	Dekkleden, scheepszeilen, zonneschermen voor winkelpuien, tenten en kampeerartikelen
	ex 62.05	Andere geconfectioneerde artikelen van weefsel, patronen voor kleding daaronder begrepen, met uitzondering van artikelen van jute en van kokos

	Nr. van het gemeenschappe- lijk douanetarief	Omschrijving
HOOFDSTUK 63	ex 63.01	Kleding en kledingtoebehoren, dekens, linnengoed en artikelen voor stoffering, van textiel (andere dan artikelen bedoeld bij de posten 58.01, 58.02 en 58.03), schoeisel en hoofddeksels, ongeacht van welk materiaal, voor zover deze goederen duidelijke sporen van gebruik dragen, in bulk dan wel verpakt in balen, in zakken of in dergelijke verpakkingsmiddelen, behalve van jute en van kokos
HOOFDSTUK 64	64.01	Schoeisel met buitenzool en bovendeel van rubber of van kunstmatige plastische stof
	64.02	Schoeisel met buitenzool van leder of van kunstleder; schoeisel (ander dan schoeisel bedoeld bij post 64.01), met buitenzool van rubber of van kunstmatige plastische stof
	64.03	Schoeisel van hout of met buitenzool van hout of van kurk
	64.04	Schoeisel met buitenzool van andere stoffen (touw, karton, weefsel, vilt, vlechtwerk, enz.)
	64.05	Delen van schoeisel (inlegzolen en hielkussens daaronder begrepen), ongeacht de stof, waarvan zij zijn vervaardigd, andere dan die van metaal
	64.06	Beenkappen, beenstukken, slobkousen, puttees, beenbeschermers, scheenbeschermers en dergelijke artikelen en delen daarvan

BIJLAGE II

Lijst van de in artikel 10 bedoelde produkten

1. *Produkten waarop Ierland douanerechten van fiscale aard toepast*

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
20.07	Ongegiste vruchtesappen (met inbegrip van druivemost) en ongegiste groentesappen, zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker: (A) bereid om onverdund te worden gedronken
22.01	Water, mineraalwater, spuitwater, ijs en sneeuw: (A) mineraalwater, natuurlijk of kunstmatig; spuitwater
22.02	Limonade (gearomatiseerd mineraalwater en gearomatiseerd spuitwater daaronder begrepen) en andere alcoholvrije dranken, met uitzondering van de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 20.07
22.03	Bier
22.05	Wijn van verse druiven; druivemost, waarvan de gisting door toevoegen van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen)
22.06	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen
22.07	Appeldrank, peredrank, honigdrank en andere gegiste dranken (C) Appeldrank of peredrank
22.08	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van 140° proof-spirit of meer; gedenatureerde ethylalcohol, ongeacht de sterkte
22.09	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, andere dan die van post 22.08; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de verwaardiging van dranken
23.05	Wijnmoer; ruwe wijnsteen: (B) andere dan gedroogde of uitgeperste en gefiltreerde wijnmoer en ruwe wijnsteen
24.01	Ruwe en niet tot verbruik bereide tabak; afvallen van tabak: (A) ruwe en niet tot verbruik bereide tabak
24.02	Tabaksfabrikaten, tabaksextracten en tabakssausen: (A) Tabaksfabrikaten
27.07	Oliën en andere produkten, verkregen van hoge-temperatuur-steenkolteer, soortgelijke produkten in de zin van aantekening 2 op hoofdstuk 27: (A) lichte oliën (C) andere: (1) Oliën van koolwaterstoffen

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
27.09	Ruwe aardolie en ruwe oliën uit bitumineuze mineralen: (A) lichte oliën (B) andere: (1) Oliën van koolwaterstoffen
27.10	Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten, welke 70 of meer gewichtspersenten aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofdbestanddeel zijn, elders genoemd noch elders onder begrepen: (A) lichte oliën (D) (2) andere: (a) Oliën van koolwaterstoffen
29.01	Koolwaterstoffen: (A) lichte oliën (C) andere: (1) Oliën van koolwaterstoffen
33.06	Parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten: (A) Parfumerieën: (1) Parfumerieën vervaardigd op basis van alcohol
36.06	Lucifers (met uitzondering van Bengaalse en dergelijke lucifers)
36.08	Artikelen uit ontvlambare stoffen: (A) lichte oliën
38.07	Terpentijnolie; houtterpentijnolie, sulfaatterpentijnolie en andere terpeenhouddende oplosmiddelen, verkregen bij distillatie of andere verwerking van naaldhout; ruw dipenteen, sulfietterpentijnolie, pijnolie: (A) Oliën van koolwaterstoffen
38.08	Vioolhars (colofonium) en harszuren, alsmede derivaten daarvan, andere dan gomesters bedoeld bij post 39.05; harsessences en harsoliën: (A) Oliën van koolwaterstoffen
38.09	Houtteer, houtteeroliën (andere dan samengestelde oplosmiddelen en verdunners bedoeld bij post 38.18); creosootolie van hout; ruwe houtgeest; acetonoliën: (B) Oliën van koolwaterstoffen
38.18	Preparaten voor het oplossen of voor het verdunnen van vernissen of van dergelijke produkten: (A) lichte oliën (B) andere oliën van koolwaterstoffen
38.19	Chemische produkten en preparaten van de chemische of van aanverwante industrieën (mengsels van natuurlijke produkten daaronder begrepen), elders genoemd noch elders onder begrepen; residuen van de chemische of van aanverwante industrieën, elders genoemd noch elders onder begrepen: (A) lichte oliën (B) andere oliën van koolwaterstoffen

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
40.09	<p>Buizen en slangen, van niet-geharde ge vulcaniseerde rubber, voor de motorvoertuigen van hoofdstuk 87, welke aan rechten onderworpen zijn:</p> <p>(A) Slangen voor de motorvoertuigen van hoofdstuk 87, welke aan rechten onderworpen zijn</p>
40.10	<p>Drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden, van ge vulcaniseerde rubber:</p> <p>(A) Drijfriemen voor de machines van de posten 84.06 (A) en 84.08 (A)</p>
40.11	<p>Banden en velglinten, van niet-geharde ge vulcaniseerde rubber, voor wielen van alle soorten; verwisselbare loopvlakken voor banden, van niet-geharde ge vulcaniseerde rubber:</p> <p>(A) voor de voertuigen van de posten 87.01, 87.02, 87.03, 87.07, 87.08, 87.09 en 87.14 (A) of voor de zelfbewegende machines van post 84.22 (D) en 84.23:</p> <p>(1) Banden en luchtbanden</p> <p>(2) Binnenbanden</p> <p>(4) andere</p>
70.09	<p>Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen:</p> <p>(B) andere:</p> <p>(1) voor motorvoertuigen</p>
70.14	<p>Verlichtingsartikelen, signaal- en waarschuwingsartikelen, van glas; optische elementen van gewoon glas, niet optisch bewerkt:</p> <p>(A) Verlichtingsartikelen van glas:</p> <p>(2) andere dan artikelen en toebehoren voor fluorescentieverlichting</p> <p>(b) voor de binnenverlichting van motorvoertuigen</p> <p>(B) Signaal- en waarschuwingsartikelen van glas; optische elementen van gewoon glas, niet optisch bewerkt:</p> <p>(1) voor motorvoertuigen</p>
73.25	<p>Kabel, geslagen of gevlochten, lengen en dergelijke kabels, van ijzerdraad of van staal draad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit:</p> <p>(A) Delen van motorvoertuigen</p>
73.29	<p>Kettingen, alsmede delen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal:</p> <p>(A) Transmissiekettingen en andere delen en toebehoren van motorvoertuigen</p>
73.35	<p>Veren en veerbladen, van ijzer of van staal:</p> <p>(D) andere:</p> <p>(1) Delen van motorvoertuigen</p>
83.01	<p>Sloten (van een slot voorziene sluitingen en sluitbeugels daaronder begrepen), grendelsloten en hangsloten, welke door middel van een sleutel of langs elektrische weg geopend en gesloten worden (combinatiesloten daaronder begrepen), alsmede delen daarvan, van onedel metaal; sleutels (ook indien onafgewerkt) voor bedoelde sloten, van onedel metaal:</p> <p>(A) Sloten, grendelsloten en hangsloten, alsmede de sleutels daarvoor:</p> <p>(2) Sloten voor motorvoertuigen, alsmede de sleutels daarvoor</p>

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
83.02	<p>Garnituren, beslag en dergelijke artikelen, van onedel metaal, voor meubelen, voor deuren, voor trappen, voor vensters, voor blinden, voor koetswerk, voor zadelmakerswerk, voor koffers en valiezen en voor dergelijke werken; hoedhaken, jashaken en dergelijke haken, kapstokken, plankdragers, consoles en dergelijke artikelen, van onedel metaal (automatische deursluiters en deurdrangers daaronder begrepen):</p> <p>(A) Garnituren en beslag voor motorvoertuigen</p>
84.06	<p>Explosiemotoren en verbrandingsmotoren, met zuigers:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
84.08	<p>Andere motoren en andere krachtmachines:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
84.10	<p>Pompen, motorpompen en turbopompen, voor vloeistoffen (niet-mechanische pompen en distributiepompen met meettoestel daaronder begrepen); elevatoren voor vloeistoffen (kettingelevatoren, emmerelevatoren, bandelevatoren, enz.):</p> <p>(A) Pompen voor motorvoertuigen: (2) andere dan hydraulische</p> <p>(C) Delen van pompen: (1A) Delen van pompen van onderverdeling (A) (2) van deze tariefpost</p>
84.11	<p>Pompen, motorpompen en turbopompen, voor lucht of voor andere gassen, alsmede vacuumpompen; compressors, motorcompressors en turbocompressors, voor lucht en voor andere gassen; gasgeneratoren met vrije zuigers; ventilatoren, aanjagers en dergelijke:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
84.18	<p>Centrifuges; toestellen voor het filtreren of zuiveren van vloeistoffen of van gassen:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
84.21	<p>Mechanische toestellen (ook indien voor handkracht) voor het spuiten, verspreiden of verstuiven van vloeistoffen of van poeder; blusapparaten (ook indien gevuld); spuitpistolen en dergelijke toestellen; zandstraaltoestellen, stoomstraaltoestellen en dergelijke straaltoestellen:</p> <p>(A) Ruitwissers voor motorvoertuigen</p>
84.22	<p>Hef-, hijs-, laad- en losmachines en -toestellen, alsmede machines en toestellen voor het hanteren van goederen (liften, skips, windassen of lieren, dommekrachten, takels, hijskranen, loopkranen, bandtransporteurs, kabelbanen, enz.) met uitzondering van machines en toestellen bedoeld bij post 84.23:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen: (1) draagbare dommekrachten voor motorvoertuigen (3) Hijskranen en windassen voor takelwagens</p>
84.59	<p>Machines, toestellen en mechanische werktuigen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 84:</p> <p>(C) andere: (2) Delen en onderdelen van motorvoertuigen</p>
84.61	<p>Kranen en andere dergelijke artikelen (reducerventielen en thermostatisch werkende kleppen daaronder begrepen), voor leidingen, voor ketels, voor reservoires, voor bakken en voor dergelijke bergingsmiddelen:</p> <p>(B) Delen en onderdelen van motorvoertuigen</p>

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
84.63	<p>Drijfwerkassen, krukken en krukassen, kussenblokken en lagerschalen, tandwielen, wrijvingswielen, tandwielkasten en andere overbrengingsmechanismen voor het opvoeren, vertragen of anderszins regelen van de snelheid, vliegwielen, riemschijven (takelblokken daaronder begrepen), koppelingen, koppelingsorganen (koppelingsmoffen, elastische koppelingen, enz.), beweeglijke koppelingen (cardankoppelingen, oldhamkoppelingen, enz.):</p> <p>(B) Delen en onderdelen van motorvoertuigen:</p> <p>(2) andere dan aftakassen voor motorvoertuigen voor het vervoer van goederen</p>
85.01	<p>Generatoren, elektromotoren en roterende omvormers; transformatoren en statische omvormers (gelijkrichters, enz.); smoorspoelen en zelfinductiespoelen:</p> <p>(A) Motoren:</p> <p>(1) van motorvoertuigen</p> <p>(D) statische omvormers (gelijkrichters, enz.):</p> <p>(1) voor motorvoertuigen</p>
85.02	<p>Elektromagneten; permanente magneten, ook indien niet gemagnetiseerd; magnetische en elektromagnetische opspanplaten en werkstukhouders; elektromagnetische koppelingen, gangwissels en remmen; lastmagneten:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
85.04	<p>Elektrische accumulators:</p> <p>B. andere:</p> <p>(1) voor motorvoertuigen</p>
85.08	<p>Elektrische ontstekings- en starttoestellen voor explosiemotoren en voor verbrandingsmotoren (magneto's, dynamomagneto's, ontstekingsspoelen, ontstekingsbougies en gloeibougies, starters, enz.); generatoren of dynamo's (voor gelijkstroom of voor wisselstroom) en automatische schakelaars, welke bij deze motoren worden gebruikt:</p> <p>(C) andere dan ontstekingsbougies en delen van ontstekingsbougies:</p> <p>(1) voor motorvoertuigen</p>
85.09	<p>Elektrische verlichtingstoestellen en elektrische signaal- en waarschuwingstoestellen, elektrische ruitewissers en elektrische toestellen om ijsafzetting op of om het beslaan van ruiten tegen te gaan, voor rijwielen en voor motorvoertuigen:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
85.15	<p>Zend- en ontvangtoestellen voor radiotelefonie of voor radiotelegrafie; zend- en ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie (ontvangtoestellen met ingebouwd toestel voor het opnemen of voor het weergeven van geluid daaronder begrepen) en televisiecamera's; radio- en radartoe- stellen voor navigatiedoeleinden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand:</p> <p>(B) Zendtoestellen, ontvangtoestellen en gecombineerde zend- en ontvangtoestellen, bestemd of aangepast om op motorvoertuigen te worden gemonteerd</p> <p>(D) Delen en onderdelen:</p> <p>(2) welke uitsluitend bestemd zijn voor de artikelen van de hierboven genoemde onderverdeling (B)</p>
85.18	<p>Elektrische condensatoren (vaste condensatoren, draaicondensatoren en regelbare of instelbare condensatoren):</p> <p>(A) voor ontstekingsmechanismen van motorvoertuigen</p>

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
85.19	<p>Toestellen voor het inschakelen, uitschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen van of voor het beveiligen tegen elektrische stroom (schakelaars, relais, zekeringen, bliksemafleiders, overspanningsveiligheden, contactdozen en contactstoppen (stekkers), lamp- en buishouders, aansluitdozen en aansluitkasten, enz.); weerstanden (andere dan verwarmingsweerstand), potentiometers en reostaten; gedrukte elektrische schakelingen; schakelborden en verdeelborden, met uitzondering van telefoonschakelborden:</p> <p>(A) voor motorvoertuigen</p>
85.26	<p>Isolerende werkstukken, geheel van isolerend materiaal of wel voorzien van daarin bij het gieten, persen, enz. aangebrachte eenvoudige metalen verbindingstukken (bij voorbeeld nippels met schroefdraad), voor elektrische machines, toestellen of installaties, met uitzondering van de isolatoren bedoeld bij post 85.25:</p> <p>(C) voor motorvoertuigen</p>
87.01	<p>Tractors (trekkers), ook indien met lier:</p> <p>(D) andere dan landbouwtrekkers, trekkers met rupsbanden, trekkers met een of twee wielen</p>
87.02	<p>Automobielen, ongeacht de soort van de motor, voor personenvervoer (sportauto's en trolleybussen daaronder begrepen) of voor goederenvervoer:</p> <p>(A) Toerauto's, taxi's, sportauto's en racewagens</p> <p>(B) Autobussen</p>
87.03	<p>Automobielen voor bijzondere doeleinden, anders dan voor het eigenlijke vervoer, zoals takelwagens, brandweerauto's, ladderauto's, veegauto's, sneeuwruimauto's, sproei-auto's, kraanauto's, zoeklicht- en schijnwerperauto's, werkplaatsauto's, röntgenauto's en dergelijke automobielen:</p> <p>(B) andere dan brandweerauto's, ladderauto's en veegauto's</p>
87.04	<p>Chassis met motor, voor motorvoertuigen bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03:</p> <p>(B) andere dan de chassis bestemd voor de voertuigen van de posten 87.01, 87.02 en 87.03, welke met vrijdom van recht kunnen worden ingevoerd</p>
87.05	<p>Carrosserieën voor motorvoertuigen bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03, cabines daaronder begrepen:</p> <p>(B) andere dan de carrosserieën bestemd voor de voertuigen van de posten 87.01, 87.02 en 87.03, welke met vrijdom van recht kunnen worden ingevoerd</p>
87.06	<p>Delen, onderdelen en toebehoren, voor motorvoertuigen, bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03:</p> <p>(E) andere delen en onderdelen</p>
87.08	<p>Gevechtswagens en pantserauto's, met of zonder bewapening; delen en onderdelen daarvan</p>
87.09	<p>Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspanwagens; zijspanwagens voor motorrijwielen en voor rijwielen</p>
87.12	<p>Delen, onderdelen en toebehoren, van de voertuigen bedoeld bij de posten 87.09 tot en met 87.11:</p> <p>(A) van de bij post 87.09 bedoelde voertuigen</p>

Nr. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
90.23	<p>Densimeters, areometers, vochtwegers en dergelijke instrumenten; thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers en psychrometers, ook indien zelfregistrerend; combinaties van deze instrumenten:</p> <p>(A) Thermometers welke bestemd zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen</p>
90.24	<p>Meet-, controle- en regelinstrumenten, -apparaten en -toestellen, voor gasen of voor vloeistoffen of voor het automatisch regelen van temperaturen, zoals manometers, thermostaten, peiltoestellen, trekregelaars, doorstromingsmeters en warmteverbruiksmeters, met uitzondering van de toestellen, apparaten en instrumenten, bedoeld bij post 90.14:</p> <p>(A) Instrumenten, apparaten en toestellen welke geschikt zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen (b.v. peiltoestellen voor het aanwijzen van het brandstofniveau of het peil van de oliedruk)</p>
90.27	<p>Andere meters (toerentellers, produktietellers, taximeters, kilometertellers, schredentellers, enz.); snelheidsmeters en tachometers, andere dan die bedoeld bij post 90.14, magnetische tachometers daaronder begrepen; stroboscopen:</p> <p>(A) Kilometertellers, toerentellers en snelheidsmeters, welke geschikt zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen; taximeters</p>
90.28	<p>Elektrische of elektronische meet-, verificatie-, controle-, regel- of analyseerinstrumenten, -apparaten en -toestellen</p> <p>(A) Instrumenten, apparaten en toestellen welke geschikt zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen</p>
90.29	<p>Delen, onderdelen en toebehoren, waarvan kan worden onderkend, dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor instrumenten, apparaten en toestellen, bedoeld bij de posten 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 en 90.28, ongeacht of zij geschikt zijn om te worden gebruikt voor één of meer instrumenten, apparaten of toestellen, bedoeld bij vorengenoemde posten:</p> <p>(B) Delen en onderdelen van de artikelen van de posten 90.23 (A), 90.24 (A), 90.27 (A) en 90.28 (A)</p>
92.11	<p>Grammofonen, dicteermachines en andere toestellen voor het opnemen of voor het weergeven van geluid, alsmede platenspelers en dergelijke apparaten voor geluidsbanden en -draden, ook indien met weergavekop; toestellen voor het langs magnetische weg opnemen en weergeven van geluid en beelden voor televisie:</p> <p>(A)(1) Toestellen voor het opnemen of voor het weergeven van geluid voor de tot hoofdstuk 87 behorende motorvoertuigen welke aan rechten zijn onderworpen</p>

2. *Produkten waarop het Verenigd Koninkrijk douanerechten van fiscale aard toepast*

Nr. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
22.03	<p>Bier:</p> <p>(A) van iedere soort (andere dan die genaamd mum, spruce, zwart bier, licht Berlijns bier, alsmede andere bereidingen van soortgelijke aard met een gehalte aan oorspronkelijk extract van 1 200° of meer)</p>
22.05	<p>Wijn van verse druiven; druivemost waarvan de gisting door toevoegen van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen)</p>

Nr. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
22.06	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen
22.07	<p>Appel drank, peredrank, honingdrank en andere gegiste dranken:</p> <p>(A) Bier:</p> <p>(1) van iedere soort (andere dan die genaamd mum, spruce, zwart bier, licht Berlijns bier, alsmede andere bereidingen van soortgelijke aard met een gehalte aan oorspronkelijk extract van 1 200° of meer)</p> <p>(B) Wijn</p>
22.08	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van 140° of meer proefspirit, gedenatureerde ethylalcohol, ongeacht de sterkte
22.09	<p>Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van minder dan 140° proefspirit; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken:</p> <p>(A) Likeuren, hartsterkingen, mengsels en andere preparaten, in flessen, welke zodanig worden aangegeven dat hun sterkte niet behoeft te worden gecontroleerd</p> <p>(B) andere alcoholische dranken (alcoholische dranken met het karakter van gedistilleerd en likeuren daaronder begrepen)</p>
23.05	<p>Wijnmoer; ruwe wijnsteen:</p> <p>(A) Wijnmoer</p>
24.01	Ruwe en niet tot verbruik bereide tabak; afvallen van tabak
24.02	<p>Tabaksfabrikaten, tabaksextracten en tabakssausen:</p> <p>(A) Tabaksfabrikaten</p>
27.06	<p>Teer van steenkool, van bruinkool of van turf en andere minerale teersoorten, gedeeltelijk gedistilleerde (topped) minerale teer en zogenaamde mengteer daaronder begrepen:</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
27.07	<p>Oliën en andere produkten, verkregen van hoge-temperatuursteenkoolteer, alsmede oliën en andere produkten verkregen via andere procédés (benzol, creosoot, cresylzuur, solventnafta, enz.):</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
27.09	<p>Ruwe aardolie en ruwe oliën uit bitumineuze mineralen:</p> <p>(B) andere dan vaste of halfvaste aardoliën</p>
27.10	<p>Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten, welke 70 of meer gewichtspercenten aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofdbestanddeel zijn, elders genoemd noch elders onder begrepen:</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen</p> <p>(B) andere:</p> <p>(1) bevattende lichte oliën</p>

Nr. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
27.12	Vaseline: (A) Oliën van koolwaterstoffen
27.14	Petroleumbitumen, petroleumcokes en andere residuen van aardoliën of van oliën uit bitumineuze mineralen: (B) Oliën van koolwaterstoffen
27.16	Bitumineuze mengsels, samengesteld met natuurlijk asphalt, met natuurlijke bitumen, met petroleumbitumen, met minerale teer of met minerale teerpek (bitumineuze mastiek, vloeibitumen of koudasfalt („cut-backs”) enz.): (A) Oliën van koolwaterstoffen
29.01	Koolwaterstoffen: (A) Oliën van koolwaterstoffen
32.09	Vernis; waterverf; bereide waterverfpigmenten van de soorten welke gebruikt worden voor het afwerken van leder (lederverven); andere verf; pigmenten aangemaakt met lijnolie, met terpentijn, met white spirit, met vernis of met andere middelen, voor de vervaardiging van verf; stempelfoliën; verfmiddelen in vormen of verpakkingen voor de verkoop in het klein: (A) Oliën van koolwaterstoffen
33.06	Parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten: (A) Parfumerieën waarin alcohol is verwerkt
34.03	Smeermiddelen, alsmede preparaten van de soorten welke worden gebruikt voor het smouten, vetten of oliën van textiel, van leder of van andere stoffen, met uitzondering van die smeermiddelen en preparaten, welke 70 gewichtspercenten of meer aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten: (B) andere dan die welke 50 of meer gewichtspercenten siloxanen bevatten: (1) lichte oliën bevattende
36.05	Pyrotechnische artikelen (vuurwerk, voetzoekers en knalsignalen, geparafeerde amorcebanden, antihagelraketten en dergelijke): (A) Bengaalse lucifers
36.06	Lucifers (met uitzondering van Bengaalse en dergelijke lucifers)
36.08	Artikelen uit ontvlambare stoffen: (A) Oliën van koolwaterstoffen (C) Vuurmaker bevattende zware oliën
38.07	Terpentijnolie; houtterpentijnolie, sulfaatertentijnolie en andere terpeenhoudende oplosmiddelen, verkregen bij distillatie of andere verwerking van naaldhout; ruw dipenteen, sulfietertentijnolie, pijnolie: (A) Oliën van koolwaterstoffen
38.08	Vioolhars (colofonium) en harszuren, alsmede derivaten daarvan, andere dan gomesters bedoeld bij post 39.05; harsessences en harsoliën: (A) Oliën van koolwaterstoffen
38.14	Dopes (anti-klop-middelen, oxydatievertragers, peptisiemiddelen, middelen ter verbetering van de viscositeit, corrosievertragers en dergelijke preparaten) voor minerale oliën: (A) Oliën van koolwaterstoffen

Nr. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
38.18	<p>Preparaten voor het oplossen of voor het verdunnen van vernissen of van dergelijke produkten:</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen</p> <p>(B) andere:</p> <p>(1) Produkten bij de vervaardiging of bereiding waarvan een of meerdere bestanddelen zijn gebruikt die hun identiteit niet hebben verloren en die, indien zij afzonderlijk zouden worden ingevoerd, zouden worden ingedeeld onder de hoofdstukken 28 of 29 en die bij volledige toepassing van het tarief zouden worden belast met 17,5 % of meer ad valorem:</p> <p>(a) lichte oliën bevattende</p> <p>(2) andere:</p> <p>(a) lichte oliën bevattende</p>
38.19	<p>Chemische produkten en preparaten van de chemische of van aanverwante industrieën (mengsels van natuurlijke produkten daaronder begrepen), elders genoemd noch elders onder begrepen; residuen van de chemische of van aanverwante industrieën, elders genoemd noch elders onder begrepen:</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
39.02	<p>Polymerisatieprodukten en copolymerisatieprodukten (polyethyleen, polytetrahaloëthyleen, polyisobutyleen, polystyreen, polyvinylchloride, polyvinylacetaat, polyvinylchlororacetaat en andere polyvinylderivaten, polyacrylderivaten en polymethacrylderivaten, cumaronindeenharsen, enz.):</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
98.10	<p>Vuurslagen en aanstekers (mechanische, elektrische, katalytische, enz.), alsmede delen en onderdelen daarvan, met uitzondering van vuursteentjes en lonten:</p> <p>(A) draagbare vuurslagen en aanstekers vormende draagbare mechanische, chemische, elektrische of soortgelijke mechanismen, bestemd om een ontsteking te veroorzaken in de vorm van een vonk of anderszins, delen daarvan:</p> <p>(1) draagbare vuurslagen en aanstekers uitsluitend bestemd om stadsgas aan te steken, compleet of niet compleet (stiftjes van elektrische vuurslagen en aanstekers en al dan niet verende frames voor vuurslagen en aanstekers met steentjes daaronder begrepen)</p> <p>(2) andere draagbare vuurslagen en aanstekers, compleet of niet compleet (hulzen daaronder begrepen)</p>

BIJLAGE III

Lijst van de in artikel 13, lid 1, bedoelde produkten

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
ex 60.03, ex 60.04	1. <i>Vervaldatum: 1 juli 1975</i> — Kousen
ex 73.35	— Veren voor voertuigen
ex 85.08 D	— Gloeibougies, alsmede onderdelen en delen daarvan, van metaal
ex 96.01, ex 96.02	— Borstelwerk en bezems
	2. <i>Vervaldatum: 1 januari 1985</i> — Bijzondere voertuigen — Bedrijfsvoertuigen

BIJLAGE IV

Lijst van produkten bedoeld in artikel 13, lid 2

Nr. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
ex 55.08	Bad- of frotteerstof (lussendoek) van katoen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 55.09	Andere weefsels van katoen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 59.13	Elastische weefsels (met uitzondering van brei- en haakwerk) van met rubberdraden verbonden textielstoffen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbovenkleding, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.05	Zakdoeken, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.06	Sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen, gordijnen, vitrages en andere artikelen voor stoffering, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 62.05	Andere geconfectioneerde artikelen van weefsel, patronen voor kleding daaronder begrepen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende

AGREEMENT

establishing an Association between the European Economic Community and Turkey

(signed at Ankara, 12 September 1963)

PREAMBLE

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBOURG,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

and

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,

of the one part, and

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY,

of the other part,

DETERMINED to establish ever closer bonds between the Turkish people and the peoples brought together in the European Economic Community;

RESOLVED to ensure a continuous improvement in living conditions in Turkey and in the European Economic Community through accelerated economic progress and the harmonious expansion of trade, and to reduce the disparity between the Turkish economy and the economies of the Member States of the Community;

MINDFUL both of the special problems presented by the development of the Turkish economy and of the need to grant economic aid to Turkey during a given period;

RECOGNIZING that the support given by the European Economic Community to the efforts of the Turkish people to improve their standard of living will facilitate the accession of Turkey to the Community at a later date;

RESOLVED to preserve and strengthen peace and liberty by joint pursuit of the ideals underlying the Treaty establishing the European Economic Community;

HAVE DECIDED to conclude an Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey in accordance with Article 238 of the Treaty establishing the European Economic Community, and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr Paul-Henri SPAAK,
Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Dr. Gerhard SCHRÖDER,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr Maurice COUVE DE MURVILLE,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr Emilio COLOMBO,
Minister for the Treasury;

HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBOURG:

Mr Eugène SCHAUS,
Vice-President of the Government and Minister for Foreign Affairs;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Mr Joseph M. A. H. LUNS,
Minister for Foreign Affairs;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY:

Mr Joseph M. A. H. LUNS,
President in Office of the Council of the European Economic Community and
Minister for Foreign Affairs in the Netherlands;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY:

Mr Feridun Cemal ERKIN,
Minister for Foreign Affairs;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

TITLE I

PRINCIPLES

Article 1

By this Agreement an Association is established between the European Economic Community and Turkey.

Article 2

1. The aim of this Agreement is to promote the continuous and balanced strengthening of trade and economic relations between the Parties, while taking full account of the need to ensure an accelerated development of the Turkish economy and to improve the level of employment and the living conditions of the Turkish people.

2. In order to attain the objectives set out in paragraph 1, a customs union shall be progressively established in accordance with Article 3, 4 and 5.

3. Association shall comprise:

- (a) a preparatory stage;
- (b) a transitional stage;
- (c) a final stage.

Article 3

1. During the preparatory stage Turkey shall, with aid from the Community, strengthen its economy so as to enable it to fulfil the obligations which will devolve upon it during the transitional and final stages.

The detailed rules for this preparatory stage, in particular those for aid from the Community, are set out in the Provisional Protocol and in the Financial Protocol to this Agreement.

2. The preparatory stage shall last five years, unless it should be extended in accordance with the conditions laid down in the Provisional Protocol.

The change-over to the transitional stage shall be effected in accordance with Article 1 of the Provisional Protocol.

Article 4

1. During the transitional stage the Contracting Parties shall, on the basis of mutual and balanced obligations:

- establish progressively a customs union between Turkey and the Community;
- align the economic policies of Turkey and the Community more closely in order to ensure the proper functioning of the Association and the progress of the joint measures which this requires.

2. This stage shall last not more than twelve years, subject to such exceptions as may be made by mutual agreement. The exceptions must not impede the final establishment of the customs union within a reasonable period.

Article 5

The final stage shall be based on the customs union and shall entail closer coordination of the economic policies of the Contracting Parties.

Article 6

To ensure the implementation and the progressive development of the Association, the Contracting Parties shall meet in a Council of Association which shall act within the powers conferred upon it by this Agreement.

Article 7

The Contracting Parties shall take all appropriate measures, whether general or particular, to ensure the fulfilment of the obligations arising from this Agreement.

They shall refrain from any measures liable to jeopardize the attainment of the objectives of this Agreement.

TITLE II

IMPLEMENTATION OF THE TRANSITIONAL STAGE

Article 8

In order to attain the objectives set out in Article 4, the Council of Association shall, before the beginning of the transitional stage and in accordance with the procedure laid down in Article 1 of the Provisional Protocol, determine the conditions, rules and timetables for the implementation of the provisions relating to the fields covered by the Treaty establishing the Community which must be considered; this shall apply in particular to such of those fields as are mentioned under this Title and to any protective clause which may prove appropriate.

Article 9

The Contracting Parties recognize that within the scope of this Agreement and without prejudice to any special provisions which may be laid down pursuant to Article 8, any discrimination on grounds of nationality shall be prohibited in accordance with the principle laid down in Article 7 of the Treaty establishing the Community.

Chapter 1

The customs union*Article 10*

1. The customs union provided for in Article 2 (2) of this Agreement shall cover all trade in goods.
2. The customs union shall involve:
 - the prohibition between Member States of the Community and Turkey, of customs duties on imports and exports and of all charges having equivalent effect, quantitative restrictions and all other measures having equivalent effect which are designed to protect national production in a manner contrary to the objectives of this Agreement;
 - the adoption by Turkey of the Common Customs Tariff of the Community in its trade with third countries, and an approximation to the other Community rules on external trade.

Chapter 2

Agriculture*Article 11*

1. The Association shall likewise extend to agriculture and trade in agricultural products, in accordance with special rules which shall take into account the common agricultural policy of the Community.

2. 'Agricultural products' means the products listed in Annex II to the Treaty establishing the Community, as at present supplemented in accordance with Article 38 (3) of that Treaty.

Chapter 3

Other economic provisions*Article 12*

The Contracting Parties agree to be guided by Articles 48, 49 and 50 of the Treaty establishing the Community for the purpose of progressively securing freedom of movement for workers between them.

Article 13

The Contracting Parties agree to be guided by Articles 52 to 56 and Article 58 of the Treaty establishing the Community for the purpose of abolishing restrictions on freedom of establishment between them.

Article 14

The Contracting Parties agree to be guided by Articles 55, 56 and 58 to 65 of the Treaty establishing the Community for the purpose of abolishing restrictions on freedom to provide services between them.

Article 15

The rules and conditions for extension to Turkey of the transport provisions contained in the Treaty

establishing the Community, and measures adopted in implementation of those provisions shall be laid down with due regard to the geographical situation of Turkey.

Article 16

The Contracting Parties recognize that the principles laid down in the provisions on competition, taxation and the approximation of laws contained in Title I of Part III of the Treaty establishing the Community must be made applicable in their relations within the Association.

Article 17

Each State party to this Agreement shall pursue the economic policy needed to ensure the equilibrium of its overall balance of payments and to maintain confidence in its currency, while taking care to ensure a continuous, balanced growth of its economy in conjunction with stable prices.

Each State party to this Agreement shall pursue a conjunctural policy, in particular a financial and monetary policy, which furthers these objectives.

Article 18

Each State party to this Agreement shall pursue a policy with regard to rates of exchange which ensures that the objectives of the Association can be attained.

Article 19

The Member States of the Community and Turkey undertake to authorize, in the currency of the country

in which the creditor or the beneficiary resides, any payments or transfers connected with the movement of goods, services or capital, and any transfers of capital or earnings, to the extent that the movement of goods, services, capital and persons between them has been liberalized pursuant to this Agreement.

Article 20

The Contracting Parties shall consult each other with a view to facilitating movements of capital between Member States of the Community and Turkey which will further the objectives of this Agreement.

They shall actively seek all means of promoting the investment in Turkey of capital from countries of the Community which can contribute to Turkish economic development.

With respect to arrangements for foreign capital residents of all Member States shall be entitled to all the advantages, in particular as regards currency and taxation, which Turkey accords to any other Member State or to a third country.

Article 21

The Contracting Parties hereby agree to work out a consultation procedure in order to ensure coordination of their commercial policies towards third countries and mutual respect for their interests in this field, *inter alia* in the event of subsequent accession to or association with the Community by third countries.

TITLE III

GENERAL AND FINAL PROVISIONS

Article 22

1. In order to attain the objectives of this Agreement the Council of Association shall have the power to take decisions in the cases provided for therein. Each of the Parties shall take the measures necessary to implement the decisions taken. The Council of Association may also make appropriate recommendations.

2. The Council of Association shall periodically review the functioning of the Association in the light

of the objectives of this Agreement. During the preparatory stage, however, such reviews shall be limited to an exchange of views.

3. Once the transitional stage has been embarked on, the Council of Association shall adopt appropriate decisions where, in the course of implementation of the Association arrangements, attainment of an objective of this Agreement calls for joint action by the Contracting Parties but the requisite powers are not granted in this Agreement.

Article 23

The Council of Association shall consist of members of the Governments of the Member States and members of the Council and of the Commission of the Community on the one hand and of members of the Turkish Government on the other.

The members of the Council of Association may arrange to be represented in accordance with its rules of procedure.

The Council of Association shall act unanimously.

Article 24

The office of President of the Council of Association shall be held for a term of six months by a representative of the Community and a representative of Turkey alternately. The term of office of the first President may be shortened by a decision of the Council of Association.

The Council of Association shall adopt its rules of procedure.

The Council of Association may decide to set up committees to assist in the performance of its tasks, and in particular a committee to ensure the continuing cooperation necessary for the proper functioning of this Agreement.

The Council of Association shall lay down the terms of reference of these committees.

Article 25

1. The Contracting Parties may submit to the Council of Association any dispute relating to the application or interpretation of this Agreement which concerns the Community, a Member State of the Community, or Turkey.

2. The Council of Association may settle the dispute by decision; it may also decide to submit the dispute to the Court of Justice of the European Communities or to any other existing court or tribunal.

3. Each Party shall be required to take the measures necessary to comply with such decisions.

4. Where the dispute cannot be settled in accordance with paragraphs 2 of this Article, the Council of Association shall determine, in accordance with Article 8 of this Agreement, the detailed rules

for arbitration or for any other judicial procedure to which the Contracting Parties may resort during the transitional and final stages of this Agreement.

Article 26

This Agreement shall not apply to products within the province of the European Coal and Steel Community.

Article 27

The Council of Association shall take all appropriate steps to promote the necessary cooperation and contacts between the European Parliament, the Economic and Social Committee and other organs of the Community on the one hand and the Turkish Parliament and the corresponding organs in Turkey on the other.

During the preparatory state, however, such contacts shall be limited to relations between the European Parliament and the Turkish Parliament.

Article 28

As soon as the operation of this Agreement has advanced far enough to justify envisaging full acceptance by Turkey of the obligations arising out of the Treaty establishing the Community, the Contracting Parties shall examine the possibility of the accession of Turkey to the Community.

Article 29

1. This Agreement shall apply to the European territories of the Kingdom of Belgium, of the Federal Republic of Germany, of the French Republic, of the Italian Republic, of the Grand Duchy of Luxembourg and of the Kingdom of the Netherlands on the one hand and to the territory of the Turkish Republic on the other.

2. The Agreement shall also apply to the French overseas departments so far as concerns those of the fields covered by it which are listed in the first subparagraph of Article 227 (2) of the Treaty establishing the Community.

The conditions for applying to those territories the provisions of this Agreement relating to other fields shall be decided at a later date by agreement between the Contracting Parties.

Article 30

The Protocols annexed to this Agreement by common accord of the Contracting Parties shall form an integral part thereof.

Article 31

This Agreement shall be ratified by the Signatory States in accordance with their respective constitutional requirements, and shall become binding on the Community by a decision of the Council taken in accordance with the Treaty establishing the Community and notified to the Parties to this Agreement.

The instruments of ratification and the notifications of conclusion shall be exchanged at Brussels.

Article 32

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of exchange of the instruments of ratification and the notification referred to in Article 31.

Article 33

This Agreement is drawn up in two copies in the Dutch, French, German, Italian and Turkish languages, each of these texts being equally authentic.

PROTOCOL No 1**Provisional Protocol****THE CONTRACTING PARTIES,**

RECOGNIZING the importance to the Turkish economy, particularly in the preparatory stage, of exports of tobacco, dried grapes, dried figs and hazelnuts;

DESIRING to adopt the Provisional Protocol provided for in Article 3 of the Agreement of Association,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. Four years after the entry into force of this Agreement, the Council of Association shall consider whether, taking into account the economic situation of Turkey, it is able to lay down, in the form of an additional Protocol, the provisions relating to the conditions, detailed rules and timetables for implementing the transitional stage referred to in Article 4 of the Agreement.

The additional Protocol shall be signed by the Contracting Parties and shall enter into force after completion of the respective constitutional procedures.

2. If the additional Protocol has not been adopted by the end of the fifth year, the procedure laid down in paragraph 1 shall be set in motion again after a period which shall be fixed by the Council of Association and which shall not exceed three years.

3. The provisions of this Protocol shall continue to apply until the additional Protocol enters into force

or until the end of the tenth year, whichever is the earlier.

If, however, the additional Protocol has been adopted but has not entered into force by the end of the tenth year, this Provisional Protocol shall be extended for not more than one year.

Should the additional Protocol not have been adopted by the end of the ninth year, the Council of Association shall decide on the arrangements to be applied in respect of the preparatory stage from the end of the tenth year.

Article 2

From the date of the entry into force of this Protocol, the Member States of the Community shall open the following annual tariff quotas for imports originating in and coming from Turkey:

(a) 24.01 — *Unmanufactured tobacco: tobacco refuse*

Belgo-Luxembourg Economic Union	1 250 metric tons
Federal Republic of Germany	6 600 metric tons
France	2 550 metric tons
Italy	1 500 metric tons
Netherlands	600 metric tons

Each Member State shall apply to products imported under these tariff quotas the customs duty which it applies to imports of like products within the framework of the Agreement of Association signed by the Community on 9 July 1961.

(b) *ex 08.04 — Dried grapes (in containers of a net content not exceeding 15 kg)*

Belgo-Luxembourg Economic Union	3 250 metric tons
Federal Republic of Germany	9 750 metric tons
France	2 800 metric tons
Italy	7 700 metric tons
Netherlands	6 500 metric tons

Each Member State shall apply to products imported under these tariff quotas the customs duty which it applies to imports of like products within the framework of the Agreement of Association signed by the Community on 9 July 1961.

(c) *ex 08.03 — Dried figs (in containers of a net content not exceeding 15 kg)*

Belgo-Luxembourg Economic Union	840 metric tons
Federal Republic of Germany	5 000 metric tons
France	7 000 metric tons
Netherlands	160 metric tons

In the case of dried figs imported under these tariff quotas each Member State shall, pending the final alignment of the national rates of duty of the Member States of the Community on those of the Common Customs Tariff, apply a customs duty for dried figs equal to the basic duty within the meaning of Article 14 (1) of the Treaty establishing the Community, less half the reduction of duty which Member States of the Community allow to one another.

If this Provisional Protocol should still be in force at the date when the national rates of duty of Member States are finally aligned on the Common Customs Tariff, the Community shall adopt, for dried figs, the tariff measures necessary to ensure that Turkey retains commercial advantages equivalent to those which it has under the preceding paragraph, taking into account the provisions of Article 3.

(d) *ex 08.05 — Nuts, fresh, or dried, shelled or not: hazelnuts*

Belgo-Luxembourg Economic Union	540 metric tons
Federal Republic of Germany	14 500 metric tons
France	1 250 metric tons
Netherlands	710 metric tons

Each Member State of the Community shall apply an *ad valorem* customs duty of 2.5 % to products imported under this tariff quota.

Furthermore, on the entry into force of this Agreement, the Member States of the Community shall abolish all intra-Community customs duties on this product and shall apply the Common Customs Tariff in its entirety.

Article 3

From the date of the final alignment of the national duties applied by Member States of the Community to products mentioned in Article 2 with those of the Common Customs Tariff, the Community shall each year open tariff quotas in favour of Turkey equal to the total of the national quotas open at the date of that final alignment. This procedure shall be implemented without prejudice to any decisions which may have been taken by the Council of Association pursuant to Article 4 in respect of the following calendar year.

As regards hazelnuts, however, this procedure shall not be implemented until the national duties of Member States of the Community for all the three other products have been brought into line with those of the Common Customs Tariff.

Article 4

From the second year following the entry into force of this Agreement, the Council of Association may decide to increase the tariff quotas referred to in Articles 2 and 3. Unless the Council of Association

should decide otherwise, these increases shall remain in force. Any increase shall take effect only from the beginning of the next calendar year.

Article 5

If this Agreement does not enter into force at the beginning of a calendar year, Member States of the Community shall, for the period from the date of entry into force of this Agreement until the beginning of the next calendar year, open tariff quotas of one twelfth of the tonnages mentioned in Article 2 for each month between the date of entry into force of this Agreement and the beginning of the next calendar year.

From the date of entry into force of this Agreement, however, the Council of Association may decide to increase the tariff quotas opened pursuant to the preceding paragraph so as to take into account the seasonal nature of exports of the products in question.

Article 6

At the end of the third year after the entry into force of this Agreement, the Council of Association may take appropriate measures to promote the disposal on the Community market of products other than those mentioned in Article 2.

Article 7

Once a common agricultural policy has been introduced for tobacco, hazelnuts or dried figs, the Community shall take any measures necessary to

ensure that Turkey retains export openings equivalent to those which it has under this Protocol, taking into account the arrangements laid down for that common agricultural policy.

Article 8

If the Community should open tariff quotas for products mentioned in Article 2 of this Protocol, Turkey shall not, as regards the rates of customs duty chargeable within the framework of those tariff quotas, be treated less favourably than a country which is not party to this Agreement.

Article 9

Turkey shall endeavour to extend to all Member States of the Community the most favourable treatment which it grants to one or more of them.

Article 10

From the beginning of the preparatory stage each Contracting Party may bring before the Council of Association any difficulties regarding the right of establishment, the provision of services, transport or competition. Where necessary, the Council of Association may put forward to the Contracting Parties any appropriate recommendations for the solution of such difficulties.

Article 11

This Protocol shall be annexed to the Agreement.

PROTOCOL No 2

Financial Protocol

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to promote the accelerated development of the Turkish economy in furtherance of the objectives of the Agreement of Association,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Requests for the financing of investment projects which will serve to increase the productivity of the Turkish economy and further the objectives of the Agreement of Association, and which are part of the Turkish development plan, may be submitted by the Turkish State and by Turkish undertakings to the European Investment Bank, which shall inform them of the action taken thereon.

Article 2

Projects for which requests are approved shall be financed by loans. These loans may be contracted up to a total of 175 million units of account, which may be committed in the five years following the entry into force of this Agreement.

Article 3

Requests for financing submitted by Turkish undertakings shall not be approved without the agreement of the Turkish Government.

Article 4

1. Loans shall be granted on the basis of the economic features of the projects which they are to finance.
2. Loans, especially those for investment projects the return on which is indirect or long term, may be made on special terms such as reduced rates of interest, extended repayment periods, interest-free periods and, where appropriate, any other special repayment terms which may facilitate the servicing of such loans by Turkey.
3. Any loan granted to an undertaking or to an authority other than the Turkish State shall be subject to a guarantee from the Turkish State.

Article 5

1. The Bank may make the granting of these loans subject to public invitation to tender or other

tendering procedures. Participation in such public invitations to tender or other tendering procedures shall be open on equal terms to all natural and legal persons who are nationals of Turkey or of Member States of the Community.

2. Loans may be used to cover expenditure on imports or domestic expenditure, where such expenditure is necessary for carrying out approved investment projects.

3. The Bank shall ensure that the funds are used in the most judicious manner and in accordance with the objectives of this Agreement.

Article 6

Turkey undertakes to allow recipients of these loans to obtain the currency necessary for the repayment of the loans and of interest thereon.

Article 7

Assistance provided under this Protocol for carrying out certain projects may take the form of participation in financing operations in which, in particular, third countries, international finance organizations or credit and development authorities and institutions of Turkey or of Member States of the Community may be concerned.

Article 8

Aid to Turkish economic and social development under the conditions set out in this Agreement and in this Protocol shall be supplementary to the endeavours of the Turkish State.

Article 9

This Protocol shall be annexed to this Agreement.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done at Ankara this twelfth day of September in the year one thousand nine hundred and sixty-three.

For His Majesty the King of the Belgians,

For the President of the Federal Republic of Germany,

For the President of the French Republic,

For the President of the Italian Republic,

For Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg,

For Her Majesty the Queen of the Netherlands.

FINAL ACT

The Plenipotentiaries of

His Majesty the King of the Belgians,

The President of the Federal Republic of Germany,

The President of the French Republic,

The President of the Italian Republic,

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg,

Her Majesty the Queen of the Netherlands, and

The Council of the European Economic Community,

of the one part, and

The President of the Republic of Turkey,

of the other part,

meeting at Ankara, on the twelfth day of September in the year one thousand nine hundred and sixty-three,

for the signature of the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey,

have adopted the following texts:

Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey and the Protocol listed below:

Protocol No 1: Provisional Protocol

Protocol No 2: Financial Protocol

The Plenipotentiaries have furthermore:

— adopted the Declarations which are listed below and annexed to this Act (Annex I):

1. Declaration of Intent on dried grapes, in connection with Article 2 of the Provisional Protocol,
2. Interpretative Declaration on the value of the unit of account referred to in Article 2 of the Financial Protocol,
3. Interpretative Declaration on the definition of 'Contracting Parties' used in the Agreement of Association,

— and taken note of the Declarations of the Government of the Federal Republic of Germany which are listed below and annexed to this Act (Annex II):

1. Declaration on the definition of the expression 'German national',
2. Declaration on the application of the Agreement to Berlin.

The Plenipotentiaries have agreed that the Declarations annexed to this Act shall be subjected, in the same manner as for the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey, to any procedures that may be necessary to ensure their validity.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

Done at Ankara, on the twelfth day of September in the year one thousand nine hundred and sixty-three.

For His Majesty the King of the Belgians,

For the President of the Federal Republic of Germany,

For the President of the French Republic,

For the President of the Italian Republic,

For Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg,

For Her Majesty the Queen of the Netherlands.

**Declaration of Intention concerning dried grapes with reference to Article 2 of the
Provisional Protocol**

The Community declares that it does not envisage the establishment of a common organization of the market in dried grapes.

**Interpretative Declaration on the value of the unit of account in the context of Article 2
of the Financial Protocol**

The Contracting Parties declare that:

1. The value of the unit of account used to express the amount mentioned in Article 2 of the Financial Protocol shall be 0.88867088 grammes of fine gold.
2. The parity of the currency of a Member State of the Community in relation to the unit of account defined in paragraph 1 shall be the relation between the weight of fine gold contained in the unit of account and the weight of fine gold corresponding to the par value of that currency communicated to the International Monetary Fund. If no par value has been communicated, or if exchange rates differing from the par value by a margin exceeding that authorized by the International Monetary Fund are applied to current payments, the weight of fine gold corresponding to the parity of the currency shall be calculated on the basis of the exchange rate for a currency directly or indirectly expressed in and convertible into gold which is applied in the Member State to current payments, on the day of the calculation, and on the basis of the par value communicated to the International Monetary Fund for that convertible currency.
3. The unit of account defined in paragraph 1 shall remain unchanged throughout the period in which the Financial Protocol is in force. If, however, before the end of that period a uniform proportionate change in the par values of all currencies in relation to gold should be decided by the International Monetary Fund under Article 4, Section 7, of its Articles of Agreement, the weight of fine gold contained in the unit of account shall alter in inverse ratio to that change.

If one or more Member States do not apply the decision taken by the International Monetary Fund as referred to in the preceding subparagraph, the weight of fine gold contained in the unit of account shall alter in inverse ratio to the change decided by the International Monetary Fund. The Council of the European Communities shall, however, examine the situation thus created and shall take the necessary measures, acting by a qualified majority, after receiving a proposal from the Commission and the opinion of the Monetary Committee.

Interpretative Declaration on the definition of the expression 'Contracting Parties' used in the Agreement of Association

The Contracting Parties agree that for the purposes of the Agreement of Association 'Contracting Parties' means the Community and the Member States or alternatively the Member States alone or the Community alone on the one hand, and the Turkish Republic on the other. The meaning to be given to this expression in each particular case is to be deduced from the context of the Agreement and from the corresponding provisions of the Treaty establishing the Community. In certain circumstances 'Contracting Parties' may, during the transitional period of the Treaty establishing the Community, mean the Member States, and after the expiry of that period mean the Community.

Declarations by the Government of the Federal Republic of Germany

1. *Declaration on the definition of the expression 'German national'*

All Germans as defined in the Basic Law for the Federal Republic of Germany shall be considered nationals of the Federal Republic of Germany.

2. *Declaration on the application of the Agreement to Berlin*

The Agreement of Association shall apply equally to Land Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany makes a declaration to the contrary to the other Contracting Parties within the three months following the entry into force of the Agreement.

AFTALE

om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet

(underskrevet i Ankara, den 12. september 1963)

PRÆAMBEL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HENDES KONGELIGE HØJHED STORHERTUGINDEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

samt

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB

på den ene side, og

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

SOM ER BESLUTTET på at oprette stadig snævrere bånd mellem det tyrkiske folk og de folkeslag, der er forenet i Det europæiske økonomiske Fællesskab;

SOM HAR TIL FORSÆT at sikre en stadig forbedring af levvilkårene i Tyrkiet og i Det europæiske økonomiske Fællesskab gennem hurtigere økonomiske fremskridt og en harmonisk udvikling af samhandelen, samt at mindske forskellen mellem Tyrkiets økonomi og økonomien inden for Fællesskabets medlemsstater;

I BETRAGTNING AF de særlige problemer som udviklingen i den tyrkiske økonomi frembyder, og nødvendigheden af at tildele Tyrkiet økonomisk støtte i en nærmere fastsat periode;

SOM ERKENDER, at den støtte som Det europæiske økonomiske Fællesskab har bidraget med til det tyrkiske folks bestræbelser på at forbedre sin levestandard, senere vil lette Tyrkiets optagelse i Fællesskabet;

SOM HAR SAT SIG FOR at værne om freden og friheden ved i fællesskab at videreføre det ideal, som har ført til traktaten om oprettelsen af Det europæiske økonomiske Fællesskab;

HAR VEDTAGET i henhold til artikel 238 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab at indgå en aftale om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Hr. Paul-Henri SPAAK,
vice-premierminister og udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Hr. Gerhard SCHRÖDER,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Hr. Maurice COUVE de MURVILLE,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Hr. Emilio COLOMBO,
finansminister;

HENDES KONGELIGE HØJHED STORHERTUGINDEN AF LUXEMBOURG:

Hr. Eugène SCHAUS,
regeringens vicepræsident og udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

Hr. Joseph M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB:

Hr. Joseph M. A. H. LUNS,
fungerende formand for Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab og
udenrigsminister for Nederlandene;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Hr. Feridun Cemal ERKIN,
udenrigsminister

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

AFSNIT I

PRINCIPPERNE

Artikel 1

Ved denne aftale oprettes en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet.

Artikel 2

1. Aftalen har til formål at fremme en stadig og afbalanceret styrkelse af de økonomiske og handelsmæssige forbindelser mellem parterne, under fuldt hensyn til nødvendigheden af at sikre en hurtigere udvikling af Tyrkiets økonomi og en højnelse af beskæftigelsesniveauet og livsvilkårene for det tyrkiske folk.

2. For at virkeliggøre de i foranstående stykke nævnte målsætninger skal der ske en gradvis oprettelse af en toldunion under de betingelser og på de vilkår, som er angivet i artiklerne 3, 4 og 5.

3. Associeringen omfatter:

- a) en indledende fase;
- b) en overgangsperiode;
- c) en endelig fase.

Artikel 3

1. I løbet af den indledende fase skal Tyrkiet med støtte fra Fællesskabet styrke sin økonomi med det formål at kunne opfylde de forpligtelser, som vil påhvile landet i overgangsperioden og den endelige fase.

Gennemførelsesbestemmelserne vedrørende denne indledende fase, og især vedrørende støtten fra Fællesskabet, fastlægges i den midlertidige protokol og i Finansprotokollen, der begge er optaget som bilag til aftalen.

2. Den indledende fase har en varighed på fem år, medmindre der sker forlængelse i henhold til de vilkår, der er fastsat i den midlertidige protokol.

Gennemgang til overgangsperioden sker på de betingelser og vilkår, som er opstillet i artikel 1 i den midlertidige protokol.

Artikel 4

1. I løbet af overgangsperioden skal de kontraherende parter, på grundlag af gensidige og afbalancerede forpligtelser, sikre:

- den gradvise oprettelse af en toldunion mellem Tyrkiet og Fællesskabet;
- tilnærmelse af Tyrkiets økonomiske politik til Fællesskabets, for at sikre, at associeringen fungerer tilfredsstillende, samt for at udvikle de fælles foranstaltninger, der er nødvendige til at nå dette mål.

2. Varigheden af denne periode må ikke overstige tolv år, med forbehold af de undtagelser, som kan fastsættes ved fælles aftale. Disse undtagelser bør ikke være til hinder for gennemførelsen af en fælles toldunion inden for rimelig tid.

Artikel 5

Den endelige fase bygger på toldunionen og indebærer styrkelse af samordningen af de kontraherende parters økonomiske politik.

Artikel 6

For at sikre gennemførelsen og den gradvise udvikling af associeringsordningen mødes de kontraherende parter i et Associeringsråd, som handler inden for grænserne af de beføjelser, som er blevet det tillagt ved aftalen.

Artikel 7

De kontraherende parter træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, der følger af aftalen.

De afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der vil kunne bringe virkeliggørelsen af aftalens målsætning i fare.

ANDEN DEL

IVÆRKSÆTTELSE AF OVERGANGSPERIODEN

Artikel 8

Til virkeliggørelse af de i artikel 4 fastsatte mål bestemmer Associeringsrådet, inden overgangsperiodens begyndelse og i overensstemmelse med den i artikel 1 i den midlertidige protokol fastsatte fremgangsmåde, betingelserne, formerne og tempoet for iværksættelsen af egnede foranstaltninger inden for de områder, der er omhandlet i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, og som skal tages i betragtning, særligt de i denne del anførte, såvel som enhver beskyttelsesklausul, som måtte vise sig påkrævet.

Artikel 9

De kontraherende parter erkender, at inden for denne aftales anvendelsesområde og med forbehold af de særlige bestemmelser, som kan indføres i medfør af artikel 8, er al forskelsbehandling, der udøves på grundlag af nationalitet, forbudt i henhold til det i artikel 7 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab anførte princip.

Kapitel 1

Toldunionen

Artikel 10

1. Den i artikel 2, stk. 2 i aftalen omhandlede toldunion omfatter den samlede vareudveksling.
2. Toldunionen omfatter:
 - forbud, medlemsstaterne af Fællesskabet og Tyrkiet imellem, mod told, afgifter med tilsvarende virkning som told og kvantitative restriktioner ved ind- og udførsel, såvel som mod alle andre foranstaltninger med tilsvarende virkning, der tilsigter at sikre den nationale produktion en beskyttelse, der strider mod denne aftales mål;
 - anvendelse af Fællesskabets fælles toldtarif på Tyrkiets forbindelser med tredjelande, såvel som tilnærmelse til de øvrige ordninger, der anvendes af Fællesskabet på udenrigshandel.

Kapitel 2

Landbruget

Artikel 11

1. Associeringsordningen omfatter landbrug og udveksling af landbrugsvarer i henhold til særlige bestemmelser, der fastsættes under hensyntagen til Fællesskabets fælles landbrugspolitik.
2. Som landbrugsvarer forstås varer, der er opført på listen i bilag II til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, som nu suppleret i medfør af artikel 38, stk. 3 i nævnte traktat.

Kapitel 3

Andre bestemmelser af økonomisk art

Artikel 12

De kontraherende parter enes om, på grundlag af artiklerne 48, 49 og 50 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, gradvist indbyrdes at gennemføre arbejdskraftens frie bevægelighed.

Artikel 13

De kontraherende parter enes om, på grundlag af artiklerne 52 til 56 og 58 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, indbyrdes at ophæve de restriktioner, som begrænser etableringsfriheden.

Artikel 14

De kontraherende parter enes om, på grundlag af artiklerne 55, 56 og 58 til 65 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, indbyrdes at ophæve de restriktioner, som begrænser den frie udveksling af tjenesteydelser.

Artikel 15

Vilkårene for og den nærmere udformning af udstrækning af bestemmelserne i traktaten om oprettelse af

Fællesskabet vedrørende transport, samt af gennemførelsesbestemmelserne hertil til også at omfatte Tyrkiet, fastlægges under hensyn til Tyrkiets geografiske beliggenhed.

Artikel 16

De kontraherende parter erkender, at de principper, der er fastlagt i konkurrencereglerne, de fiskale bestemmelser og i bestemmelserne om tilnærmelse af lovgivningerne, som findes i afsnit I i tredje del af traktaten om oprettelse af Fællesskabet, finder anvendelse under associeringen.

Artikel 17

Hver stat, der deltager i aftalen, skal føre en økonomisk politik, som er nødvendig for at sikre ligevægt på landets globale betalingsbalance, og for at bevare tilliden til dens valuta, samtidig med at den sikrer en varig og afbalanceret økonomisk ekspansion og et stabilt prisniveau.

Konjunkturpolitik og især finans- og pengepolitik anvendes til at nå disse mål.

Artikel 18

Hver stat, der deltager i aftalen fører en vekselkurspolitik, som gør det muligt at sikre virkeliggørelsen af associeringsordningens mål.

Artikel 19

Medlemsstaterne af Fællesskabet og Tyrkiet tillader betalinger eller overførsler vedrørende udveksling af

varer, tjenesteydelser og kapital såvel som overførsel af kapital og lønninger i det lands valuta, hvor kreditor eller de begunstigede er bosiddende, i det omfang den fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital er gennemført mellem dem i medfør af aftalen.

Artikel 20

De kontraherende parter konsulterer hinanden med henblik på at lette kapitalbevægelserne mellem medlemsstaterne i Fællesskabet og Tyrkiet til fremme af virkeliggørelsen af aftalens mål.

De bestræber sig på at undersøge alle midler til fremme af investeringer i Tyrkiet af kapital, der stammer fra lande i Fællesskabet, og som vil kunne bidrage til udvikling af den tyrkiske økonomi.

Personer bosiddende i hver medlemsstat nyder alle fordele, især i valutamæssig og fiskal henseende, med hensyn til behandling af fremmed kapital, som Tyrkiet indrømmer en anden medlemsstat eller et tredjeland.

Artikel 21

De kontraherende parter enes om at udarbejde en konsultationsprocedure, som gør det muligt at sikre samordningen af deres handelspolitik over for tredjelande og hensynet til deres indbyrdes interesser på dette område, blandt andet i tilfælde af tredjelandes senere tiltrædelse af eller associering til Fællesskabet.

TREDJE DEL

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 22

1. Til virkeliggørelse af de i aftalen fastlagte mål og i de tilfælde den opregner, er Associeringsrådet beslutningsdygtigt. Hver af de to kontraherende parter er forpligtet til at træffe sådanne foranstaltninger, som gennemførelsen af de trufne afgørelser nødvendiggør. Associeringsrådet kan ligeledes udforme nødvendige henstillinger.

2. Associeringsrådet foretager periodisk en undersøgelse af resultaterne af associeringsordningen under

hensyn til aftalens mål. I den forberedende fase begrænses disse undersøgelser dog til en udveksling af synspunkter.

3. Fra begyndelsen af overgangsperioden træffer Associeringsrådet, i tilfælde af at en fælles handling fra de kontraherende parters side viser sig nødvendig, de beslutninger, som er egnede til ved iværksættelse af associeringsordningen at nå et af målene i associeringsaftalen, uden at denne udtrykkeligt har overdraget det de beføjelser, der er påkrævet til dette formål.

Artikel 23

Associeringsrådet består dels af medlemmer af medlemsstaternes regeringer, af Rådet og af Kommissionen for Fællesskabet, dels af medlemmer af den tyrkiske regering.

Associeringsrådets medlemmer kan lade sig repræsentere på de betingelser, som er opstillet i forretningsordenen.

Associeringsrådet udtaler sig med enstemmighed.

Artikel 24

Formandsposten for Associeringsrådet beklædes for en periode på seks måneder af en repræsentant for Fællesskabet og af en repræsentant for Tyrkiet på skift. Varigheden af formandskabets første turnus kan forkortes ved Associeringsrådets beslutning.

Associeringsrådet fastsætter sin forretningsorden.

Det kan ved beslutning nedsætte ethvert udvalg til at bistå sig ved udførelsen af dets opgaver, særligt et udvalg til sikring af den kontinuitet i samarbejdet, som er nødvendig for aftalens gode funktion.

Associeringsrådet fastlægger disse udvalgs opgaver og kompetenceområder.

Artikel 25

1. Hver af de kontraherende parter kan forelægge Associeringsrådet enhver uoverensstemmelse vedrørende aftalens anvendelse eller fortolkning samt vedrørende Fællesskabet, en medlemsstat af Fællesskabet eller Tyrkiet.

2. Associeringsrådet kan afgøre uoverensstemmelsen ved beslutning; det kan endvidere beslutte at indbringe uoverensstemmelsen for De europæiske Fællesskabers Domstol eller for enhver anden eksisterende dømmende myndighed.

3. Hver part er forpligtet til at træffe sådanne foranstaltninger, som afgørelsens eller dommens gennemførelse nødvendiggør.

4. Associeringsrådet fastsætter i overensstemmelse med artikel 8 i aftalen de nærmere regler for en voldgiftsprocedure eller enhver anden retslig procedure, som de kontraherende parter kan påberåbe sig i overgangsperioden og den afsluttende fase i tilfælde af, at uoverensstemmelsen ikke har kunnet afgøres i henhold til stk. 2 i denne artikel.

Artikel 26

Bestemmelserne i denne aftale finder ikke anvendelse på varer, der er omfattet af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Artikel 27

Associeringsrådet træffer alle nødvendige foranstaltninger for at lette samarbejdet og de nødvendige forbindelser med Europa-Parlamentet, Det økonomiske og sociale Udvalg og Fællesskabets øvrige institutioner på den ene side og det tyrkiske parlament og de tilsvarende institutioner i Tyrkiet på den anden side.

Disse forbindelser begrænses dog i den indledende fase til forbindelser mellem Europa-Parlamentet og det tyrkiske parlament.

Artikel 28

Når aftalens funktion har gjort det muligt at forudse Tyrkiets fuldstændige overtagelse af de forpligtelser, der hidhører fra traktaten om oprettelse af Fællesskabet, undersøger de kontraherende parter muligheden for Tyrkiets optagelse i Fællesskabet.

Artikel 29

1. Aftalen finder på den ene side anvendelse på kongeriget Belgiens, forbundsrepublikken Tysklands, Den franske Republiks, Den italienske Republiks, storhertugdømmet Luxembourg og kongeriget Nederlandenes europæiske områder og på den anden side på republikken Tyrkiets område.

2. Den finder ligeledes anvendelse på de franske oversøiske departementer, for så vidt angår de områder i aftalen, der svarer til dem, der er anført i stk. 2, første led i artikel 227 i traktaten om oprettelse af Fællesskabet.

Betingelserne for anvendelse på disse departementer af aftalens bestemmelser angående andre end de ovennævnte områder fastsættes senere ved aftale mellem de kontraherende parter.

Artikel 30

De protokoller, som de kontraherende parter efter overenskomst har knyttet til denne aftale, udgør integrerende dele heraf.

Artikel 31

Signatarstaterne ratificerer aftalen i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige regler herom, medens Fællesskabet indgår den med bindende virkning ved en afgørelse i Rådet, der træffes i henhold til bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Fællesskabet, og meddeles aftalens parter.

Ratifikationsinstrumenterne og notifikationsdokumenterne vedrørende aftalens indgåelse som ovenfor anført udveksles i Bruxelles.

Artikel 32

Aftalen træder i kraft den første dag i den anden måned, der følger efter den i artikel 31 omhandlede udveksling af ratifikationsinstrumenter og notifikationsdokumenter.

Artikel 33

Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk, hver af disse tekster har samme gyldighed.

PROTOKOL Nr. 1**Midlertidig protokol**

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM ER SIG BEVIDST, at udførelsen af tobak, tørrede druer, tørrede figner og nødder særlig i den indledende fase er af stor betydning for den tyrkiske økonomi;

SOM ØNSKER at vedtage den i artikel 3 i associeringsaftalen omhandlede midlertidige protokol;

ER BLEVET ENIGE OM følgende bestemmelser:

Artikel 1

1. Fire år efter aftalens ikrafttræden undersøger Associeringsrådet, om det under hensyntagen til Tyrkiets økonomiske situation er muligt i form af en tillægsprotokol at vedtage bestemmelserne for vilkårene, retningslinjerne og tempoet for gennemførelsen af den i aftalens artikel 4 omhandlede overgangsperiode.

Tillægsprotokollen undertegnes af de kontraherende parter og træder i kraft efter gennemførelsen af de forfatningsmæssige procedurer, der kræves af hver af dem.

2. Såfremt tillægsprotokollen ved udgangen af det femte år ikke har kunnet vedtages, indledes påny den i artikel 1 fastsatte procedure efter en af Associeringsrådet fastsat tidsfrist, som ikke kan overstige tre år.

3. Bestemmelserne i denne protokol forbliver gældende indtil tillægsprotokollens ikrafttræden og senest til udgangen af det tiende år.

Dog forlænges den midlertidige protokol for et tidsrum på højst et år i tilfælde af, at tillægsprotokollen vedtages, men ikke har kunnet træde i kraft ved udgangen af det tiende år.

Associeringsrådet træffer afgørelse om en videre ordning for den indledende fase, som finder anvendelse fra udgangen af det tiende år, i tilfælde af at tillægsprotokollen ikke har kunnet vedtages ved udgangen af det niende år.

Artikel 2

Fra denne protokols ikrafttræden åbner Fællesskabets medlemsstater følgende årlige toldkontingenter for deres indførsler med oprindelse i Tyrkiet:

a) 24.01 — *Tobak, rå eller uforarbejdet; tobaksafald*

Den belgisk-luxembourgsk økonomiske Union	1 250 tons
forbundsrepublikken Tyskland	6 600 tons
Frankrig	2 550 tons
Italien	1 500 tons
Nederlandene	600 tons

Inden for grænserne af disse toldkontingenter anvender hver medlemsstat en toldsats, der svarer til den, som den anvender for indførsler af samme varer inden for rammerne af associeringsaftalen, der er undertegnet af Fællesskabet den 9. juli 1961.

b) *ex 08.04 — Tørrede druer (i pakninger af vægt på 15 kg eller derunder)*

Den belgisk-luxembourgsk økonomiske Union	3 250 tons
forbundsrepublikken Tyskland	9 750 tons
Frankrig	2 800 tons
Italien	7 700 tons
Nederlandene	6 500 tons

Inden for grænserne af disse toldkontingenter anvender hver medlemsstat en toldsats, der svarer til den, som den anvender for indførsler af samme varer inden for rammerne af associeringsaftalen, der er undertegnet af Fællesskabet den 9. juli 1961.

c) *ex 08.03 — Tørrede figner (i pakninger af vægt på 15 kg eller derunder)*

Den belgisk-luxembourgsk økonomiske Union	840 tons
forbundsrepublikken Tyskland	5 000 tons
Frankrig	7 000 tons
Nederlandene	160 tons

Inden for rammerne af disse toldkontingenter anvender hver medlemsstat indtil den endelige tilnærmelse af Fællesskabets medlemsstaters nationale toldsats til den fælles toldtarif for tørrede figner en toldsats, der svarer til basistoldsatsen i medfør af artikel 14, stk. 1 i traktaten om oprettelse af Fællesskabet, nedsat med halvdelen af de nedsættelser, som Fællesskabets medlemsstater yder hinanden indbyrdes.

I tilfælde af, at bestemmelserne i den midlertidige protokol endnu er i kraft på tidspunktet for den endelige tilnærmelse af medlemsstaternes toldsats til den fælles toldtarif for tørrede figner, træffer Fællesskabet de nødvendige toldmæssige foranstaltninger til bevarelse af de handelsmæssige fordele, som Tyrkiet begunstiges af, og som svarer til de fordele, som det er blevet sikret i medfør af foregående led og under hensyn til bestemmelserne i artikel 3.

d) *ex 08.05 — Nødder, friske eller tørrede, også afskallede*

Den belgisk-luxembourgsk økonomiske Union	540 tons
forbundsrepublikken Tyskland	14 500 tons
Frankrig	1 250 tons
Nederlandene	710 tons

Inden for rammerne af dette toldkontingent anvender Fællesskabets medlemsstater en toldsats på 2,5 % *ad valorem*.

Desuden gennemfører Fællesskabets medlemsstater for denne vare fra aftalens ikrafttræden en fuldstændig fjernelse af told inden for Fællesskabet og fuldstændig anvendelse af den fælles toldtarif.

Artikel 3

Fra tidspunktet for den endelige tilnærmelse af Fællesskabets medlemsstaters nationale toldsats til den fælles toldtarif for de i artikel 2 omhandlede varer åbner Fællesskabet hvert år til fordel for Tyrkiet toldkontingenter for en mængde, der svarer til summen af de indtil nuværende tidspunkt åbnede nationale toldkontingenter. Denne fremgangsmåde anvendes med forbehold af bestemmelser, som måtte vedtages af Associeringsrådet i medfør af artikel 4 for det følgende kalenderår.

For så vidt angår nødder finder denne fremgangsmåde dog først anvendelse, når tilpasningen af Fællesskabets medlemsstaters nationale toldsats til den fælles toldtarif for de tre øvrige varer er gennemført.

Artikel 4

Fra det andet år, som følger efter aftalens ikrafttræden, kan Associeringsrådet vedtage at forøge mængden af de i artiklerne 2 og 3 omhandlede toldkontingenter. Såfremt Associeringsrådet ikke træffer anden afgørelse, består disse forhøjelser fortsat. Ingen

forhøjelse får virkning før begyndelsen af det følgende kalenderår.

Artikel 5

I tilfælde af at datoen for aftalens ikrafttræden ikke falder sammen med begyndelsen af kalenderåret, åbner Fællesskabets medlemsstater i tidsrummet fra datoen for aftalens ikrafttræden til begyndelsen af det følgende kalenderår toldkontingenter, der svarer til en tolvtedel af de i artikel 2 nævnte mængder for hver måned mellem datoen for aftalens ikrafttræden og begyndelsen af det følgende kalenderår.

Associeringsrådet kan dog ved aftalens ikrafttræden træffe afgørelse om forøgelse af omfanget af de toldkontingenter, som fremkommer ved anvendelse af foregående afsnit for at tage hensyn til den sæsonmæssige karakter af udførslerne af de pågældende varer.

Artikel 6

Ved udgangen af det tredje år regnet fra aftalens ikrafttræden kan Associeringsrådet træffe afgørelse om foranstaltninger, der vil kunne begunstige afsættningen af andre end de i artikel 2 omhandlede varer på Fællesskabets marked.

Artikel 7

Ved gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik for tobak, nødder eller tørrede figner træffer Fælles-

skabet de eventuelt nødvendige foranstaltninger til opretholdelse af Tyrkiets muligheder for udførsler, der svarer til dem, som sikres i medfør af denne protokol, under hensyn til den for den fælles landbrugs-politik fastsatte ordning.

Artikel 8

I tilfælde af, at Fællesskabet åbner toldkontingenter for de i artikel 2 i denne protokol omhandlede varer, begunstiges Tyrkiet ikke mindre, for så vidt angår niveauet for de toldsatser, der anvendes inden for rammerne af disse toldkontingenter, end et land, som ikke er part i aftalen.

Artikel 9

Tyrkiet bestræber sig på at udstrække til alle Fællesskabets medlemsstater den mest gunstige behandling, som det indrømmer et eller flere af dem.

Artikel 10

Enhver af de kontraherende parter kan fra den indledende fase indbringe alle vanskeligheder angående etableringsret, tjenesteydelser, transport og konkurrence for Associeringsrådet. I påkommende tilfælde kan Associeringsrådet rette alle passende henstillinger til de kontraherende parter for at fjerne disse vanskeligheder.

Artikel 11

Denne protokol bilægges aftalen.

PROTOKOL Nr. 2

Finansprotokol

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM DET LIGGER PÅ SINDE at fremme en hurtigere udvikling i den tyrkiske økonomi med henblik på at nå de i associeringsaftalen omhandlede mål,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser:

Artikel 1

Anmodninger om finansiering af investeringsprojekter, der bidrager til fremgang i den tyrkiske økonomis produktivitet, som fremmer udviklingen til opnåelse af aftalens mål, og som indgår i den tyrkiske udviklingsplan, kan fremsættes af staten og tyrkiske virksomheder til Den europæiske Investeringsbank, som oplyser dem om behandlingen af deres anmodninger.

Artikel 2

De imødekomne anmodninger finansieres ved hjælp af lån. Det samlede beløb for disse lån kan udgøre indtil 175 millioner regningsenheder og kan investeres i løbet af de fem år, som følger aftalens ikrafttræden.

Artikel 3

Anmodninger om finansiering, der hidrører fra tyrkiske virksomheder, kan kun imødekommes med den tyrkiske regerings billigelse.

Artikel 4

1. Lånene ydes på grundlag af de økonomiske egenskaber, ved de projekter de skal finansiere.
2. Lån, især til investeringer hvis rentabilitet er tvivlsom eller fjerntliggende, kan tildeles særlige betingelser i form af nedsatte rentesatser, forlængede tilbagebetalingsfrister, afdragsfrie perioder og i påkommende tilfælde andre særlige regler for tilbagebetaling, som vil kunne lette Tyrkiets afvikling af disse lån.
3. Når et lån er ydet til en virksomhed eller samslutning, der ikke er den tyrkiske stat, er låneydelsen afhængig af den tyrkiske stats garanti.

Artikel 5

1. Banken kan gøre låneydelsen afhængig af licitationsafholdelse eller indhentning af tilbud. Deltagelse

i disse licitationer og denne indhentning af tilbud er ud fra synspunktet om lige konkurrencevilkår åben for alle fysiske eller juridiske personer, der er statsborgere i Tyrkiet eller i Fællesskabets medlemsstater.

2. Lånene kan anvendes til dækning af såvel importudgifter som indenlandske udgifter, der er nødvendige for gennemførelse af de godkendte investeringsprojekter.

3. Banken påser, at midlerne anvendes på den mest hensigtsmæssige måde og i overensstemmelse med aftalens mål.

Artikel 6

Tyrkiet forpligter sig til at give de debitorer, der modtager disse lån, adgang til at erhverve den nødvendige valuta til tilbagebetaling af kapital og renter.

Artikel 7

Den hjælp, der inden for rammerne af denne protokol ydes til gennemførelse af visse projekter, kan tage form af deltagelse i finansieringer især fra tredjelande, internationale finansorganisationer eller myndigheder og kredit- og udviklingsinstitutioner i Tyrkiet eller i Fællesskabets medlemsstater.

Artikel 8

Den ydede hjælp til Tyrkiets økonomiske og sociale udvikling under de i aftalen og denne protokol angivne betingelser udgør en indsats, der supplerer den af den tyrkiske stat foretagne.

Artikel 9

Denne protokol bilægges aftalen.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Ankara, den tolvte september nittenhundrede og treogtres.

For Hans Majestæt belgiernes konge

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland

For præsidenten for Den franske Republik

For præsidenten for Den italienske Republik

For Hendes kongelige Højhed storhertuginde af Luxembourg

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

Hans Majestæt belgiernes Konge,

præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

præsidenten for Den franske Republik,

præsidenten for Den italienske Republik,

Hendes kongelige Højhed storhertuginde af Luxembourg,

Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene og

Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab

på den ene side, og for

Præsidenten for republikken Tyrkiet

på den anden side,

forsamlet i Ankara, den tolvte september nitten hundrede og treogtres,

for at undertegne aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet,

har vedtaget følgende tekster:

Aftale om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, samt de nedenfor anførte protokoller:

Protokol nr. 1 midlertidig protokol

Protokol nr. 2: finansprotokol

De befuldmægtigede har endvidere:

— vedtaget de nedenfor anførte erklæringer, der er knyttet til denne akt som bilag:

1. Hensigtserklæring vedrørende tørrede druer under henvisning til artikel 2 i den midlertidige protokol,
2. Fortolkende erklæring vedrørende værdien af den regningsenhed, der er omhandlet i artikel 2 i finansprotokollen,
3. Fortolkende erklæring vedrørende definition af begrebet »kontraherende parter«, der er nævnt i associeringsaftalen,

— og taget de erklæringer fra regeringen for forbundsrepublikken Tyskland til efterretning, som er anført nedenfor og knyttet til denne akt som bilag:

1. Erklæring vedrørende begrebet »tyske statsborgere«,
2. Erklæring vedrørende aftalens anvendelse på Berlin.

De befuldmægtigede er enige om, at de erklæringer, der er knyttet som bilag til denne akt, for så vidt det er nødvendigt, og på samme betingelser som aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, undergives de fremgangsmåder, der er nødvendige for at sikre deres gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Udfærdiget i Ankara, den tolvte september nitten hundrede og treogtres.

For Hans Majestæt belgiernes konge,

For Præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

For præsidenten for Den franske Republik,

For præsidenten for Den italienske Republik,

For Hendes kongelige Højhed storhertuginde af Luxembourg,

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

Hensigtserklæring vedrørende tørrede druer under henvisning til Artikel 2 i den midlertidige Protokol

Fællesskabet erklærer, at det ikke påtænker at oprette en fælles markedsordning for tørrede druer.

Fortolkende erklæring vedrørende værdien af den regningsenhed, der er omhandlet i Artikel 2 i Finansprotokollen

De kontraherende parter erklærer at:

1. Værdien af den regningsenhed, der anvendes til at udtrykke det i artikel 2 i Finansprotokollen fastsatte beløb, er 0,88867088 gram finguld.
2. Pariteten af en af Fællesskabets medlemsstaters valuta i forhold til den regningsenhed, der er fastsat i stk. 1 ovenfor, er forholdet mellem finguldvægten for denne regningsenhed og den vægt af finguld, der svarer til pariteten for denne valuta, der er anmeldt til Den internationale Valutafond. Hvis der ikke er anmeldt nogen paritet, eller hvis der på de løbende betalinger anvendes kurser, der afviger fra pariteten med en større margin end den, der er tilladt af Valutafonden, beregnes den finguldvægt, der svarer til valutaens paritet på grundlag af den vekselkurs, der i medlemsstaten anvendes for løbende betalinger på beregningsdagen for en valuta, der er direkte eller indirekte fastsat og konvertibel til guld, og på grundlag af den paritet, der for denne konvertible valuta er anmeldt til Valutafonden.
3. Regningsenheden, sådan som den er fastsat i stk. 1 ovenfor, forbliver uændret i hele Finansprotokollens gennemførelsesperiode. Såfremt Den internationale Valutafond inden Finansprotokollens udløb i henhold til artikel 4, afsnit 7 i sine vedtægter beslutter, at der skal ske en ensartet proportional ændring i alle valutaers guldparitet, ændres finguldvægten for regningsenheden dog omvendt proportionalt med denne ændring.

Såfremt en eller flere af Fællesskabets medlemsstater ikke gennemfører Den internationale Valutafonds beslutning, der er omhandlet i afsnittet ovenfor, ændres finguldvægten for regningsenheden omvendt proportionalt med den ændring, som Den internationale Valutafond har besluttet. Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab vil dog undersøge den situation, der således er opstået, og med kvalificeret flertal træffe de fornødne foranstaltninger efter forslag fra Kommissionen og efter udtalelse fra Det monetære Udvalg.

Fortolkende erklæring vedrørende definitioner af begrebet »Kontraherende Parter«, der er nævnt i Associeringsaftalen

De kontraherende parter er enige om at fortolke associeringsaftalen således, at udtrykket »kontraherende parter«, som findes i nævnte aftale, betyder dels Fællesskabet og medlemsstaterne eller udelukkende enten medlemsstaterne eller Fællesskabet, og dels republikken Tyrkiet. Hvordan udtrykket i hvert enkelt tilfælde skal fortolkes, vil fremgå af de pågældende bestemmelser i aftalen og af de tilsvarende bestemmelser i traktaten om oprettelse af Fællesskabet. I visse tilfælde kan udtrykket »kontraherende parter« i overgangsperioden for traktaten om oprettelse af Fællesskabet betyde medlemsstaterne, og efter denne periodes udløb Fællesskabet.

Erklæring fra Regeringen for forbundsrepublikken Tyskland

1. Erklæring vedrørende begrebet »Tyske Statsborgere«

Ved statsborgere i Forbundsrepublikken Tyskland forstås alle tyskere, således som dette begreb er defineret i dens grundlov.

2. Erklæring vedrørende Aftalens anvendelse på Berlin

Associeringsaftalen finder ligeledes anvendelse på Land Berlin, for så vidt som regeringen for forbundsrepublikken Tyskland ikke inden tre måneder har afgivet erklæring om det modsatte til de kontraherende parter.

ADDITIONAL PROTOCOL

FINANCIAL PROTOCOL

signed at Brussels, 23 November 1970

ADDITIONAL PROTOCOL

PREAMBLE

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,
THE PRESIDENT OF THE FEDERAL RÉPUBLIC OF GERMANY,
THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,
HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,
HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,
and
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
of the one part, and
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY,
of the other part,

WHEREAS the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey provides that the preparatory stage of the Association is to be followed by a transitional stage;

ACKNOWLEDGING that the preparatory stage has done much, in accordance with the objectives of the Association Agreement, to strengthen economic relations in general, and to expand trade in particular, between the European Economic Community and Turkey;

BELIEVING that the conditions have been established for passing from the preparatory stage to the transitional stage;

RESOLVED to adopt, in the form of an Additional Protocol the provisions relating to the conditions, arrangements and timetables for the implementation of the transitional stage;

WHEREAS during the transitional stage the Contracting Parties are to ensure, on the basis of mutual and balanced obligations, the progressive establishment of a customs union between Turkey and the Community and the closer alignment of the economic policies of Turkey and the Community in order to ensure the proper functioning of the Association and the progress of the joint measures which this requires;

HAVE DESIGNATED as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr Pierre HARMEL,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Mr Walter SCHEEL,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr Maurice SCHUMANN,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr Mario PEDINI,
Under-Secretary of State for Foreign Affairs;

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG:

Mr Gaston THORN,
Minister for Foreign Affairs;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Mr J. M. A. H. LUNS,
Minister for Foreign Affairs;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Mr Walter SCHEEL,
President in Office of the Council of the European Communities;

Mr Franco Maria MALFATTI,
President of the Commission of the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY:

Mr Ihsan Sabri ÇAGLAYANGİL,
Minister for Foreign Affairs;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED upon the following provisions, which shall be annexed to the Agreement of Association:

Article 1

This Protocol lays down the conditions, arrangements and timetables for implementing the transitional stage referred to in Article 4 of the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey.

*TITLE I***FREE MOVEMENT OF GOODS***Article 2*

1. Chapter I, Section I, and Chapter II of this Title shall apply:
 - (a) to goods produced in the Community or in Turkey, including those wholly or partially obtained or produced from products coming from third countries which are in free circulation in the Community or in Turkey;
 - (b) to goods coming from third countries and in free circulation in the Community or in Turkey.
2. Products coming from third countries shall be considered to be in free circulation in the Community or in Turkey if the import formalities have been complied with and any customs duties or charges having equivalent effect which are payable have been levied in the Community or in Turkey, and if they have not benefited from a total or partial drawback of such duties or charges.
3. Goods imported from third countries into the Community or into Turkey and accorded special customs treatment by reason of their country of origin or of exportation, shall not be considered to be in free circulation in the territory of one Contracting Party if they are re-exported to the other Contracting Party. The Council of Association may, however, make exceptions to this rule under conditions which it shall lay down.
4. Paragraphs 1 and 2 shall apply only to goods exported from the Community on or after the date of signature of this Protocol.

Article 3

1. Chapter I, Section I, and Chapter II of this Title shall likewise apply to goods obtained or produced in the Community or in Turkey, in the manufacture of which were used products coming from third countries and not in free circulation either in the

Community or in Turkey. These provisions shall, however, apply to those goods only if the exporting State charges a countervailing levy, the rate of which is a percentage of the duties laid down in the Common Customs Tariff for third country products used in their manufacture. This percentage, fixed by the Council of Association for each of such periods as it may determine, shall be based on the tariff reduction granted on those goods in the importing State. The Council of Association shall also lay down the rules for the countervailing levy, taking into account the relevant rules in force before 1 July 1968 in trade between Member States.

2. The countervailing levy shall not, however, be charged on exports from the Community or from Turkey of goods obtained or produced under the conditions mentioned in this Article while the reduction of customs duties on the majority of goods imported into the territory of the other Contracting Party does not exceed 20 %, taking into account the various timetables for tariff reductions fixed by this Protocol.

Article 4

The Council of Association shall determine the methods of administrative cooperation to be used in implementing Articles 2 and 3, taking into account the methods laid down by the Community with regard to trade between Member States.

Article 5

1. If either Contracting Party considers that differences arising from the application to imports of customs duties, quantitative restrictions or any measures having equivalent effect, or from any other measure of commercial policy, threaten to deflect trade or to cause economic difficulties in its territory, it may bring the matter before the Council of Association, which shall, if necessary, recommend appropriate methods for avoiding any harm liable to result therefrom.

2. Where deflections occur or economic difficulties arise and the Party concerned considers that they call for immediate action, that Party may itself take the necessary protective measures, and shall notify the Council of Association thereof without delay; the Council of Association may decide whether the Party concerned shall amend or abolish those measures.

3. In the choice of such measures preference shall be given to those which least disturb the operation of the Association and, in particular, the normal development of trade.

Article 6

During the transitional stage the Contracting Parties shall, in so far as may be necessary for the proper functioning of the Association, take steps to approximate their law, regulation or administrative action in respect of customs matters, taking into account the approximations already effected by the Member States of the Community.

CHAPTER I

THE CUSTOMS UNION

Section I

Elimination of customs duties between the Community and Turkey

Article 7

1. The Contracting Parties shall refrain from introducing between themselves any new customs duties on imports or exports or charges having equivalent effect, and from increasing those already applied, in their trade with each other at the date of entry into force of this Protocol.

2. The Council of Association may, however, authorize the Contracting Parties to introduce new customs duties on exports or charges having equivalent effect if they are necessary for the attainment of the objectives of the Agreement.

Article 8

Customs duties on imports and charges having equivalent effect, in force between the Community and Turkey, shall be progressively abolished in accordance with Articles 9 to 11.

Article 9

On the entry into force of this Protocol, the Community shall abolish customs duties and charges having equivalent effect on imports from Turkey.

Article 10

1. For each product, the basic duty on which Turkey is to apply the successive reductions shall be the duty actually applied in respect of the Community at the date of signature of this Protocol.

2. The timetable for the reductions to be effected by Turkey shall be as follows: the first reduction shall be made on the entry into force of this Protocol. The second and third shall be applied three years and five years later. The fourth and subsequent reductions shall be made each year in such a way that the final reduction is made at the end of the transitional stage.

3. Each reduction shall be made by lowering the basic duty on each product by 10 %.

Article 11

Notwithstanding Article 10 (2) and (3), Turkey shall progressively abolish, over a period of twenty-two years, in accordance with the following timetable, the basic duties in respect of the Community on the products listed in Annex 3: a reduction of 5 % on each duty shall be made on the entry into force of this Protocol. Three further reductions, each of 5 %, shall be made three, six and ten years later.

Eight further reductions, each of 10 %, shall be made twelve, thirteen, fifteen, seventeen, eighteen, twenty, twenty-one and twenty-two years respectively after the entry into force of this Protocol.

Article 12

1. Turkey may, during the first eight years of the transitional stage, make the amendments to Annex 3 which are needed to protect the development of a processing industry which did not exist in Turkey at the time of entry into force of this Protocol, or to ensure the expansion in accordance with the Turkish development plan in force at the time, of an existing processing industry. Such amendments may, however, only be made on condition that:

- in aggregate they relate to not more than 10 % by value of imports from the Community in 1967, calculated at 1967 prices;

— the value of imports from the Community of all products listed in Annex 3, calculated at 1967 prices, is not increased.

Products added to Annex 3 may immediately be made liable to duties calculated in accordance with Article 11; those products which are removed from that list shall immediately be made liable to duties calculated in accordance with the provisions of Article 10.

2. Turkey shall notify the Council of Association of the measures which it proposes to take pursuant to the above provisions.

3. To the same end as that mentioned in paragraph 1 above, and within the limit of 10 % of imports from the Community in 1967, the Council of Association may authorize Turkey, during the transitional stage, to reintroduce, increase or impose customs duties on imports of products subject to the arrangements set out in Article 10.

These tariff measures shall not, for any of the tariff headings which they affect, raise the duty on imports from the Community to more than 25 % *ad valorem*.

4. The Council of Association may derogate from paragraphs 1 and 3.

Article 13

1. Irrespective of the provisions of Articles 9 to 11, each Contracting Party may suspend in whole or in part the collection of duties applied by it to products imported from the other Party, in particular, as regards Turkey, for the purpose of stimulating imports of certain products necessary for its economic development; the other Contracting Party shall be informed of such measures.

2. The Contracting Parties declare their readiness to reduce their duties in trade with the other Party more rapidly than is provided for in Articles 9 to 11 if its general economic situation and the situation of the economic sector concerned so permit. The Council of Association shall make recommendations to this end.

Article 14

Where, in respect of a country outside the Association, Turkey applies a shorter timetable than is provided for in Articles 10 and 11 to the elimination of a charge having effect equivalent to a customs duty, the same timetable shall be applied to the elimination of that charge in respect of the Community.

Article 15

Without prejudice to Article 7 (2), the Contracting Parties shall, at the latest four years after the entry into force of this Protocol, abolish between themselves, customs duties on exports and charges having equivalent effect.

Article 16

1. Article 7 (1) and Articles 8 to 15 shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

2. On the entry into force of this Protocol the Community and Turkey shall inform the Council of Association of their customs duties of a fiscal nature.

3. Turkey shall retain the right to substitute for these customs duties of a fiscal nature an internal tax which complies with the provisions of Article 44.

4. If the Council of Association finds that substitution for any customs duty of a fiscal nature meets with serious difficulties in Turkey, it shall authorize that country to retain the duty on condition that it shall abolish it not later than the end of the transitional stage. Such authorization must be requested within twelve months of the entry into force of this Protocol.

Turkey may provisionally continue to apply such a duty until a decision has been taken by the Council of Association.

Section II

Adoption by Turkey of the Common Customs Tariff

Article 17

The Turkish Customs Tariff shall be aligned on the Common Customs Tariff during the transitional stage on the basis of the duties actually applied by Turkey in respect of third countries at the date of signature of this Protocol, and in accordance with the following rules:

1. In the case of products on which the duties actually applied by Turkey at the date indicated above do not differ by more than 15 % either way from the duties in the Common Customs Tariff, the latter duties shall be applied one year after the second reduction of duties provided for in Article 10.

2. In any other case Turkey shall, one year after the second reduction of duties provided for in Article 10, apply duties reducing by 20 % the difference

between the duty actually applied at the date of signature of this Protocol and the duty in the Common Customs Tariff.

3. When the fifth and seventh reductions of customs duties provided for in Article 10 are applied, this difference shall be further reduced by 20 %.
4. The Common Customs Tariff shall be applied in its entirety when the tenth reduction of customs duties provided for in Article 10 is applied.

Article 18

Notwithstanding Article 17 Turkey shall, for the products listed in Annex 3, align its customs tariff over a period of twenty-two years in accordance with the following rules:

1. In the case of products for which the duties actually applied by Turkey on the date of signature of this Protocol do not differ from the Common Customs Tariff duties by more than 15 % either way, the latter duties shall be applied from the date of the fourth reduction of duties provided for in Article 11.
2. In any other case Turkey shall, from the date of the fourth reduction of duties provided for in Article 11, apply duties reducing by 20 % the difference between the duty actually applied at the date of signature of this Protocol and the duty in the Common Customs Tariff.
3. When the seventh and ninth reductions provided for in Article 11 are applied, this difference shall be further reduced by 30 % and 20 %, respectively.
4. The Common Customs Tariff shall be applied in its entirety at the end of the twenty-second year.

Article 19

1. In the case of particular products making up not more than 10 % of the total value of its imports in 1967, Turkey may, after consultation in the Council of Association, defer until the end of the twenty-second year after the entry into force of this Protocol the reductions of duties in respect of third countries which it should otherwise make under Articles 17 and 18.
2. In the case of particular products making up not more than 5 % of the total value of its imports in 1967, Turkey may, after consultation in the Council of Association, retain after a period of twenty-two years customs duties in respect of third countries which are higher than those in the Common Customs Tariff.

3. However, the application of the preceding paragraphs must not prejudice the free movement of goods within the Association and shall not entitle Turkey to invoke the provisions of Article 5.

4. Where alignment of the Turkish Customs Tariff with the Common Customs Tariff has been accelerated, Turkey shall maintain in favour of the Community a preference equivalent to that resulting from the arrangements provided for in this Chapter.

As regards the products listed in Annex 3, no such acceleration may take place before the end of the transitional stage, unless prior authorization has been given by the Council of Association.

5. As regards customs duties which have been authorized pursuant to the first subparagraph of Article 16 (4) or which Turkey may provisionally maintain in accordance with the second subparagraph of Article 16 (4), Articles 17 and 18 need not be applied. On expiry of the authorization, Turkey shall apply the duties provided for in Articles 17 and 18.

Article 20

1. To facilitate the importation of particular goods from countries with which Turkey has concluded bilateral trade agreements, Turkey may, with the prior authorization of the Council of Association, grant tariff quotas at reduced or zero rates of duty, if the functioning of those agreements is appreciably affected by the application of this Protocol or by measures taken in pursuance thereof.

2. Such authorization shall be deemed to have been given when the tariff quotas mentioned in the preceding paragraph comply with the following conditions:

(a) the total annual value of such quotas does not exceed 10 % of the average value of Turkish imports from third countries during the past three years for which statistics are available, excluding from such imports those which were made with the help of the means referred to in Annex 4. Imports from third countries admitted free of duty within the framework of Annex 4 shall be deducted from this 10 %;

(b) in the case of each product, the value of imports provided for within the framework of the tariff quotas shall not exceed one third of the average value of Turkish imports of that product from third countries in the past three years for which statistics are available.

3. Turkey shall notify the Council of Association of measures which it envisages taking in pursuance of paragraph 2.

At the end of the transitional stage the Council of Association may decide whether the provisions of paragraph 2 should be repealed or amended.

4. In no case may the duty under a tariff quota be lower than that actually applied by Turkey to imports from the Community.

CHAPTER II

ELIMINATION OF QUANTITATIVE RESTRICTIONS BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES

Article 21

Quantitative restrictions on imports and all measures having equivalent effect shall, without prejudice to the following provisions, be prohibited between the Contracting Parties.

Article 22

1. The Contracting Parties shall refrain from introducing any new quantitative restrictions on imports or measures having equivalent effect.

2. However, as regards Turkey, this obligation shall, at the date of the entry into force of this Protocol, apply only to 35 % of Turkish imports on private account from the Community in 1967. This percentage shall be increased to 40 %, 45 %, 60 % and 80 %, three, eight, thirteen and eighteen years after the entry into force of this Protocol.

3. Six months before each of the dates of the last three increases the Council of Association shall review the consequences for the economic development of Turkey of increasing the degree of liberalization and shall, if this is necessary for achievement of an accelerated development of the Turkish economy, decide to postpone the increase for a period which it shall determine.

In the absence of a decision, the increase shall be postponed for one year. The review procedure shall be repeated six months before expiry of that period. A further postponement of a year shall take place if the Council of Association again takes no decision.

At the end of this second period, Turkey shall implement the increase in the degree of liberalization unless a decision to the contrary has been taken by the Council of Association.

4. A list of products whose importation from the Community has been liberalized shall be supplied to the Community at the time of signature of this

Protocol. The list shall be consolidated in respect of the Community. The lists of products liberalized at the deadlines mentioned in paragraph 2 shall also be supplied to the Community and consolidated in its respect.

5. Turkey may reintroduce quantitative restrictions on imports of products which have been liberalized but not consolidated pursuant to this Article, on condition that it opens quotas in favour of the Community equal to at least 75 % of the average imports from the Community during the three years preceding that reintroduction. These quotas shall be subject to the provisions of Article 25 (4).

6. In no case may Turkey apply to the Community a treatment less favourable than that accorded to third countries.

Article 23

Without prejudice to Article 22 (5) the Contracting Parties shall, in their trade with one another, refrain from making more restrictive the quantitative restrictions on imports and measures having equivalent effect existing at the date of entry into force of this Protocol.

Article 24

The Community shall, on the entry into force of this Protocol, abolish all quantitative restrictions on imports from Turkey. This liberalization shall be consolidated in respect of Turkey.

Article 25

1. Turkey shall progressively abolish quantitative restrictions on imports from the Community in accordance with the provisions of the following paragraphs.

2. One year after the entry into force of this Protocol quotas in favour of the Community shall be opened for imports of each product which has not been liberalized in Turkey. These quotas shall be fixed so as to correspond to the average imports from the Community in the last three years for which statistics are available, excluding imports financed:

- (a) by special aid resources connected with specific investment projects;
- (b) without allocation of foreign currency;
- (c) under the law on the promotion of foreign capital investment.

3. Where, in respect of a product which has not been liberalized, imports from the Community in the first year after the entry into force of this Protocol amount to less than 7 % of total imports of that product, a quota equal to 7 % of those imports shall be opened one year after the entry into force of this Protocol.

4. Three years after the entry into force of this Protocol Turkey shall increase the aggregate of the quotas so opened by not less than 10 % over the amount thereof for the preceding year and by not less than 5 % by value of the quota for each product. These amounts shall be increased every two years in the same proportion in relation to the preceding period.

5. From the thirteenth year after the entry into force of this Protocol each quota shall be increased every two years by at least 20 % in relation to the preceding period.

6. Where, in respect of a product which has not been liberalized, there have been no imports into Turkey in the first year after the entry into force of this Protocol, the rules for opening and increasing quotas shall be laid down by the Council of Association.

7. If the Council of Association finds that during two successive years the imports of any product which has not been liberalized have been appreciably below the level of the quota opened, that quota shall not be taken into account in calculating the total value of the quotas. In such case Turkey shall abolish quota restrictions on that product in respect of the Community.

8. All quantitative restrictions on imports into Turkey shall be abolished not later than twenty-two years after the entry into force of this Protocol.

Article 26

1. The Contracting Parties shall, within twenty-two years, abolish all measures having an effect equivalent to quantitative restrictions on imports from each other. The Council of Association shall recommend the progressive adjustments to be made during this period, taking into account provisions adopted within the Community.

2. In particular, Turkey shall, in accordance with the timetables laid down in Articles 10 and 11, progressively abolish the deposits required from importers for imports of goods from the Community.

Moreover, deposits amounting to more than 140 % of the dutiable value for customs purposes of goods

imported from the Community, in the case of motor vehicle spare parts and accessories falling within heading No 87.06 of the Turkish Customs Tariff, and to more than 120 % of that value in the case of other products, shall be reduced to these levels on the entry into force of this Protocol.

Article 27

1. Quantitative restrictions on exports, and all measures having equivalent effect, shall be prohibited between the Contracting Parties.

The Community and Turkey shall, by the end of the transitional stage at the latest, abolish between themselves all quantitative restrictions on exports and any measures having equivalent effect.

2. Notwithstanding the preceding paragraph, the Community and Turkey may, after consultation in the Council of Association, retain or introduce restrictions on exports of basic products to the extent necessary to promote the development of specific sectors of their economies or to meet any shortage of those products.

In that event, the Party concerned shall open in favour of the other Party a quota which takes into account the average exports for the last three years for which statistics are available and the normal development of trade resulting from the progressive achievement of the customs union.

Article 28

Turkey declares its readiness to abolish quantitative restrictions on imports from and exports to the Community more rapidly than is provided for in the preceding Articles, if its general economic situation and the situation of the economic sector concerned so permit. To this end the Council of Association shall make recommendations to Turkey.

Article 29

The provisions of Articles 21 to 27 shall not preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of national treasures possessing artistic, historic or archaeological value; or the protection of industrial and commercial property. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Contracting Parties.

Article 30

1. The Contracting Parties shall progressively adjust any State monopolies of a commercial character so as to ensure that when the period of twenty-two years has ended no discrimination regarding the conditions under which goods are procured and marketed exists between nationals of Member States of the Community and nationals of Turkey.

The provisions of this Article shall apply to any body through which a Member State or Turkey, in law or in fact, either directly or indirectly supervises, determines or appreciably influences imports or exports between the Community and Turkey. These provisions shall also apply to monopolies delegated by the State to others.

2. The Contracting Parties shall refrain from introducing any new measure which is contrary to the principles laid down in paragraph 1 or which restricts the scope of the Articles dealing with the abolition of customs duties and quantitative restrictions between the Contracting Parties.

3. The procedure and the timetable in accordance with which the Turkish monopolies mentioned in this Article are to be adjusted and the barriers to trade between the Community and Turkey are to be lowered, shall be laid down by the Council of Association not later than six years after the entry into force of this Protocol.

Until the Council of Association takes the decision provided for in the preceding subparagraph, each Contracting Party shall apply to products subject to a monopoly in the territory of the other Contracting Party treatment at least as favourable as that applied to like products of the most-favoured third country.

4. The obligations on the Contracting Parties shall be binding only in so far as they are compatible with existing international agreements.

CHAPTER III

PRODUCTS SUBJECT TO SPECIFIC RULES ON
IMPORTATION INTO THE COMMUNITY AS A
RESULT OF THE IMPLEMENTATION OF THE
COMMON AGRICULTURAL POLICY

Article 31

The arrangements for agricultural products set out in Chapter IV shall apply to products which are subject, on importation into the Community, to specific rules as a result of the implementation of the common agricultural policy.

CHAPTER IV

AGRICULTURE

Article 32

This Protocol shall extend to agricultural products, save as otherwise provided in Articles 33 to 35.

Article 33

1. Over a period of twenty-two years Turkey shall adjust its agricultural policy with a view to adopting, at the end of that period, those measures of the common agricultural policy which must be applied in Turkey if free movement of agricultural products between it and the Community is to be achieved.

2. During the period mentioned in paragraph 1, the Community shall, in establishing and subsequently developing its agricultural policy, take into account the interests of Turkish agriculture. Turkey shall furnish the Community with all information which is relevant in this connection.

3. The Community shall inform Turkey of proposals from the Commission regarding the establishment and development of the common agricultural policy, and of the opinions issued and decisions taken with regard to such proposals.

4. The Council of Association shall decide what information on agriculture shall be supplied by Turkey to the Community.

5. The proposals from the Commission mentioned in paragraph 3, and the measures in respect of agriculture which Turkey envisages taking in accordance with paragraph 1, may be the subject of consultation in the Council of Association.

Article 34

1. At the end of the period of twenty-two years the Council of Association, having established that Turkey has adopted the measures of the common agricultural policy which are referred to in Article 33 (1), shall adopt the provisions necessary for achieving the free movement of agricultural products between the Community and Turkey.

2. The provisions referred to in paragraph 1 may include any necessary derogations from the rules laid down in this Protocol.

3. The Council of Association may alter the date referred to in paragraph 1.

Article 35

1. Pending the adoption of provisions under Article 34 and by way of derogation from Articles 7 to 11, 15 to 18, 19 (1) and (5), 21 to 27, and 30, the Community and Turkey shall grant each other preferential treatment in their trade in agricultural products. The scope of such preferential treatment and the arrangements therefor shall be decided by the Council of Association.

2. The treatment to be accorded from the

beginning of the transitional stage is, however, laid down in Annex 6.

3. One year after the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, the Council of Association shall, at the request of either Contracting Party, review the results of the preferential treatment for agricultural products. It may decide upon improvements which prove to be necessary for progressive attainment of the objectives of the Agreement of Association.

4. Article 34 (2) shall apply.

TITLE II**MOVEMENT OF PERSONS AND SERVICES****CHAPTER I****WORKERS***Article 36*

Freedom of movement for workers between Member States of the Community and Turkey shall be secured by progressive stages in accordance with the principles set out in Article 12 of the Agreement of Association between the end of the twelfth and the twenty-second year after the entry into force of that Agreement.

The Council of Association shall decide on the rules necessary to that end.

Article 37

As regards conditions of work and remuneration, the rules which each Member State applies to workers of Turkish nationality employed in the Community shall not discriminate on grounds of nationality between such workers and workers who are nationals of other Member States of the Community.

Article 38

While freedom of movement for workers between Member States of the Community and Turkey is being brought about by progressive stages, the Council of Association may review all questions arising in connection with the geographical and occupational mobility of workers of Turkish nationality, in particular the extension of work and

residence permits, in order to facilitate the employment of those workers in each Member State.

To that end, the Council of Association may make recommendations to Member States.

Article 39

1. Before the end of the first year after the entry into force of this Protocol the Council of Association shall adopt social security measures for workers of Turkish nationality moving within the Community and for their families residing in the Community.

2. These provisions must enable workers of Turkish nationality, in accordance with arrangements to be laid down, to aggregate periods of insurance or employment completed in individual Member States in respect of old-age pensions, death benefits and invalidity pensions, and also as regards the provision of health services for workers and their families residing in the Community. These measures shall create no obligation on Member States to take into account periods completed in Turkey.

3. The abovementioned measures must ensure that family allowances are paid if a worker's family resides in the Community.

4. It must be possible to transfer to Turkey old-age pensions, death benefits and invalidity pensions obtained under the measures adopted pursuant to paragraph 2.

5. The measures provided for in this Article shall not affect the rights and obligations arising from bilateral agreements between Turkey and Member

States of the Community, in so far as these agreements provide more favourable arrangements for Turkish nationals.

Article 40

The Council of Association may make recommendations to Member States and Turkey for encouraging the exchange of young workers; the Council of Association shall be guided in the matter by the measures adopted by Member States in implementation of Article 50 of the Treaty establishing the Community.

CHAPTER II

RIGHT OF ESTABLISHMENT, SERVICES AND TRANSPORT

Article 41

1. The Contracting Parties shall refrain from introducing between themselves any new restrictions on the freedom of establishment and the freedom to provide services.
2. The Council of Association shall, in accordance with the principles set out in Articles 13 and 14 of the Agreement of Association, determine the timetable

and rules for the progressive abolition by the Contracting Parties, between themselves, of restrictions on freedom of establishment and on freedom to provide services.

The Council of Association shall, when determining such timetable and rules for the various classes of activity, take into account corresponding measures already adopted by the Community in these fields and also the special economic and social circumstances of Turkey. Priority shall be given to activities making a particular contribution to the development of production and trade.

Article 42

1. The Council of Association shall extend to Turkey, in accordance with the rules which it shall determine, the transport provisions of the Treaty establishing the Community with due regard to the geographical situation of Turkey. In the same way it may extend to Turkey measures taken by the Community in applying those provisions in respect of transport by rail, road and inland waterway.

2. If provisions for sea and air transport are laid down by the Community, pursuant to Article 84 (2) of the Treaty establishing the Community, the Council of Association shall decide whether, to what extent and by what procedure provisions may be laid down for Turkish sea and air transport.

TITLE III

CLOSER ALIGNMENT OF ECONOMIC POLICIES

CHAPTER I

COMPETITION, TAXATION AND APPROXIMATION OF LAWS

Article 43

1. The Council of Association shall, within six years of the entry into force of this Protocol, adopt the conditions and rules for the application of the principles laid down in Articles 85, 86, 90 and 92 of the Treaty establishing the Community.

2. During the transitional stage Turkey may be considered as being in the situation specified in Article 92 (3) (a) of the Treaty establishing the Community. Accordingly, aid to promote Turkish

economic development shall be considered to be compatible with the proper functioning of the Association if such aid does not alter the conditions of trade to an extent inconsistent with the mutual interests of the Contracting Parties.

At the end of the transitional stage, the Council of Association shall, taking into account the economic situation of Turkey at that time, decide whether it is necessary to extend the period during which the preceding subparagraph shall apply.

Article 44

1. Neither Contracting Party shall impose, directly or indirectly, on the products of the other Party any internal taxation of any kind in excess of that

imposed directly or indirectly on similar domestic products.

Neither Contracting Party shall impose on the products of the other Party any internal taxation of such a nature as to afford indirect protection to other products.

The Contracting Parties shall, not later than the beginning of the third year after the entry into force of this Protocol, repeal any provisions existing at the date of its signature which conflict with the above rules.

2. In trade between the Community and Turkey, repayment of internal taxation in respect of exported products shall not exceed the internal taxation imposed on those products, whether directly or indirectly.

3. Where a turnover tax calculated on a cumulative multi-stage tax system is levied, average rates for products or groups of products may be established, in the case of internal taxation imposed on imported products or of repayments allowed on exported products, provided that there is no infringement of the principles laid down in the preceding paragraphs.

4. The Council of Association shall ensure that the above provisions are applied, taking into account the experience of the Community in the field covered by this Article.

Article 45

As regards trade between the Community and Turkey, and in the case of charges other than turnover taxes, excise duties and other forms of indirect taxation, remissions and repayments in respect of exports may not be granted, and countervailing charges in respect of imports may not be imposed, unless the measures contemplated have been approved in advance by the Council of Association and for a limited period.

Article 46

The Contracting Parties may adopt any protective measures which they consider to be needed to overcome difficulties due to the absence of a decision by the Council of Association on the rules and conditions of application provided for in Article 43 (1), or to the non-application of those decisions or of Articles 44 or 45.

Article 47

1. If, during the period of twenty-two years, the Council of Association, on application by a Contracting Party, finds that dumping is being practised in trade between the Community and Turkey, it shall address recommendations to the person or persons with whom such practices originate for the purpose of putting an end to them.

2. The injured Party may, after notifying the Council of Association, take suitable protective measures where:

- (a) the Council of Association has taken no decision pursuant to paragraph 1 within three months from the making of the application;
- (b) despite the issue of recommendations under paragraph 1, the dumping practices continue.

Moreover, where the interests of the injured Party call for immediate action, that Party may, after informing the Council of Association, introduce interim protective measures which may include anti-dumping duties. Such measures shall not remain in force more than three months from the date of the application, or from the date on which the injured Party takes protective measures under (b) of the preceding subparagraph.

3. Where protective measures have been taken under (a) of the first subparagraph of paragraph 2, or under the second subparagraph of that paragraph, the Council of Association may, at any time, decide that such protective measures shall be suspended pending the issue of recommendations under paragraph 1.

The Council of Association may recommend the abolition or amendment of protective measures taken under (b) of the first subparagraph of paragraph 2.

4. Products which originated in or were in free circulation in one of the Contracting Parties and which have been exported to the other Contracting Party shall, on reimportation, be admitted into the territory of the former Contracting Party free of all customs duties, quantitative restrictions or measures having equivalent effect.

The Council of Association may make any appropriate recommendations for the application of this paragraph; it shall be guided by Community experience in this field.

Article 48

The Council of Association may recommend the Contracting Parties to take measures to approximate

the laws, regulations or administrative provisions in respect of fields which are not covered by this Protocol but have a direct bearing on the functioning of the Association, and of fields covered by this Protocol but for which no specific procedure is laid down therein.

CHAPTER II

ECONOMIC POLICY

Article 49

In order to facilitate attainment of the objectives set out in Article 17 of the Agreement of Association, the Contracting Parties shall regularly consult each other in the Council of Association to coordinate their economic policies.

The Council of Association shall, where necessary, recommend appropriate measures.

Article 50

1. The Contracting Parties declare their readiness to undertake the liberalization of payments beyond the extent provided for in Article 19 of the Agreement of Association, in so far as their economic situation in general and the state of their balance of payments in particular so permit.

2. In so far as movements of goods, services and capital are limited only by restrictions on payments connected therewith, these restrictions shall be progressively abolished by applying, *mutatis mutandis*, the provisions relating to the abolition of quantitative restrictions, the provision of services and to capital movements.

3. The Contracting Parties undertake not to make more restrictive the arrangements which they apply to transfers connected with the invisible transactions listed in Annex III to the Treaty establishing the Community, without the prior agreement of the Council of Association.

4. If need be, the Contracting Parties shall consult each other on measures to be taken to enable the payments and transfers mentioned in Article 19 of the Agreement of Association and in this Article to be effected.

Article 51

In order to further the objectives set out in Article 20 of the Agreement of Association, Turkey shall, on the entry into force of this Protocol, endeavour to

improve the treatment accorded to private capital from the Community which can contribute to the development of the Turkish economy.

Article 52

The Contracting Parties shall endeavour to avoid introducing any new foreign exchange restrictions on the movement of capital and current payments connected therewith between themselves, and shall endeavour not to make the existing arrangements more restrictive.

The Contracting Parties shall simplify to the maximum extent possible authorization and control formalities applicable to the conclusion and carrying out of capital transactions and transfers, and shall, in so far as is necessary, consult each other for the purpose of achieving such simplification.

CHAPTER III

COMMERCIAL POLICY

Article 53

1. The Contracting Parties shall consult each other in the Council of Association in order to achieve, during the transitional stage, the coordination of their commercial policies in relation to third countries, in particular in the fields mentioned in Article 113 (1) of the Treaty establishing the Community.

For this purpose, each Contracting Party shall, at the request of the other Party, furnish all relevant information on agreements which it concludes and which contain tariff or commercial provisions, as well as on changes which it makes in its external trade arrangements.

Where such agreements or changes might have a direct and particular effect on the functioning of the Association, there shall be appropriate consultation in the Council of Association in order to take into account the interests of the Contracting Parties.

2. At the end of the transitional stage, the Contracting Parties, meeting in the Council of Association, shall coordinate their commercial policies more closely with the aim of achieving a commercial policy based on uniform principles.

Article 54

1. If the Community concludes an agreement of association or a preferential agreement having a direct and particular effect on the functioning of the

Association, appropriate consultation shall take place in the Council of Association in order to enable the Community to take into account the mutual interests stated in the Agreement of Association between the Community and Turkey.

2. Turkey shall, where necessary to prevent barriers to the movement of goods within the Community, endeavour to take all appropriate measures for the solution of any practical problem which may arise in connection with trade between Turkey and countries linked to the Community by an association agreement or a preferential agreement.

Where such measures have not been taken, the Council of Association may adopt the necessary provisions for ensuring the proper functioning of the Association.

Article 55

Consultations shall take place in the Council of Association on the implementation of 'Regional Cooperation for Development' (RCD).

The Council of Association may adopt any necessary provisions. These must not impede the proper functioning of the Association.

Article 56

In the event of a third State acceding to the Community, appropriate consultations shall take place in the Council of Association so as to ensure that account can be taken of the mutual interests of the Community and Turkey stated in the Agreement of Association.

TITLE IV

GENERAL AND FINAL PROVISIONS

Article 57

The Contracting Parties shall progressively adjust the conditions for participation in contracts awarded by public authorities and public undertakings, and by private undertakings which have been granted special or exclusive rights, so that by the end of the period of twenty-two years there is no discrimination between nationals of Member States and nationals of Turkey established in the territory of the Contracting Parties.

The Council of Association shall determine the timetable and rules for this adjustment; when doing so it shall be guided by the solutions adopted by the Community in this field.

Article 58

In the fields covered by this Protocol:

- the arrangements applied by Turkey in respect of the Community shall not give rise to any discrimination between Member States, their nationals or their companies or firms;
- the arrangements applied by the Community in respect of Turkey shall not give rise to any discrimination between Turkish nationals or Turkish companies or firms.

Article 59

In the fields covered by this Protocol Turkey shall not receive more favourable treatment than that which Member States grant to one another pursuant to the Treaty establishing the Community.

Article 60

1. If serious disturbances occur in a sector of the Turkish economy or prejudice its external financial stability, or if difficulties arise which adversely affect the economic situation in a region of Turkey, Turkey may take the necessary protective measures.

The Council of Association shall be notified immediately of those measures and of the rules for their application.

2. If serious disturbances occur in a sector of the economy of the Community or of one of more Member States, or prejudice the external financial stability of one or more Member States, or if difficulties arise which adversely affect the economic situation in a region of the Community, the Community may take, or authorize the Member State or States concerned to take, the necessary protective measures.

The Council of Association shall be notified immediately of such measures and of the rules for their application.

3. In the choice of measures to be taken in pursuance of paragraphs 1 and 2, preference shall be given to those which will least disturb the functioning of the Association. These measures shall not exceed what is strictly necessary to remedy the difficulties that have arisen.

4. Consultations may take place in the Council of Association on the measures taken in pursuance of paragraphs 1 and 2.

Article 61

Without prejudice to the special provisions of this Protocol, the transitional stage shall be twelve years.

Article 62

This Protocol and the Annexes thereto shall form an integral part of the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey.

Article 63

1. This Protocol shall be ratified by the Signatory States in accordance with their respective constitutional requirements and shall be validly

concluded on behalf of the Community by a decision of the Council, taken in accordance with the provisions of the Treaty establishing the Community; the decision shall be notified to the Contracting Parties to the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey.

The instruments of ratification and the notification of conclusion shall be exchanged at Brussels.

2. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of the exchange of the instruments of ratification and of the notification mentioned in paragraph 1.

3. If this Protocol does not enter into force at the beginning of a calendar year, the Council of Association may shorten or lengthen the periods laid down in this Protocol, in particular those in which free movement of goods is to be achieved, so that they may terminate at the end of a calendar year.

Article 64

This Protocol is drawn up in two copies in the Dutch, French, German, Italian and Turkish languages, each of these texts being equally authentic.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Additional Protocol.

Done at Brussels on the twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy.

For His Majesty the King of the Belgians,

.. Pierre HARMEL

For the President of the Federal Republic of Germany,

Walter SCHEEL

For the President of the French Republic,

Maurice SCHUMANN

For the President of the Italian Republic,

Mario PEDINI

For His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Gaston THORN

For Her Majesty the Queen of the Netherlands,

J. M. A. H. LUNS

For the Council of the European Communities,

Walter SCHEEL

Franco Maria MALFATTI

For the President of the Republic of Turkey,

Ihsan Sabri ÇAGLAYANGIL

ANNEXES

ANNEX No 1

on the treatment to be accorded to imports of petroleum products from Turkey into the Community

Sole Article

1. Notwithstanding Articles 9 and 21 to 30 of the Additional Protocol, the products listed below and refined in Turkey shall be imported into the Community free of customs duties within the limit of an overall annual Community tariff quota of 200 000 metric tons:

CCT heading No	Description
27.10	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing not less than 70 % by weight of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the basic constituents of the preparations: A. Light oils: III. For other purposes B. Medium oils: III. For other purposes C. Heavy oils: I. Gas oil: (c) For other purposes II. Fuel oil: (c) For other purposes III. Lubricating oils; other oils: (c) To be mixed in accordance with the terms of Additional Note 7 to this Chapter (a) (d) For other purposes
27.11	Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons: A. Commercial propane and commercial butane: III. For other purposes
27.12	Petroleum jelly: A. Crude: III. For other purposes B. Other

(a) Entry under this subheading is subject to conditions to be determined by the competent authorities.

CCT heading No	Description
27.13	Paraffin wax, micro-crystalline wax, slack wax, ozokerite, lignite wax, peat wax and other mineral waxes, whether or not coloured: B. Other: I. Crude: (c) For other purposes II. Other
27.14	Petroleum bitumen, petroleum coke and other residues of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals: C. Other

2. The Community shall be entitled to modify the arrangements set out in paragraph 1:

- when a common definition of origin is adopted for petroleum products from third States and associated countries;
- when decisions are taken within the context of a common commercial policy;
- when a common energy policy is established.

In such a case, the Community shall ensure that the imports referred to in paragraph 1 are accorded advantages equivalent to those provided for in that paragraph.

3. Consultations may take place in the Council of Association on the measures taken in pursuance of paragraph 2.

4. Where the Community does not adopt measures under paragraph 2 within three years, the Council of Association may review the size of the quota laid down in paragraph 1.

5. Apart from paragraphs 1 and 2 above, the Additional Protocol shall not affect rules applied to the importation of petroleum products.

ANNEX No 2

on the treatment to be accorded to imports of particular textile products from Turkey into the Community

Article 1

1. Notwithstanding Article 9 of the Additional Protocol, the Community shall progressively abolish the duties in the Common Customs Tariff in respect of products imported from Turkey which are listed below, by four successive reductions, each of 25 %, over a twelve-year period. These reductions shall be made at the date of entry into force of the Additional Protocol, and four, eight and twelve years thereafter:

CCT heading No	Description
55.05	Cotton yarn, not put up for retail sale
55.09	Other woven fabrics of cotton
58.01	Carpets, carpeting and rugs, knotted (made up or not): ex A. Of wool of fine animal hair, excluding hand made carpets, carpeting and rugs

2. Nevertheless, for products imported from Turkey which fall within heading Nos 55.05 and 55.09, the Community shall, on the entry into force of the Additional Protocol make a reduction of 75 % of the Common Customs Tariff duties within the limit of annual Community Tariff quotas of 300 metric tons for heading No 55.05 and 1 000 metric tons for heading No 55.09.

Article 2

Notwithstanding Articles 21, 22, 23 and 24 of the Additional Protocol, the Community shall have the right to introduce new quantitative restrictions on imports from Turkey of the following products.

CCT heading No	Description
50.01	Silk-worm cocoons suitable for reeling
50.02	Raw silk (not thrown)

ANNEX No 3

List of products subject to the timetable of tariff reductions laid down in Article 11

Turkish Customs Tariff heading No	Description
15.05 — 90	Wool grease and fatty substances derived therefrom (including lanolin): Other
15.09	Degras
15.10 — 10	Fatty acids; acid oils from refining; fatty alcohols: Fatty acids
15.11 — 10	Glycerol and glycerol lyes: Glycerol
17.04 — 90	Sugar confectionery not containing cocoa: Other
17.05	Flavoured or coloured sugars, syrups and molasses, but not including fruit juices containing added sugar in any proportion
18.06	Chocolate and other food preparations containing cocoa
19.02	Preparations of flour, starch or malt extract, of a kind used as infant food or for dietetic or culinary purposes, containing less than 50 % by weight of cocoa
21.07	Food preparations not elsewhere specified or included
22.08	Ethyl alcohol or neutral spirits, undenatured, of a strength of 80 % or higher; denatured spirits (including ethyl alcohol and neutral spirits) of any strength
24.02	Manufactured tobacco; tobacco extracts and essences
25.32 ex 90	Strontianite (whether or not calcined), other than strontium oxide; mineral substances not elsewhere specified or included; broken pottery: Strontianite (whether or not calcined)
27.04 — 21	Coke and semi-coke of coal, of lignite or of peat: Coke and semi-coke of coal
28.06 — 10	Hydrochloric acid and chlorosulphonic acid: Hydrochloric acid
28.08 — 30	Sulphuric acid; oleum: Oleum
28.15 — 20	Sulphides of non-metals; phosphorus trisulphide: Carbon disulphide

Turkish Customs Tariff heading No	Description
28.17	Sodium hydroxide (caustic soda); potassium hydroxide (caustic potash); peroxides of sodium or potassium:
— 11	Sodium hydroxide, chemically pure
— 12	Sodium hydroxide
28.20	Aluminium oxide and hydroxide; artificial corundum:
— 10	Aluminium oxide
— 20	Aluminium hydroxide
28.21	Chromium oxides and hydroxides
28.22	Manganese oxides:
— 10	Manganese dioxide
28.23	Iron oxides and hydroxides; earth colours containing 70 % or more by weight of combined iron evaluated as Fe_2O_3
28.27	Lead oxides; red lead and orange lead
28.30	Chlorides and oxychlorides:
— 30	Ammonium chloride
28.32	Chlorates and perchlorates
28.35	Sulphides; polysulphides:
— 20	Of sodium
28.37	Sulphites and thiosulphates
28.38	Sulphates (including alums) and persulphates:
— 31	Sodium sulphates
— 40	Aluminium sulphates
— 71	Iron sulphates
28.40	Phosphites, hypophosphites and phosphates:
— 11	Sodium phosphates
28.42	Carbonates and percarbonates; commercial ammonium carbonate containing ammonium carbamate:
— 11	Sodium bicarbonate
— 12	Sodium percarbonate
— 13	Sodium carbonate (calcined)
— 14	Sodium carbonate (crystalline)
— 42	Precipitated calcium carbonate
28.45	Silicates; commercial sodium and potassium silicates:
— 10	Sodium
— 20	Potassium

Turkish Customs Tariff heading No	Description
28.47	Salts of metallic acids (for example, chromates, permanganates, stannates):
— 32	Sodium chromate
— 33	Potassium chromate
— 34	Lead chromate
— 35	Sodium dichromate
— 36	Potassium dichromate
28.54	Hydrogen peroxide (including solid hydrogen peroxide)
28.56	Carbides (for example, silicon carbide, boron carbide, metallic carbides)
29.02	Halogenated derivatives of hydrocarbons:
— 30	Trichloroethylene
— 40	Carbon tetrachloride
— 60	Perchloroethylene
— 80	Chlorofluoromethanes
— 90	Other
29.03	Sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives of hydrocarbons (excluding xylene musk of heading 29.03.10)
29.04	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
— 10	Pentaerythritol
— 21	Pure methanol
— 22	Butyl alcohol
— 23	Propyl alcohol and isopropyl alcohol
— 24	Stearyl and cetyl alcohol
— 25	Sorbitol, mannitol
— 26	Propylene glycol
— 39	Other
29.09	Epoxides, epoxyalcohols, epoxyphenols and polyethers, with a three or four member ring and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
— 90	Other
29.14	Monoacids and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
— 21	Acetic anhydride
— 22	Acetic acid other than acetic anhydride
— 30	Oleic acid
— 41	Formic acid
— 42	Sodium acetate

Turkish Customs Tariff heading No	Description
29.14 (cont'd)	
— 43	Aluminium acetate
— 46	Magnesium acetate
— 47	Butyl acetate
— 48	Ethyl stearate
— 49	Other
29.15	Polyacids and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids, and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
— 51	Dioctyl phthalate
— 52	Dibutyl phthalate
— 53	Diethyl phthalate
— 54	Dimethylphthalate
29.16	Alcohol-acids, aldehyde-acids, ketone-acids, phenol-acids and other single or complex oxygen-function acids, and their anhydrides, acid halides, acid peroxides and peracids and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives:
— 41	Citric acid
— 53	Calcium gluconate
— 54	Calcium lactate
29.28	Diazo-, azo- and azoxy-compounds
29.33	Organo-mercury compounds
29.35	Heterocyclic compounds; nucleic acids:
— 30	Furfural dehyde (furfurol)
— 59	Other
29.43	Sugars, chemically pure, other than sucrose:
— 10	Glucose
— 20	Lactose
— 90	Other
30.03	Medicaments (including veterinary medicaments): (b) Other:
— 41	First category
— 42	Second category
— 43	Third category
32.03	Synthetic tanning substances, whether or not mixed with natural tanning materials; artificial bates for pre-tanning (for example, of enzymatic, pancreatic or bacterial origin)

Turkish Customs Tariff heading No	Description
32.05	Synthetic organic dyestuffs (including pigment dyestuffs); synthetic organic products of a kind used as luminophores; products of the kind known as optical bleaching agents, substantive to the fibre; natural indigo (excluding natural indigo falling within subheading 32.05.10, synthetic organic products of a kind used as luminophores falling within subheading 32.05.30 and products of the kind known as optical bleaching agents, substantive to the fibre, falling within subheading 32.05.40)
32.06	Colour lakes
32.07	Other colouring matter; inorganic products of a kind used as luminophores:
— 22	Lithopone
32.09	Varnishes and lacquers; distempers; prepared water pigments of the kind used for finishing leather; paints and enamels; pigments in linseed oil, white spirit, spirits of turpentine, varnish or other paint or enamel media; stamping foils; dyes or other colouring matter in forms of packings of a kind sold by retail (excluding prepared water pigments of the kind used for finishing leather falling within subheading 32.09.22 and stamping foils falling within subheading 32.09.32)
32.13	Writing ink, printing ink and other inks:
— 19	Other printing inks
— 22	Concentrated writing inks
— 23	Copying and hectographic inks
— 24	Inks for ballpoint pens
— 25	Inks for duplicating machines and for impregnating ink pads or typewriter ribbons
33.06	Perfumery, cosmetics and toilet preparations
34.01	Soap, including medicated soap
34.02	Organic surface-active agents; surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap
34.05	Polishes and creams, for footwear, furniture or floors, metal polishes, scouring powders and similar preparations, but excluding prepared waxes falling within heading No 34.04
35.06	Prepared glues not elsewhere specified or included; products suitable for use as glues put up for sale by retail as glues in packages not exceeding a net weight of 1 kg:
— 20	Other
36.05	Pyrotechnic articles (for example, fireworks, railway fog signals, amorces, rain rockets)
36.06	Matches, excluding Bengal matches

Turkish Customs Tariff heading No	Description
38.03	Activated carbon (decolourizing, depolarizing or adsorbent); activated diatomite, activated clay, activated bauxite and other activated natural mineral products (excluding other products falling within subheading 38.03.90)
38.05	Tall oil (liquid rosin)
38.12	Prepared glazings, prepared dressings and prepared mordants, of a kind used in the textile, paper, leather or like industries
39.01	Condensation, polycondensation and polyaddition products, whether or not modified or polymerised, and whether or not linear (for example, phenoplasts, aminoplasts, alkyds, polyallyl esters and other unsaturated polyesters, silicones), excluding other products falling within subheading 39.01.19, polyamides and superpolyamides falling within subheading 39.01.23 and other products falling within subheading 39.01.29
39.02	<p>Polymerization and copolymerization products (for example, polyethylene, polytetrahaloethylenes, polyisobutylene, polystyrene, polyvinyl chloride, polyvinyl acetate, polyvinyl chloroacetate and other polyvinyl derivatives, polyacrylic and polymethacrylic derivatives, coumaroneindene resins):</p> <p>— Liquid or pasty products, including emulsions, dispersions and solutions:</p> <p>— 12 Polyvinyl acetate</p> <p>— 16 Polyacrylic and polymethacrylic derivatives</p> <p>— 17 Coumarone-indene resins</p> <p>— 19 Other:</p> <p>— Blocks, lumps, powders (including moulding powders), granules, flakes and similar bulk forms, waste and scrap:</p> <p>— 22 Polyvinyl acetate</p> <p>— 26 Polyacrylic and polymethacrylic derivatives</p> <p>— 27 Coumarone-indene resins</p> <p>— 29 Other</p> <p>— Other:</p> <p>— 32 Polyvinyl acetate</p> <p>— 39 Other</p>
39.03	<p>Regenerated cellulose; cellulose nitrate, cellulose acetate and other cellulose esters, cellulose ethers and other chemical derivatives of cellulose, plasticized or not (for example, collodions, celluloid); vulcanized fibre:</p> <p>— Liquid or pasty products including emulsions, dispersions and solutions:</p> <p>— 11 Collodions</p> <p>— Blocks, lumps, powders (including moulding powders), granules, flakes and similar bulk forms, waste and scrap:</p> <p>— 22 Cellulose nitrate</p> <p>— 23 Cellulose acetate</p> <p>— Other:</p> <p>— 31 Regenerated cellulose</p> <p>— 32 Vulcanized fibre</p> <p>— 34 Cellulose acetate</p>

Turkish Customs Tariff heading No	Description
39.07	Articles of materials of the kinds described in heading Nos 39.01 to 39.06
40.02	Synthetic rubber latex; prevulcanized synthetic rubber latex; synthetic rubber; factice derived from oils:
	(a) Synthetic rubber and latex intended for the manufacture and reconditioning (retreading) of tyres and inner tubes for transport vehicles of all types:
— 12	Synthetic latex
	(b) Other:
— 22	Synthetic latex
— 23	Factice derived from oils
40.09	Piping and tubing, of unhardened vulcanized rubber
40.13	Articles of apparel and clothing accessories (including gloves), for all purposes, of unhardened vulcanized rubber
40.14	Other articles of unhardened vulcanized rubber:
— 21	Erasers
41.10	Composition leather with a basis of leather or leather fibre, in slabs, in sheets or in rolls
42.01	Saddlery and harness, of any material (for example saddles, harness, collars, traces, knee-pads and boots), for any kind of animal
42.02	Travel goods (for example, trunks, suit-cases, hat-boxes, travelling-bags, rucksacks), shopping-bags, handbags, satchels, brief-cases, wallets, purses, toilet-cases, tool-cases, tobacco-pouches, sheaths, cases, boxes, (for example, for arms, musical instruments, binoculars, jewellery, bottles, collars, footwear, brushes) and similar containers of leather or of composition leather, of vulcanized fibre, of artificial plastic sheeting, of paperboard or of textile fabric
42.06	Articles made from gut (other than silk-worm gut), from goldbeater's skin, from bladders or from tendons
43.01	Raw furskins:
— 40	Caracul, Astrakhan
— 90	Other
43.02	Furskins, tanned or dressed, including furskins assembled in plates, crosses and similar forms; pieces or cuttings of furskin, tanned or dressed including heads, paws, tails and the like (not being fabricated)
43.03	Articles of furskin
43.04	Artificial fur and articles made thereof
44.11	Drawn wood; match splints; wooden pegs or pins for footwear

Turkish Customs Tariff heading No	Description
44.15	Plywood, blockboard, laminboard, battenboard and similar laminated wood products (including veneered panels and sheets); inlaid wood and wood marquetry:
— 20	Plywood or inlaid wood or wood marquetry
44.16	Cellular wood panels, whether or not faced with base metal
44.17	'Improved' wood, in sheets, blocks or the like
44.18	Reconstituted wood, being wood shavings, wood chips, sawdust, wood flour or other ligneous waste agglomerated with natural or artificial resins or other organic binding substances, in sheets, blocks or the like
44.23	Builders' carpentry and joinery (including prefabricated and sectional buildings and assembled parquet flooring panels)
44.25	Wooden tools, tool bodies, tool handles, broom and brush bodies and handles; boot and shoe lasts and trees, of wood:
— 10	Boot and shoe lasts and trees
44.28	Other articles of wood
45.03	Articles of natural cork
45.04	Agglomerated cork (being cork agglomerated with or without a binding substance) and articles of agglomerated cork
47.01	Pulp derived by mechanical or chemical means from any fibrous vegetable material
48.01	Paper and paperboard (including cellulose wadding), machine-made, in rolls or sheets: (b) Paper containing 70 % or more of wood pulp weighing between 50 and 55 g/m ² , inclusive
— 21	Nesprint
— 29	Other
— 40	Printing and writing paper
— 50	Kraft paper
	(f) Other:
— 61	Ordinary wrapping paper weighing 30 g/m ² or less
— 62	Ordinary wrapping paper weighing more than 30 g/m ²
— 63	Cigarette paper
— 64	Blotting paper
— 67	Paperboard in rolls for the manufacture of cards for card-punching machines
— 68	Paperboard
48.02	Hand-made paper and paperboard

Turkish Customs Tariff heading No	Description
48.03	Parchment or greaseproof paper and paperboard, and imitations thereof, and glazed transparent paper, in rolls or sheets
48.04	Composite paper or paperboard (made by sticking flat layers together with an adhesive), not surface-coated or impregnated, whether or not internally reinforced, in rolls or sheets
48.05	Paper and paperboard, corrugated (with or without flat surface sheets), creped, crinkled, embossed or perforated, in rolls or sheets
48.06	Paper and paperboard, ruled, lined or squared, but not otherwise printed, in rolls or sheets
48.07	Paper and paperboard, impregnated, coated, surface-coloured, surface-decorated or printed (not being merely ruled, lined or squared and not constituting printed matter within Chapter 49), in rolls or sheets
48.09	Building board of wood pulp or of vegetable fibre, whether or not bonded with natural or artificial resins or with similar binders
48.10	Cigarette paper, cut to size, whether or not in the form of booklets or tubes
48.11	Wallpaper and lincrusta; window transparencies of paper
48.12	Floor coverings prepared on a base of paper or paperboard, whether or not cut to size, with or without a coating of linoleum compound
48.13	Carbon and other copying papers (including duplicator stencils) and transfer papers, cut to size, whether or not put up in boxes
48.14	Writing blocks, envelopes, letter cards, plain postcards, correspondence cards; boxes, pouches, wallets and writing compendiums, of paper or paperboard, containing only an assortment of paper stationery
48.15	Other paper and paperboard, cut to size or shape (excluding filter paper falling within subheading 48.15.30)
48.16	Boxes, bags and other packing containers, of paper or paperboard
48.17	Box files, letter trays, storage boxes and similar articles, of paper or paperboard, of a kind commonly used in offices, shops and the like
48.18	Registers, exercise books, note books, memorandum blocks, order books, receipt books, diaries, blotting-pads, binders (loose-leaf or other), file covers and other stationery of paper or paperboard; sample and other albums and book covers, of paper or paperboard
48.19	Paper or paperboard labels, whether or not printed or gummed
48.20	Bobbins, spools, cops and similar supports of paper pulp, paper or paperboard (whether or not perforated or hardened)

Turkish Customs Tariff heading No	Description
48.21	Other articles of paper pulp, paper, paperboard or cellulose wadding:
— 31	Cards for card punching machines
— 39	Other
49.08	Transfers (Decalcomanias)
49.09	Picture postcards, Christmas and other picture greeting cards, printed by any process, with or without trimmings
49.10	Calendars of any kind, of paper or paperboard, including calendar blocks
50.04	Silk yarn, other than yarn of noil or other waste silk, not put up for retail sale
50.05	Yarn spun from silk waste other than noil, not put up for retail sale
50.06	Yarn spun from noil silk, not put up for retail sale
50.07	Silk yarn and yarn spun from noil or other waste silk, put up for retail sale
50.09	Woven fabrics of silk or of waste silk other than noil
50.10	Woven fabrics of noil silk
51.01	Yarn of man-made fibres (continuous), not put up for retail sale:
	(b) 60 denier or less:
	— Synthetic yarn:
— 23	With vinyl base
— 24	With acrylic base
— 25	With polypropylene base
— 29	Other
	— Regenerated yarns:
— 31	Viscose rayon
— 32	Acetate rayon
— 33	Regenerated yarns with a protein base
— 39	Other
	(c) Greater than 60 denier:
	— Synthetic yarns:
— 43	With vinyl base
— 44	With acrylic base
— 45	With propylene base
— 49	Other

Turkish Customs Tariff heading No	Description
51.01 (<i>cont'd</i>)	— Regenerated yarns:
— 51	Viscose rayon
— 52	Acetate rayon
— 53	Regenerated yarns with a protein base
— 59	Other
51.02	Monofil, strip (artificial straw and the like) and imitation catgut, of man-made fibre materials
51.03	Yarn of man-made fibres (continuous), put up for retail sale: (b) Other:
— 21	Regenerated yarns
— 22	Synthetic yarns
51.04	Woven fabrics of man-made fibres (continuous), including woven fabrics of monofil or strip of heading No 51.01 or 51.02 (excluding woven fabrics of synthetic fibres (continuous) intended for the manufacture of inner tubes and tyres for transport vehicles of all kinds, falling within heading 51.04.11)
54.05	Woven fabrics of flax or of ramie
56.01	Man-made fibres (discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning (excluding synthetic fibres with polyamide base of heading 56.01.11, with polyester base of heading 56.01.12 and with acrylic base of heading 56.01.14)
56.02	Continuous filament tow for the manufacture of man-made fibres (discontinuous)
— 20	Regenerated
56.03	Waste (including yarn waste and pulled or garnetted rags) of man-made fibres (continuous or discontinuous), not carded, combed or otherwise prepared for spinning
56.04	Man-made fibres (discontinuous or waste), carded, combed or otherwise prepared for spinning (excluding fibres and waste of synthetic textile fibres with a polyamide base of heading 56.04.11 and a polyester base of heading 56.04.12 and an acrylic base of heading 56.04.14)
56.05	Yarn of man-made fibres (discontinuous or waste), not put up for retail sale
56.06	Yarn of man-made fibres (discontinuous or waste), put up for retail sale
56.07	Woven fabrics of man-made fibres (discontinuous or waste)
57.05	Yarn of true hemp

Turkish Customs Tariff heading No	Description
57.08	Paper yarn
57.09	Woven fabrics of true hemp
57.11	Woven fabrics of other vegetable textile fibres
57.12	Woven fabrics of paper yarn
58.02	Other carpets, carpeting, rugs, mats and matting, and 'Kelem', 'Schumacks' and 'Karamanie' rugs and the like (made up or not):
— 10	Carpets, carpeting and rugs, mechanically made
58.04	Woven pile fabrics and chenille fabrics (other than terry towelling or similar terry fabrics of cotton falling within heading No 55.08 and fabrics falling within heading No 58.05):
— 20	Of silk
— 40	Of synthetic fibres
— 50	Of regenerated fibres
58.08	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), plain:
— 20	Of synthetic fibres
58.09	Tulle and other net fabrics (but not including woven, knitted or crocheted fabrics), figured; hand or mechanically made lace, in the piece, in strips or in motifs
58.10	Embroidery, in the piece, in strips or in motifs
59.03	Bonded fibre fabrics; similar bonded yarn fabrics, and articles of such fabrics, whether or not impregnated or coated
59.08	Textile fabrics impregnated or coated with preparations of cellulose derivatives or of other artificial plastic materials
59.10	Linoleum and materials prepared on a textile base in a similar manner to linoleum, whether or not cut to shape or of a kind used as floor coverings; floor coverings consisting of a coating applied on a textile base, cut to shape or not
59.11	Rubberized textile fabrics, other than rubberized knitted or crocheted goods
59.13	Elastic fabrics and trimmings (other than knitted or crocheted goods) consisting of textile materials combined with rubber threads
60.01	Knitted or crocheted fabric, not elastic or rubberized
60.02	Gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted, not elastic or rubberized

Turkish Customs Tariff heading No	Description
60.03	Stockings, under stockings, socks, ankle-socks, sockettes and the like, knitted or crocheted, not elastic or rubberized
60.04	Under garments, knitted or crocheted, not elastic or rubberized
60.05	Outer garments and other articles, knitted or crocheted, not elastic or rubberized
60.06	Knitted or crocheted fabric and articles thereof, elastic or rubberized (including elastic knee-caps and elastic stockings)
61.01	Men's and boys' outer garments
61.02	Women's, girls' and infants' outer garments
61.03	Men's and boys' under garments, including collars, shirt fronts and cuffs
61.04	Women's, girls' and infants' under garments
61.05	Handkerchiefs
61.06	Shawls, scarves, mufflers, mantillas, veils, and the like
61.07	Ties, bow ties and cravats
61.08	Collars, tuckers, fallals, bodice-fronts, jabots, cuffs, flounces, yokes and similar accessories and trimmings for women's and girls' garments
61.09	Corsets, corset-belts, suspender-belts, brassières, braces, suspenders, garters and the like (including such articles of knitted or crocheted fabric), whether or not elastic
61.10	Gloves, mittens, mitts, stockings, socks and sockettes not being knitted or crocheted goods
61.11	Made up accessories for articles of apparel (for example, dress shields, shoulder and other pads, belts, muffs, sleeve protectors, pockets)
62.05	Other made up textile articles (including dress patterns)
65.01	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt, neither blocked to shape nor with made brims; plateaux and manchons (including slit manchons), of felt
65.02	Hat-shapes, plaited or made from plaited or other strips of any materials, neither blocked to shape nor with made brims
65.03	Felt hats and other felt headgear, being headgear made from the felt hoods and plateaux falling within heading No 65.01 whether or not lined, or trimmed
65.04	Hats and other headgear, plaited or made from plaited or other strips of any material, whether or not lined or trimmed

Turkish Customs Tariff heading No	Description
65.05	Hats and other headgear (including hair nets), knitted or crocheted, or made up from lace, felt or other textile fabric in the piece (but not from strips), whether or not lined or trimmed
65.06	Other headgear, whether or not lined or trimmed
65.07	Head-bands, linings, covers, hat foundations, hat frames (including spring frames for opera hats), peaks and chinstraps, for headgear
66.01	Umbrellas and sunshades (including walking-stick umbrellas, umbrella tents, and garden and similar umbrellas)
66.03	Parts, fittings, trimmings and accessories of articles falling within heading No 66.01 or 66.02
67.01	Skins and other parts of birds with their feathers or down, feathers, parts of feathers, down and articles thereof (other than goods falling within heading No 05.07 and worked quills and scapes)
67.02	Artificial flowers, foliage or fruit and parts thereof, articles made of artificial flowers, foliage or fruit
67.04	Wigs, false beards, hair pads, curls, switches and the like, of human or animal hair or of textiles; other articles of human hair (including hair nets)
67.05	Fans and hand screens, non-mechanical, of any material; frames and handles therefor and parts of such frames and handles, of any material
68.04	Millstones, grindstones, grinding wheels and the like (including grinding, sharpening, polishing, trueing and cutting wheels, heads, discs and points), of natural stone (agglomerated or not), of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery, with or without cores, shanks, sockets, axles and the like of other materials, but not mounted on frameworks; segments and other finished parts of such stones and wheels, of natural stone (agglomerated or not), of agglomerated natural or artificial abrasives, or of pottery:
— 20	Other
68.06	Natural or artificial abrasive powder or grain, on a base of woven fabric, of paper, of paperboard or of other materials, whether or not cut to shape or sewn or otherwise made up:
— 90	Other
68.07	Slag wool, rock wool and similar mineral wools; exfoliated vermiculite, expanding clays, foamed slag and similar expanded mineral materials; mixtures and articles of heat-insulating, sound-insulating, or sound-absorbing mineral materials, other than those falling in heading No 68.12 or 68.13 or in Chapter 69
68.08	Articles of asphalt or of similar material (for example, of petroleum bitumen or coal tar pitch)
68.11	Articles of cement (including slag cement), of concrete or of artificial stone (including granulated marble agglomerated with cement), reinforced or not

Turkish Customs Tariff heading No	Description
68.13	Fabricated asbestos and articles thereof (for example, asbestos board, thread and fabric; asbestos clothing, asbestos jointing), reinforced or not, other than goods falling within heading No 68.14; mixtures with a basis of asbestos and mixtures with a basis of asbestos and magnesium carbonate, and articles of such mixtures
68.16	Articles of stone or of other mineral substances (including articles of peat), not elsewhere specified or included:
— 20	Fired bricks made of dolomite agglomerated with tar
69.11	Tableware and other articles of a kind commonly used for domestic or toilet purposes, of porcelain or china (including biscuit porcelain and parian)
69.12	Tableware and other articles of a kind commonly used for domestic or toilet purposes, of other kinds of pottery
69.13	Statuettes and other ornaments, and articles of personal adornment; articles of furniture
69.14	Other articles
70.02	Glass of the variety known as 'enamel' glass, in the mass, rods and tubes
70.03	Glass in balls, rods and tubes, unworked (not being optical glass)
70.04	Unworked cast or rolled glass (including flashed or wired glass), whether figured or not, in rectangles
70.05	Unworked drawn or blown glass (including flashed glass), in rectangles:
— 20	Drawn or blown glass, coloured, opacified, striped or ribbed
— 30	Other
70.06	Cast, rolled, drawn or blown glass (including flashed or wired glass), in rectangles, surface ground or polished, but not further worked
70.07	Cast, rolled, drawn or blown glass (including flashed or wired glass) cut to shape other than rectangular shape, or bent or otherwise worked (for example, edge worked or engraved), whether or not surface ground or polished; multiple-walled insulating glass; leading lights and the like
70.08	Safety glass consisting of toughened or laminated glass, shaped or not
70.13	Glassware (other than articles falling within heading No 70.19) of a kind commonly used for table, kitchen, toilet or office purposes, for indoor decoration, or for similar uses
70.14	Illuminating glassware, signalling glassware and optical elements of glass, not optically worked or of optical glass
70.15	Clock and watch glasses and similar glasses (including glass of a kind used for sunglasses but excluding glass suitable for corrective lenses), curved, bent, hollowed and the like; glass spheres and segments of spheres, of a kind used for the manufacture of clock and watch glasses and the like

Turkish Customs Tariff heading No	Description
70.16	Bricks, tiles, slabs, paving blocks, squares and other articles of pressed or moulded glass, of a kind commonly used in building; multicellular glass in blocks, slabs, plates, panels and similar forms
70.19	Glass beads, imitation pearls, imitation precious and semi-precious stones, fragments and chippings, and similar fancy or decorative glass smallwares, and articles of glassware made therefrom; glass cubes and small glass plates, whether or not on a backing, for mosaics and similar decorative purposes; artificial eyes of glass, including those for toys but excluding those for wear by humans; ornaments and other fancy articles of lamp-worked glass; glass grains (ballotini)
70.20	Glass fibre (including wool), yarns, fabrics and articles made therefrom:
— 11	Glass wool
— 20	Felt of glass fibre
71.01	Pearls, unworked or worked, but not mounted, set or strung (except ungraded pearls temporarily strung for convenience of transport)
71.02	Precious and semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport), excluding industrial diamonds of subheading 71.02.10
71.03	Synthetic or reconstructed precious or semi-precious stones, unworked, cut or otherwise worked, but not mounted, set or strung (except ungraded stones temporarily strung for convenience of transport)
71.06	Rolled silver, unworked or semi-manufactured
71.10	Rolled platinum or other platinum group metals, on base metal or precious metal, unworked or semi-manufactured
71.12	Articles of jewellery and parts thereof; of precious metal or rolled precious metal
71.13	Articles of goldsmiths' or silversmiths' wares and parts thereof, of precious metal or rolled precious metal, other than goods falling within heading No 71.12
71.14	Other articles of precious metal or rolled precious metal
71.15	Articles consisting of, or incorporating, pearls, precious or semi-precious stones (natural, synthetic or reconstructed)
71.16	Imitation jewellery
73.02	Ferro-alloys (excluding ferro-manganese of subheading 73.02.21)
73.07	Blooms, billets, slabs and sheet bars (including tinplate bars), of iron or steel; pieces roughly shaped by forging, or iron or steel:
— 90	Other

Turkish Customs Tariff heading No	Description
73.10	Bars and rods (including wire rod), of iron or steel, hot-rolled, forged, extruded, cold-formed or cold-finished (including precision-made); hollow mining drill steel:
	— Bars and rods, hot-rolled, forged or extruded:
	— Bars of angular cross-section:
ex 49	Other (excluding ECSC products)
	— Bars and rods, cold-formed or cold-finished:
— 51	Bars of circular cross-section
— 52	Bars of angular cross-section
— 59	Other
73.14	Iron or steel wire, whether or not coated, but not insulated
73.17	Tubes and pipes, of cast iron
73.18	Tubes and pipes and blanks therefor, of iron (other than of cast iron) or steel, excluding high pressure hydro-electric conduits:
	— Tubes and pipes, not coated, seamless:
— 11	With an internal diameter of less than 1 inch
— 12	With an internal diameter of 1 inch or more up to but not including 2.5 inches
— 13	With an internal diameter of 2.5 inches up to but not including 6 inches
— 14	With an internal diameter of 6 inches or more
	— Tubes and pipes, coated, seamless:
— 31	With an internal diameter of less than 1 inch
— 32	With an internal diameter of 1 inch or more up to but not including 2.5 inches
— 33	With an internal diameter of 2.5 inches or more up to but not including 6 inches
— 34	With an internal diameter of 6 inches or more
73.19	High-pressure hydro-electric conduits of steel, whether or not reinforced
73.20	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, unions and flanges) of iron or steel
73.21	Structures, complete or incomplete, whether or not assembled, and parts of structures (for example, hangars and other buildings, bridges and bridge-sections, lock-gates, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, door and window frames, shutters, balustrades, pillars and columns), of iron or steel; plates, strip, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of iron or steel
73.22	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of iron or steel, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
73.24	Compressed gas cylinders and similar pressure containers, of iron or steel

Turkish Customs Tariff heading No	Description
73.25	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands, slings and the like, of iron or steel wire, but excluding insulated electric cables (excluding plaited bands of iron or steel wire)
73.26	Barbed iron or steel wire; twisted hoop or single flat wire, barbed or not, and loosely twisted double wire, of kinds used for fencing, of iron or steel
73.27	Gauze, cloth, grill, netting, fencing, reinforcing fabric and similar materials, of iron or steel wire
73.28	Expanded metal, of iron or steel
73.29	Chain and parts thereof, of iron or steel:
— 11	Transmission chains
— 91	Parts of chains
73.32	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of iron or steel; rivets, cotters, cotter-pins, washers and spring washers of iron or steel
73.33	Needles for hand sewing (including embroidery), hand carpet needles and hand knitting needles, bodkins, crochet hooks, and the like, and embroidery stiletos, of iron or steel, including blanks
73.36	Stoves (including stoves with subsidiary boilers for central heating), ranges, cookers, grates, fires and other space heaters, gas-rings, plate warmers with burners, wash boilers with grates or other heating elements, and similar equipment, of a kind used for domestic purposes, not electrically operated, and parts thereof, of iron or steel
73.37	Boilers (excluding steam-generating boilers of heading No 84.01) and radiators, for central heating, not electrically heated, and parts thereof, of iron or steel; air-heaters and hot air distributors (including those which can also distribute cool or conditioned air), not electrically heated, incorporating a motor-driven fan or blower, and parts thereof, of iron or steel
73.38	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of iron or steel
73.40	Other articles of iron or steel:
— 10	Other articles of cast iron
ex 20	Other articles of iron or steel (excluding acmonital)
74.10	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of copper wire, but excluding insulated electric wires and cables
74.15	Bolts and nuts (including bolt ends and screw studs), whether or not threaded or tapped, and screws (including screw hooks and screw rings), of copper; rivets, cotters, cotter-pins, washers and spring washers, of copper:
— 10	Bolts and nuts
— 20	Screws
74.19	Other articles of copper

Turkish Customs Tariff heading No	Description
75.06	Other articles of nickel
76.01	Unwrought aluminium; aluminium waste and scrap
76.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of aluminium; aluminium wire
76.03	Wrought plates, sheets and strip, of aluminium
76.04	Aluminium foil (whether or not embossed, cut to shape, perforated, coated, printed, or backed with paper or other reinforcing material), of a thickness (excluding any backing) not exceeding 0.20 mm
76.06	Tubes and pipes and blanks therefor, of aluminium; hollow bars of aluminium
76.07	Tube and pipe fittings (for example, joints, elbows, sockets and flanges); of aluminium
76.08	Structures and parts of structures (for example, hangars and other buildings, bridges and bridge-sections, towers, lattice masts, roofs, roofing frameworks, door and window frames, balustrades, pillars and columns), of aluminium; plates, rods, angles, shapes, sections, tubes and the like, prepared for use in structures, of aluminium
76.09	Reservoirs, tanks, vats and similar containers, for any material, of aluminium, of a capacity exceeding 300 litres, whether or not lined or heat-insulated, but not fitted with mechanical or thermal equipment
76.10	Casks, drums, cans, boxes and similar containers (including rigid and collapsible tubular containers), of aluminium, of a description commonly used for the conveyance or packing of goods
76.11	Containers, of aluminium, for compressed or liquefied gas
76.12	Stranded wire, cables, cordage, ropes, plaited bands and the like, of aluminium wire, but excluding insulated electric wires and cables
76.13	Gauze, cloth, grill, netting, reinforcing fabric and similar materials, of aluminium wire
76.14	Expanded metal, of aluminium
76.15	Articles of a kind commonly used for domestic purposes, sanitary ware for indoor use, and parts of such articles and ware, of aluminium
76.16	Other articles of aluminium
77.01	Unwrought magnesium; magnesium waste (excluding shavings of uniform size) and scrap
77.02	Wrought bars, rods, angles, shapes and sections, of magnesium; magnesium wire; wrought plates, sheets and strip, of magnesium; magnesium foil; raspings and shavings of uniform size; powders and flakes, of magnesium; tubes and pipes and blanks therefor, of magnesium; hollow bars of magnesium
77.03	Other articles of magnesium
77.04	Beryllium, unwrought or wrought, and articles of beryllium

Turkish Customs Tariff heading No	Description
82.02	Saws (non-mechanical) and blades for hand or machine saws (including toothless saw blades):
— 20	Band saw blades
— 30	Circular saw blades (including circular saw blades for milling saws)
82.05	Interchangeable tools for hand tools, for machine tools or for power-operated hand tools (for example, for pressing, stamping, drilling, tapping, threading, boring, broaching, milling, cutting, turning, dressing, morticing or screw driving), including dies for wire drawing, extrusion dies for metal, and rock drilling bits:
— 20	Milling tools
82.06	Knives and cutting blades, for machines or for mechanical appliances
82.07	Tool-tips and plates, sticks and the like for tool-tips, unmounted, of sintered metal carbides (for example, carbides of tungsten, molybdenum or vanadium)
82.09	Knives with cutting blades, serrated or not (including pruning knives), other than knives falling within heading No 82.06
82.10	Knife blades falling within heading No 82.09
82.12	Scissors (including tailors' shears), and blades therefor
82.13	Other articles of cutlery (for example, secateurs, hair clippers, butchers' cleavers, paper knives); manicure and chiropody sets and appliances (including nail files):
— 10	Manicure and chiropody sets
82.14	Spoons, forks, fish-eaters, butter-knives, ladles, and similar kitchen or tableware
82.15	Handles of base metal for articles falling within heading Nos 82.09, 82.13 or 82.14
83.01	Locks and padlocks (key, combination or electrically operated), and parts thereof, of base metal; frames incorporating locks, for handbags, trunks or the like, and parts of such frames, of base metal; keys for any of the foregoing articles, finished or not, of base metal
83.02	Base metal fittings and mounting of a kind suitable for furniture, doors, staircases, windows, blinds, coachwork, saddlery, trunks, caskets and the like (including automatic door closers); base metal hat-racks, hat pegs, brackets and the like
83.03	Safes, strong-boxes, armoured or reinforced strong-rooms, strong-room linings and strong-room doors, and cash and deed boxes and the like, of base metal
83.04	Filing cabinets, racks, sorting boxes, paper trays, paper rests and similar office equipment, of base metal, other than office furniture falling within heading No 94.03
83.05	Fittings for loose-leaf binders, for files or for stationery books, of base metal; letter clips, paper clips, staples, indexing tags, and similar stationery goods, of base metal
83.06	Statuettes and other ornaments of a kind used indoors, of base metal

Turkish Customs Tariff heading No	Description
83.07	Lamps and lighting fittings, of base metal, and parts thereof, of base metal (excluding switches, electric lamp holders, electric lamps for vehicles, electric battery or magneto lamps, and other articles falling within Chapter 85, except heading No 85.22), (excluding miners' lamps falling within subheading No 83.07.10)
83.10	Beads and spangles, of base metal
83.11	Bells and gongs, non-electric, of base metal, and parts thereof of base metal
83.12	Photograph, picture and similar frames, of base metal; mirrors of base metal
84.02	Auxiliary plant for use with steam and other vapour generating boilers (for example, economizers, superheaters, soot removers, gas recoverers and the like); condensers for vapour engines and power units:
— 10	Economizers, air preheaters
— 20	Superheaters, de-superheaters
— 30	Steam accumulators and heat accumulators
— 40	Other
84.03	Producer gas and water gas generators, with or without purifiers; acetylene gas generators (water process) and similar gas generators, with or without purifiers
84.06	Internal combustion piston engines (excluding aircraft engines of subheading 84.06.11 and outboard motors of subheading 84.06.14)
84.07	Hydraulic engines and motors (including water wheels and water turbines):
	— Water turbines:
— 11	Pelton type
— 12	Francis type
84.09	Mechanically propelled road rollers
84.10	Pumps (including motor pumps and turbo pumps) for liquids, whether or not fitted with measuring devices; liquid elevators of bucket, chain, screw, band and similar kinds (excluding delivery pumps equipped with a measuring and price calculating mechanism falling within subheading No 84.10.11 and delivery pumps equipped with a measuring mechanism falling within subheading No 84.10.12)
84.11	Air pumps, vacuum pumps and air or gas compressors (including motor and turbo pumps and compressors, and free-piston generators for gas turbines); fans, blowers and the like
84.12	Air conditioning machines, self-contained, comprising a motor-driven fan and elements for changing the temperature and humidity of air (excluding machines of a weight of 100 kg or less falling within subheading No 84.12.10)
84.13	Furnace burners for liquid fuel (atomizers), for pulverised solid fuel or for gas; mechanical stokers, mechanical grates, mechanical ash dischargers and similar appliances:
— 19	Other furnace burners
— 20	Mechanical stokers, mechanical grates, mechanical ash dischargers and the like

Turkish Customs Tariff heading No	Description
84.14	Industrial and laboratory furnaces and ovens, non-electric
84.16	Calendering and similar rolling machines (other than metal-working and metal-rolling machines and glass-working machines) and cylinders therefor
84.17	Machinery, plant and similar laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilizing, pasteurizing, steaming, drying, evaporating, vapourizing, condensing or cooling, not being machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electrical:
	(a) Pasteurizing and sterilizing apparatus and parts therefor:
— 11	Pasteurizers
— 12	Sterilizers
— 15	Parts
	(b) Other:
ex 29	Other (excluding apparatus for the production of deuterium and its compounds)
— 35	Parts
84.18	Centrifuges; filtering and purifying machinery and apparatus (other than filter funnels, milk strainers and the like), for liquids or gases:
— 30	Machinery and certain apparatus for filtering or purifying liquids
84.20	Weighing machinery (excluding balances of a sensitivity of 5 centigrams or better), including weight-operated counting and checking machines; weighing machine weights of all kinds (excluding weights for sensitive balances falling within subheading No 84.20.31)
84.21	Mechanical appliances (whether or not hand operated) for projecting, dispersing or spraying liquids or powders; fire extinguishers (charged or not); spray guns and similar appliances; steam or sand blasting machines and similar jet projecting machines (excluding fire extinguishers of subheading No 84.21.24)
84.22	Lifting, handling, loading or unloading machinery, trolleys and conveyors (for example, lifts, hoists, winches, cranes, transporter cranes, jacks, pulley tackle, belt conveyors and teleferics), not being machinery falling within heading No 84.23 (excluding mechanical manipulators designed for handling radio-active substances, falling within subheading ex No 84.22.90)
84.24	Agricultural and horticultural machinery for soil preparation or cultivation (for example, ploughs, harrows, cultivators, seed and fertilizer distributors); lawn and sports ground rollers
84.25	Harvesting and threshing machinery; straw and fodder presses; hay or grass mowers; winnowing and similar cleaning machines for seed, grain or leguminous vegetables and egg-grading and other grading machines for agricultural produce (other than those of a kind used in the bread grain milling industry falling within heading No 84.29):
— 10	Mowers for cutting hay, etc.
— 15	Mowers with windrow attachments
— 20	Harvesting machines
— 30	Threshers
— 35	Straw and fodder presses
— 40	Pick-up balers
— 45	Lawn mowers
	— Parts:
— 92	For threshers

Turkish Customs Tariff heading No	Description
84.30	Machinery not falling within any other heading of this Chapter, of a kind used in the following food or drink industries: bakery, confectionery, chocolate manufacture macaroni, ravioli or similar cereal food manufacture, the preparation of meat, fish, fruit or vegetables (including mincing or slicing machines), sugar manufacture or brewing:
— 60	Machinery for the brewing industry
84.31	Machinery for making or finishing cellulosic pulp, paper or paperboard
84.36	Machines for extruding man-made textiles; machines of a kind used for processing natural or man-made textile fibres; textile spinning and twisting machines; textile doubling, throwing and reeling (including weft-winding) machines (excluding machines for extruding man-made fibres by means of the pressure and spray processes falling within subheading No 84.36.10, and machines for beating, carding, tearing and cleaning falling within subheading No 84.36.25)
84.37	Weaving machines, knitting machines and machines for making gimped yarn, tulle, lace, embroidery, trimmings, braid or net; machines for preparing yarns for use on such machines, including warping and warp sizing machines (excluding knitting machines falling within subheading No 84.37.21 and machines for making tulle falling within subheading No 84.37.22)
84.38	Auxiliary machinery for use with machines of heading No 84.37 (for example, dobbies, Jacquards, automatic stop motions and shuttle changing mechanisms); parts and accessories suitable for use solely or principally with the machines of the present heading or with machines falling within heading No 84.36 or 84.37 (for example, spindles and spindle flyers, card clothing, combs, extruding nipples, shuttles, healds and heald-lifters and hosiery needles), excluding reeds for looms falling within subheading No 84.38.40 and metallic healds falling within subheading No 84.38.60
84.43	Converters, ladles, ingot moulds and casting machines, of a kind used in metallurgy and in metal foundries:
— 10	Converters
84.44	Rolling mills and rolls therefor:
— 91	— Parts:
— 91	Rolls for rolling mills
— 99	Other
84.45	Machine-tools for working metal or metal carbides, not being machines falling within heading No 84.49 or 84.50 (excluding automatic lathes of subheading No 84.45.11, grinding machines of subheading No 84.45.45, milling machines of subheading No 84.45.20 and drawing machines of subheading No 84.45.85)
84.47	Machine-tools for working wood, cork, bone, ebonite (vulcanite), hard artificial plastic materials or other hard carving materials, other than machines falling within heading No 84.49
84.50	Gas-operated welding, brazing, cutting and surface tempering appliances (excluding surface tempering appliances of subheading No 84.50.20)
84.56	Machinery for sorting, screening, separating, washing, crushing, grinding or mixing earth, stone, ores or other mineral substances, in solid (including powder and paste) form; machinery for agglomerating, moulding or shaping solid mineral fuels, ceramic paste, unhardened cements, plastering materials or other mineral products in powder or paste form; machines for forming foundry moulds of sand:
— 29	(b) Other:
— 29	Other
— 99	(c) Miscellaneous parts:
— 99	Other

Turkish Customs Tariff heading No	Description
84.59	Machines and mechanical appliances, having individual functions, not falling within any other heading of this Chapter (excluding machines for the manufacture of clay articles, falling within subheading No 84.59.10, nuclear reactors of subheading No 84.59.20, machines for the manufacture of cigarettes and cigars, falling within subheading No 84.59.32, machines for winding on spools of subheading No 84.59.42, machines for the manufacture of brushes falling within subheading No 84.59.43, pump type automatic machine greasers of subheading No 84.59.45)
84.60	Moulding boxes for metal foundry, moulds of a type used for metal (other than ingot moulds), for metallic carbides, for glass, for mineral materials (for example, ceramic pastes, concrete or cement) or for rubber or artificial plastic materials
84.61	Taps, cocks, valves and similar appliances, for pipes, boiler shells, tanks, vats and the like, including pressure reducing valves and thermostatically controlled valves
84.63	Transmission shafts, cranks, bearing housings, plain shaft bearings, gears and gearing (including friction gears and gear-boxes and other variable speed gears), flywheels, pulleys and pulley blocks, clutches and shaft couplings
85.01	Electrical goods of the following descriptions: generators, motors, converters (rotary or static), transformers, rectifiers and rectifying apparatus, inductors (excluding electrical generators of more than 100 kVA of subheading No 85.01.40)
85.05	Tools for working in the hand, with self-contained electric motor.
85.07	Shavers and hair clippers, with self-contained electric motor
85.08	Electrical starting and ignition equipment for internal combustion engines (including ignition magnetos, magneto-dynamos, ignition coils, starter motors, sparking plugs and glow plugs); dynamos and cut-outs for use in conjunction therewith (excluding cut-outs falling within subheading No 85.08.10 and sparking plugs falling within subheading No 85.08.20)
85.09	Electrical lighting and signalling equipment and electrical windscreen wipers, defrosters and demisters, for cycles or motor vehicles (excluding horns, siren and other electrical sound signalling appliances of subheading No 85.09.13)
85.11	Industrial and laboratory electric furnaces, ovens and induction and dielectric heating equipment; electric welding, brazing and soldering machines and apparatus and similar electric machines and apparatus for cutting (excluding industrial and laboratory electric furnaces of subheading No 85.11.11 and parts falling within subheading No 85.11.91)
85.12	Electric instantaneous or storage water heaters and immersion heaters; electric soil heating apparatus and electric space heating apparatus; electric hair dressing appliances (for example, hair dryers, hair curlers, curling tong heaters) and electric smoothing irons, electrothermic domestic appliances; electric heating resistors, other than those of carbon:
— 20	Electrical soil heating apparatus and electric space heating apparatus and the like
— 30	Electric hairdressing appliances
— 50	Electro-thermic domestic appliances
— 91	Parts
85.13	Electrical line telephonic and telegraphic apparatus (including such apparatus for carrier-current line systems):
— 43	Apparatus for long distance carrier-current line systems

Turkish Customs Tariff heading No	Description
85.14	Microphones and stands therefor; loudspeakers; audio-frequency electric amplifiers:
— 20	Loud speakers
— 30	Audio frequency electric amplifiers
85.15	Radiotelegraphic and radiotelephonic transmission and reception apparatus; radio-broadcasting and television transmission and reception apparatus (including receivers incorporating sound recorders or reproducers) and television cameras; radio navigational aid apparatus, radar apparatus and radio remote control apparatus:
ex 91	Parts (excluding antennas and parts for amplifiers, frequency converters and other antenna equipment and accessories)
85.18	Electrical capacitors, fixed or variable
85.19	Electrical apparatus for making and breaking electrical circuits, for the protection of electrical circuits, or for making connections to or in electrical circuits (for example, switches, relays, fuses, lightning arrestors, surge suppressors, plugs, lampholders, terminals, terminal strips and junction boxes); resistors, fixed or variable (including potentiometers), other than heating resistors; switchboards (other than telephone switchboards) and control panels (excluding fuses of subheading No 85.19.15, lightning arrestors of subheading No 85.19.16 and switchboards and control panels of subheading No 85.19.30)
85.23	Insulated (including enamelled or anodised) electric wire, cable, bars, strip and the like (including co-axial cable), whether or not fitted with connectors
85.24	Carbon brushes, arc-lamp carbons, battery carbons, carbon electrodes and other carbon articles of a kind used for electrical purposes:
— 10	Carbon brushes for electrical appliances and apparatus
— 26	Heating resistors for heating apparatus
— 29	Other
85.28	Electrical parts of machinery and apparatus, not being goods falling within any of the preceding headings of this Chapter
86.10	Railway and tramway track fixtures and fittings; mechanical equipment, not electrically powered, for signalling to or controlling road, rail or other vehicles, ships or aircraft; parts of the foregoing fixtures, fittings or equipment
87.01	Tractors (other than those falling within heading No 87.07), whether or not fitted with power take-offs, winches or pulleys
87.02	Motor vehicles for the transport of persons, goods or materials (including sports motor vehicles, other than those of heading No 87.09), excluding motor vehicles for the transport of persons falling within subheading No 87.02.11
87.03	Special purpose motor lorries and vans (such as breakdown lorries, fire-engines, fire-escapes, road sweeper lorries, snow-ploughs, spraying lorries, crane lorries, searchlight lorries, mobile workshops and mobile radiological units), but not including the motor vehicles of heading No 87.02:
— 10	Breakdown lorries
— 20	Spraying lorries
— 30	Snow-ploughs
87.04	Chassis fitted with engines, for the motor vehicles falling within heading No 87.01, 87.02 or 87.03

Turkish Customs Tariff heading No	Description
87.05	Bodies (including cabs), for the motor vehicles falling within heading No 87.01, 87.02 or 87.03
87.06	Parts and accessories of the motor vehicles falling within heading No 87.01, 87.02 or 87.03
87.07	Works trucks, mechanically propelled, of the types used in factories or warehouses for short distance transport or handling of goods (for example, fork-lift trucks and platform trucks); tractors of the type used on railway station platforms; parts of the foregoing trucks and tractors
87.09	Motor-cycles, auto-cycles and cycles fitted with an auxiliary motor, with or without side-cars, side-cars of all kinds
87.10	Cycles (including delivery tricycles), not motorised:
— 10	Bicycles
87.12	Parts and accessories of articles falling within heading No 87.09, 87.10 or 87.11:
— 91	Parts and accessories of articles falling within heading No 87.09
— 92	Parts and accessories of articles falling within heading No 87.10
89.01	Ships, boats and other vessels not falling within heading No 89.02, 89.03, 89.04 or 89.05
89.02	Tugs
89.05	Floating structures other than vessels (for example, coffer-dams, landings stages, buoys and beacons)
90.04	Spectacles, pince-nez, lorgnettes, goggles and the like, corrective, protective or other
90.14	Surveying (including photogrammetrical surveying), hydrographic, navigational, meteorological, hydrological and geophysical instruments; compasses, rangefinders:
— 40	Meteorological instruments and apparatus
— 91	Parts of meteorological instruments and apparatus
90.27	Revolution counters, production counters, taximeters, mileometers, pedometers and the like, speed indicators (including magnetic speed indicators) and tachometers (other than articles falling within heading No 90.14); stroboscopes
90.28	Electrical measuring, checking, analysing or automatically controlling instruments and apparatus:
— 10	Voltmeters, potentiometers, electrometers
— 20	Ammeters, galvanometers
— 30	Wattmeters
91.02	Clocks with watch movements (excluding clocks of heading No 91.03)
91.04	Other clocks
92.11	Gramophones, dictating machines and other sound recorders and reproducers, including record-players and tape decks, with or without sound-heads; television image and sound recorders and reproducers, magnetic (excluding gramophones falling within subheading No 92.11.10)
92.12	Gramophone records and other sound or similar recordings; matrices for the production of records, prepared record blanks, film for mechanical sound recording, prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for sound or similar recording
92.13	Other parts and accessories of apparatus falling within heading No 92.11:
— 40	Magnetic type sound-heads
— 90	Other

Turkish Customs Tariff heading No	Description
93.04	Other firearms, including very light pistols, pistols and revolvers for firing blank ammunition only, line-throwing guns and the like
93.05	Arms of other descriptions, including air, spring and similar pistols, rifles and guns
93.06	Parts of arms, including roughly sawn gun stock blocks, and gun barrel blanks, but not including parts of side-arms:
— 93	Parts for sporting guns
93.07	Bombs, grenades, torpedoes, mines, guided weapons and missiles and similar munitions of war, and parts thereof; ammunition and parts thereof, including cartridge wads; lead shot prepared for ammunition:
— 21	Sporting ammunition
94.04	Mattress supports; articles of bedding or similar furnishing fitted with springs or stuffed or internally fitted with any material or of expanded, foam or sponge rubber or expanded, foam or sponge artificial plastic material, whether or not covered (for example, mattresses, quilts, eiderdowns, cushions, pouffes and pillows)
95.01	Worked tortoise-shell and articles of tortoise-shell
95.02	Worked mother of pearl and articles of mother of pearl
95.03	Worked ivory and articles of ivory
95.04	Worked bone (excluding whalebone) and articles of bone (excluding whalebone)
96.02	Other brooms and brushes (including brushes of a kind used as parts of machines); paint rollers; squeegees (other than roller squeegees) and mops:
— 22	Brushes for toilet use and clothes brushes
97.01	Wheeled toys designed to be ridden by children (for example, toy bicycles and tricycles and pedal motor cars); dolls' prams and dolls' push chairs
97.02	Dolls
97.03	Other toys; working models of a kind used for recreational purposes:
— 90	Other
97.04	Equipment for parlour, table and funfair games for adults or children (including billiard tables and pintables and table-tennis requisites)
97.05	Carnival articles; entertainment articles (for example, conjuring tricks and novelty jokes); Christmas tree decorations and similar articles for Christmas festivities (for example, artificial Christmas trees, Christmas stockings, imitation yule logs, Nativity scenes and figures therefor)
97.06	Appliances, apparatus, accessories and requisites for gymnastics or athletics, or for sports and outdoor games (other than articles falling within heading No 97.04)
97.07	Fish-hooks, line fishing rods and tackle; fish landing nets and butterfly nets; decoy 'birds', lark mirrors and similar hunting or shooting requisites (excluding fish-hooks of subheading No 97.07.10)
97.08	Roundabouts, swings, shooting galleries and other fairground amusements; travelling circuses, travelling menageries and travelling theatres
98.01	Buttons and button moulds, studs, cuff-links, and press-fasteners, including snap-fasteners and press-studs; blanks and parts of such articles
98.05	Pencils (other than pencils of heading No 98.03), pencil leads, slate pencils, crayons and pastels, drawing charcoals and writing and drawing chalks; tailors' and billiards chalks

ANNEX No 4

on the use by Turkey of special aid resources

THE CONTRACTING PARTIES,

desiring not to impede the use by Turkey of special aid resources,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. If the provisions of the Agreement of Association or of the Additional Protocol impede the use by Turkey of special aid resources made available to its economy, Turkey shall, after notification to the Council of Association, be entitled:
 - (a) to open tariff quotas in accordance with Article 20 (4) of the Additional Protocol for the importation of goods which are purchased with the resources in question;
 - (b) to import free of duty goods which constitute gifts under Title III of Public Law 480 of the United States or under a food aid programme;
 - (c) to restrict invitations to tender to suppliers of products originating in countries which grant special aid where the use of such resources entails the importation of products originating in those countries, and where a tendering procedure is prescribed by the legislation of Turkey or of the countries in question.
2. Products imported into Turkey under this Annex may not be re-exported to the Community either unaltered or after working or processing.
3. The provisions of this Annex must not hamper the proper functioning of the Association.
4. At the end of the transitional stage the Council of Association may decide whether this Annex is to remain in force.

In the meantime, if any change is made to the nature of the resources referred to in paragraph 1 of this Annex or to the procedure to be followed for their use, or if any difficulties arise affecting their use, the Council of Association shall review the situation with a view to taking the appropriate measures.

ANNEX No 5

on German internal trade and connected problems

THE CONTRACTING PARTIES,

taking into consideration the conditions at present existing by reasons of the division of Germany,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Since trade between German territories subject to the Basic Law for the Federal Republic of Germany and German territories in which the Basic Law does not apply

is a part of German internal trade, the application of the Agreement of Association or of the Additional Protocol in Germany requires no change in the treatment currently accorded to this trade.

2. Each Contracting Party shall inform the other Contracting Party of any agreements relating to trade with the German territories in which the Basic Law for the Federal Republic of Germany does not apply, and of any implementing provisions. Each Contracting Party shall ensure that implementation of such agreements does not conflict with the principles of the Association and shall in particular take appropriate measures to avoid harming the economy of the other Contracting Party.
3. Each Contracting Party may take appropriate measures to prevent any difficulties arising for it from trade between the other Contracting Party and the German territories in which the Basic Law for the Federal Republic of Germany does not apply.

ANNEX No 6

on the treatment to be accorded to agricultural products

Article 1

The treatment provided for in Article 35 (2) of the Additional Protocol is set out in the following Articles.

CHAPTER I

PREFERENTIAL TREATMENT OF IMPORTS INTO THE COMMUNITY

Article 2

Customs duties equal to 50 % of the duties in the Common Customs Tariff shall be applicable to imports into the Community of products listed below and originating in Turkey.

CCT heading No	Description
07.01	Vegetables, fresh or chilled: E. Chard (or white beet) and cardoons F. Leguminous vegetables, shelled or unshelled: ex III. Other — Broad beans: — From 1 July to 30 April N. Olives: I. For uses other than the production of oil (a)

(a) Entry under this subheading is subject to conditions to be laid down by the competent authorities.

CCT heading No	Description
07.01 (<i>cont'd</i>)	O. Capers S. Sweet peppers ex T. Other: — Parsley
07.03	Vegetables provisionally preserved in brine, sulphur water or in other preservative solutions, but not specially prepared for immediate consumption: A. Olives: I. For uses other than the production of oil (a) B. Capers
08.03	Figs, fresh or dried: A. Fresh
08.04	Grapes, fresh or dried: A. Fresh: I. Table grapes: ex (a) From 1 November to 14 July: — From 1 December to 31 December — From 18 June to 14 July ex (b) From 15 July to 31 October: — From 15 July to 17 July
08.05	Nuts other than those falling within heading No 08.01, fresh or dried, shelled or not: D. Pistachios E. Pecans ex F. Other: — Pignolia nuts
08.06	Apples, pears and quinces, fresh: C. Quinces
08.12	Fruit, dried, other than that falling within heading No 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 or 08.05: A. Apricots B. Peaches, including nectarines D. Apples and pears E. Papaws F. Fruit salads: I. Not containing prunes G. Other
20.01	Vegetables and fruit, prepared or preserved by vinegar or acetic acid, with or without sugar, whether or not containing salt, spices or mustard: ex B. Other: — Prepared or preserved by vinegar or acetic acid, whether or not containing salt, spices or mustard, but not containing sugar, excluding gherkins

(a) Entry under this subheading is subject to conditions to be laid down by the competent authorities.

CCT heading No	Description
20.02	Vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid: F. Capers and olives ex H. Other, excluding carrots and mixtures ⁽¹⁾
20.05	Jams, fruit jellies, marmalades, fruit purées and fruit pastes, being cooked preparations, whether or not containing added sugar C. Other: ex III. Not specified: — Fig purées
20.06	Fruit otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or spirit: A. Nuts (including ground-nuts), roasted

⁽¹⁾ This heading includes, *inter alia*, roasted chick peas (leblebis).

Article 3

The products listed below and originating in Turkey shall be imported into the Community free of customs duties and charges having equivalent effect:

CCT heading No	Description
08.04	Grapes, fresh or dried B. Dried: I. In immediate containers of a net capacity of 15 kg or less

Article 4

1. Customs duties equal to 60 % of the duties in the Common Customs Tariff shall be applicable to imports into the Community of products listed below and originating in Turkey:

CCT heading No	Description
ex 08.02 A	Fresh oranges

2. Customs duties equal to 50 % of the duties in the Common Customs Tariff shall be applicable to imports into the Community of products listed below and originating in Turkey:

CCT heading No	Description
ex 08.02 B	Fresh mandarins and satsumas; clementines, tangerines and other similar citrus hybrids, fresh
ex 08.02 C	Fresh lemons

3. During the period of application of reference prices, paragraphs 1 and 2 shall apply on condition that on the internal Community market the prices of citrus fruit imported from Turkey are, after customs clearance and allowance for the conversion factors operative for the various classes of citrus fruit and after deduction of transport costs and import charges other than customs duties, not less than the reference prices for the period in question plus the incidence of the Common Customs Tariff on those reference prices and a fixed amount of 1.20 units of account per 100 kilogrammes.

4. The transport costs and import charges other than customs duties referred to in paragraph 3 shall be those laid down for calculating the entry prices referred to in Regulation No 23 on the progressive establishment of a common organization of the market in fruit and vegetables.

However, the Community shall be entitled to calculate the amount to be deducted in respect of import charges, other than customs duties, referred to in paragraph 3, in such a way as to avoid difficulties which may arise from the incidence of those charges on entry prices, depending on origin.

5. The provisions of Article 11 of Regulation No 23 shall continue to apply.

6. Where the advantages accruing from the provisions of paragraphs 1 and 2 above would or could be jeopardized by reasons of abnormal conditions of competition, consultations may be held in the Council of Association on the problems arising from such a situation.

Article 5

An *ad valorem* duty of 3 % shall be applicable to imports into the Community of products listed below and originating in Turkey. This duty shall be reduced to 2 % one year after the date of entry into force of the Additional Protocol and to 1 % two years after that date. It shall be abolished at the end of the third year.

CCT heading No	Description
08.03	Figs, fresh or dried ex B. Dried: — In immediate containers of a net capacity of 15 kg or less

Article 6

An *ad valorem* duty of 2.5 % within an annual Community tariff quota of 18 700 metric tons, shall be applicable to imports into the Community of products listed below and originating in Turkey:

CCT heading No	Description
08.05	Nuts other than those falling within heading No 08.01, fresh or dried, shelled or not: ex F. Other: — Hazel nuts

Article 7

1. The Community shall take all measures necessary to ensure that the levy on imports into the Community of olive oil other than refined olive oil, falling within subheading No 15.07 A II of the Common Customs Tariff, wholly produced in Turkey and transported direct from that country to the Community, is the import levy calculated in accordance with the provisions of Article 13 of Regulation No 136/66/EEC on the establishment of a common organisation of the market in oils and fats, and applicable on the day of importation, less 0.5 unit of account per 100 kilogrammes.

2. Additionally and on condition that Turkey applies a special export charge reflected in the import price, the Community shall reduce the amount of the levy calculated in accordance with paragraph 1 by an amount equal to that of the charge paid but not exceeding 4.5 units of account per 100 kilogrammes.

Each Contracting Party shall take the necessary measures for the implementation of this paragraph.

3. Consultations on the operation of the arrangements provided for in this Article may be held in the Council of Association.

Article 8

The products listed below and originating in Turkey shall be imported into the Community free of Customs duty:

CCT heading No	Description
24.01	Unmanufactured tobacco, tobacco refuse

Article 9

Customs duties equal to 25 % of the duties in the Common Customs Tariff shall be applicable to imports into the Community of products listed below and originating in Turkey. These duties shall be reduced to 10 % of the duties in the Common Customs Tariff at the end of the second year after the entry into force of the Additional Protocol. They shall be abolished at the end of the third year.

CCT heading No	Description
01.01	Live horses, asses, mules and hinnies: A. Horses: I. Pure-bred breeding animals (a) III. Other

(a) Entry under this subheading is subject to conditions to be laid down by the competent authorities.

CCT heading No	Description
01.01 (cont'd)	B. Asses C. Mules and hinnies
01.02	Live animals of the bovine species: A. Domestic species: I. Pure-bred breeding animals (a) B. Other
01.03	Live swine: A. Domestic species: I. Pure-bred breeding animals (a) B. Other
02.01	Meat and edible offals of the animals falling within heading No 01.01, 01.02, 01.03 or 01.04, fresh, chilled or frozen: A. Meat: ex I. Of asses, mules and hinnies falling under heading 01.01 II. Of bovine animals: (b) Other III. Of swine: (b) Other ex IV. Other, excluding meat of domestic sheep and lambs B. Offals: I. For the manufacture of pharmaceutical products (a) II. Other: (a) Of horses, asses, mules and hinnies ex (d) Not specified, excluding offals of domestic sheep and lambs
02.04	Other meat and edible meat offals, fresh, chilled or frozen
02.06	Meat and edible meat offals (except poultry liver), salted, in brine, dried or smoked: C. Other: ex II. Not specified, excluding meat and offals of domestic sheep and lambs
04.05	Birds' eggs and egg yolks, fresh, dried or otherwise preserved, sweetened or not: A. Eggs in shell, fresh or preserved: II. Other eggs B. Eggs not in shell; egg yolks: II. Other (a)
05.04	Guts, bladders and stomachs of animals (other than fish) whole and pieces thereof

(a) Entry under this subheading is subject to conditions to be laid down by the competent authorities.

CCT heading No	Description
05.15	Animal products not elsewhere specified or included; dead animals of Chapter 1 or Chapter 3, unfit for human consumption: ex B. Other — Animal products not elsewhere specified or included: dead animals of Chapter 1, unfit for human consumption
ex 07.05	Dried leguminous vegetables, shelled, whether or not skinned or split (excluding those for sowing)
08.01	Dates, bananas, pineapples, mangoes, mangosteens, avocados, guavas, coconuts, Brazil nuts and cashew nuts, fresh or dried, shelled or not: A. Dates D. Avocados E. Coconuts and cashew nuts: I. Dehydrated coconuts pulp II. Other F. Brazil nuts G. Other
ex Chapter 9	Tea and spices, excluding maté (heading 09.03)
11.03	Flours of the leguminous vegetables falling within heading No 07.05
11.04	Flours of the fruits falling within any heading in Chapter 8
11.08	Starches; inulin: B. Inulin
12.07	Plants and parts (including seeds and fruit) of trees, bushes, shrubs or other plants, being goods of a kind used primarily in perfumery, in pharmacy, or for insecticidal, fungicidal or similar purposes, fresh or dried, whole, cut, crushed, ground or powdered
12.08	Locust beans, fresh or dried, whether or not kibbled or ground, but not further prepared; fruit kernels and other vegetable products of a kind used primarily for human food, not falling within any other heading
12.09	Cereal straw and husks, unprepared, or chopped but not otherwise prepared
ex 12.10	Mangolds, swedes, fodder roots; hay, lucerne, clover, sainfoin, forage kale, lupines, vetches and similar forage products, excluding dehydrated flours of green fodder
ex 15.02	Unrendered fats of goats; tallow (including 'premier jus') produced from those fats
15.03	Lard stearin, oleostearin and tallow stearin; lard oil, oleo-oil and tallow oil, not emulsified or mixed or prepared in any way
ex 16.01	Sausages and the like, of meat, meat offal or animal blood, excluding those containing meat or offal of pigs, sheep, lambs or animals of bovine species
16.03	Meat extracts and meat juices

CCT heading No	Description
18.01	Cocoa beans, whole or broken, raw or roasted
18.02	Cocoa shells, husks; skins and waste
22.07	Other fermented beverages (for example, cider, perry and mead)
23.01	Flours and meals, of meat, offals, fish, crustaceans or molluscs, unfit for human consumption; greaves: A. Flours and meals of meat and offal; greaves
23.02	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals or of leguminous vegetables: B. Of leguminous vegetables
ex 23.03	Brewing and distilling dregs and waste; residues of starch manufacture and similar residues
23.06	Vegetable products of a kind used for animal food, not elsewhere specified or included: ex A. Acorns, horse chestnuts and pomace or marc of fruit, excluding residue from the pressing of grapes B. Other
23.07	Sweetened forage; other preparations of a kind used in animal feeding: A. Fish or marine mammal solubles C. Not specified

Article 10

On implementation of the common fisheries policy the Community shall take any measures which may be necessary to ensure that Turkey retains export opportunities which are at least equivalent to those provided for under Article 6 of the Provisional Protocol.

The Council of Association shall examine measures which might serve to improve such opportunities.

Article 11

The Council of Association shall determine the preferential treatment applicable to wine originating in Turkey.

Article 12

The Community shall take all measures necessary to ensure that the levy on the following goods, produced in Turkey and imported direct from that country into the Community, is the levy calculated in accordance with the provisions of Article 13 of Regulation No 120/67/EEC on the common organization of the market in cereals, less 0.5 unit of account per metric ton:

CCT heading No	Description
10.01	Wheat and meslin (mixed wheat and rye): B. Durum wheat
10.07	Buckwheat, millet, canary seed and grain sorghum; other cereals: ex D. Other: — Canary seed

Article 13

1. On condition that Turkey applies a special export charge, reflected in the import price on rye of heading No 10.02 of the Common Customs Tariff, which is produced in Turkey and imported direct from that country into the Community, the Community shall reduce the amount of the levy on imports of this product, calculated in accordance with Article 13 of Regulation No 120/67/EEC on the common organisation of the market in cereals, by an amount equal to that of the charge paid, up to a limit of 8 units of account per metric ton.

Each Contracting Party shall take the measures necessary for the implementation of this paragraph.

2. Consultations on the operation of the arrangements provided for in this Article may be held in the Council of Association.

Article 14

Without prejudice to the levying of a variable component determined in accordance with Article 5 of Regulation (EEC) No 1059/69 laying down the trade arrangement applicable to certain goods resulting from the processing of agricultural products, the Community shall take all necessary measures for the progressive reduction, in accordance with the timetable specified in Article 9 of this Annex, of the fixed component levied on imports into the Community of the following goods originating in Turkey:

CCT heading No	Description
ex 17.04	Sugar confectionery, not containing cocoa, excluding liquorice extracts more than 10 % by weight of sucrose, but not containing other added substances
19.01	Malt extract
19.02	Preparations of flour, meal, starch or malt extract, of a kind used as infant food or for dietetic or culinary purposes, containing less than 50 % by weight of cocoa
19.05	Prepared foods obtained by the swelling or roasting of cereals or cereal products (puffed rice, cornflakes and similar products)
19.06	Communion wafers, empty cachets of a kind suitable for pharmaceutical use, sealing wafers, rice paper and similar products

CCT heading No	Description
19.07	Bread, ships' biscuits and other ordinary bakers' wares, not containing added sugar, honey, eggs, fats, cheese or fruit
19.08	Pastry, biscuits, cakes and other fine bakers' wares, whether or not containing cocoa in any proportion
21.01	Roasted chicory and other roasted coffee substitutes; extracts, essences and concentrates thereof: A. Roasted chicory and other roasted coffee substitutes: II. Other B. Extracts, essences and concentrates: II. Other
21.06	Natural yeasts (active or inactive); prepared baking powders: A. Active natural yeasts: II. Bakers' yeast
29.04	Acyclic alcohols and their halogenated, sulphonated, nitrated or nitrosated derivatives: C. Polyhydric alcohols: II. Mannitol III. Sorbitol
ex 35.01	Casein, caseinates and other casein derivatives
35.05	Dextrins and dextrin glues; soluble or roasted starches; starch glues
38.12	Prepared glazings, prepared dressings and prepared mordants, of a kind used in the textile, paper, leather or like industries: A. Prepared glazings and prepared dressings: I. With a basis of amylaceous substances

Article 15

Should Community regulations be amended in respect of products covered by this Annex, the Community shall be entitled to modify the arrangements therefor laid down in this Annex.

When modifying such arrangements the Community shall grant in respect of imports originating in Turkey an advantage comparable to that provided for in this Annex.

Article 16

The Council of Association shall lay down the definition of the concept 'originating products' for the purposes of the application of this Chapter.

CHAPTER II

TREATMENT OF IMPORTS INTO TURKEY

Article 17

With respect to its commercial imports, Turkey shall grant to the Community preferential treatment such as to ensure a satisfactory increase in imports of agricultural products originating in the Community.

FINANCIAL PROTOCOL

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

and

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part,

THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC,

of the other part,

ANXIOUS to promote an accelerated development of the Turkish economy in order to facilitate the pursuit of the objectives of the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey,

HAVE DESIGNATED AS THEIR PLENIPOTENTIARIES:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr Pierre HARMEL,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Mr Walter SCHEEL,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr Maurice SCHUMANN,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr Mario PEDINI,
Under-Secretary of State for Foreign Affairs;

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG:

Mr Gaston THORN,
Minister for Foreign Affairs;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Mr J. M. A. H. LUNS,
Minister for Foreign Affairs;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES:

Mr Walter SCHEEL,
President in Office of the Council of the European Communities;

Mr Franco Maria MALFATTI,
President of the Commission of the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC:

Mr Ihsan Sabri ÇAGLAYANGİL,
Minister for Foreign Affairs;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Within the framework of the Association between the European Economic Community and Turkey, the Community shall supplement Turkey's own endeavours by participating, in the manner laid down in this Protocol, in measures to promote the development of that country.

Article 2

1. Requests for financing may be submitted to the European Investment Bank by the Turkish State, by an authority and by public or private undertakings which have their seat or a place of business in Turkey; the Bank shall notify them of the action taken on their application.

2. Investment projects shall be eligible for financing where they:

- (a) help to increase the productivity of the Turkish economy and, in particular, aim to provide Turkey with a better economic infrastructure, higher agricultural output, and modern,

efficiently-run public or private undertakings in the industrial and service sectors;

- (b) further the aims of the Agreement of Association;
(c) are part of the Turkish Development Plan in force at the relevant date.

3. With respect to the choice of investment projects within the framework of the above provisions:

- (a) only individual projects may be financed;
(b) as a general rule, investment projects which are to be carried out on Turkish territory may be financed irrespective of the sectors of the economy to which they relate.

4. Special consideration shall be given to projects which could serve to improve the Turkish balance of payments.

Article 3

1. Requests which have been approved shall be financed by loans from the European Investment

Bank acting on authority from the Member States of the Community.

2. These loans may be granted up to an aggregate amount of 195 million units of account, which may be committed in a period expiring on 23 May 1976. Any balance outstanding at the end of that period shall be used in accordance with the provisions of this Protocol until it is exhausted.

3. The funds committed each year as a result of the granting of loans shall be distributed as evenly as possible over the whole period in which this Protocol is in force. However, relatively large amounts may, within reasonable limits, be committed in the first part of this period.

4. To the amount specified in paragraph 2 there shall be added the undisbursed portion of loans committed pursuant to the first Financial Protocol but cancelled before the whole or a part of the relevant payments had been made.

Article 4

1. Requests for financing which are not submitted by the Turkish Government cannot be approved without the agreement of that Government.

2. Where a loan is granted to an undertaking or to an authority other than the Turkish State, that loan shall be subject to a guarantee from the Turkish State.

3. Undertakings whose risk capital comes wholly or partly from countries of the Community shall have access to the finance provided for in this Protocol on the same conditions as undertakings with Turkish capital.

Article 5

1. Loans shall be granted on the basis of the economic features of the projects which they are to finance.

2. Loans, especially those for capital investment projects, the return on which is indirect or long-term, may be granted for a maximum of thirty years, and may be redemption-free for up to eight years. The rate of interest on such loans must be not less than 2.5 % per annum.

3. Loans for the financing of projects showing a normal return, which must account for not less than 30 % of the amount of the loans granted to Turkey annually, may be made on the following terms:

(a) a loan period and a redemption-free period determined by the Bank, subject to the limits laid down in paragraph 2, with a view to facilitating the servicing of loans by Turkey;

(b) a rate of interest of not less than 4.5 % per annum.

4. The loans referred to in the preceding paragraph may be granted through the intermediary of appropriate Turkish agencies.

The choice of projects to be financed through these agencies and the terms on which loans by the Bank may be granted by the agency or agencies concerned to recipient undertakings, shall be subject to prior approval by the Bank.

5. Repayments by recipient undertakings which are not immediately needed by the intermediary agencies for the redemption of loans from the Bank, shall be paid into a special account; the use of such amounts shall be subject to approval by the Bank.

Article 6

1. All natural and legal persons who are nationals of Turkey or of Member States of the Community may participate on equal terms in tendering procedures, invitations to tender, transactions and contracts relating to projects for which loans have been granted.

2. The loans may be used to cover expenditure on imports or domestic expenditure, where such expenditure is necessary for carrying out approved capital investment projects, including expenditure on planning, on the services of consulting engineers and on technical assistance.

3. The Bank shall ensure that funds are used as judiciously as possible and in accordance with the objectives of the Agreement of Association.

Article 7

Turkey shall, for the whole period of a loan, make available to the recipients of the loan the currency necessary for the payment of interest and commission, and for the repayment of capital.

Article 8

Contributions under this Protocol for the execution of certain projects may take the form of participation in financing operations in which, in particular, third countries, international finance organisations or

credit and development authorities and institutions in Turkey or of Member States of the Community may be concerned.

Article 9

1. While this Protocol is in force the Community shall examine the possibility of supplementing the amount of the loans specified in Article 3 by loans granted by the European Investment Bank from its own resources and on market terms and whose aggregate amount may total 25 million units of account.

2. These loans would be used to finance projects showing a normal return which are to be carried out in Turkey by private undertakings.

3. The Statute of the European Investment Bank and Articles 4, 7 and 8 of this Protocol shall apply to these loans.

Article 10

The Contracting Parties shall, one year before expiry of this Protocol, consider which of its provisions relating to financial assistance might be adopted for a further period.

Article 11

This Protocol shall be annexed to the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey.

Article 12

1. This Protocol shall be ratified by the Signatory States in accordance with their respective constitutional requirements and, as regards the Community, shall become binding by a Council Decision taken in accordance with the Treaty establishing the Community and notified to the Contracting Parties to the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey.

The above instruments of ratification and the act of notification of conclusion shall be exchanged at Brussels.

2. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of exchange of the instruments of ratification and act of notification of conclusion, referred to in paragraph 1.

Article 13

This Protocol is drawn up in two copies in the Dutch, French, German, Italian and Turkish languages, each of these texts being equally authentic.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Financial Protocol.

Done at Brussels this twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy.

For His Majesty the King of the Belgians,

Pierre HARMEL

For the President of the Federal Republic of Germany,

Walter SCHEEL

For the President of the French Republic,

Maurice SCHUMANN

For the President of the Italian Republic,

Mario PEDINI

For His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Gaston THORN

For Her Majesty the Queen of the Netherlands,

J. M. A. H. LUNS

For the Council of the European Communities,

Walter SCHEEL

Franco Maria MALFATTI

For the President of the Republic of Turkey,

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

TILLÆGSPROTOKOL

FINANSPROTOKOL

undertegnet i Bruxelles, den 23. november 1970

TILLÆGSPROTOKOL

PRÆAMBEL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

og

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

HAR

I BETRAGTNING AF, at aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet efter den forberedende fase fastsætter en overgangsfase for associeringen,

SOM KONSTATERER, at den forberedende fase i vid udstrækning og i overensstemmelse med målsætningen i associeringsaftalen har bidraget til at styrke de økonomiske forbindelser i almindelighed og til at udvide handelssamkvemet i særdeleshed mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet,

SOM SKØNNER, at betingelserne for at gå fra den forberedende fase til overgangsfasen er til stede,

SOM HAR SAT SIG FOR — i form af en tillægsprotokol — at fastsætte bestemmelserne vedrørende vilkårene, retningslinjerne og tempoet for gennemførelse af denne overgangsfase,

I BETRAGTNING AF, at de kontraherende parter i løbet af overgangsfasen på grundlag af gensidige og afpassede forpligtelser sikrer den gradvise oprettelse af en toldunion mellem Tyrkiet og Fællesskabet, såvel som en tilnærmelse af den økonomiske politik i Tyrkiet og i Fællesskabet med henblik på at sikre associeringens gode funktion samt udviklingen af nødvendige fælles foranstaltninger med dette mål for øje —

UDPEGET som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Hr. Pierre HARMEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Hr. Walter SCHEEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Hr. Maurice SCHUMANN,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Hr. Mario PEDINI,
understatssekretær i udenrigsministeriet;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Hr. Gaston THORN,
udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

Hr. J. M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Hr. Walter SCHEEL,
fungerende formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber;

Hr. Franco Maria MALFATTI,
formand for Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Hr. Ihsan Sabri ÇAGLAYANGİL,
udenrigsminister;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE om følgende bestemmelser, der er knyttet til associeringsaftalen som bilag:

Artikel 1

Ved denne protokol fastsættes vilkårene, retningslinjerne og tempoet for gennemførelse af den i artikel 4 i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet nævnte overgangsfase.

AFSNIT I

FRI BEVÆGELIGHED FOR VARER

Artikel 2

1. Bestemmelserne i kapitel I, afdeling I og i kapitel II i dette afsnit finder anvendelse på:

- a) varer fremstillet i Fællesskabet eller i Tyrkiet herunder dem, som helt eller delvis er fremstillet på basis af produkter, der kommer fra tredjelande, og som frit kan omsættes i Fællesskabet eller i Tyrkiet;
- b) varer, der kommer fra tredjelande, og som frit kan omsættes i Fællesskabet eller i Tyrkiet.

2. Ved varer, som frit kan omsættes i Fællesskabet eller i Tyrkiet, forstås sådanne fra tredjelande kommende varer, for hvilke de af Fællesskabet eller af Tyrkiet foreskrevne formaliteter i forbindelse med indførslen er blevet opfyldt, og for hvilke Fællesskabet eller Tyrkiet har opkrævet gældende told og afgifter med tilsvarende virkning som told, og for hvilke disse told- eller afgiftsbeløb ikke er blevet helt eller delvis godtgjort.

3. Varer, der er indført fra tredjelande til Fællesskabet eller Tyrkiet i henhold til en særlig toldordning på grund af deres oprindelsesland eller udførselsland, kan ikke betragtes som frit omsættelige, når de genudføres til den anden kontraherende part. Dog kan Associeringsrådet afvige fra denne regel på vilkår, som det selv fastsætter.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 finder kun anvendelse på varer, der udføres fra Fællesskabet eller Tyrkiet fra datoen for undertegnelsen af denne protokol.

Artikel 3

1. Bestemmelserne i kapitel I, afdeling 1 og i kapitel II i dette afsnit finder ligeledes anvendelse på varer, der er fremstillet i Fællesskabet eller i Tyrkiet, og til hvis fremstilling er medgået produkter, som kommer fra tredjelande, og som ikke var frit omsættelige hverken i Fællesskabet eller i Tyrkiet. For at disse bestemmelser kan finde anvendelse på nævnte

varer, kræves det dog, at der i udførselsstaten opkræves en udligningsafgift, hvis sats svarer til en procentdel af tolden i den fælles toldtarif, som er fastsat for de fra tredjelande kommende produkter, som er medgået til deres fremstilling. Denne procentdel, der fastsættes af Associeringsrådet for hver periode, som den bestemmer, er afhængig af den toldnedsættelse, som gives for disse varer i indførselsstaten. Associeringsrådet fastsætter ligeledes retningslinjerne for opkrævning af udligningsafgiften under hensyntagen til de regler, som var gældende herfor før den 1. juli 1968 i samhandelen mellem medlemsstaterne.

2. Udligningsafgiften opkræves dog ikke ved udførsel fra Fællesskabet eller fra Tyrkiet af varer, der er fremstillet på de i denne artikel nævnte vilkår, så længe satsen for toldnedsættelse for størstedelen af de varer, der indføres til den anden kontraherende part, ikke overstiger 20 %, under hensyntagen til de forskellige tempi for toldnedsættelser, som er fastsat i denne protokol.

Artikel 4

Associeringsrådet fastlægger under hensyntagen til de metoder, der er vedtaget af Fællesskabet vedrørende samhandelen mellem medlemsstaterne, metoderne for administrativt samarbejde ved anvendelse af artiklerne 2 og 3.

Artikel 5

1. Enhver kontraherende part, som skønner, at uligheder, som skyldes anvendelsen af enten told eller kvantitative restriktioner eller af enhver anden forholdsregel med tilsvarende virkning over for indførsel såvel som enhver anden forholdsregel af handelspolitisk karakter, vil kunne medføre omlægninger i samhandelen eller forsårsage økonomiske vanskeligheder på dens område, kan rette henvendelse til Associeringsrådet, som i givet fald anbefaler metoder, der er egnede til at undgå de skadevirkninger, der kunne opstå deraf.

2. Når der viser sig omlægninger i samhandelen eller økonomiske vanskeligheder, og den pågældende part skønner, at disse nødvendiggør en øjeblikkelig indgriben, kan den selv træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger, samtidig med at den straks underretter Associeringsrådet, som kan afgøre, om det skal ændre eller ophæve dem.

3. Der skal fortrinsvis vælges foranstaltninger, som mindst muligt forstyrrer associeringens funktion og særlig samhandelens normale udvikling.

Artikel 6

I løbet af overgangsfasen foretager de kontraherende parter i det omfang, som er nødvendigt, for at associeringen virker bedst muligt, en tilnærmelse af deres administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser på toldområdet under hensyntagen til de tilnærmelser, der allerede er foretaget af Fællesskabets medlemsstater.

KAPITEL I

TOLDUNION

Afsnit I

Fjernelse af tolden mellem Fællesskabet og Tyrkiet

Artikel 7

1. De kontraherende parter afstår fra at indføre ny indbyrdes indførsels- eller udførselstold eller afgifter med tilsvarende virkning som told og fra at forhøje de toldsats og afgifter, som de anvender i deres indbyrdes samhandel på datoen for denne protokols ikrafttræden.

2. Associeringsrådet kan dog bemyndige de kontraherende parter til at indføre ny udførselstold eller afgifter med tilsvarende virkning som told, hvis det viser sig nødvendigt for virkeliggørelse af aftalens mål.

Artikel 8

Den indførselstold såvel som de afgifter med tilsvarende virkning som told, som er i kraft mellem Fællesskabet og Tyrkiet, afskaffes gradvist i overensstemmelse med de i artiklerne 9 til 11 fastsatte bestemmelser.

Artikel 9

Fællesskabet afskaffer ved denne protokols ikrafttræden told og afgifter med tilsvarende virkning som told for indførsler, som kommer fra Tyrkiet.

Artikel 10

1. For hver vare udgør den over for Fællesskabet faktisk anvendte toldsats på datoen for denne protokols undertegnelse den basistoldsats, ud fra hvilken Tyrkiet skal foretage de succesive nedsættelser.

2. Det afviklingstempo, der skal følges af Tyrkiet, bestemmes på følgende måde: den første nedsættelse gennemføres ved denne protokols ikrafttræden. Den anden og tredje finder sted henholdsvis tre år og fem år senere. Den fjerde og de følgende nedsættelser finder sted hvert år, således at den sidste nedsættelse gennemføres ved slutningen af overgangsperioden.

3. Hver nedsættelse gennemføres ved, at basistoldsatsen for hver vare sænkes med 10 %.

Artikel 11

Uanset artikel 10, stk. 2 og 3, afskaffer Tyrkiet gradvist i løbet af en periode på toogtyve år basistolden over for Fællesskabet for de varer, der er opført i bilag 3, i følgende tempo: hver sats nedsættes med 5 % ved denne protokols ikrafttræden. Tre andre nedsættelser på 5 % finder sted efter henholdsvis tre år, seks år og ti år.

Otte andre nedsættelser på hver 10 % foretages henholdsvis tolv, tretten, femten, sytten, atten, tyve, enogtyve og toogtyve år efter denne protokols ikrafttræden.

Artikel 12

1. Med henblik på at beskytte udviklingen af en ny forarbejdningsindustri, som ikke findes i Tyrkiet ved denne protokols ikrafttræden, eller for at sikre den ekspansion af en eksisterende forarbejdningsindustri, der er fastlagt i den tyrkiske udviklingsplan, som er under gennemførelse på pågældende tidspunkt, kan Tyrkiet i overgangsfasens første otte år foretage de nødvendige ændringer i bilag 3 på betingelse af:

— at disse ændringer tilsammen kun angår en indførselsværdi — beregnet på grundlag af tallene for 1967 — på højst 10 % af indførslen fra Fællesskabet i løbet af 1967;

— at værdien af indførsler fra Fællesskabet af samtlige de i bilag nr. 3 angivne varer — stadig beregnet efter tallene for 1967 — ikke forhøjes.

De varer, der er tilføjet i bilag 3, kan straks pålægges told beregnet i henhold til bestemmelserne i artikel 11; varer, som er fjernet fra denne liste, pålægges straks told beregnet i henhold til bestemmelserne i artikel 10.

2. Tyrkiet underretter Associeringsrådet om de foranstaltninger, som det påtænker at træffe i overensstemmelse med ovennævnte bestemmelse.

3. Med samme formål som det i stk. 1 omtalte og inden for grænserne af 10 % af indførslen fra Fællesskabet i løbet af 1967, kan Associeringsrådet i løbet af overgangsfasen bemyndige Tyrkiet til at genindføre, forhøje eller indføre indførselstold for de varer, der hører under den i artikel 10 nævnte ordning.

Disse toldforanstaltninger kan for hver af de positioner, som de angår, højst have den værditold, der anvendes over for indførsel fra Fællesskabet til 25 %.

4. Associeringsrådet kan fravige bestemmelserne i stk. 1 og 3.

Artikel 13

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 9 til 11 kan de kontraherende parter helt eller delvis suspendere opkrævningen af told på varer indført fra den anden part, som skal have meddelelse herom, særligt — hvad angår Tyrkiet — med henblik på at lette udførslen af visse varer, der er nødvendige for at fremme dets økonomiske udvikling.

2. De kontraherende parter erklærer sig rede til at nedsætte deres toldsætter over for den anden part i et hurtigere tempo end det, som er fastsat i artiklerne 9 til 11, såfremt deres almindelige økonomiske situation og den pågældende erhvervsgrens forhold gør det muligt. Associeringsrådet retter henstillinger med henblik herpå.

Artikel 14

I tilfælde af at Tyrkiet afskaffer en afgift med tilsvarende virkning som told over for et tredjeland i et hurtigere tempo end det i artiklerne 10 og 11 nævnte, skal samme tempo anvendes ved afskaffelsen af denne afgift over for Fællesskabet.

Artikel 15

Med forbehold af bestemmelserne i artikel 7, stk. 2, afskaffer de kontraherende parter senest fire år efter denne protokols ikrafttræden indbyrdes udførselstold og afgifter med tilsvarende virkning som told.

Artikel 16

1. Bestemmelserne i artikel 7, stk. 1, og i artiklerne 8 til 15 anvendes på finanstold.

2. Ved denne protokols ikrafttræden underretter Fællesskabet og Tyrkiet Associeringsrådet om deres finanstoldsatser.

3. Tyrkiet bevarer retten til at erstatte disse finanstoldsatser med en intern afgift i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 44.

4. Såfremt Associeringsrådet finder, at det volder Tyrkiet alvorlige vanskeligheder at afløse en finanstold, bemyndiger det Tyrkiet til at opretholde denne told på betingelse af, at den afskaffes senest ved overgangsfasens slutning. Anmodning om sådan bemyndigelse skal foreligge inden for tolv måneder fra denne protokols ikrafttræden.

Tyrkiet kan imidlertid bevare den pågældende told, indtil Associeringsrådet har truffet en afgørelse.

Afdeling II

Tyrkiets indførelse af den fælles toldtarif

Artikel 17

Tilpasningen af Tyrkiets toldtarif til den fælles toldtarif finder sted i løbet af overgangsfasen i overensstemmelse med nedenstående retningslinjer på basis af de af Tyrkiet faktisk anvendte toldsætter over for tredjelande på datoen for undertegnelsen af denne protokol.

1. For de varer, for hvilke de af Tyrkiet faktisk anvendte sætser på ovennævnte dato ikke afviger mere end 15 % fra sætserne i den fælles toldtarif, anvendes sidstnævnte sætser et år efter den i artikel 10 fastsatte anden nedsættelse af tolden.

2. I de øvrige tilfælde anvender Tyrkiet et år efter den i artikel 10 fastsatte anden nedsættelse af tol-

den, en told, der formindsker forskellen mellem den ved undertegnelsen af denne protokol faktisk anvendte sats og satsen ifølge den fælles toldtarif med 20 %.

3. Denne forskel formindskes yderligere med 20 % ved den i artikel 10 fastsatte femte og syvende nedsættelse af tolden.
4. Den fælles toldtarif gennemføres i sin helhed ved den i artikel 10 fastsatte tiende nedsættelse af tolden.

Artikel 18

Uanset artikel 17 foretager Tyrkiet for de varer, som er opført i bilag 3, en tilpasning af sin tarif i løbet af en periode på toogtyve år på følgende måde:

1. For de varer, på hvilke den af Tyrkiet faktisk anvendte told på datoen for undertegnelsen af denne protokol ikke afviger mere end 15 % fra tolden ifølge den fælles toldtarif, anvendes sidstnævnte told fra den i artikel 11 fastsatte fjerde toldnedsættelse.
2. I de øvrige tilfælde anvender Tyrkiet fra den i artikel 11 fastsatte fjerde toldnedsættelse en told, der formindsker forskellen mellem den sats, som faktisk anvendes på datoen for undertegnelsen af denne protokol, og satsen ifølge den fælles toldtarif med 20 %.
3. Denne forskel formindskes yderligere med henholdsvis 30 % og 20 % fra den i artikel 11 fastsatte syvende og niende nedsættelse.
4. Den fælles toldtarif gennemføres fuldt ud ved slutningen af det toogtyvende år.

Artikel 19

1. For visse varer, der højst kan udgøre 10 % af værdien af Tyrkiets samlede indførsel i 1967, har Tyrkiet efter høring i Associeringsrådet ret til at udsætte de toldsænkninger, som det ifølge artiklerne 17 og 18 skulle gennemføre over for tredjelande, til slutningen af det toogtyvende år efter denne protokols ikrafttræden.
2. For visse varer, der højst kan udgøre 5 % af værdien af Tyrkiets samlede indførsel i 1967, har Tyrkiet efter høring i Associeringsrådet ret til over for tredjelande at opretholde satser, der er højere end tolden ifølge den fælles toldtarif efter en periode på toogtyve år.

3. Gennemførelse af bestemmelserne i de foregående stykker må dog ikke berøre den fri bevægelighed for varer inden for associeringen og kan ikke give anledning til, at Tyrkiet påberåber sig artikel 5.

4. Tyrkiet opretholder i tilfælde af, at tilpasningen af dets toldtarif til den fælles toldtarif fremskyndes, overfor Fællesskabet en præference, der svarer til den, som følger af de i dette kapitel fastsatte ordninger.

For de varer, der er opført i bilag 3, kan en sådan fremskyndelse ikke finde sted før slutningen af overgangsfasen uden Associeringsrådets forudgående bemyndigelse.

5. For de toldsatter, der er bemyndiget i henhold til artikel 16, stk. 4, første afsnit, eller som Tyrkiet foreløbig kan opretholde i overensstemmelse med artikel 16, stk. 4, andet afsnit, undtages Tyrkiet fra at gennemføre bestemmelserne i artiklerne 17 og 18. Når bemyndigelsen udløber, anvender Tyrkiet de toldsatter, som ville følge af gennemførelsen af disse artikler.

Artikel 20

1. For at lette indførslen af visse varer, der kommer fra tredjelande, med hvilke Tyrkiet har bilaterale handelsaftaler, har Tyrkiet — såfremt sådanne aftaler væsentligt berøres ved anvendelse af bestemmelserne i denne protokol eller af forholdsregler, der er truffet med henblik på dens gennemførelse — ret til at inddrømme toldkontingenter, for hvilke der ydes toldnedsættelse eller toldfrihed, med Associeringsrådets forudgående bemyndigelse.

2. En sådan bemyndigelse betragtes som givet, når de i foregående stk. nævnte toldkontingenter opfylder følgende betingelser:

- a) den samlede værdi af disse kontingenter årligt ikke overstiger 10 % af gennemsnitsværdien af den tyrkiske indførsel fra tredjelande i løbet af de sidste tre år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger, med fradrag af den indførsel, som har fundet sted ved hjælp af de i bilag 4 nævnte midler. Fra disse 10 % trækkes toldfri indførsler fra tredjelande som er foretaget inden for rammerne af bilag 4;
- b) for hver vare må den indførselsværdi, der er fastsat inden for rammerne af toldkontingenterne, ikke overstige en tredjedel af gennemsnitsværdien af den tyrkiske indførsel af denne vare fra tredjelande i de tre sidste år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger.

3. Tyrkiet underretter Associeringsrådet om de foranstaltninger, som det påtænker at træffe i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 2.

Ved slutningen af overgangsfasen kan Associeringsrådet afgøre, om bestemmelserne i stk. 2 skal ophæves eller ændres.

4. I intet tilfælde kan toldsatsen for et toldkontingent være lavere end den sats, der faktisk anvendes af Tyrkiet over for indførsler fra Fællesskabet.

KAPITEL II

AFSKAFFELSE AF KVANTITATIVE RESTRIKTIONER MELLEM DE KONTRAHERENDE PARTER

Artikel 21

Kvantitative indførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er med forbehold af nedennævnte bestemmelser forbudt mellem de kontraherende parter.

Artikel 22

1. De kontraherende parter afholder sig fra indbyrdes at indføre nye kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning ved indførsel.

2. For Tyrkiets vedkommende gælder denne forpligtelse dog ved denne protokols ikrafttræden kun for 35 % af dets egen indførsel fra Fællesskabet i 1967. Denne procentsats forhøjes til 40, 45, 60 og 80 % henholdsvis tre, otte, tretten og atten år efter denne protokols ikrafttræden.

3. Seks måneder før hver af de tre sidste tidsfrister undersøger Associeringsrådet virkningerne af forhøjelsen af liberaliseringssatsen for den økonomiske udvikling i Tyrkiet og afgør i givet fald, for at sikre en hurtigere økonomisk udvikling i Tyrkiet, at udsætte den pågældende forhøjelse med en frist, som den fastsætter.

Hvis en sådan afgørelse ikke foreligger, udsættes den pågældende forhøjelse et år. Undersøgelingsproceduren gentages på ny seks måneder før udløbet af denne frist. En ny udsættelse på et år finder sted, såfremt Associeringsrådet igen ikke træffer en afgørelse.

Ved udløbet af denne sidste frist gennemføres forhøjelsen af liberaliseringssatsen af Tyrkiet, medmindre Associeringsrådet træffer anden afgørelse.

4. Ved undertegnelsen af denne protokol underrettes Fællesskabet om listen over de varer, der frit kan

indføres fra Fællesskabet til Tyrkiet. Denne liste konsolideres over for Fællesskabet. Listerne over de varer, der liberaliseres til de respektive frister i stk. 2, meddeles Fællesskabet og konsolideres over for dette.

5. Tyrkiet kan genindføre kvantitative indførselsrestriktioner for varer, som er liberaliseret, men ikke konsolideret i medfør af denne artikel, på betingelse af, at der for Fællesskabet åbnes kontingenter, der mindst udgør 75 % af gennemsnittet af indførslerne fra Fællesskabet i løbet af de tre sidste år forud for denne genindførelse. Disse kontingenter er underkastet bestemmelserne i artikel 25, stk. 4.

6. Tyrkiet indrømmer under alle omstændigheder ikke Fællesskabet en mindre gunstig behandling end tredjelende.

Artikel 23

Med forbehold af artikel 22, stk. 5, afstår de kontraherende parter fra i deres indbyrdes samhandel at gøre de på datoen for denne protokols ikrafttræden gældende kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning mere restriktive.

Artikel 24

Ved denne protokols ikrafttræden ophæver Fællesskabet alle kvantitative restriktioner ved indførsel fra Tyrkiet. Denne liberalisering konsolideres over for Tyrkiet.

Artikel 25

1. Tyrkiet ophæver gradvist de kvantitative restriktioner ved indførsel fra Fællesskabet på de i følgende stk. nævnte betingelser.

2. Et år efter denne protokols ikrafttræden åbnes der til gunst for Fællesskabet indførselskontingenter for hver af de varer, som ikke er liberaliseret i Tyrkiet. Disse kontingenter fastsættes således, at de svarer til gennemsnittet af indførslerne fra Fællesskabet i løbet af de sidste tre år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger, med fradrag af indførsel foretaget

- a) med særlige bistandsmidler knyttet til bestemte investeringsprojekter;
- b) uden valutatildeling;
- c) inden for rammerne af loven om fremme af investering af udenlandsk kapital.

3. Såfremt indførslen fra Fællesskabet af en vare, som ikke er liberaliseret, i løbet af det første år efter denne protokols ikrafttræden ikke udgør 7 % af den samlede indførsel af denne vare, oprettes et kontingent, der svarer til 7 % af denne indførsel et år efter denne protokols ikrafttræden.

4. Tre år efter denne protokols ikrafttræden forøger Tyrkiet alle de således fastsatte kontingenter for i forhold til det foregående år at gennemføre en forøgelse på mindst 10 % af den samlede værdi og på mindst 5 % af værdien af kontingentet for hver vare. Hvert andet år forøges disse værdier tilsvarende i forhold til den forudgående periode.

5. Fra det trettende år efter denne protokols ikrafttræden forøges hvert kontingent med mindst 20 % hvert andet år i forhold til den forudgående periode.

6. Såfremt en vare, som ikke er liberaliseret, slet ikke har været indført til Tyrkiet i løbet af det første år efter denne protokols ikrafttræden, fastsætter Associeringsrådet retningslinjerne for åbning og forhøjelse af et kontingent.

7. Såfremt Associeringsrådet konstaterer, at indførslen af en vare, som ikke er liberaliseret i to på hinanden følgende år, har været væsentlig mindre end det gældende kontingent, kan dette kontingent ikke tages i betragtning ved beregning af kontingenternes samlede værdi. I et sådant tilfælde ophæver Tyrkiet kontingenteringen af denne vare over for Fællesskabet.

8. Alle kvantitative restriktioner for indførsel til Tyrkiet skal være fjernet senest toogtyve år efter denne protokols ikrafttræden.

Artikel 26

1. De kontraherende parter ophæver indbyrdes alle foranstaltninger med tilsvarende virkning som kvantitative indførselsrestriktioner senest ved slutningen af en periode på toogtyve år. Associeringsrådet retter henstillinger om gradvise tilpasninger i løbet af denne periode under hensyntagen til bestemmelser, der er truffet inden for Fællesskabet.

2. Især ophæver Tyrkiet gradvis den sikkerhed, som skal stilles af importørerne ved indførsel af varer, der kommer fra Fællesskabet, i overensstemmelse med de i artiklerne 10 og 11 fastsatte tempi.

Ved denne protokols ikrafttræden sænkes desuden den sikkerhedsstillelse, der udgør mere end 140 % af toldværdien for de varer, der indføres fra Fællesskabet, for så vidt angår dele og tilbehør til køretøjer

henhørende under position 87.06 i den tyrkiske toldtarif, og som for de andre varers vedkommende udgør mere end 120 % af toldværdien, til de ovennævnte trin.

Artikel 27

1. Kvantitative udførselsrestriktioner såvel som alle foranstaltninger med tilsvarende virkning er forbudt mellem de kontraherende parter.

Fællesskabet og Tyrkiet afskaffer indbyrdes senest ved slutningen af overgangsfasen kvantitative udførselsrestriktioner og alle foranstaltninger med tilsvarende virkning.

2. Uanset foregående stk. kan Fællesskabet og Tyrkiet efter konsultation i Associeringsrådet opretholde eller indføre udførselsrestriktioner for basisprodukter i nødvendigt omfang for at fremme udviklingen af visse erhvervsgræne eller for at imødegå en eventuel knaphed af disse produkter.

I et sådant tilfælde åbner den pågældende part et kontingent for den anden part under hensyntagen dels til gennemsnittet af udførslen for de sidste tre år, for hvilke statistiske oplysninger foreligger, og dels til samhandelens normale udvikling som følge af den gradvise gennemførelse af toldunionen.

Artikel 28

Tyrkiet erklærer sig rede til over for Fællesskabet at fjerne sine kvantitative ind- og udførselsrestriktioner i et hurtigere tempo end det, der er fastsat i de foregående artikler, såfremt dets almindelige økonomiske situation og den pågældende erhvervsgræns forhold tillader det. Associeringsrådet retter med henblik herpå henstillinger til Tyrkiet.

Artikel 29

Bestemmelserne i artiklerne 21 til 27 er ikke til hinder for sådanne forbud eller restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de kontraherende parter.

Artikel 30

1. De kontraherende parter tilpasser gradvist de statslige handelsmonopoler, således at enhver forskelsbehandling af statsborgerne i Fællesskabets medlemsstater og i Tyrkiet med hensyn til forsynings- og afsætningsvilkår er udelukket ved udløbet af en periode på toogtyve år.

Denne artikels bestemmelser finder anvendelse på ethvert organ, gennem hvilket en medlemsstat eller Tyrkiet, de jure eller de facto, direkte eller indirekte, kontrollerer, leder eller øver mærkbar indflydelse på indførsel eller udførsel mellem Fællesskabet og Tyrkiet. Disse bestemmelser finder også anvendelse på statskoncessionerede monopoler.

2. De kontraherende parter afholder sig fra at indføre nye foranstaltninger, som strider mod de i stk. 1 anførte principper, eller som begrænser rækkevidden af de artikler, der angår afskaffelse af told og kvantitative restriktioner mellem dem.

3. Associeringsrådet fastsætter senest seks år efter denne protokols ikrafttræden retningslinjerne og tempoet for tilpasningen af de i denne artikel omhandlede tyrkiske monopoler samt for formindskelsen af hindringerne for samhandelen mellem Fællesskabet og Tyrkiet.

Indtil Associeringsrådet har truffet den i foregående afsnit fastsatte afgørelse, anvender de kontraherende parter for de varer, der er underkastet et monopol hos den anden kontraherende part, en behandling, som er mindst lige så gunstig som den, der anvendes for samme varer for det mest begunstigede tredjeland.

4. De kontraherende parters forpligtelser gælder kun i det omfang, de er forenelige med bestående internationale aftaler.

KAPITEL III

VARER, DER VED DERES INDFØRSEL TIL FÆLLESSKABET ER UNDERKASTET EN SÆRLIG ORDNING SOM FØLGE AF GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES LANDBRUGSPOLITIK

Artikel 31

Den ordning for landbrugsvarer, som er fastsat i kapitel IV, finder anvendelse på de varer, der ved deres indførsel til Fællesskabet er underkastet en særlig ordning som følge af gennemførelsen af den fælles landbrugspolitik.

KAPITEL IV

LANDBRUG

Artikel 32

Bestemmelserne i denne protokol finder anvendelse på landbrugsvarer, medmindre andet er fastsat i artiklerne 33 til 35.

Artikel 33

1. I løbet af en periode på toogtyve år foretager Tyrkiet en tilpasning af sin landbrugspolitik med henblik på ved slutningen af denne periode at indføre foranstaltninger inden for den fælles landbrugspolitik, som er nødvendige i Tyrkiet for gennemførelsen af den frie bevægelighed for landbrugsvarer mellem Fællesskabet og Tyrkiet.

2. I løbet af den i stk. 1 nævnte periode tager Fællesskabet ved fastlæggelsen eller ved den yderligere udvikling af sin landbrugspolitik hensyn til det tyrkiske landbrugs interesser. Tyrkiet giver med henblik herpå Fællesskabet alle nødvendige oplysninger.

3. Fællesskabet underretter Tyrkiet såvel om Kommissionens forslag vedrørende fastlæggelsen eller udviklingen af den fælles landbrugspolitik som om udtalelser og beslutninger vedrørende disse forslag.

4. Associeringsrådet træffer afgørelse om de indberetninger, som Tyrkiet inden for landbrugsområdet skal foretage til Fællesskabet.

5. Der kan i Associeringsrådet finde konsultationer sted om de i stk. 3 nævnte forslag fra Kommissionen og om de forholdsregler, som Tyrkiet påtænker at træffe inden for landbrugsområdet i overensstemmelse med stk. 1.

Artikel 34

1. Ved slutningen af perioden på toogtyve år vedtager Associeringsrådet efter at have konstateret, at Tyrkiet har indført de i artikel 33, stk. 1 nævnte foranstaltninger inden for den fælles landbrugspolitik, de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af den frie bevægelighed for landbrugsvarer mellem Fællesskabet og Tyrkiet.

2. De i stk. 1 nævnte bestemmelser kan medføre enhver nødvendig fravigelse af de i denne protokol fastsatte regler.

3. Associeringsrådet kan ændre den i stk. 1 nævnte dato.

Artikel 35

1. Indtil de i artikel 34 fastsatte bestemmelser er vedtaget og med forbehold af artiklerne 7 til 11, 15 til 18, 19, stk. 1 og 5, 21 til 27 og 30, indrømmer Fællesskabet og Tyrkiet i deres samhandel med landbrugsvarer hinanden en præferenceordning, hvis omfang og nærmere udformning fastsættes af Associeringsrådet.

2. Den ordning, der finder anvendelse fra begyndelsen af overgangsfasen, er dog fastsat i bilag 6.

3. Et år efter denne protokols ikrafttræden og dernæst hvert andet år undersøger Associeringsrådet på begæring fra en af parterne resultaterne af den præferenceordning, der finder anvendelse på landbrugsvarer. Det kan træffe afgørelse om forbedringer, som måtte vise sig nødvendige med henblik på at sikre den gradvise gennemførelse af associeringsaftalens mål.

4. Bestemmelserne i artikel 34, stk. 2, finder anvendelse.

AFSNIT II

BEVÆGELIGHED FOR PERSONER OG TJENESTEYDELSER

KAPITEL I

ARBEJDSKRAFTEN

Artikel 36

Arbejdskraftens frie bevægelighed mellem Fællesskabets medlemsstater og Tyrkiet vil blive gradvist gennemført i overensstemmelse med de i artikel 12 i associeringsaftalen anførte principper mellem afslutningen af det tolvte og toogtyvende år for aftalens ikrafttræden.

Associeringsrådet træffer beslutning om de nødvendige retningslinjer med henblik herpå.

Artikel 37

Hver medlemsstat opretter for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, som er beskæftiget i Fællesskabet, en ordning, hvorunder der ikke finder nogen i nationalitet begrundet forskelsbehandling sted i forhold til arbejdstagere, som er statsborgere i andre af Fællesskabets medlemsstater, for så vidt angår arbejdsvilkår og aflønning.

Artikel 38

Indtil den gradvise gennemførelse af arbejdskraftens frie bevægelighed mellem Fællesskabets medlemsstater og Tyrkiet er foretaget, kan Associeringsrådet undersøge alle spørgsmål i forbindelse med den geografiske og faglige bevægelighed for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, særlig forlængelse af arbejds- og opholdstilladelser med henblik på at lette beskæftigelsen af disse arbejdstagere i hver medlemsstat.

Associeringsrådet kan med henblik herpå rette henstillinger til medlemsstaterne.

Artikel 39

1. Før udgangen af det første år efter denne protokols ikrafttræden vedtager Associeringsrådet bestemmelser vedrørende social tryghed for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, som bevæger sig inden for Fællesskabet og for deres familie, som opholder sig inden for Fællesskabet.

2. Disse bestemmelser skal gøre det muligt for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet efter endnu ikke fastlagte retningslinjer at opnå en sammenlægning af tidsrum, i hvilke de har været forsikret eller beskæftiget i de forskellige medlemsstater, for så vidt angår pension og andre ydelser udbetalt på grund af alderdom, dødsfald eller invaliditet, såvel som sygeforsorg for arbejdstageren og for hans familie, som opholder sig inden for Fællesskabet. Disse bestemmelser kan ikke skabe en forpligtelse for Fællesskabets medlemsstater til at tage hensyn til de tidsrum, der er forløbet i Tyrkiet.

3. De ovennævnte bestemmelser skal gøre det muligt at sikre udbetaling af familietillæg, såfremt arbejdstagerens familie opholder sig inden for Fællesskabet.

4. De pensioner og andre ydelser, der udbetales på grund af alderdom, dødsfald eller invaliditet, og som er erhvervet ved anvendelse af de i stk. 2 nævnte bestemmelser, skal kunne udføres til Tyrkiet.

5. De i denne artikel nævnte bestemmelser berører ikke de rettigheder og forpligtelser, der følger af eksisterende bilaterale aftaler mellem Tyrkiet og Fællesskabets medlemsstater, i det omfang disse fastsætter en mere gunstig ordning for tyrkiske statsborgere.

Artikel 40

Associeringsrådet kan rette henstillinger til medlemsstaterne og til Tyrkiet for at fremme udvekslingen af unge arbejdstagere under hensyntagen til de foranstaltninger, der følger af medlemsstaternes gennemførelse af artikel 50 i traktaten om oprettelse af Fællesskabet.

KAPITEL II

ETABLERINGSRET, TJENESTEYDELSER OG
TRANSPORT*Artikel 41*

1. De kontraherende parter afholder sig fra indbyrdes at indføre nye restriktioner, der hindrer etableringsfriheden og den frie udveksling af tjenesteydelser.

2. Associeringsrådet fastsætter i overensstemmelse med principperne i artiklerne 13 og 14 i associeringsaftalen tempoet og retningslinjerne, ifølge hvilke de kontraherende parter indbyrdes gradvis afskaffer restriktioner, der hindrer etableringsfriheden og den frie udveksling af tjenesteydelser.

Associeringsrådet fastsætter dette tempo og disse retningslinjer for de forskellige former for virksomhed under hensyntagen til tilsvarende bestemmelser, der allerede er truffet af Fællesskabet på disse områder samt til Tyrkiets særlige situation på det økonomiske og sociale område. De aktiviteter, der særlig bidrager til udvikling af produktionen og samhandelen, vil få forrang.

Artikel 42

1. I overensstemmelse med retningslinjer, som Associeringsrådet vedtager under særlig hensyntagen til Tyrkiets geografiske beliggenhed, udstrækker Associeringsrådet bestemmelserne vedrørende transport i traktaten om oprettelse af Fællesskabet til at gælde for Tyrkiet. Det kan på samme betingelser udstrække retsakter vedtaget af Fællesskabet med henblik på gennemførelse af disse bestemmelser vedrørende transporter med jernbane, ad landeveje og sejlbare vandveje til at gælde for Tyrkiet.

2. Såfremt Fællesskabet i medfør af artikel 84, stk. 2, i traktaten om oprettelse af Fællesskabet fastsætter bestemmelser for sø- og luftfart, træffer Associeringsrådet beslutning om, hvorvidt, i hvilket omfang og på hvilken måde bestemmelser vil kunne fastsættes for Tyrkiets sø- og luftfart.

AFSNIT III

TILNÆRMELSE AF DEN ØKONOMISKE POLITIK

KAPITEL I

KONKURRENCE, SKATTER OG AFGIFTER OG
TILNÆRMELSE AF LOVGIVNINGERNE*Artikel 43*

1. Associeringsrådet vedtager inden for en frist af seks år fra denne protokols ikrafttræden vilkårene for og den nærmere udformning af de principper, der er nævnt i artiklerne 85, 86, 90 og 92 i traktaten om oprettelse af Fællesskabet.

2. I overgangsfasen kan Tyrkiet betragtes som værende i den situation, som er nævnt i artikel 92, stk. 3, litra a), i traktaten om oprettelse af Fællesskabet. Som følge heraf betragtes støtte til fremme af

dets økonomiske udvikling som forenelig med associeringens funktion, for så vidt som støtten ikke ændrer samhandelsbetingelserne i et omfang, der strider mod de kontraherende parters fælles interesser.

Ved slutningen af overgangsfasen træffer Associeringsrådet under hensyntagen til Tyrkiets økonomiske situation på dette tidspunkt afgørelse om, hvorvidt det er nødvendigt at forlænge de i foregående stk. nævnte bestemmelser.

Artikel 44

1. Ingen kontraherende part må direkte eller indirekte pålægge varer fra den anden kontraherende part interne afgifter af nogen art, som er højere end

de afgifter, der direkte eller indirekte pålægges lignende indenlandske varer.

Ingen kontraherende part må pålægge varer fra den anden kontraherende part interne afgifter, som indirekte vil kunne beskytte andre produktioner.

De kontraherende parter ophæver senest ved begyndelsen af det tredje år efter denne protokols ikrafttræden de bestemmelser, der er i kraft på datoen for undertegnelsen af denne, og som strider mod ovenstående regler.

2. I samhandelen mellem Fællesskabet og Tyrkiet kan der ved udførsel af varer ikke ydes godtgørelse for indenlandske afgifter ud over det beløb, der har været pålagt dem direkte eller indirekte.

3. Såfremt der opkræves omsætningsafgift som en kumulativ flerledsafgift, kan der, med hensyn til interne afgifter som pålægges indførte varer, eller godtgørelse for udførte varer, fastsættes gennemsnitssatser for varer eller grupper af varer, dog under iagttagelse af de i foregående stk. anførte principper.

4. Associeringsrådet drager omsorg for, at de foregående bestemmelser gennemføres under hensyntagen til den af Fællesskabet indvundne erfaringer på det i denne artikel omhandlede område.

Artikel 45

For så vidt angår andre skatter end omsætningsafgifter, forbrugsafgifter og andre indirekte skatter, kan fritagelse for afgiftsbetaling eller godtgørelse af afgifter ved udførsel ikke ydes, og udligningsafgifter ved indførsel kan ikke pålægges i samhandelen mellem Fællesskabet og Tyrkiet, medmindre Associeringsrådet på forhånd har godkendt de påtænkte foranstaltninger for en begrænset periode.

Artikel 46

De kontraherende parter kan indføre de beskyttelsesforanstaltninger, som de skønner nødvendige for at afhjælpe de vanskeligheder, der følger, enten fordi Associeringsrådet ikke har truffet de i artikel 43, stk. 1 nævnte afgørelser om fastsættelse af vilkårene for og den nærmere udformning af gennemførelsen, eller fordi de i artiklerne 44 og 45 fastsatte afgørelser eller bestemmelser ikke er blevet gennemført.

Artikel 47

1. Såfremt Associeringsrådet i løbet af en periode på toogtyve år efter anmodning fra en af de kontraherende parter fastslår, at der finder dumping sted i samhandelen mellem Fællesskabet og Tyrkiet, retter det henstilling til den eller dem, der foretager dumping med henblik på at bringe den til ophør.

2. Den krænkede part kan efter at have underrettet Associeringsrådet herom træffe beskyttelsesforanstaltninger i tilfælde af:

- a) at Associeringsrådet inden for en frist af tre måneder fra anmodningens indgivelse ikke har truffet nogen afgørelse i medfør af stk. 1;
- b) at dumping på trods af de i stk. 1 fastsatte henstillinger fortsætter.

Såfremt den krænkende parts interesser nødvendiggør en øjeblikkelig indsats, kan denne part desuden efter at have underrettet Associeringsrådet herom i forebyggende øjemed træffe foreløbige beskyttelsesforanstaltninger, herunder antidumpingtold. Disse foranstaltninger kan højst vare i tre måneder fra indgivelse af anmodningen eller fra den dato, på hvilken den krænkede part har truffet beskyttelsesforanstaltninger i medfør af litra b) i foregående afsnit.

3. Såfremt der er truffet beskyttelsesforanstaltninger i de i stk. 2, første afsnit, litra a) eller andet afsnit nævnte tilfælde, kan Associeringsrådet på ethvert tidspunkt træffe afgørelse om, at disse beskyttelsesforanstaltninger skal suspenderes indtil de i stk. 1 fastsatte henstillinger er foretaget.

Såfremt beskyttelsesforanstaltningerne er truffet i det i stk. 2, første afsnit, litra b) nævnte tilfælde, kan Associeringsrådet henstille, at disse beskyttelsesforanstaltninger ophæves eller ændres.

4. Varer med oprindelse hos en af de kontraherende parter, eller som frit kan omsættes der, og som er blevet udført til den anden kontraherende part, tillades genindført til førstnævnte part, uden at de kan pålægges told eller undergives kvantitative restriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning.

Associeringsrådet kan rette enhver nødvendig henstilling med henblik på anvendelse af dette stykke under hensyntagen til de erfaringer, som Fællesskabet har indvundet på dette område.

Artikel 48

Associeringsrådet kan henstille til hver af de kontraherende parter at træffe foranstaltninger med henblik

på en tilnærmelse af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser på de områder, der ikke omfattes af bestemmelserne i denne protokol, og som har direkte indlydelse på associeringens funktion eller på de områder, der omfattes af disse bestemmelser, såfremt disse ikke omtaler en særlig fremgangsmåde.

KAPITEL II

ØKONOMISK POLITIK

Artikel 49

For at lette virkeliggørelsen af de i artikel 17 i Associeringsaftalen angivne mål vil de kontraherende parter regelmæssigt rådføre sig med hinanden i Associeringsrådet for at samordne deres økonomiske politik. Associeringsrådet vil om nødvendigt anbefale passende foranstaltninger i en given situation.

Artikel 50

1. De kontraherende parter erklærer sig rede til at liberalisere deres betalinger ud over det i artikel 19 i Associeringsaftalen foreskrevne i det omfang, deres økonomiske situation i almindelighed og deres betalingsbalances stilling i særdeleshed tillader det.
2. I det omfang udveksling af varer og tjenesteydelser samt kapitalbevægelser kun er begrænset af restriktioner vedrørende de hertil knyttede betalinger, anvendes bestemmelserne om ophævelse af kvantitative restriktioner på tjenesteydelser og på kapitalbevægelser.
3. De kontraherende parter forpligter sig til ikke uden forudindhentet tilladelse fra Associeringsrådet at indføre yderligere restriktioner for overførsler i forbindelse med de usynlige transaktioner, som opregnes i bilag III til traktaten om oprettelse af Fællesskabet.
4. Såfremt det viser sig nødvendigt, træffer medlemsstaterne aftale om foranstaltninger for at muliggøre de i artikel 19 i Associeringsaftalen omhandlede betalinger og overførsler.

Artikel 51

For at virkeliggøre de i artikel 20 i Associeringsaftalen angivne mål bestræber Tyrkiet sig på fra denne

protokols ikrafttræden af forbedre ordningen for private kapitaloverførsler fra Fællesskabet, som kan medvirke til dets økonomiske udvikling.

Artikel 52

De kontraherende parter bestræber sig på ikke at indføre nye valutarestriktioner for indbyrdes kapitalbevægelser eller for løbende betalinger, som er knyttet til disse bevægelser og på ikke at gøre den bestående ordning mere restriktiv.

De kontraherende parter forenkler så vidt muligt formaliteterne med hensyn til tilladelse af og kontrol med afslutningen eller gennemførelsen af transaktioner og kapitaloverførsler og træffer i givet fald aftale med henblik på denne forenkling.

KAPITEL III

HANDELSPOLITIK

Artikel 53

1. De kontraherende parter enes i Associeringsrådet om i overgangsperioden at sikre koordineringen af deres handelspolitik over for tredjelande, særlig inden for de i artikel 113, stk. 1, i traktaten om oprettelse af Fællesskabet fastsatte områder.

Som følge heraf giver hver af de kontraherende parter efter den anden parts ønske alle formålstjenelige oplysninger om de overenskomster indeholdende told- eller handelsbestemmelser, som førstnævnte part slutter, samt om de ændringer denne part foretager af reglerne for udenrigshandelen.

Hvis disse ændringer eller overenskomster har en direkte og særlig indvirkning på, hvorledes associeringen fungerer, finder der hensigtsmæssige konsultationer sted i Associeringsrådet for at tilgodese de kontraherende parters interesser.

2. Ved overgangsfasens udløb styrker de kontraherende parter i Associeringsrådet samordningen af deres handelspolitik for at nå frem til en handelspolitik, som hviler på ensartede principper.

Artikel 54

1. Når Fællesskabet indgår en associerings- eller præferenceraftale, som har en direkte og særlig indvirkning på, hvorledes associeringen fungerer, finder der

hensigtsmæssige konsultationer sted i Associeringsrådet, for at Fællesskabet kan tage hensyn til de i associeringsaftalen mellem Fællesskabet og Tyrkiet fastlagte gensidige interesser.

2. Tyrkiet bestræber sig for — når det viser sig nødvendigt for at undgå hindringer for den frie bevægelighed for varer — at træffe aller formålstjenlige foranstaltninger for at lette løsningen af de praktiske problemer, som ville kunne opstå ved handelen med de lande, der er knyttet til Fællesskabet ved en associerings- eller præferenceaftale.

Træffes der ikke sådanne foranstaltninger, kan Associeringsrådet fastsætte de fornødne bestemmelser, for at associeringen kan fungere bedst muligt.

Artikel 55

I Associeringsrådet finder der konsultationer sted om gennemførelsen af det »egnsudviklingsmæssige samarbejde« (RCD).

Associeringsrådet kan i givet fald vedtage de fornødne bestemmelser. Disse bestemmelser må ikke hindre, at associeringen fungerer bedst muligt.

Artikel 56

Hvis en tredjestat tiltræder Fællesskabet, finder der hensigtsmæssige konsultationer sted i Associeringsrådet, for at der kan tages hensyn til Fællesskabets og Tyrkiets gensidige interesser som fastlagt i Associeringsaftalen.

AFSNIT IV

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 57

De kontraherende parter tilrettelægger gradvist betingelserne for deltagelse i kontrakter med offentlige myndigheder eller virksomheder samt private virksomheder, hvem der er indrømmet sær- eller enerettigheder, således at enhver forskelsbehandling af statsborgere i medlemsstaterne og Tyrkiet, der er bosat i det af aftalen dækkede område, er fjernet ved slutningen af et tidsrum på toogtyve år.

Associeringsrådet fastlægger tempoet og enkelthederne ved denne tilrettelæggelse og lader sig lede af de løsninger, som er valgt på dette område i Fællesskabet.

Artikel 58

Inden for de af denne protokol dækkede områder

- må de regler, som Tyrkiet anvender over for Fællesskabet, ikke føre til nogen forskelsbehandling af medlemsstaterne, disses statsborgere eller selskaber;
- må de regler, som Fællesskabet anvender over for Tyrkiet, ikke føre til nogen forskelsbehandling af tyrkiske statsborgere eller selskaber.

Artikel 59

Inden for de af denne protokol dækkede områder må der ikke gives Tyrkiet gunstigere betingelser end dem, som medlemsstaterne indrømmer hinanden på grundlag af traktaten om oprettelse af Fællesskabet.

Artikel 60

1. Hvis der opstår alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i Tyrkiet, eller hvis disse forstyrrelser bringer Tyrkiets ydre finansielle stabilitet i fare, eller der opstår vanskeligheder, som forværer den økonomiske situation i et område i Tyrkiet, kan Tyrkiet træffe de fornødne beskyttelsesforanstaltninger.

Disse foranstaltninger samt de nærmere bestemmelser for deres anvendelse meddeles omgående Associeringsrådet.

2. Hvis der opstår alvorlige forstyrrelser i en erhvervssektor i Fællesskabet eller i en eller flere af dets medlemsstater, eller hvis disse forstyrrelser bringer én eller flere medlemsstaters ydre finansielle stabilitet i fare, eller hvis der opstår vanskeligheder, som forværer den økonomiske situation i et område i Fællesskabet, kan Fællesskabet træffe de fornødne beskyttelsesforanstaltninger eller bemyndige den eller de pågældende medlemsstater til at træffe sådanne foranstaltninger.

Disse foranstaltninger samt de nærmere bestemmelser for deres anvendelse meddeles omgående Associeringsrådet.

3. Ved anvendelse af bestemmelserne i stk. 1 og 2 bør der fortrinsvis vælges foranstaltninger, der forstyrrer associeringens virksomhed så lidt som muligt. Disse foranstaltninger må ikke være af større omfang end absolut nødvendigt for at afhjælpe de opståede vanskeligheder.

4. Der kan finde konsultationer sted i Associeringsrådet om de foranstaltninger, som er truffet i medfør af stk. 1 og 2.

Artikel 61

Med forbehold af de særlige bestemmelser i denne protokol har overgangsfasen en varighed på tolv år.

Artikel 62

Denne protokol og dens bilag udgør en integrerende del af aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske Fællesskab og Tyrkiet.

Artikel 63

1. Denne protokol ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres respektive forfatningsretslige regler, indgås for Fællesskabets vedkom-

mende gyldigt ved afgørelse, der vedtages af Rådet i overensstemmelse med traktaten om oprettelsen af Fællesskabet og meddeles de kontraherende parter i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet.

Ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse af aftalens indgåelse udveksles i Bruxelles.

2. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den måned, som følger efter datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse af aftalens indgåelse, der er omtalt i stk. 1.

3. Hvis denne protokols inkrafttræden ikke falder sammen med kalenderårets begyndelse, kan Associeringsrådet nedsætte eller forlænge de frister, der er fastsat i denne protokol, særlig med henblik på virkeliggørelsen af den frie bevægelighed for varer, således at de udløber ved slutningen af kalenderåret.

Artikel 64

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af følgende sprog: fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk; hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne tillægsprotokol.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes konge,

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik,

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik,

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg,

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

J. M. A. H. LUNS

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,

Walter SCHEEL Franco Mario MALFATTI

For præsidenten for republikken Tyrkiet,

Ihsan Sabri ÇAGLAYANGİL

BILAG**BILAG 1****om regler for indførslen af jordolieprodukter fra Tyrkiet til Fællesskabet***Eneste Artikel*

1. Som undtagelse fra artiklerne 9 og 21 til 30 i tillægsprotokollen kan følgende produkter, som raffineres i Tyrkiet, indføres toldfrit til Fællesskabet inden for rammerne af et årligt Fællesskabstoldkontingent på i alt 200 000 tons:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
27.10	<p>Olier udvundet af jordolie eller af råolier hidrørende fra bituminøse mineraler; præparater, ikke andetsteds nævnt, indeholdende 70 vægtprocent og derover af sådanne olier som karaktergivende bestanddel:</p> <p>A. Lette olier:</p> <p>III. Til anden anvendelse</p> <p>B. Middelsvære olier:</p> <p>III. Til anden anvendelse</p> <p>C. Tunge olier:</p> <p>I. Gasolier:</p> <p>c) Til anden anvendelse</p> <p>II. Brændselolier:</p> <p>c) Til anden anvendelse</p> <p>III. Smøreolie og andre varer:</p> <p>c) Til blanding ved processer nævnt i supplerende bestemmelse 7 til dette kapitel (a)</p> <p>d) Til anden anvendelse</p>
27.11	<p>Jordoliegas og andre gasformige carbonhydrider:</p> <p>A. Handelsmæssig propan og butan:</p> <p>III. Til anden anvendelse</p>
27.12	<p>Vaselin:</p> <p>A. Råvarer:</p> <p>III. Til anden anvendelse</p> <p>B. Andre varer</p>

(a) Henførsel under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
27.13	Paraffin, micrevoks, tørvoks, ozokerit, montanvoks og anden mineralvoks, også farvet: B. Andre varer: I. Råvarer: c) Til anden anvendelse II. Andre varer
27.14	Kunstig asfaltbitumen, jordoliekoks og andre restprodukter fra jordolie eller fra olier hidrørende fra bituminøse mineraler: C. Andre varer

2. Fællesskabet forbeholder sig ret til at ændre de i stk. 1 fastlagte regler:

- ved vedtagelse af en fælles oprindelsesdefinition for de fra tredjelande og associerede lande stammende jordolieprodukter,
- ved beslutninger inden for rammerne af en fælles handelspolitik,
- ved udarbejdelse af en fælles energipolitik.

I dette tilfælde sørger Fællesskabet for, at der indrømmes fordele for de i stk. 1 nævnte indførsler, som er lige så store som de i stk. 1 fastsatte fordele.

3. I Associeringsrådet kan der finde konsultationer sted om de i medfør af stk. 2 trufne foranstaltninger.

4. Har Fællesskabet ikke inden tre år vedtaget nogen foranstaltninger i medfør af stk. 2, kan Associeringsrådet kontrollere størrelsen af det i stk. 1 nævnte kontingent.

5. Med forbehold af stk. 1 og 2 berøres reglerne for indførsel af jordolieprodukter ikke af tillægsprotokollen.

BILAG 2

om regler for indførslen af bestemte tekstilprodukter fra Tyrkiet til Fællesskabet

Artikel 1

1. Som undtagelse fra artikel 9 i tillægsprotokollen afskaffer Fællesskabet gradvis over tolv år tolden for følgende varer indført fra Tyrkiet med fire på hinanden følgende nedsættelser på hver 25 %. Disse nedsættelser foretages ved tillægsprotokollens ikrafttræden henholdsvis fire, otte og tolv år senere:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
55.05	Garn af bomuld, ikke i detailsalgsoplægninger
55.09	Andre vævede stoffer af bomuld
58.01	Gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), knyttede, også konfektionerede: ex A. Af uld eller fine dyrehår, undtagen håndfremstillede tæpper

2. Ved de varer henhørende under pos. 55.05 og 55.09, som indføres fra Tyrkiet, foretager Fællesskabet dog ved tillægsprotokollens ikrafttræden en nedsættelse af den fælles toldtarifs todsatser med 75 % inden for rammerne af fælles årlige toldkontingenter på 300 tons for pos. 55.05 og 1 000 tons for pos. 55.09.

Artikel 2

Som undtagelse fra artiklerne 21 til 24 i tillægsprotokollen er Fællesskabet berettiget til at indføre nye kvantitative restriktioner ved indførslen af følgende varer fra Tyrkiet:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
50.01	Kokoner, anvendelige til afhaspning
50.02	Natursilke, usnoet eller kun svagt snoet

BILAG 3

Liste over varer der omfattes af det i artikel 11 fastsatte tidsskema for toldsænkninger

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
15.05	Uldfedt og fedtstoffer udvundet deraf (herunder lanolin):
— 90	Andre varer
15.09	Degras
15.10	Fedtsyrer; sure olier fra raffinering; fedtalkoholer:
— 10	Fedtsyrer
15.11	Glycerol, glycerolvand og glycerollud:
— 10	Glycerol
17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao:
— 90	Andre varer
17.05	Sukker, sirup og andre sukkeropløsninger samt melasse, tilsat smagsstoffer eller farvestoffer (herunder vanille- og vanillinsukker), undtagen frugtsaft tilsat sukker (uanset mængden)
18.06	Chokolade og chokoladearter samt andre næringsmidler med indhold af kakao
19.02	Næringsmidler til børn, til diætetisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent
21.07	Tilberedte næringsmidler, ikke andetsteds tariferet
22.08	Ethanol (ethylalkohol), ikke denatureret, med et alkoholindhold på 80 rumfangsprocent og derover; denatureret ethanol (ethylalkohol), uanset alkoholindholdet.
24.02	Tobaksvarer; ekstrakter af tobak
25.32	Naturlig strontiumcarbonat (strontianit), også brændt; mineralske stoffer, ikke andetsteds nævnt; skår af lervarer:
ex 90	Naturlig strontiumcarbonat (strontianit), også brændt
27.04	Koks og halvkoks af stenkul, brunkul eller tørv:
— 21	Koks og halvkoks af stenkul
28.06	Hydrogenchlorid og saltsyre; chloresulfonsyre (chlorsvovlsyre):
— 10	Hydrogenchlorid og saltsyre
28.08	Svovlsyre; rygende svovlsyre:
— 30	Rygende svovlsyre
28.15	Sulfider af ikke-metaller; phosphortrisulfid:
— 20	Carbondisulfid

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
28.17	Natriumhydroxid (kaustisk natron); kaliumhydroxid (kaustisk kali); peroxider af natrium og kalium:
— 11	Natriumhydroxid, kemisk rent
— 12	Natriumhydroxid
28.20	Oxid og hydroxid af aluminium; kunstig korund:
— 10	Oxid af aluminium
— 20	Hydroxid af aluminium
28.21	Oxider og hydroxider af chrom
28.22	Oxider af mangan:
— 10	Mangandioxid
28.23	Oxider og hydroxider af jern; jernoxidholdige jordpigmenter med et indhold af mindst 70 vægtprocent bundet jern, beregnet som Fe_2O_3
28.27	Oxider af bly; mønje og orangemønje
28.30	Chlorider og oxidchlorider:
— 30	Ammoniumchlorid (salmiak)
28.32	Chlorater og perchlorater
28.35	Sulfider; polysulfider:
— 20	Natrium
28.37	Sulfit og thiosulfater
28.38	Sulfater, herunder aluner; peroxymonosulfater og peroxadisulfater:
— 31	Natriumsulfat
— 40	Aluminiumsulfat
— 71	Jernsulfat
28.40	Phosphiter, hypophosphiter og phosphater:
— 11	Natriumphosphat
28.42	Carbonater og peroxycarbonater; hjortetaksalt:
— 11	Natriumbicarbonat
— 12	Natriumperoxycarbonat
— 13	Natriumcarbonat, brændt
— 14	Natriumcarbonat, krystalliseret
— 42	Calciumcarbonat, precipiteret eller fældet
28.45	Silicater; ikke kemisk definerede natrium- og kaliumsilicater (f.eks. vandglas):
— 10	Natrium
— 20	Kalium

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
28.47	Salte af metalsyrer (f.eks. chromater, permanganater og stannater):
— 32	Natriumchromat
— 33	Kaliumchromat
— 34	Blychromat
— 35	Natriumdichromat
— 36	Kaliumdichromat
28.54	Hydrogenperoxid, også i fast form
28.56	Carbider (f.eks. siliciumcarbid, borcarbid og metalcarbider)
29.02	Halogenderivater af carbonhydrider:
— 30	Trichlorethylen
— 40	Tertachlormethan (carbontetrachlorid)
— 60	Perchlorethylen
— 80	Chlorfluormethaner
— 90	Andre varer
29.03	Sulfo-, nitro- og nitrosoderivater af carbonhydrider (bortset fra trinitrobutyl- meta-xylen (xylenmoskus) henhørende under pos. 29.03.10)
29.04	Acycliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 10	Pentaerythrit
— 21	Methylalkohol (methanol), ren
— 22	Netylalkohol
— 23	Propylalkohol (N-propanol) og iso-propylalkohol
— 24	Cetyl- og stearylalkohol
— 25	Sorbitol, mannitol
— 26	Propylenglycol
— 39	Andre varer
29.09	Eoxider, epoxyalkoholer, apoxyphenoler og epoxyethere med tre- eller firleddede ringe samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 90	Andre varer
29.14	Enbaiske syrer og deres anhydrider, halogenider, peroxider og peroxysyrer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 21	Eddikesyre (anhydrid)
— 22	Eddikesyre (bortset fra anhydrid)
— 30	Oliesyre
— 41	Myresyre
— 42	Natriumacetat

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
29.14 (fortsat)	
— 43	Aluminiumacetat
— 46	Magnesiumacetat
— 47	Butylacetat
— 48	Ethylstearat
— 49	Andre varer
29.15	Flerbaserede syrer og deres anhydrider, halogenider, peroxider, og peroxy-syrer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf:
— 51	Diethylphthalat
— 52	Dibutylphthalat
— 53	Diethylphthalat
— 54	Dimethylphthalat
29.16	Alkohol-, aldehyd-, keton-, phenol- og andre syrer (enkelte eller sammensatte) indeholdende oxygenholdige grupper samt disses anhydrider, halogenider, peroxider og peroxy-syrer; halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater af forannævnte stoffer:
— 41	Citronsyre
— 53	Calciumgluconat
— 54	Calciumlactat
29.28	Diazo-, azo- og azoxyforbindelser
29.33	Organiske kviksølvforbindelser
29.35	Heterocycliske forbindelser; nucleinsyrer:
— 30	Furfural (furfurol)
— 59	Andre varer
29.43	Sukkerarter, kemisk rene (undtagen saccharose):
— 10	Glucose
— 20	Lactose
— 90	Andre varer
30.03	Lægemidler, også til veterinær brug:
	b) Andre varer:
— 41	Første kategori
— 42	Anden kategori
— 43	Tredje kategori
32.03	Syntetiske garvestoffer, også iblandet naturlige garvestoffer; kunstige pyrimidler til garveribrug (f.eks. pyrimidler af enzymatisk, pancreatisk eller bakteriell oprindelse)

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
32.05	Syntetiske organiske farvestoffer (herunder pigmenter); syntetiske organiske luminophorer, substantive optiske blegemidler; naturlig indigo (undtagen naturlig indigo henhørende under pos. 32.05.10, syntetiske organiske luminophorer henhørende under pos. 32.05.30 og substantive optiske blegemidler henhørende under pos. 32.05.40)
32.06	Substratpigmenter
32.07	Andre farvestoffer; uorganiske luminophorer:
— 22	Lithophone
32.09	Lakker, klare eller pigmenterede, koldtvandsfarver, også til farvning af læder; anden maling; pigmenter revne i olie, fernes eller lignende ved tilvirkning af maling anvendte produkter; prægefolie; farvestoffer formet eller pakket til detailsalg (undtagen koldtvandsfarver, også til farvning af læder, henhørende under pos. 32.09.22, og prægefolie henhørende under pos. 32.09.32)
32.13	Trykfarver, blæk, tusch og lignende farver:
— 19	Trykfarver
— 22	Skriveblæk, som koncentrat
— 23	Kopi- og hektografblæk
— 24	Blæk til kuglepenne
— 25	Farver til duplikatorer og farver til stempelpuder og skrivemaskinebånd
33.06	Parfumer, kosmetik og toiletmidler
34.01	Sæbe, herunder medicinsk sæbe
34.02	Organiske overfladeaktive stoffer; overfladeaktive præparater samt tilberedte vaske- og rengøringsmidler, også med indhold af sæbe
34.05	Pudse- og polermidler (til fodtøj, møbler, gulve og metalvarer), skurepulver og lignende varer, undtagen tilberedt voks henhørende under pos. 34.04
35.06	Tilberedt lim og klister, ikke andetsteds tariferet; varer af enhver art, der er anvendelige som lim eller klister og pakket i detailsalgspakninger, der tilkendegiver, at varerne er til brug som lim eller klister, og hvis nettovægt ikke overstiger 1 kg pr. stk.:
— 20	Andre varer
36.05	Pyrotekniske artikler (fyrværkeriartikler, tågesignaler, livredningsraketter og lignende artikler)
36.06	Tændstikker (undtagen bengalske tændstikker)

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
38.03	Aktiveret kul (affarvende, depolariserende eller adsorberende); aktiveret kiselgur, aktiveret ler, aktiveret bauxit og andre aktiverede naturlige mineraler (undtagen andre varer henhørende under pos. 38.03.90)
38.05	Tallolie (tallsyre)
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier
39.01	Condensations, polycondensations- og polyadditionsprodukter, også modificerede eller polymeriserede, lineære eller ikke-lineære (f.eks. phenoplast, aminoplast, alkyder, polyallylester og andre umættede polystere, siliconer) (undtagen andre varer henhørende under pos. 39.01.19, polyamider og superpolyamider henhørende under pos. 39.01.23 og andre varer henhørende under pos. 39.01.29)
39.02	<p>Polymerisations- og copolymerisationsprodukter (f.eks. polyethylen, polytetrahalogenethylen, polyisobutylen, polystyren, polyvinylchlorid, polyvinylacetat, polyvinylchloracetat og andre polyvinylderivater, polyacrylsyrederivater og polymethacrylsyrederivater, cumaronindenharpiķser):</p> <p>— produkter, flydende eller i pastaform, (herunder emulsioner, dispersioner og opløsninger):</p> <p>— 12 Polyvinylacetat</p> <p>— 16 Polyacrylsyrederivater og polymethacrylsyrederivater</p> <p>— 17 Cumaronindenharpiķser</p> <p>— 19 Andre varer:</p> <p>— Blokke, klumper, granulater, flager eller pulvere (herunder presse- og sprøjtepulvere), affald og skrot</p> <p>— 22 Polyvinylacetat</p> <p>— 26 Polyacrylsyrederivater og polymethacrylsyrederivater</p> <p>— 27 Cumaronindenharpiķser</p> <p>— 29 Andre varer</p> <p>— I andre tilfælde:</p> <p>— 32 Polyvinylacetat</p> <p>— 39 Andre varer</p>
39.03	<p>Regenerater af cellulose; celluloseacetat og andre celluloseestere, celluloseether og andre kemiske derivater af cellulose, også blødgjorte (f.eks. colloidium og celluloid); vulcanfiber:</p> <p>— produkter, flydende eller i pastaform (herunder emulsioner, dispersioner og opløsninger):</p> <p>— 11 Colloidium</p> <p>— Blokke, klumper, granulater, flager eller pulvere (herunder presse- og sprøjtepulvere), affald og skrot:</p> <p>— 22 Cellulosenitrat</p> <p>— 23 Celluloseacetat</p> <p>— Andre varer:</p> <p>— 31 Regenerater af cellulose</p> <p>— 32 Vulcanfiber</p> <p>— 34 Celluloseacetat</p>

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
39.07	Varer af de under pos. 39.01-39.06 nævnte materialer.
40.02	Syntetisk gummilatex; forvulkaniseret syntetisk gummilatex; factis fremstillet af olier:
	a) Syntetgummi og syntetisk latex til fremstilling og behandling (slidbane-pålægning) af dæk og slanger til enhver art køretøjer til befordring:
— 12	Syntetisk latex
	b) Andre varer:
— 22	Syntetisk latex
— 23	Factis fremstillet af olier
40.09	Rør og slanger af blødgummi
40.13	Beklædningsgenstande (herunder handsker) og tilbehør dertil, af blødgummi
40.14	Andre varer af blødgummi:
— 21	Viskelædere
41.10	Kunslæder på basis af læder eller læderfibre, i plader eller ruller
42.01	Sadelmagerarbejder til dyr, uanset materialets art (f.eks. sadler, seletøj, halsbånd, skagleremme og benbeskyttere)
42.02	Rejseartikler (f.eks. kufferter, hatteæsker, vadsække og rygsække), indkøbstasker, håndtasker, dokumentmapper, tegnebøger, punge, toiletetuier, værktøjsetuier, tobakspunge samt foderaler, etuier og æsker (til f.eks. våben, musikinstrumenter, kikkerter, smykker, flasker, flipper, fodtøj eller børster) og lignende beholdere, af læder, kunslæder, vulcanfiber, plader og folier af plast, pap eller tekstilstof
42.06	Varer af tarme, guldslagerhinde, blærer eller sener
43.01	Rå pelsskind:
— 40	Karakul, astrakan
— 90	Andre varer
43.02	Pelsskind, garvede eller beredte (herunder pelsskind eller dele af pelsskind, sammensyede til plader, kors o.lign.); stykker og afklip af pelsskind (herunder hoveder, ben og haler), garvede eller beredte
43.03	Varer af pelsskind
43.04	Kunstigt pelsskind og varer deraf
44.11	Trætråd; tændstikemner; træpløkke til fodtøj

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
44.15	Krydsfinér, stavlimet eller bloklimet finér og lignende laminerede træprodukter (herunder finerede plader); indlagt træ:
— 20	Krydsfinér med indlagt træ
44.16	Lamelplader (celleplader) af træ, også beklædt med uædelt metal
44.17	Specialbehandlet træ, i plader, blokke o.lign.
44.18	Kunstigt træ, fremstillet af spåner, savsmuld, træmel eller andet træagtigt affald, agglomeret med naturharpiks, kunstharpiks eller andre organiske bindemidler, i plader, blokke o.lign.
44.23	Tømrer- og snedkerarbejder af træ til bygningsbrug (herunder bygninger, færdige eller i dele til samling, og sammensatte parketstaver)
44.25	Værktøj og redskaber af træ; skafter, håndtag, høvlstokke, savstillinger og lignende dele af træ til værktøj og redskaber; skafter og håndtag af træ til koste og børster; læster og blokke af træ til fodtøj:
— 10	Læster og blokke af træ til fodtøj
44.28	Andre varer af træ
45.03	Varer af naturkork
45.04	Preskork (med eller uden bindemidler) og varer deraf
47.01	Papirmasse
48.01	Papir og pap (herunder cellulosevat), maskingjort, i ruller og ark:
	b) Papir med indhold af træmasse på 70 % og derover, med en vægt pr. m ² af mindst 50 g og højst 57 g:
— 21	Avispapir
— 29	Andre varer
— 40	Tryk- og skrivepapir
— 50	Kraftpapir
	f) Andre varer:
— 61	Almindeligt indpakkingspapir af vægt 30 g pr. m ² og derunder
— 62	Almindeligt indpakkingspapir af vægt over 30 g pr. m ²
— 63	Cigaretpapir
— 64	Trækpapir
— 67	Pap i ruller til fremstilling af kort til statistikmaskiner
— 68	Pap
48.02	Papir og pap, håndgjort

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
48.03	Pergamentpapir og pergamentpap, også imiteret, samt pergamyn, i ruller og ark
48.04	Papir og pap bestående af sammenklæbede lag, uden imprægnering eller belægning på overfladen, også med indvendig forstærkning, i ruller og ark
48.05	Bølgepapir og bølgepap, også med påklæbede plane flader, samt kreppet, plisseret, mønsterpresset, mønsterpræget og perforeret papir og pap, i ruller og ark
48.06	Papir og pap, linjeret eller kvadreret, men uden andet påtryk, i ruller og ark
48.07	Papir og pap, imprægneret eller med belægning på overfladen, med farvet eller dekoreret overflade eller med påtryk, i ruller og ark (herunder ikke papir og pap henhørende under pos. 48.06 og tryksager henhørende under kap. 49)
48.09	Byggeplader af papirmasse, træfibre eller andre vegetabiliske fibre, også med indhold af naturharpiks, kunstharpiks eller lignende som bindemiddel
48.10	Cigaretpapir, tilskåret, også i hæfter: cigarethylstre
48.11	Tapeter og linkrusta; gennemskinnet vinduespapir
48.12	Gulvbelægningsmaterialer på basis af papir eller pap, med eller uden belægning af linoleumsmasse, også tilskåret
48.13	Karbonpapir, andet kopieringspapir, stencils og overføringspapir, tilskåret, også i æsker
48.14	Brevpapir i blokke, konvolutter, brevkort, korrespondancekort; æsker, mapper o.lign. af papir og pap indeholdende assortimenter af brevpapir, konvolutter m.v.
48.15	Andet papir og pap (herunder cellulosevat), tilskåret (undtagen filterpapir henhørende under pos. 48.15.30)
48.16	Æsker, poser, sække og andre emballagegenstande, af papir eller pap
48.17	Kartoteks- og opbevaringsæsker, brevbakker og lignende varer af papir eller pap, til anvendelse i kontorer, butikker o.lign.
48.18	Protokoller, stilebøger, notesbøger, notesblokke, ordrebøger, kvitteringsblokke, dagbøger, skriveunderlag, samlebind (løsbladebind og andre bind), dokumentomslag og lignende varer af papir og pap; albums til prøver eller samlinger samt bogomslag, af papir og pap
48.19	Etiketter og mærkesedler af papir og pap, med eller uden påtryk, også gummede
48.20	Bøbiner, spoler og lignende varer af papirmasse, papir og pap, også perforerede eller hærdede

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
48.21	Andre varer af papirmasse, papir og pap (herunder cellulosevat):
— 31	Kort til statistikmaskiner
— 39	Andre varer
49.08	Overføringsbilleder af enhver art
49.09	Postkort, julekort, fødselsdagskort og lignende kort, illustrerede, uanset fremstillingsmåden, også med påsat udstyr
49.10	Kalendere af enhver art af papir eller pap (herunder kalenderblokke)
50.04	Garn af natursilke (undtagen garn af schappesilke og bourettesilke), ikke i detailsalgsoplægninger
50.05	Garn af schappesilke, ikke i detailsalgsoplægninger
50.06	Garn af bourettesilke, ikke i detailsalgsoplægninger
50.07	Garn af natursilke, i detailsalgsoplægninger
50.09	Vævet stof af natursilke (undtagen af bourettesilke)
50.10	Vævet stof af bourettesilke
51.01	Garn af endeløse kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger:
	b) 60 denier og derunder:
	— Garn af syntetiske fibre:
— 23	På basis af vinyl
— 24	På basis af acryl
— 25	På basis af polypropylen
— 29	Andre varer
	— Garn af regenererede fibre:
— 31	Viskoserayon
— 32	Acetatræyon
— 33	Proteinfibre
— 39	Andre varer
	c) over 60 denier:
	— Garn af syntetiske fibre:
— 43	På basis af vinyl
— 44	På basis af acryl
— 45	På basis af polypropylen
— 49	Andre varer

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
51.01 (fortsat)	— Garn af regenererede fibre:
— 51	Viskoserayon
— 52	Acetatrayon
— 53	Proteinfibre
— 59	Andre varer
51.02	Monofilamenter, strimler (kunstige strå o. lign.) og imiteret catgut af kemofibermateriale
51.03	Garn af endeløse kemofibre, i detailsalgsoplægninger:
	b) Andre varer:
— 21	Af regenererede fibre
— 22	Af syntetiske fibre
51.04	Vævet stof af endløse kemofibre (herunder stof vævet af monofilamenter eller strimler henhørende under pos. 51.01 og 51.02), (undtagen endeløse syntetiske fibre til fremstilling af dæk og slanger til enhver art køretøjer til befordring henhørende under pos. 51.04.11)
54.05	Vævet stof af hør eller ramie
56.01	Korte kemofibre, ikke kartede, kæmmede eller på anden måde beredte til spindning (undtagen syntetiske fibre på basis af polyamider henhørende under pos. 50.01.11, polyestere henhørende under pos. 56.01.12 og acryl henhørende under pos. 56.01.14)
56.02	Bånd (tow) til fremstilling af korte kemofibre:
— 20	Af regenererede fibre
56.03	Affald af kemofibre (herunder garnaffald og opkradsede klude), ikke kartet, kæmmede eller på anden måde beredt til spindning.
56.04	Korte kemofibre og affald af kemofibre, kartede, kæmmede eller på anden måde beredt til spindning (undtagen syntetiske fibre og affald af syntetiske fibre på basis af polyamider henhørende under pos. 56.04.11, polyestere henhørende under pos. 56.04.12 og acryl henhørende under pos. 56.04.14)
56.05	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, ikke i detailsalgsoplægninger
56.06	Garn af korte kemofibre eller af affald af kemofibre, i detailsalgsoplægninger
56.07	Vævet stof af korte kemofibre eller af affald af kemofibre
57.05	Garn af hamp

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
57.08	Papirgarn
57.09	Vævet stof af hamp
57.11	Vævet stof af andre vegetabiliske tekstilfibre
57.12	Vævet stof af papirgarn
58.02	Andre gulvtæpper (herunder gulvløbere og måtter), også konfektionerede; kelim- og sumachtæpper og lignende tæpper, også konfektionerede:
— 10	Maskinfremstillede tæpper
58.04	Vævede fløjls-, plys- og chenillestoffer (bortset fra varer henhørende under pos. 55.08 og 58.05):
— 20	Af natursilke
— 40	Af syntetiske fibre
— 50	Af regenererede fibre
58.08	Tyl og knyttede netstoffer, umønstrede:
— 20	Af syntetiske fibre
58.09	Tyl og knyttede netstoffer, mønstrede; hånd- eller maskinfremstillede blonder og kniplinger, i løbende længder, strimler eller motiver
58.10	Broderier, i løbende længder, strimler eller motiver
59.03	Fiberdug samt varer deraf, også imprægneret eller overtrukket
59.08	Tekstilstoffer, imprægneret eller overtrukket med cellulosederivater eller anden plast
59.10	Linoleum med tekstilunderlag til enhver anvendelse, også i tilskårne stykker; gulvbelægningsmateriale bestående af tekstilunderlag med anden belægning end linoleumsmasse, også i tilskårne stykker
59.11	Tekstilstoffer (undtagen trikotagestof), imprægneret, overtrukket eller lamineret med gummi
59.13	Elastiske tekstilstoffer (undtagen trikotagestof) bestående af tekstil i forbindelse med gummitråde
60.01	Trikotagestof, ikke elastisk eller gummeret
60.02	Handsker, vanter og luffer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
60.03	Strømper, understrømper, sokker, ankelsokker o.lign. af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
60.04	Underbeklædningsgenstande af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
60.05	Yderbeklædningsgenstande og andre varer af trikotage, ikke elastisk eller gummeret
60.06	Stof og varer af trikotage, elastisk eller gummeret (herunder knæbeskyttere og elastikstrømper)
61.01	Yderbeklædningsgenstande til mænd og drenge
61.02	Yderbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn
61.03	Underbeklædningsgenstande til mænd og drenge (herunder flipper, skjortebryster og manchetter)
61.04	Underbeklædningsgenstande til kvinder, piger og småbørn
61.05	Lommetørklæder
61.06	Sjaler, tørklæder, mantiller, slør o.lign.
61.07	Slips og halsbind
61.08	Kraver, manchetter, opslag, underbluser, veste, jabots og lignende tilbehør og besætningsartikler til beklædningsgenstande til kvinder og piger
61.09	Korsetter, hofteholdere, brystholdere, seler, sokkeholdere, strømpebånd o.lign. (herunder sådanne varer af trikotage), også elastiske
61.10	Handsker, vanter, luffer, strømper og sokker, ikke af trikotage
61.11	Konfektioneret tilbehør til beklædningsgenstande (f.eks. ærmeblade, skulderpuder, bæltter, ærmeskånere og lommer)
62.05	Andre konfektionerede tekstilvarer (herunder snitmønstre)
65.01	Hattestumper af filt, hverken formpressede eller med udformede skygger; plane og cylindriske hatteemner, af filt
65.02	Hattestumper, flettede eller fremstillet af fletninger, bånd eller strimler, uanset materialets art, hverken formpressede eller med udformede skygger
65.03	Hatte og anden hovedbeklædning af filt, fremstillet af stumper eller plane hatteemner henhørende under pos. 65.01, også garnerede
65.04	Hatte og anden hovedbeklædning, flettede eller fremstillet af fletninger, bånd eller strimler, uanset materialets art, også garnerede

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
65.05	Hatte og anden hovedbeklædning (herunder håret), af trikotage eller konfektioneret af blonder, kniplinger, filt eller andet tekstilstof (men ikke af fletninger, bånd eller strimler), også garnerede
65.06	Anden hovedbeklædning, også garneret
65.07	Svederemme, for overtræk, forme, stel (herunder fjederstel til klaphatte), skygger og hageremme, til hovedbeklædning
66.01	Paraplyer og parasoller (herunder stokkeparaplyer, paraplytelte, haveparasoller o.lign.)
66.03	Dele, beslag og tilbehør til varer henhørende under pos. 66.01 og 66.02
67.01	Fugleskind og andre dele af fugle med påsiddende fjer eller dun, fjer, dele af fjer, dun og varer af disse materialer (bortse fra varer henhørende under pos. 05.07 og forarbejdede fjerposer og fjerskafter)
67.02	Kunstige blomster, blade og frugter samt dele deraf; varer af kunstige blomster, blade og frugter
67.04	Parykker, kunstigt skæg, valke, krøller, fletninger o.lign. af menneske- eller dyrehår eller af tekstil; håret og andre varer af menneskehår
67.05	Vifter, ikke mekaniske, uanset materialets art; stel og håndtag til vifter samt dele til sådanne stel og håndtag, uanset materialets art
68.04	Møllesten, slibesten og lignende varer (herunder segmenter og andre dele dertil); til formaling, defibrering, slibning, polering, afretning og skæring, af naturlige stenarter (herunder agglomererede naturlige stenarter), af agglomererede naturlige eller kunstige slibemidler eller af keramisk materiale, også forsynet med kerner, skafter, aksler o.lign. af andet materiale, men uden stativ:
— 20	Andre varer
68.06	Slibemidler, naturlige eller kunstige, i pulver eller korn, på underlag af vævet stof, papir, pap eller andet materiale, også tilskåret, sammensyet eller samlet på anden måde:
— 90	Andre varer
68.07	Slaggeuld, stenuld og lignende mineralsk uld; ekspanderet vermiculit, ekspanderet ler og lignende ekspanderende mineralske stoffer; blandinger og varer af varmeisolerende eller lydisolierende mineralske stoffer (undtagen varer henhørende under pos. 68.12, 68.13 og kap. 69)
68.08	Varer af asfalt eller af lignende materiale (f.eks. af kunstig asfaltbitumen eller stenkulstjærebeleg)
68.11	Varer af beton eller kunststen, også armerede (herunder varer af granuleret marmor, granuleret med cement)

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
68.13	Bearbejdede asbestfibre; varer af asbest (f.eks. pap, garn, vævet stof, beklædningsgenstande, hovedbeklædning, fodtøj og pakninger), også armerede, bortset fra varer, der henhører under pos. 68.14; blandinger på basis af asbest eller asbest og magnesiumcarbonat samt varer af sådanne blandinger:
68.16	Varer af sten eller andre mineralske stoffer (herunder varer af tørv), ikke andetsteds tariferet:
— 20	Brændte sten af dolomit agglomeret med tjære
69.11	Bordservice samt husholdnings- og toiletartikler, af porcelæn
69.12	Bordservice samt husholdnings- og toiletartikler, af andet keramisk materiale
69.13	Statuetter og andre dekorationsgenstande; pyntgenstande til personlig brug; artikler til boligudstyr
69.14	Andre varer af keramisk materiale
70.02	Glasur- og emaljemasse, i blokke, stænger og rør
70.03	Kugler, stænger og rør af glas (undtagen optisk glas), ubearbejdede
70.04	Planglas, støbt eller valset, også armeret eller overfanget under fremstillingen, med kvadratisk eller rektangulær form, ubearbejdet
70.05	Planglas, trukket eller blæst, også overfanget under fremstillingen, med kvadratisk eller rektangulær form ubearbejdet:
— 20	Planglas, uigennemsigtigt, farvet, rillet
— 30	Andre varer
70.06	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen, med kvadratisk eller rektangulær form, slebet eller poleret på den ene eller begge sider, men ikke yderligere bearbejdet
70.07	Planglas, støbt, valset, trukket eller blæst, også armeret eller overfanget under fremstillingen eller slebet eller poleret på den ene eller begge sider, tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær, bøjet eller på anden måde bearbejdet (f.eks. facet- eller kantslebet eller graveret); isolationsruder bestående af flere lag glas; blyindfattede ruder o.lign.
70.08	Sikkerhedsglas bestående af hærdet eller lamineret glas, også tilpasset eller formet
70.13	Bordservice, husholdnings-, toilet- og kontorartikler, dekorationsgenstande o.lign., af glas (bortset fra varer henhørende under pos. 70.19)
70.14	Belysningsartikler af glas; refleksglas; optiske artikler af glas, hverken optisk bearbejdet eller af optisk glas
70.15	Urglas, glas til beskyttelsesbriller og lignende glas, hvælvede, bøjede o.lign.; hule glaskugler og segmenter deraf til fremstilling af de nævnte varer

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
70.16	Mursten, blokke, fliser, tavler og andre varer til bygningsbrug, af presset eller støbt glas, også armerede; skumglas i blokke, fliser, plader og lignende former
70.19	Glasperler, imitationer af naturperler, imitationer af ædel- og halvædelsten og lignende, smågenstande af glas samt varer deraf; terninger, små plader og brudstykker, af glas, også med underlag, til mosaikker og lignende dekorative formål; glasøjne, bortset fra proteser; dekorations- og pyntegenstande forarbejdet ved anvendelse af glasblæselampe; reflekskugler
70.20	Glasuld (u anvendeligt til spinning) og andre glasfibre samt varer deraf:
— 11	Glasuld
— 20	Filt af glasfibre
71.01	Naturperler, ubearbejdede eller bearbejdede (herunder usorterede perler trukket på snor af hensyn til forsendelsen, men ikke monterede eller indfattede)
71.02	Ædel- og halvædelsten, ubearbejdede, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede (bortset fra diamanter til industriel anvendelse henhørende under pos. 71.02.10)
71.03	Syntetiske og rekonstruerede ædel- og halvædelsten, ubearbejdede, slebne eller på anden måde bearbejdede (herunder usorterede sten trukket på snor af hensyn til forsendelsen), men ikke monterede eller indfattede
71.06	Sølvdublé, ubearbejdet eller i form af halvfabrikata
71.10	Platindublé og dublé af andre platinmetaller (på uædle eller ædle metaller), ubearbejdet eller i form af halvfabrikata
71.12	Bijouterivarer og dele deraf, af ædle metaller eller af ædelmetaldublé; genstande til personlig brug, som almindeligvis bæres i lommen, i håndtasken eller på personen, og dele til sådanne genstande, af ædle metaller eller af ædelmetaldublé
71.13	Guld- og sølvmedarbejder og dele deraf, af ædle metaller eller af ædelmetaldublé, bortset fra varer henhørende under pos. 71.12
71.14	Andre varer af ædle metaller eller af ædelmetaldublé
71.15	Varer af eller i forbindelse med naturperler eller ædel- og halvædelsten (naturlige, syntetiske eller rekonstruerede)
71.16	Andre bijouterivarer
73.02	Ferrolegeringer (bortset fra ferromangan henhørende under pos. 73.02.21)
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning:
— 90	Andre varer

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
73.10 ex 49 — 51 — 52 — 59	<p>Stænger (herunder valsetråd), af jern og stål, varmtvalsede smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; hult borestål til minebrug:</p> <p>— Stænger, varmtvalsede, smedede eller strengpressede:</p> <p>— Stænger med kantet tværsnit:</p> <p>Andre varer (undtagen produkter, der falder ind under EKSF)</p> <p>— Stænger, koldtbehandlede:</p> <p>Stænger med cirkulært tværsnit</p> <p>Stænger med kantet tværsnit</p> <p>Andre varer</p>
73.14	Tråd af jern og stål, også med overtræk (undtagen isoleret tråd til elektrisk brug)
73.17	Rør af støbejern
73.18 — 11 — 12 — 13 — 14 — 31 — 32 — 33 — 34	<p>Rør og røremner, af jern og stål (undtagen rør henhørende under pos. 73.19):</p> <p>— Rør, ikke med overtræk sømløse:</p> <p>Med en indvendig diameter af under 1 tomme</p> <p>Med en indvendig diameter af 1 tomme og derover, men under 2,5 tomme</p> <p>Med en indvendig diameter af 2,5 tomme og derover, men under 6 tommer</p> <p>Med en indvendig diameter af 6 tommer og derover</p> <p>— Rør, med overtræk, sømløse:</p> <p>Med en indvendig diameter af under 1 tomme</p> <p>Med en indvendig diameter af 1 tomme og derover, men under 2,5 tomme</p> <p>Med en indvendig diameter af 2,5 tomme og derover, men under 6 tommer</p> <p>Med en indvendig diameter af 6 tommer og derover</p>
73.19	Højtryksrør af stål, også forstærkede, til hydroelektriske kraftanlæg
73.20	Rørfittings af jern og stål (f.eks. muffe, rørknæ og flanger)
73.21	Jern- og ståkonstruktioner, også ukomplette, også usamlede, (f.eks. hangarer og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, sluseporte, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, skodder, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, bånd, stænger, profiler, rør o.lign., af jern og stål, forarbejdet til brug i konstruktioner
73.22	Tanke, kar og lignende beholdere, af jern og stål, med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr og uden udstyr til opvarmning eller afkøling
73.24	Beholdere af jern og stål, til komprimerede eller flydende gasser

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
73.25	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd, stropper o.lign. af jern- og ståltråd, undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug (undtagen snoet tråd af jern- og ståltråd)
73.26	Pigtråd af jern og stål; snoede bånd og snoet fladtråd, med eller uden pigge, samt løstsnoet dobbelttråd til indhegning, af jern og stål
73.27	Trådvæv, trådnet, tråddug, trådgitter og lignende varer, af jern- og ståltråd
73.28	Strækmetal af jern og stål
73.29	Kæder og dele dertil, af jern og stål:
— 11	Transmissionskæder
— 91	Dele til kæder
73.32	Bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af jern og stål; nitter, kiler, splitter og underlagsskiver, også fjedrende, af jern og stål
73.33	Synåle, broderenåle, tæppenåle, strikkepinde, trækkenåle, hæklenåle o.lign. (undtagen maskinnåle), samt prene, også emner til disse varer, af jern og stål
73.36	Kakkelovne, komfurer, kaminer (herunder sådanne, der tillige kan anvendes til centralopvarmning), varmeovne, bageovne, kogeapparater, varmeplader med brændere, vaskekedler med fyr eller brændere og lignende udstyr til husholdningsbrug, alt for så vidt ikke elektrisk, samt dele dertil, af jern og stål
73.37	Kedler (undtagen kedler henhørende under pos. 84.01) og radiatorer, til centralopvarmning, ikke elektrisk opvarmede, samt dele dertil, af jern og stål; varmluftgeneratorer og varmluftfordelere (herunder apparater, der også kan levere kold eller konditioneret luft), ikke elektrisk opvarmede, med motordreven ventilator eller blæser, samt dele dertil, af jern og stål
73.38	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af jern og stål
73.40	Andre varer af jern og stål:
— 10	Andre varer af støbegods
ex 20	Andre varer af jern og stål (bortset fra acmonital)
74.10	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af kobbertråd (undtagen isoleret tråd m.v. til elektrisk brug)
74.15	Bolte og møtrikker, med eller uden gevind, skruer, skruekroge og øjeskruer, af kobber; nitter, kiler, splitter og underlagsskiver, også fjedrende, af kobber:
— 10	Bolte og møtrikker
— 20	Skruer
74.19	Andre varer af kobber

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
75.06	Andre varer af nikkel
76.01	Ubearbejdet aluminium; affald og skrot, af aluminium
76.02	Stænger, profiler og tråd, af aluminium
76.03	Plader og bånd, af aluminium
76.04	Folie af aluminium med en tykkelse (uden underlag) af højst 0,20 mm, også mønsterpresset, tilskåret, perforeret, overtrukket, med påtryk eller med underlag af papir eller andet forstærkningsmateriale
76.06	Rør, røremner og hule stænger, af aluminium
76.07	Rørfittings af aluminium (f.eks. rørknæ, muffe og flanger)
76.08	Aluminiumskonstruktioner, også ukomplette, også usamlede (f.eks. hængere og andre bygningskonstruktioner, broer og brosektioner, tårne, stilladser, tage og tagkonstruktioner, vindues- og dørrammer, rækværker, søjler og piller), samt dele til sådanne konstruktioner; plader, stænger, profiler, rør o.lign., af aluminium, forarbejdet til brug i konstruktioner
76.09	Tanke, kar og lignende beholdere, af aluminium, med et rumindhold af over 300 liter, også varmeisolerede eller med indvendig beklædning, men uden mekanisk udstyr til opvarmning eller afkøling
76.10	Fade, tromler, dunke, dåser og lignende beholdere, af aluminium, af de arter, der sædvanligvis anvendes til transport af varer eller som emballage (herunder tuber og tabletrør)
76.11	Beholdere af aluminium, til komprimerede eller flydende gasser
76.12	Snoet tråd, kabler, tovværk, flettede bånd o.lign., af aluminiumtråd (undtagen isoleret tråd m.v. elektrisk brug)
76.13	Trådvæv, trådnet, tråddug, trådgitter og lignende varer, af aluminiumtråd
76.14	Strækmetal af aluminium
76.15	Husholdnings- og sanitetsartikler, samt dele dertil, af aluminium
76.16	Andre varer af aluminium
77.01	Ubearbejdet magnesium; affald og skrot, af magnesium (herunder ikke spåner af ensartet størrelse)
77.02	Stænger, profiler, tråd, plader, bånd og folie, af magnesium; spåner af ensartet størrelse samt pulver og skål, af magnesium; rør og hule stænger, af magnesium
77.03	Andre varer af magnesium
77.04	Beryllium og varer deraf

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
82.02	Håndsave samt savblade af enhver art (herunder savblade uden tænder):
— 20	Båndsavblade
— 30	Rundsavblade (herunder savblade til fræsemaskiner)
82.05	Udskifteligt værktøj til værktøjsmaskiner, mekanisk håndværktøj og andet håndværktøj (f.eks. til presning, stansning, boring, gevindskæring, fræsning, skæring, drejning, stemning og skrining), herunder matricer til trådtrækning og strengpresning af metal samt skær til bjergbor:
— 20	Fræsere
82.06	Knive til maskiner og mekaniske apparater
82.07	Plader, stænger, spidser og lignende umonterede dele til værktøj, af sintrede metalcarbider (f.eks. carbider af wolfram, molybden eller vanadium)
82.09	Knive, der ikke henhører under position 82.06, med skærende eller savtakket æg (herunder beskæreknive)
82.10	Knivblade til knive henhørende under pos. 82.09
82.12	Sakse og blade dertil, der ikke henhører under nogen anden position i dette kapitel
82.13	Andre skære- og klipperedskaber (f.eks. beskæresakse, hårklippemaskiner, huggeknive og papirknive); redskaber til manicure og pedicure (herunder neglefile), også i sæt:
— 10	Redskaber til manicure og pedicure
82.14	Skeer, gafler, fiskeknive, smørknive, potageskeer og lignende artikler til køkken- og bordbrug
82.15	Skafter af uædelt metal til varer henhørende under pos. 82.09, 82.13 og 82.14
83.01	Nøgleslåse, kombinationslåse og elektriske låse, (herunder spænder og taskebøjler med sådanne låse) og dele dertil, af uædle metaller; nøgler, også ufærdige, til de nævnte låse, af uædle metaller
83.02	Beslag og lignende tilbehør, af uædle metaller, til møbler, døre, trapper, vinduer, rullegardiner, vognmagerarbejder, sadelmagerarbejder, kufferter, kister o.lign. (herunder automatiske dørlukkere); knager og knagerækker, hyldeknægte o.lign., af uædle metaller
83.03	Pengeskabe, pansrede eller på anden måde forstærkede bokse, boksbeklædninger og boksdøre samt sikrede pengeskasser, dokumentkasser o.lign., af uædle metaller
83.04	Kartotekskasser, sorteringsæsker, brevbakker, manuskripholdere og lignende kontorudstyr, af uædle metaller (undtagen kontormøbler henhørende under pos. 94.03)
83.05	Beslag og mekanismer til løsbinding, brevordnere, regnskabsbøger o.lign., af uædle metaller; brevholdere, clips, hæfteklammer, faner til kartotekskort og lignende kontorartikler, af uædle metaller
83.06	Statuetter og andre dekorfationsgenstande til indendørs brug, af uædle metaller

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
83.07	Belysningsartikler og dele dertil, af uædle metaller (herunder ikke afbrydere, fatninger til elektriske lamper, elektriske lygter til køretøjer, elektriske batteri- og dynamolygter og andre varer under kap. 85) (bortset fra minelamper henhørende under pos. 83.07.10)
83.10	Perler og pailletter, af uædle metaller
83.11	Klokker og gongonger (ikke elektriske) samt dele dertil, af uædle metaller
83.12	Rammer af uædle metaller til fotografier, billeder o.lign., spejle af uædle metaller
84.01	Dampkedler
84.02	Hjælpeapparater til dampkedler (f.eks. economisere, overhedere, sodblæsere, dampakkumulatører o.lign.); kondensatorer til dampmaskiner:
— 10	Economisere, luftforvarmere
— 20	Overhedere, begrænsere til overhedere
— 30	Damp- og varmeakkumulatører
— 40	Andre varer
84.03	Luftgas- og vandgasgeneratorer, også med renseapparater; acetylgasgeneratorer og lignende gasgeneratorer, også med renseapparater
84.06	Forbrændingsmotorer med stempel (bortset fra flyvemaskinemotorer henhørende under pos. 84.06.11 og påhængsmotorer til både henhørende under pos. 84.06.14)
84.07	Hydrauliske kraftmaskiner og motorer (herunder vandhjul og vandturbiner):
— 11	— Vandturbiner:
— 11	Turbiner af Peltontypen
— 12	Turbiner af Francistypen
84.09	Selvbevægende vejtrømler
84.10	Væskepumper (herunder motorpumper og turbopumper), også med målere; væskeelevatører (paternosterværker med spande, vandsnegle, båndelevatører m.v.) (bortset fra fordelerpumper med måle- og prisudregningsmekanismer henhørende under pos. 84.10.11 og fordelerpumper med måleudregningsmekanisme henhørende under pos. 84.10.12)
84.11	Luftpumper, vakuumpumper og luft- og gaskompressorer (herunder motor- og turbopumper, motor- og turbokompressorer samt fristempelgeneratorer til gasturbiner); ventilatorer, blæsere o.lign.
84.12	Luftkonditioneringsmaskiner bestående af en motordreven ventilator og elementer til ændring af luftens temperatur og fugtighed, alt sammenbygget til en enhed (bortset fra maskiner af en vægt på 100 kg og derunder henhørende under pos. 84.12.10)
84.13	Fyringsaggregater til flydende brændstof (forstøvere), pulveriseret fast brændsel og gas; mekaniske stokere, mekaniske riste, mekaniske askeudtømningsapparater og lignende apparater:
— 19	Andre fyringsaggregater
— 20	Mekaniske stokere

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
84.14	Industri- og laboratorieovne (undtagen elektriske ovne henhørende under pos. 85.11)
84.16	Kalandere og lignende valsemaskiner (undtagen maskiner til bearbejdning af metal og glas samt valser dertil)
84.17	Maskiner, apparater og anlæg, også elektrisk opvarmede, til behandling af materialer ved processer, der indbefatter temperaturændringer, såsom opvarmning, kogning, ristning, destillation, rektifikation, sterilisation, pasteurisering, dampning, tørring, inddampning, fordampning, kondensering og afkøling (undtagen maskiner og apparater til husholdningsbrug); vandvarmere, ikke elektriske:
	a) Apparater til pasteurisering, sterilisationsapparater samt dele dertil:
— 11	Apparater til pasteurisering
— 12	Sterilisationsapparater
— 15	Dele
	b) Andre varer:
ex 29	Andre varer (bortset fra apparater til fremstilling af deuterium og forbindelser deraf)
— 35	Dele
84.18	Centrifuger; maskiner og apparater til filtrering og rensning af væsker og gasser (herunder ikke filtertragte, mælkesier o.lign.):
— 30	Maskiner og apparater til filtrering og rensning af væsker
84.20	Vægte, herunder tælle- og kontrolvægte (undtagen vægte, følsomme for 5 centigram eller mindre); vægtlodder, alle slags (bortset fra vægtlodder til følsomme vægte henhørende under pos. 84.20.31)
84.21	Mekaniske apparater (også hånddrevne) til spredning og udsprøjtning af væsker og pulvere; ildslukningsapparater, også med ladning; sprøjtepistoler og lignende redskaber; dampstråle- og sandstråleblæsere og lignende maskiner (bortset fra ildslukningsapparater henhørende under pos. 84.21.24)
84.22	Maskiner og apparater til løftning, lastning, losning og flytning (f.eks. elevatorer, hejseværker, spil, kraner, donkrafte, taljer, transportører og tovbaner), bortset fra maskiner og apparater henhørende under pos. 84.23 (bortset fra mekaniske manipulatorer udformet til håndtering af radioaktive stoffer, henhørende under pos. ex 84.22.90)
84.24	Landbrugs- og havebrugsmaskiner til jordens bearbejdning og dyrkning (f.eks. plove, harver, kultivatorer, såmaskiner og gødningspredere); tromler til plæner og sportspladser
84.25	Høstmaskiner og tærskværker; halm- og foderpressere; slåmaskiner (herunder plæneklippefe); maskiner til rensning af frø, korn og bælgfrugt samt frugtsorteringsmaskiner, ægsorteringsmaskiner og andre sorteringsmaskiner til landbrugsprodukter (undtagen møllerimaskiner henhørende under pos. 84.29):
— 10	Slåmaskiner
— 15	Slåmaskiner med aflægger
— 20	Selvbindere
— 30	Tærskværker
— 35	Halm- og foderpressere
— 40	Opsamlingsbindere
— 45	Slåmaskiner (herunder plæneklippere)
— 92	— Dele: Til tærskværker

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
84.30	Maskiner og apparater, ikke tariferet i nogen anden position i dette kapitel, til bagerier, brødfabrikker, kiksfabrikker, makaronifabrikker, chokoladefabrikker, sukkerfabrikker, chokolade- og sukkervarefabrikker og bryggerier samt til behandling og tilberedning af kød, fisk, frugt og grøntsager (herunder hakkemaskiner og snitemaskiner):
— 60	Maskiner og apparater til bryggerier
84.31	Maskiner og apparater til fremstilling af papirmasse og til fremstilling og efterbehandling af papir og pap
84.36	Maskiner til fremstilling (extrusion) af kemofibre; maskiner til forbehandling af spindestoffer; spinde- og tvindemaskiner; spolemaskiner (herunder skudgarnsspolemaskiner) (bortset fra maskiner til fremstilling af kemofibre ved tryk og findeling henhørende under pos. 84.36.10 og maskiner til bankning, opskæring, opkradsning og rensning henhørende under pos. 84.36.25)
84.37	Vævestole, strikkemaskiner og maskiner til fremstilling af overspunden tråd, tyl, blonder, og kniplinger, broderier, possement og net; maskiner til forbehandling af garn til vævning m.v. (herunder kædeskæremaskiner og slettemaskiner) (bortset fra strikkemaskiner henhørende under pos. 84.37.21 og maskiner til fremstilling af tyl henhørende under pos. 84.37.22)
84.38	Hjælpe-maskiner og hjælpeapparater til brug i forbindelse med de under pos. 84.37 hørende maskiner (f.eks. skaftmaskiner, jacquardmaskiner, kæde- og skudvogtere og skytteskiftningsmaskiner); dele og tilbehør af den art, der sædvanligvis anvendes til maskiner henhørende under denne position eller under pos. 84.36 og 84.37 (f.eks. spindler og spindelvinger, kartebeslag, kamme, spindedysere, skytter, søller og nåle til strikkemaskiner (bortset fra kamme til vævestole henhørende under pos. 84.38.40 og vævelidser af metal henhørende under pos. 84.38.60)
84.43	Konverterere, støbeskeer, kokiller og støbemaskiner til anvendelse i den metallurgiske industri og i støberier:
— 10	Konverterere
84.44	Valsemaskiner til valsning af metaller samt valser dertil:
— Dele:	
— 91	Valser til valsemaskiner
— 99	Andre varer
84.45	Værktøjsmaskiner til bearbejdning af metaller og metalcarbider (undtagen maskiner henhørende under pos. 84.49 og 84.50) (bortset fra automatiske drejebænke henhørende under pos. 84.45.11, fræsemaskiner henhørende under pos. 84.45.20, finslibemaskiner (bonemaskiner) henhørende under pos. 84.45.45 og trækkesmaskiner henhørende under pos. 84.45.85)
84.47	Værktøjsmaskiner til bearbejdning af træ, kork, ben, hårdgummi, hård plast og lignende hårde materialer (undtagen maskiner, der henhører under pos. 84.49)
84.50	Maskiner og apparater til flammesvejsning, flammeskæring og flammehærdning (bortset fra maskiner og apparater til hærdning henhørende under pos. 84.50.20)
84.56	Maskiner og apparater til sortering, harpning, vaskning, knusning, formaling og blanding af jord, sten, malm og andre faste mineralske stoffer, også i pulver- og pastaform; maskiner og apparater til agglomering og formning af faste brændselsstoffer, keramiske masser, uhærdet cement, gips og andre mineralske produkter i pulver- eller pastaform; maskiner til fremstilling af støbeforme af sand:
— 29	b) Andre varer: Andre varer
— 99	c) Diverse dele: Andre varer

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
84.59	Maskiner, apparater og mekaniske redskaber, der ikke henhører under nogen anden position i dette kapitel (bortset fra maskiner til fremstilling af varer af jordarter henhørende under pos. 84.59.10, atomreaktorer henhørende under pos. 84.59.20, maskiner til fremstilling af cigaretter og cigarer henhørende under pos. 84.59.32, spolemaskiner henhørende under pos. 84.59.42, maskiner til fremstilling af børster henhørende under pos. 84.59.43 og automatiske smøreanordninger (efter pumpe-systemet) til maskiner henhørende under pos. 84.59.45)
84.60	Formkasser til metalstøbning; støbeforme til metaller (bortset fra kokiller), metalcarbider, glas, mineralske materialer (f.eks. keramisk pasta, beton m.v.), gummi og plast
84.61	Haner, ventiler og lignende tilbehør til rørledninger, kedler, beholder o.lign. (herunder trykreguleringsventiler og termostatregulerede ventiler)
84.63	Transmissionsaksler, krumtappe, lejhuse, aksellejer, tandhjul, tandhjulsudvekslinger, friktionsgear, regulerbare gear, svinghjul, remskiver, taljeblokke, koblinger med eller uden bevægelige dele
85.01	Elektriske generatorer, motorer, omformere (roterende eller statiske), transformatorer, ensrettere, ensretterapparater og induktionsspoler (bortset fra elektriske generatorer på over 100 kVA henhørende under pos. 85.01.40)
85.05	Håndværktøj med indbygget elektromotor
85.07	Barbermaskiner og hårklippemaskiner med indbygget elektromotor
85.08	Elektrisk start- og tændingsudstyr til forbrændingsmotorer (herunder tændmagneter, magnetomaskiner, tændspoler, startmotorer, tændrør og startgløderør); jævnstrømsgeneratorer samt returstrømsrelæer til brug i forbindelse med forbrændingsmotorer (bortset fra returstrømsrelæer henhørende under pos. 85.08.10 og gløderør henhørende under pos. 85.08.20)
85.09	Elektrisk lys- og signaludstyr, elektriske vindspejlviskere og defrostere, til cykler og motorkøretøjer (bortset fra signalhorn, sirener samt andre elektriske lydsignalapparater henhørende under pos. 85.09.13)
85.11	Elektriske industri- og laboratorieovne; apparater til varmebehandling af materialer ved induktion eller ad dielektrisk vej; maskiner og apparater til elektrisk svejsning, lodning og skæring (bortset fra elektriske industri- og laboratorieovne henhørende under pos. 85.11.11 og diverse dele henhørende under pos. 85.11.91)
85.12	Elektriske vandvarmere (gennemstrømningsvandvarmere, akkumulerende vandvarmere og dyppevarmere); elektriske apparater til rum- og jordbundsopvarmning; elektriske hårbehandlingsapparater (f.eks. tørre- og krølleapparater, krøllejernvarmere); elektriske strygejern; elektrotermiske apparater til husholdningsbrug; elektriske varmelegemer (undtagen af kul):
— 20	Elektriske apparater til rum- og jordbundsopvarmning
— 30	Elektriske hårbehandlingsapparater
— 50	Elektrotermiske apparater til husholdningsbrug
— 91	Dele
85.13	Elektriske apparater til trådtelefoni og trådtelegrafi (herunder apparater til bærefrekvenstrådsystemer):
— 43	Apparater til vidtrækkende bærefrekvenstrådsystemer

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
85.14	Mikrofoner og stativer dertil; højttalere; elektriske lavfrekvensforstærkere:
— 20	Højttalere
— 30	Elektriske lavfrekvensforstærkere
85.15	Sendere og modtagere til radiotelefoni og radiotelegrafi; sendere og modtagere til radiofoni og fjernsyn (herunder modtagere kombineret med en gramfon); fjernsynskameraer; radionavigeringsapparater, radarapparater og radiofjernbetjeningsapparater
ex 91	Dele (bortset fra antenner og dele til forstærkere, frekvensomformere og andet udstyr og tilbehør til antenner)
85.18	Elektriske kondensatorer, faste eller variable
85.19	Elektriske apparater til at slutte eller afbryde elektriske kredsløb, til beskyttelse af elektriske kredsløb og til at skabe forbindelse til eller i elektriske kredsløb (f.eks. afbrydere, relæer, sikringer, overspændingsafledere, stikpropper og forgreningsdåser); faste og variable modstande (herunder potentiometre), bortset fra varmelegemer; fordelings- og kontroltavler (undtagen telefonborde) (bortset fra sikringer henhørende under pos. 85.19.15, overspændingsafledere henhørende under pos. 85.19.16 og fordelings- og kontroltavler henhørende under pos. 85.19.30)
85.23	Isolerede (herunder lakerede eller anodiserede elektriske ledninger, tråde, kabler, skinner, bånd o.lign. (herunder koaksialkabler), også forsynet med forbindelsesdele
85.24	Børstekul, buelampekul, batterikul, kuleelektroder og andet formet kul til elektrisk brug, også i forbindelse med metal:
— 10	Børstekul
— 26	Varmelegemer til varmeapparater
— 29	Andre varer
85.28	Elektriske dele til maskiner og apparater, for så vidt de ikke henhører under andre positioner i dette kapitel
86.10	Stationært jernbane- og sporvejsmateriel; mekanisk, ikke-elektrisk trafikreguleringsudstyr til jernbane-, sporvejs-, landevejs-, sø- og lufttrafik; dele til det nævnte materiel og udstyr
87.01	Traktorer (bortset fra sådanne, der henhører under pos. 87.07), også forsynet med spil eller kraftoverføring
87.02	Automobiler til person- og godsbefordring (herunder sportsautomobiler og trolleybusser) (bortset fra automobiler til personbefordring henhørende under pos. 87.02.11)
87.03	Automobiler til specielle formål (f.eks. brandbiler, stigevogne, snepløve, gadefejevogne, vandingsvogne, kranvogne, projektørvogne, værkstedsvogne og vogne med radiologisk udstyr), bortset fra automobiler henhørende under pos. 87.02:
— 10	Bugseringskøretøjer
— 20	Vandingsvogne
— 30	Snepløve
87.04	Chassis med motor til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
87.05	Karrosserier og førerhuse til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03
87.06	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.01, 87.02 eller 87.03
87.07	Motortrucks til stabling m.v. (platformstrucks, traktorer, gaffeltrucks o.lign); dele til de nævnte motorkøretøjer
87.09	Motorcykler og cykler med hjælpemotor, også med sidevogn; sidevogne til motorcykler og cykler
87.10	Cykler uden motor (herunder trehjulede transportcykler):
— 10	Trehjulede cykler
87.12	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.09, 87.10 og 87.11:
— 91	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.09
— 92	Dele og tilbehør til køretøjer henhørende under pos. 87.10
89.01	Skibe, både og andre fartøjer, som ikke henhører under nogen af de følgende positioner i dette kapitel
89.02	Bugserbåde
89.05	Flydende materiel, bortset fra skibe, (f.eks. sænkekasser, landingsbroer, bøger og sømærker)
90.04	Briller, lorgnetter, beskyttelsesbriller o.lign.
90.14	Instrumenter og apparater til geodæsi, topografi, landmåling, nivellerings-, fotogrammetri, hydrografi, navigation, meteorologi, hydrologi og geofysik; kompasser; afstandsmålere:
— 40	Instrumenter og apparater til meteorologi
— 91	Dele til instrumenter og apparater til meteorologi
90.27	Omdrejningstællere, produktionstællere, taksametre, kilometertællere, skridttællere o.lign. hastighedsmålere, også magnetiske, og takometre, bortset fra varer henhørende under pos. 90.14; stroboskop
90.28	Elektriske og elektroniske instrumenter og apparater til måling, afprøvning, kontrollering, analysering og automatisk regulering:
— 10	Voltmetre, potentiometre, elektrometre
— 20	Amperemetre, galvanometre
— 30	Wattmetre
91.02	Andre ure med lommeurværk
91.04	Andre ure
92.11	Grammofoner, dikteremaskiner og andre lydoptagere og lydgenivere (herunder plade- og båndspillere med eller uden tonehoved); magnetiske billed- og lydoptagere og billed- og lydgenivere til fjernsyn (bortset fra grammofoner henhørende under pos. 92.11.10)
92.12	Grammofonplader og andre lydoptagelser eller lignende optagelser; plader, valser, film, bånd, tråd og andre medier, færdige til optagelse af lyd o.lign.; matricer til fremstilling af grammofonplader
92.13	Andet tilbehør samt dele til de under pos. 92.11 hørende apparater m.v.:
— 40	Pick-up og magnethoveder (tonchoveder)
— 90	Andre varer

Pos. i den tyrkiske tarif	Varebeskrivelse
93.04	Andre ildvåben end de under pos. 93.02 og 93.03 henhørende (herunder signalpistoler, skræmmepistoler, lineudskydningsapparater o.lign.)
93.05	Andre våben (herunder luft- og fjederbøsser o.lign.)
93.06	Dele til våben, herunder emner til bøssepiber, men ikke dele henhørende under pos. 93.01:
— 93	Dele til jagtgeværer
93.07	Ammunition (f.eks. bomber, miner, raketter og torpedoer); dele til ammunition (herunder forladninger og hagl):
— 21	Ammunition til jagtgeværer
94.04	Sengebunde; sengeudstyr o.lign. forsynet med fjedre eller med stopning, fyld eller indlæg af ethvert materiale eller fremstillet af ekspanderet gummi, skumgummi eller svampegummi eller af tilsvarende plastmaterialer, med eller uden overtræk (f.eks. madrasser, vattæpper, dyner og puder)
95.01	Bearbejdet skilpaddeskal og varer af skilpaddeskal
95.02	Bearbejdet perlemor og varer af perlemor
95.03	Bearbejdet elfenben og varer af elfenben
95.04	Bearbejdet ben og varer af ben (undtagen hvalbarder og varer deraf)
96.02	Andre koste og børster (herunder maskindele) samt pensler; malerruller; skrabere og svabere:
— 22	Børster til toilethbrug og klædebørster
97.01	Legetøjscykler, løbehjul, trædebiler og andre legetøjskøretøjer; dukkevogne o.lign.
97.02	Dukker
97.03	Andet legetøj; modeller til legebrug:
— 90	Andre varer
97.04	Selskabsspil (herunder spilleautomater og lignende spilleapparater, billardborde, rouletteborde og bordtennisrekvisitter)
97.05	Karnevalsartikler; underholdningsartikler (f.eks. trylle- og skæmteartikler); juletræsdynt og anden julepynt (f.eks. kunstige juletræer, julekrybber og figurer dertil)
97.06	Redskaber og rekvisitter til udendørsspil samt til gymnastik, atletik og andre sportsgrene (bortset fra varer henhørende under pos. 97.04)
97.07	Fiskekroge, fiskestænger og andre fiskegrejer til fiskeri med snøre; fangst-ketsjere (f.eks. til fisk og sommerfugle); lokkefugle, lærkespejle o.lign. (bortset fra fiskekroge henhørende under pos. 97.07.10)
97.08	Karruseller, luftgynger, skydebaner og andre markedsforlystelser; ambulante cirkus, menagerier og teatre
98.01	Knapper, kraveknapper, manchetknapper, tryklåse o.lign., knapforme, emner og dele til de nævnte varer
98.05	Blyanter (herunder farveblyanter), blyantstifter, grifler, pastelkridt, tegnekul samt skrive- og tegnekridt; skrædderkridt og billardkridt

BILAG 4**om Tyrkiets anvendelse af de særlige bistandsmidler**

DE KONTRAHERENDE PARTER ER —

I bestræbelsen på ikke at hæmme Tyrkiets anvendelse af de særlige bistandsmidler —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

1. Såfremt associeringsaftalens eller tillægsprotokollens bestemmelser stiller sig hindrende i vejen for Tyrkiets anvendelse af de særlige bistandsmidler, som stilles til rådighed for det tyrkiske erhvervsliv, kan Tyrkiet efter at have underrettet Associeringsrådet herom:
 - a) under hensyntagen til artikel 20, stk. 4 i tillægsprotokollen indføre toldkontingenter for indførsel af varer, hvis køb finansieres ved denne bistand;
 - b) toldfrit indføre de varer, som er vederlagsfri gaver inden for rammerne af afsnit III i De forenede Staters »Public Law 480« eller inden for rammerne af et fødevarerhjælpeprogram;
 - c) udelukkende begrænse licitationerne til leverandører af varer med oprindelse i de lande, som yder særlige bistandsmidler, hvis anvendelsen af den pågældende bistand forudsætter indførsel af varer, der har oprindelse i disse lande, og hvis Tyrkiets eller de pågældende landes lovgivning kræver, at der afholdes licitation.
2. De varer, som indføres til Tyrkiet i henhold til dette bilag, kan ikke udføres igen til Fællesskabet, hverken uforarbejdet eller efter be- eller forarbejdning.
3. Bestemmelserne i dette bilag må ikke hindre, at associeringen fungerer bedst muligt.
4. Ved overgangsfasens slutning kan Associeringsrådet skønne, om dette bilag skal bibeholdes.

Hvis der indtræder ændringer i arten af de i stk. 1 nævnte midler eller i fremgangsmåden for deres anvendelse, eller hvis der opstår vanskeligheder ved anvendelsen, tager Associeringsrådet situationen op til fornyet overvejelse for at træffe egnede foranstaltninger.

BILAG 5**om den tyske indenrigshandel og de dermed forbundne problemer**

DE KONTRAHERENDE PARTER

som tager de forhold, der for øjeblikket består på grund af Tysklands deling, i betragtning,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

1. Da sammenhandelen mellem de tyske områder, for hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov gælder, og de tyske områder, på hvilke denne grundlov ikke finder

anvendelse, er en del af den tyske indenrigshandel, kræver anvendelse af associeringsaftalen og tillægsprotokollen i Tyskland ingen ændring af den bestående ordning for denne handel.

2. Hver af aftalens parter underretter den anden part om de aftaler vedrørende samhandelen med de tyske områder, på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse, og om de bestemmelser, der gælder for gennemførelsen af disse aftaler. Hver part påser, at gennemførelsen ikke sker i strid med associeringens principper, og træffer især egnede foranstaltninger for at undgå, at den anden parts økonomi skades.
3. Hver af aftalens parter kan træffe egnede foranstaltninger med henblik på at forebygge de vanskeligheder, som kan opstå for denne part som følge af den anden parts samhandel med de tyske områder på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse.

BILAG 6

om reglerne for landbrugsvarer

Artikel 1

Reglerne i artikel 35, stk. 2, i tillægsprotokollen er nærmere beskrevet i de følgende artikler.

KAPITEL I

PRÆFERENCEREGLER FOR INDFØRSEL TIL FÆLLESKABET

Artikel 2

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til Fællesskabet til toldsats på 50 % af satserne i den fælles toldtarif:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
07.01	Grønsager, friske eller kølede: E. Bladbeder, og kardoner F. Bælgfrugter, også udbælgede: ex III. Andre varer: — Bønner: — I perioden 1. juli — 30. april N. Oliven: I. Ikke til fremstilling af olie (a)

(a) Henførsel under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
07.01 (forts.)	O. Kapers S. Sød peber ex T. Andre varer: — Persille
07.03	Grønsager, foreløbigt konserverede i saltlage, svovlsyrlingvand eller andre konserverende opløsninger, men ikke tilberedte til umiddelbar fortæring: A. Oliven: I. Ikke til fremstilling af olie (a) B. Kapers
08.03	Figner, friske eller tørrede: A. Friske figner
08.04	Druer, friske eller tørrede: A. Friske druer: I. Til spisebrug: ex a) I perioden 1. november — 14. juli: — I perioden 1. december — 31. december — I perioden 18. juni — 14. juli ex b) I perioden 15. juli — 31. oktober — I perioden 15. juli — 17. juli.
08.05	Nødder, der ikke henhører under pos. 08.01, friske eller tørrede, også afskallede: D. Pistachenødder E. Pekannødder ex F. Andre varer — Pinjefrø
08.06	Æbler, pærer og kvæder, friske: C. Kvæder
08.12	Frugter, tørrede, der ikke henhører under pos. 08.01, 08.02, 08.03, 08.04 eller 08.05: A. Abrikoser B. Ferskener, herunder blodferskener og nektariner D. Æbler og pærer E. Melontræsfrugter (papaya) F. Blandet frugt: I. Uden indhold af svesker G. Andre varer
20.01	Grønsager og frugter, tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af sukker, salt, krydderier og sennep: ex B. Andre varer: — tilberedt eller konserveret i eddike eller eddikesyre, også med tilsætning af salt, krydderier og sennep, dog uden sukker. Agurker undtaget.

(a) Henførsel under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
20.02	Grønsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end i eddike eller eddikesyre: F. Kapers og oliven ex H. Andre varer, undtagen gulerødder og blandinger ⁽¹⁾
20.05	Marmelade, frugtgelé, frugtpuré og frugtmos, fremstillet ved kogning, også tilsat sukker: C. I andre tilfælde: ex III. Andre varer: — Figenmos
20.06	Frugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller alkohol: A. Nødder (herunder jordnødder), ristede

(1) Denne pos. omfatter blandt andet ristede kikerærter (leblebis).

Artikel 3

For følgende varer med oprindelse i Tyrkiet opkræves der ved indførsel til Fællesskabet ingen told eller afgifter af samme virkning:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.04	Druer, friske eller tørrede: B. Tørrede druer: I. I pakninger af nettovægt 15 kg og derunder

Artikel 4

1. Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til Fællesskabet til toldsats på 60 % af satserne i den fælles toldtarif:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 08.02 A	Appelsiner, friske

2. Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til Fællesskabet til toldsats på 50 % af satserne i den fælles toldtarif:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 08.02 B	Mandariner og satsumas, friske; clementiner, tangeriner og andre lignende krydsninger af citrusfrugter, friske
ex 08.02 C	Citroner, friske

3. — Sålænge referencepriserne er gældende, anvendes stk. 1 og 2, såfremt priserne på Fællesskabets interne marked for de fra Tyrkiet indførte citrusfrugter efter fortoldning — under hensyntagen til de for de enkelte arter af citrusfrugter gældende tilpasningskoefficienter og efter fradrag af transportomkostninger og andre importafgifter end told — ligger over eller er lig med referencepriserne for det pågældende tidsrum med tillæg af den fælles toldtarifs incidens på disse referencepriser samt med tillæg af et fikseret beløb på 1,20 regningsenheder/100 kg.

4. De i stk. 3 nævnte transportomkostninger og andre importafgifter end told er de omkostninger, som er fastsat til beregning af de i forordning nr. 23 om den gradvise oprettelse af en fælles markedsordning for frugt og grønsager nævnte importpriser.

Med hensyn til fradrag af andre importafgifter end told i henhold til stk. 3 forbeholder Fællesskabet sig den mulighed at beregne det beløb, der skal trækkes fra, således at man undgår de ulemper, som i givet fald opstår ved disse afgifters incidens på importpriserne alt efter oprindelse.

5. Artikel 11 i forordning nr. 23 finder fortsat anvendelse.

6. Hvis de fordele, som følger af stk. 1 og 2, bringes eller ville kunne bringes i fare på grund af unormale konkurrencebetingelser, kan der finde konsultationer sted i Associeringsrådet med henblik på undersøgelse af de problemer, som denne situation har skabt.

Artikel 5

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til Fællesskabet til en værditoldsats på 3 %. Denne told nedsættes til 2 % et år efter tillægsprotokollens ikrafttræden og til 1 % to år efter dette tidspunkt. Den afskaffes ved slutningen af det tredje år.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.03	Figner, friske eller tørrede: ex B. Tørrede figner: — I pakninger af nettovægt 15 kg og derunder

Artikel 6

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til Fællesskabet til en værditoldsats på 2,5 % inden for rammerne af et årligt fællesskabstoldkontingent på 18 700 tons.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
08.05	Nødder, der ikke henhører under pos. 08.01, friske eller tørrede, også afskallede: ex F. Andre varer: — Hasselnødder

Artikel 7

1. Fællesskabet træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der ved indførsel til Fællesskabet af anden olivenolie end raffineret olivenolie henhørende under pos. 15.07 A II i den fælles toldtarif, som i sin helhed fremstilles i Tyrkiet og transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, anvendes det importafgiftsbeløb, der er beregnet i henhold til artikel 13 i forordning nr. 136/66/EØF om oprettelse af den fælles markedsordning for fedtstoffer, og som anvendes ved indførslen med et fradrag af 0,50 regningsenheder/100 kg.

2. Såfremt Tyrkiet opkræver en særlig eksportafgift, og denne afgift overvæltet på importprisen, nedsætter Fællesskabet desuden det importafgiftsbeløb, der fremkommer ved den i stk. 1 nævnte beregning, med et beløb svarende til den præsterede afgift, og dette beløb må ikke overstige 4,5 regningsenheder/100 kg.

Hver af de kontraherende parter træffer de fornødne foranstaltninger for at sikre anvendelsen af dette stykke.

3. Der kan i Associeringsrådet finde konsultationer sted om, hvorledes de i denne artikel fastsatte regler virker.

Artikel 8

For følgende varer med oprindelse i Tyrkiet opkræves der ved indførsel til Fællesskabet ingen told:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
24.01	Tobak, rå eller ufabrikeret; tobaksaffald

Artikel 9

Følgende varer med oprindelse i Tyrkiet indføres til Fællesskabet til toldsats på 25 % af satserne i den fælles toldtarif. Disse toldsats nedsættes til 10 % af satserne i den fælles toldtarif ved slutningen af det andet år efter tillægsprotokollens ikrafttræden. De afskaffes ved slutningen af det tredje år.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
01.01	Heste, æsler, mulæsler og muldyr, levende: A. Heste: I. Til avlsbrug a) III. I andre tilfælde

(a) Henførsel under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
01.01 (fortsat)	B. Æsler C. Mulæsler og muldyr
01.02	Hornkvæg, levende: A. Tamkvæg: I. Til avlsbrug a) B. Andre varer
01.03	Svin, levende: A. Tamsvin: I. Til avlsbrug a) B. Andre varer
02.01	Kød og spiseligt slagteaffald af dyr henhørende under pos. 01.01, 01.02, 01.03 og 01.04, fersk, kølet eller frosset: A. Kød ex I. Kød af æsler, mulæsler og muldyr II. Kød af hornkvæg: b) Af andet kvæg III. Svinekød: b) Af andre svin ex IV. Andre varer, undtagen kød af tamfår B. Slagteaffald: I. Til fremstilling af pharmaceutiske produkter a) II. I andre tilfælde: a) Varer af heste, æsler, mulæsler og muldyr ex d) Andre varer, undtagen slagteaffald af tamfår
02.04	Andet kød og spiseligt slagteaffald, fersk, kølet eller frosset
02.06	Kød og spiseligt slagteaffald (undtagen lever af fjerkræ), saltet, i saltlage, tørret eller røget: C. Andre varer: ex II. Andre varer, undtagen kød og slagteaffald af tamfår
04.05	Fugleæg og æggeblommer, friske, tørrede eller på anden måde konserverede, også sødede: A. Æg med skal, friske eller konserverede: II. Andre æg B. Æg uden skal samt æggeblommer: II. Andre varer a)
05.04	Tarme, blærer og maver, hele eller stykker deraf, af andre dyr end fisk

(a) Henførelse under denne position sker på betingelser fastsat af de kompetente myndigheder.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
05.15	Animalske produkter, ikke andetsteds tariferet; døde dyr af de arter, der er nævnt i kapitel 1 eller 3, uegnede til menneskeføde: ex B. Andre varer: — Animalske produkter, ikke andetsteds tariferet; døde dyr af de arter, der er nævnt i kapitel 1, uegnede til menneskeføde
ex 07.05	Bælgfrugter, udbælgede og tørrede, også afskallede eller flækkede, undtagen bælgfrugter til udsæd
08.01	Dadler, bananer, ananas, advokatpærer, mangobønner, guavabær, mangostaner samt kokosnødder, paranødder, akajounødder, friske eller tørrede, også afskallede: A. Dadler D. Advokatpærer E. Kokosnødder og akajounødder: I. Tørret kokosnøddejulp II. Andre varer F. Paranødder G. Andre varer
ex kapitel 9	Te og krydderier, undtagen maté (pos. 09.03)
11.03	Mel af bælgfrugter henhørende under pos. 07.05
11.04	Mel af frugter henhørende under kapitel 8; mel af frugtskaller henhørende under pos. 08.13
11.08	Stivelse; inulin: B. Inulin
12.07	Planter og plantedele (herunder frø og frugter), som hovedsagelig anvendes til fremstilling af parfumer, pharmaceutiske produkter, insektbekæmpelsesmidler, afsvampningsmidler og lignende, friske eller tørrede, hele, snittede, knuste, formalede eller pulveriserede
12.08	Johannesbrød, friskt eller tørret, også knust eller malet; frugtkerner og andre vegetabiliske produkter, som hovedsagelig anvendes til menneskeføde, for så vidt ikke andetsteds tariferet
12.09	Halm og avner af korn, ubearbejdet eller kun hakket
ex 12.10	Runkelroer, kålroer og andre foderrodfrugter; hø, lucerne, kløver, esparsette, foderkål, lupiner, vikker og lignende foderprodukter; undtagen tørret grønt fodermel
ex 15.02	Talg af geder, rå eller udsmettet (herunder premier jus)
15.03	Lardstearin; oleostearin (pressetalg); lardoil, oleomargarin og talgolie, ikke emulgeret eller opblandet eller på anden måde behandlet
ex 16.01	Pølser og lignende varer af kød, slagteaffald eller blod, undtagen varer, som indeholder kød eller slagteaffald af svin, hornkvæg eller får
16.03	Kødekstrakt og kødsaft

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
18.01	Kakaobønner, hele eller brækkede, også brændte
18.02	Kakaoskaller og kakaoaffald
22.07	Andre gærede drikkevarer (f.eks. frugtvin, æblecider, rosincider og mjød)
23.01	Mel og pulver af kød, slagteaffald, fisk, krebsdyr og bløddyr, uegnet til menneskeføde; fedtegrever: A. Mel og pulver af kød og slagteaffald; fedtegrever
23.02	Klid og andre restprodukter fra sigtning, formaling og anden bearbejdning af korn og bælgfrugter: B. Varer af bælgbrugter
ex 23.03	Mask, bærme og andre restprodukter fra øl- og alkoholfremstilling; restprodukter fra stivelsesfremstilling og lignende restprodukter
23.06	Produkter af vegetabilsk oprindelse, anvendelige til dyrefoder, ikke andetsteds tariferet ex A. Agern, hestekastanier og presserester fra frugter, undtagen presserester fra vindruer B. Andre varer
23.07	Foderstoffer med tilsætning af melasse eller sukker; andet tilberedt dyrefoder: A. »Fish solubles« og »whale solubles« C. Andre varer

Artikel 10

Ved indførelse af den fælles fiskeripolitik træffer Fællesskabet de foranstaltninger, som i givet fald er nødvendige for fortsat at garantere Tyrkiet eksportmuligheder, som er mindst lige så gode som eksportmulighederne i henhold til artikel 6 i den foreløbige protokol.

Associeringsrådet undersøger de foranstaltninger, der kan tjene til at forbedre disse muligheder.

Artikel 11

Associeringsrådet vedtager præferencereglerne for vin med oprindelse i Tyrkiet.

Artikel 12

Fællesskabet træffer de foranstaltninger, som er nødvendige for, at den importafgift, der anvendes ved indførsel til Fællesskabet af nedenstående varer, som er fremstillet i Tyrkiet og direkte indført fra dette land til Fællesskabet, beregnes i henhold til artikel 13 i forordning nr. 120/67/EØF om den fælles markedsordning for korn og med et fradrag af 0,5 regningsenheder pr. ton.

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
10.01	Hvede og blandsæd af hvede og rug: B. Hård hvede
10.07	Boghvede, hirse, kanariefrø og sorghum; andre kornsorter: ex D. Andre varer — Kanariefrø

Artikel 13

1. Såfremt Tyrkiet opkræver en særlig eksportafgift for rug henhørende under pos. 10.02 i den fælles toldtarif, som produceres i Tyrkiet og indføres direkte fra dette land til Fællesskabet, og denne afgift overvæltes på importprisen, nedsætter Fællesskabet det importafgiftsbeløb, der anvendes ved indførsel af nævnte vare og beregnes i henhold til artikel 13 i forordning nr. 120/67/EØF om den fælles markedsordning for korn, med et beløb svarende til den præsterede afgift, dog højst 8 regningsenheder pr. ton.

Hver af de kontraherende parter træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre anvendelsen af dette stykke.

2. Der kan i Associeringsrådet finde konsultationer sted om, hvorledes de i denne artikel fastsatte regler virker.

Artikel 14

Med forbehold af opkrævning af et variabelt element i medfør af artikel 5 i forordning (EØF) nr. 1059/69 om fastsættelse af en ordning for handelen med visse varer fremstillet af landbrugsprodukter træffer Fællesskabet de fornødne foranstaltninger til en gradvis nedsættelse af det faste element, som opkræves ved indførsel af følgende varer med oprindelse i Tyrkiet, i det i artikel 9 i dette bilag fastsatte tempo:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
ex 17.04	Sukkervarer uden indhold af kakao, undtagen lakridssaft, der indeholder over 10 vægtprocent sukker, uden tilsætning af andre stoffer
19.01	Maltekstrakt
19.02	Næringsmidler til børn, til diætisk brug eller til madlavning, fremstillet af mel, stivelse eller maltekstrakt, også med indhold af kakao, når dette udgør mindre end 50 vægtprocent
19.05	Varer fremstillet ved ekspandering eller ristning af korn eller kornprodukter (f.eks. puffed rice, corn flakes og lignende)
19.06	Kirkeoblater, oblatkapsler til lægemidler, segloblater og lignende varer af mel eller stivelse

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
19.07	Brød, beskøjter og lignende simpelt bagværk, uden tilsætning af sukker, honning, æg, fedtstoffer, ost eller frugt
19.08	Kiks, kager og andet finere bagværk, også med indhold af kakao (uanset mængden)
21.01	Brændt cikorie og andre brændte kaffeerstatninger samt ekstrakter deraf: A. Brændt cikorie og andre brændte kaffeerstatninger: II. Andre varer B. Ekstrakter: II. Andre varer
21.06	Gær (herunder tørret gær); tilberedte bagepulvere: A. Levende gær: II. Bagegær
29.04	Acycliske alkoholer samt halogen-, sulfo-, nitro- og nitrosoderivater deraf: C. Polyvalente alkoholer: II. Mannitol III. Sorbitol
ex 35.01	Casein, caseinater og andre caseinderivater
35.05	Dekstrin og dekstrinlim; opløselig stivelse og brændt stivelse; stivelsesklister
38.12	Tilberedte glitte-, appretur- og bejdsemidler af den art, der anvendes i tekstil-, papir- eller læderindustrien eller i nærstående industrier: A. Tilberedte glitte- og appreturmidler: I. Fremstillet på basis af stivelse eller stivelsesprodukter

Artikel 15

Fællesskabet forbeholder sig ret til ved ændring af de fælles regler for de i dette bilag anførte varer også at ændre de i dette bilag fastsatte regler.

Ved ændring af de i dette bilag fastsatte regler indrømmer Fællesskabet en fordel for indførsler med oprindelse i Tyrkiet, der kan sammenlignes med den i dette bilag fastsatte fordel.

Artikel 16

Associeringsrådet fastlægger med henblik på anvendelsen af dette kapitel definitionen af begrebet »varer med oprindelsesstatus«.

KAPITEL II

REGLER FOR INDFØRSEL TIL TYRKIET

Artikel 17

Tyrkiet indrømmer Fællesskabet en præferenceordning inden for rammerne af sin kommercielle indførelse, hvorved der kan garanteres en tilfredsstillende stigning i indførslen af landbrugsvarer med oprindelse i Fællesskabet.

FINANSPROTOKOL

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

og

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

SOM TILSTRÆBER at fremme en hurtigere udvikling af den tyrkiske økonomi for at lette videreførelsen af målene i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet,

HAR UDPEGET som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Pierre HARMEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Walter SCHEEL,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Maurice SCHUMANN,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Mario PEDINI,
understatssekretær i udenrigsministeriet;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Gaston THORN,
udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

J. M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

Walter SCHEEL,
fungerende formand for Rådet for De europæiske Fællesskaber;

Franco Maria MALFATTI,
formand for Kommissionen for De europæiske Fællesskaber;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL,
udenrigsminister;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Ved asocieringsaftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet deltager Fællesskabet på de i denne protokol angivne betingelser i de foranstaltninger, der skal fremme Tyrkiets udvikling gennem bestræbelser, der supplerer dem, som landet selv gennemfører.

Artikel 2

1. Anmodninger om finansiering kan af den tyrkiske stat, af offentlige og private institutioner eller virksomheder, som har deres hovedsæde eller et anlæg i Tyrkiet, forelægges Den europæiske Investeringsbank, som meddeler dem, om deres anmodning er taget til følge.

2. De investeringsprojekter, der kan komme i betragtning for finansiering, er sådanne som:

- a) bidrager til en produktivitetsforøgelse i den tyrkiske økonomi, og som navnlig sigter mod at forbedre Tyrkiets økonomiske infrastruktur og udbyttet i landbruget samt at skabe moderne og

rationelt drevne offentlige eller private industri- og tjenestevirksomheder;

- b) fremmer virkeliggørelsen af associeringsaftalens mål;
- c) Indgår i den løbende tyrkiske udviklingsplan.

3. Med hensyn til valget af investeringsprojekter inden for rammerne af førnævnte bestemmelser:

- a) kan kun enkeltprojekter finansieres;
- b) kan investeringsprojekter, som skal gennemføres på det tyrkiske område, i princippet finansieres inden for alle erhvervssektorer.

4. Der vil blive taget særligt hensyn til projekter, som kan bidrage til at forbedre Tyrkiets betalingsbalancesituation.

Artikel 3

1. De anmodninger, der efterkommes, finansieres ved lån i Den europæiske Investeringsbank, som optræder på Fællesskabets medlemsstaters vegne.

2. Disse lån kan i alt nå op på 195 millioner regningsenheder og kan indgås i tidsrummet indtil den 23. maj 1976. En eventuel saldo ved udløbet af dette tidsrum vil, indtil den er opbrugt, blive anvendt efter samme retningslinjer som de i denne protokol fastsatte.

3. De beløb, der hvert år skal anvendes til bevilgede lån, bør så vidt muligt fordeles regelmæssigt over hele denne protokols gyldighedsperiode. Imidlertid kan de ingåede forpligtelser i den første del af gyldighedsperioden nå op på beløb, der inden for rimelighedens grænser er forholdsvis større.

4. Til det i stk. 2 omtalte beløb føjes den ikke udbetalte del af de lån, som er bevilget i henhold til den første finansprotokol, og som er annulleret før hele eller dele af udbetalingen er foretaget.

Artikel 4

1. Anmodninger om finansiering, som ikke kommer fra den tyrkiske stat, kan kun komme i betragtning med dennes godkendelse.

2. Når et lån bevilges en virksomhed eller en institution, der ikke er den tyrkiske stat, ydes lånet kun mod den tyrkiske stats garanti.

3. Virksomheder, hvis risikokapital helt eller delvis stammer fra lande inden for Fællesskabet, har adgang til på samme betingelser som virksomheder med national kapital at opnå finansiering som angivet i denne protokol.

Artikel 5

1. Lånene ydes på basis af økonomiske oplysninger om de finansieringsprojekter, som de knytter sig til.

2. Lån til investeringer med en ubestemmelig eller langfristet rentabilitet kan ydes med en varighed på højst tredive år og kan nyde fordel af afdragsfrihed i højst otte år. Rentesatsen for disse lån kan ikke være under 2,5 % p.a.

3. Lån til finansiering af projekter med normal rentabilitet, hvis beløb ikke kan være mindre end 30 % af det lånebeløb, der årligt ydes Tyrkiet, kan ydes på følgende betingelser:

a) varighed og afdragsfrihed bestemmes af banken — inden for de i stk. 2 fastsatte grænser — på betingelser, der kan lette långivningen for Tyrkiet;

b) den rentesats på mindst 4,5 % p.a.

4. De i foregående stykke nævnte lån kan ydes gennem godkendte tyrkiske organer.

Valget af projekter, som skal finansieres gennem disse organer, og de betingelser, på hvilke de af banken udlånte beløb genudlånes til modtagerne af det eller de organer, der virker som mellemed, er underkastet bankens forudgående godkendelse.

5. De beløb, der tilbagebetales af låntagerne, og som ikke straks skal anvendes af de organer, der virker som mellemed til afdrag på lånene fra banken, samles på en særlig konto; deres anvendelse er underkastet bankens godkendelse.

Artikel 6

1. Ved ydelse af lån er deltagelse i licitationer, aftaler eller kontrakter åben på samme betingelser for alle fysiske og juridiske personer fra Tyrkiet eller Fællesskabets medlemsstater.

2. Lånene kan anvendes såvel til dækning af udgifterne ved indførsel som til indenlandske udgifter, der er nødvendige for gennemførelse af godkendte investeringsprojekter, herunder planlægningsomkostninger, rådgivende ingeniører og teknisk hjælp.

3. Banken drager omsorg for at midlerne anvendes på den mest rationelle måde og i overensstemmelse med associeringsaftalens mål.

Artikel 7

Tyrkiet forpligter sig til i hele lånets løbetid at stille den til betaling af renter, provisioner og afdrag nødvendige valuta til rådighed for låntagerne.

Artikel 8

Den støtte, der ydes under denne protokol til gennemførelse af visse projekter, kan tage form af deltagelse i finansiering, hvortil særlig tredjestater, interna-

tionale finansieringsorganer eller kredit- og udviklingsmyndigheder eller institutioner i Tyrkiet eller i Fællesskabets medlemsstater medvirker.

Artikel 9

1. I denne protokols gyldighedsperiode undersøger Fællesskabet muligheden for at supplere det i artikel 3 fastsatte lånebeløb med lån, der ydes af Den europæiske Investeringsbank af dens egne midler på markedsbetingelser, og hvis beløb kan nå op på i alt 25 millioner regningsenheder.

2. Disse lån vil være bestemt til finansiering af projekter med normal rentabilitet, som skal gennemføres i Tyrkiet af virksomheder i den private sektor.

3. Bestemmelserne i Den europæiske Investeringsbanks vedtægter samt i artiklerne 4, 7 og 8 i denne protokol skal anvendes på disse lån.

Artikel 10

Et år før denne protokols udløb undersøger de kontraherende parter de bestemmelser, som kunne fastsættes for finansiel hjælp i en ny periode.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne finansprotokol.

Artikel 11

Denne protokol er bilagt aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet.

Artikel 12

1. Denne protokol ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres respektive forfatningsretslige regler, indgås for Fællesskabets vedkommende, gyldigt ved en afgørelse, der træffes af Rådet i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Fællesskabet og meddeles de kontraherende parter i aftalen om en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet.

Ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse af aftalens indgåelse udveksles i Bruxelles.

2. Denne protokol træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne og akten om meddelelse om aftalens indgåelse, som er omtalt i stykke 1.

Artikel 13

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk; hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nittenhundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes konge,

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland,

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik,

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik,

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg,

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene,

J. M. A. H. LUNS

For Rådet for De europæiske Fællesskaber,

Walter SCHEEL

Franco Mario MALFATTI

For præsidenten for republikken Tyrkiet,

Ihsan Sabri ÇAGLAYANGİL,

COMPLEMENTAIR PROTOCOL

betreffende de produkten welke onder de bevoegdheid vallen van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

voor de Staten die Verdragspartijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal, hierna „oorspronkelijke Lid-Staten” te noemen,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

voor de Staten die toetredende partijen zijn tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
hierna „nieuwe Lid-Staten” te noemen,

welke Staten allen Verdragspartijen zijn bij het op 22 januari 1972 te Brussel ondertekende
Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd
Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap
en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „Toetredingsverdrag” te noemen,

enerzijds, en

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TURKIJE,

anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen vast te stellen van de op
23 november 1970 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de oorspronkelijke Lid-
Staten en Turkije betreffende de produkten welke onder de bevoegdheid vallen van de Euro-
pese Gemeenschap voor Kolen en Staal, welke aanpassingen noodzakelijk zijn in verband met
de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

EN HEBBEN daartoe als gevolmachtigden AANGEWEZEN:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:

de heer Renaat VAN ELSLANDE,
Minister van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN:

de heer Niels ERSBØLL,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND:

de heer U. LEBSANFT,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

de heer Otto SCHLECHT,
Staatssecretaris van Economische Zaken;

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK:

de heer de LIPKOWSKI,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

DE PRESIDENT VAN IERLAND:

de heer J. KEATING,
Minister van Industrie en Handel;

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

de heer Mario PEDINI,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG:

de heer Jean DONDELINGER,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:

de heer L. BRINKHORST,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND:

de heer DAVIES,

Kanselier van het Hertogdom Lancaster;

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TURKIJE:

de heer Ümit Halûk BAYÛLKEN,

Minister van Buitenlandse Zaken,

WELKE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland worden Partijen bij de op 23 november 1970 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de oorspronkelijke Lid-Staten en Turkije betreffende de produkten welke onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, hierna „Overeenkomst” te noemen.

Artikel 2

De teksten van de Overeenkomst, opgesteld in de Engelse en de Deense taal en als bijlage aan dit Protocol gehecht, zijn onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Het volgende artikel wordt in de Overeenkomst opgenomen:

„Artikel 5

De Overeenkomst is van toepassing enerzijds, onder de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vastgestelde voorwaarden, op het Europese grondgebied van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en op de Euro-

pese grondgebieden welke buitenlandse betrekkingen door een Lid-Staat worden behartigd en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Turkije.”.

De artikelen 5 tot en met 8 van de Overeenkomst worden de artikelen 6 tot en met 9.

Artikel 4

Dit Protocol maakt een integrerend bestanddeel uit van de Overeenkomst.

Artikel 5

1. Dit Protocol wordt door de ondertekenende Staten overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke regels bekrachtigd.

De akten van bekrachtiging worden te Brussel uitgewisseld.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van uitwisseling van de in lid 1 bedoelde akten.

Artikel 6

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne supplerende Protokol.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Ergänzungsprotokoll gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Supplementary Protocol.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole complémentaire.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo complementare.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler bu Tamamlayıcı Protokol'un altına imzalarını atmışlardır.

Udfærdiget i Ankara, den tredivte juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy-three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

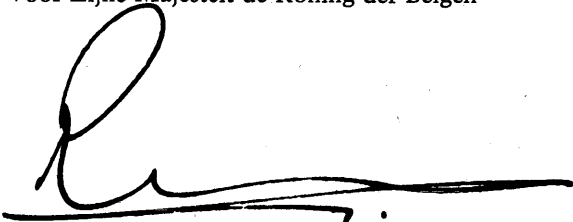
Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

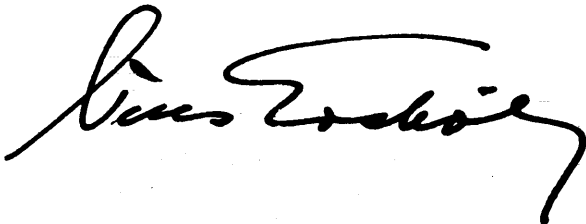
Ankara'da, otuz Haziran bin dokuz yüz yetmiş üç gününde yapılmıştır.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



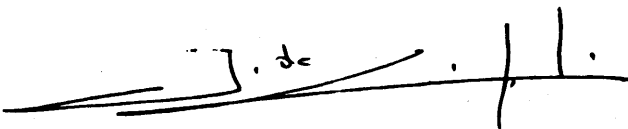
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



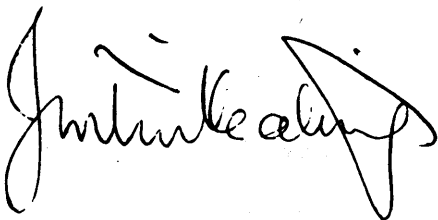
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

U. Lohaupt
O. Messner

Pour le président de la République française



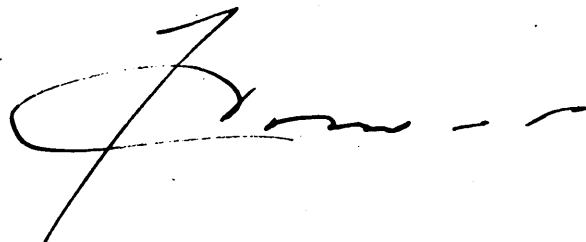
For the President of Ireland



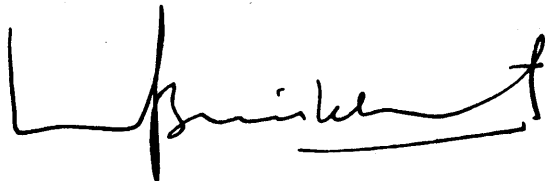
Per il presidente della Repubblica italiana



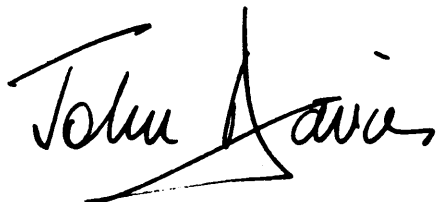
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Türkiye Cumhurbaşkanı adına



AGREEMENT

on products within the province of the European Coal and Steel Community

(signed in Brussels, 23 November 1970)

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, signed in Paris on 17 April 1951, whose States are hereinafter referred to as 'the Member States',

of the one part, and

THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC,

of the other part,

CONSIDERING that the abovementioned Member States have concluded among themselves the Treaty establishing the European Coal and Steel Community;

CONSIDERING that they have also concluded the Treaty establishing the European Economic Community, Article 232 of which lays down that the provisions of that Treaty shall not affect the provisions of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, in particular as regards the rights and obligations of Member States;

CONSIDERING that the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey does not apply to products within the province of the European Coal and Steel Community;

DESIRING nevertheless to maintain and increase trade in those products between the Member States and Turkey;

HAVE DESIGNATED as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS:

Mr Pierre HARMEL,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Mr Walter SCHEEL,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC:

Mr Maurice SCHUMANN,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC:

Mr Mario PEDINI,
Under-Secretary of State for Foreign Affairs;

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG:

Mr Gaston THORN,
Minister for Foreign Affairs;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS:

Mr J. M. A. H. LUNS,
Minister for Foreign Affairs;

THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC:

Mr Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL,
Minister for Foreign Affairs;

WHO, having exchanged their Full Powers, found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

In respect of products which come from Member States or Turkey which are within the province of the European Coal and Steel Community, customs duties and charges having equivalent effect and also quantitative restrictions and measures having equivalent effect in force between Member States and Turkey shall, save where measures are taken pursuant to Chapter X of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, be progressively abolished in accordance with the conditions laid down in Article 2 of this Agreement.

Article 2

1. Trade barriers shall be abolished by Member States and by Turkey in accordance with a timetable adopted by mutual agreement of the Contracting Parties.
2. The Contracting Parties shall also determine the terms on which the products referred to in this Agreement shall be eligible for preferential treatment.

Article 3

Turkey shall not, in the fields covered by this Agreement, receive treatment more favourable than that which Member States extend to each other pursuant to the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

Article 4

Consultations shall take place between the Parties concerned in all cases where, in the opinion of one of

them, the implementation of the above provisions calls for such consultations.

Article 5

This Agreement shall not affect the provisions of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community, or the powers or jurisdiction conferred by that Treaty.

Article 6

The Annex on German internal trade and connected problems shall form an integral part of this Agreement.

Article 7

1. This Agreement shall be ratified by the Signatory States in accordance with their respective constitutional requirements.

The instruments of ratification shall be exchanged at Brussels.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the month following the date on which the instruments of ratification have been exchanged.

Article 8

This Agreement is drawn up in two copies in the Dutch, French, German, Italian and Turkish languages, each of these texts being equally authentic.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done at Brussels this twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy.

For His Majesty the King of the Belgians,

Pierre HARMEL

For the President of the Federal Republic of Germany,

Walter SCHEEL

For the President of the French Republic,

Maurice SCHUMANN

For the President of the Italian Republic,

Mario PEDINI

For His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg,

Gaston THORN

For Her Majesty the Queen of the Netherlands,

J. M. A. H. LUNS

For the President of the Republic of Turkey,

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

ANNEX

on German internal trade and connected problems

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

Taking into consideration the conditions at present existing by reason of the division of Germany,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Since trade between the German territories subject to the Basic Law for the Federal Republic of Germany and the German territories in which the Basic Law does not apply is a part of German internal trade, the application of the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community requires no change in the treatment currently accorded to this trade.
2. Each Contracting Party shall inform the other Contracting Party of any agreements relating to trade with the German territories in which the Basic Law for the Federal Republic of Germany does not apply, and of any implementing provisions. Each Contracting Party shall ensure that the implementation of such agreements does not conflict with the principles of the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community, and shall in particular take appropriate measures to avoid harming the economy of the other Contracting Party.
3. Each Contracting Party may take appropriate measures to prevent any difficulties arising for it from trade between the other Contracting Party and the German territories in which the Basic Law for the Federal Republic of Germany does not apply.

AFTALE

om varer der omfattes af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab

(Undertegnet i Bruxelles, den 23. november 1970)

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

kontraherende parter i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, undertegnet i Paris den 17. april 1951, hvis stater herefter kaldes medlemsstater,

på den ene side,

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET,

på den anden side,

SOM TAGER I BETRAGTNING AT:

Ovennævnte medlemsstater indbyrdes har afsluttet en traktat om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

de ligeledes har afsluttet traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, hvis artikel 232 angiver, at bestemmelserne i denne traktat ikke ændrer bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig med hensyn til medlemsstaternes rettigheder og pligter,

aftalen om oprettelse af en associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet ikke omfatter varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

SOM TILSTRÆBER mellem medlemsstaterne og Tyrkiet at vedligeholde og styrke samhandelen med disse varer,

HAR UDPEGET som befuldmægtigede:

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE:

Pierre HARMEL,

udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND:

Walter SCHEEL,

udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK:

Maurice SCHUMANN,

udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK:

Mario PEDINI,
understatssekretær i udenrigsministeriet;

HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG:

Gaston THORN,
udenrigsminister;

HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE:

J. M. A. H. LUNS,
udenrigsminister;

PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL,
udenrigsminister;

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter, der er fundet i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

For de varer fra medlemsstaterne og Tyrkiet, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, skal told og afgifter med tilsvarende virkning som told, kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning, som gælder mellem medlemsstaterne og Tyrkiet — med forbehold af forholdsregler, der måtte blive truffet ved anvendelse af kapitel X i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab — gradvis afskaffes på de betingelser, der opstilles i artikel 2 i denne aftale.

Artikel 2

1. Fjernelse af hindringer for samhandelen skal gennemføres af medlemsstaterne og Tyrkiet i et tempo, der fastsættes efter fælles overenskomst mellem de kontraherende parter.
2. De kontraherende parter bestemmer også de betingelser, hvorpå de i denne aftale omtalte varer skal nyde fordel af præferenceordningen.

Artikel 3

På de områder, som omfattes af denne aftale, kan Tyrkiet ikke indrømmes en behandling, der er gunstigere end den, som medlemsstaterne i henhold til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab anvender i deres indbyrdes forhold.

Artikel 4

Konsultationer finder sted mellem de interesserede parter i ethvert tilfælde, hvor anvendelse af

ovennævnte bestemmelser efter en af parternes mening gør det nødvendigt.

Artikel 5

Denne aftale ændrer hverken bestemmelserne i traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab eller den myndighed og de beføjelser, der følger af denne traktat.

Artikel 6

Bilaget vedrørende den tyske indenrigshandel, og de dermed forbundne problemer er en integrerende del af denne aftale.

Artikel 7

1. Denne aftale ratificeres af signatarstaterne i overensstemmelse med deres respektive forfatningsretlige regler.

Ratifikationsinstrumenterne skal udveksles i Bruxelles.

2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter datoen for udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne.

Artikel 8

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og tyrkisk; hver af teksterne har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes Konge

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene

J. M. A. H. LUNS

For præsidenten for republikken Tyrkiet

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

*BILAG***om den tyske indenrigshandel og de dermed forbundne problemer****DE KONTRAHERENDE PARTER —**

Som tager de forhold, der for øjeblikket består på grund af Tysklands deling, i betragtning

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

1. Da samhandelen mellem de tyske områder, for hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov gælder, og de tyske områder, på hvilke denne grundlov ikke finder anvendelse, er en del af den tyske indenrigshandel, kræver anvendelsen i Tyskland af aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab ingen ændring af den bestående ordning for denne handel.
 2. Hver kontraherende part underretter den anden part om aftaler vedrørende samhandelen med de tyske områder, på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse og om de bestemmelser, der gælder for gennemførelsen af disse aftaler. De påser, at gennemførelsen ikke sker i strid med principperne i aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og træffer især egnede foranstaltninger for at undgå, at den anden kontraherende parts økonomi skades.
 3. Hver af de kontraherende parter kan træffe egnede foranstaltninger med henblik på at forebygge de vanskeligheder, som kan opstå for denne part som følge af den anden kontraherende parts samhandel med de tyske områder, på hvilke forbundsrepublikken Tysklands grundlov ikke finder anvendelse.
-

SLOTAKTE

De gevolmachtigden

VAN ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,
VAN HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,
VAN DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,
VAN DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,
VAN DE PRESIDENT VAN IERLAND,
VAN DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
VAN ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,
VAN HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,
VAN HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN
GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

en

VAN DE RAAD DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds, en

VAN DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK TURKIJE,

anderzijds,

bijeengekomen te Ankara, op dertig juni negentienhonderd drieënzeventig, ter gelegenheid van de ondertekening

— van het Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Statens tot de Gemeenschap,

en

— van het Complementair Protocol betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

hebben de navolgende gemeenschappelijke verklaringen van Partijen inzake het Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije aangenomen:

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de industrialisatie van Turkije,
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het nieuwe lid 5 van het bij artikel 3 gewijzigde artikel 12 van het Aanvullend Protocol,
3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 6,
4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van artikel 9, lid 1,
5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de overgangsmaatregelen als bedoeld in artikel 13, lid 2.

De verklaringen zijn aan deze Slotakte gehecht.

De gevolmachtigden zijn overeengekomen dat de aan deze Slotakte gehechte verklaringen, voor zover nodig, zullen worden onderworpen aan de interne procedures, vereist om hun geldigheid te verzekeren.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Final Act.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Bunun belgesi olarak, aşağıda adları yazılı tam yetkili temsilciler bu Son Senedin altına imzalarını atmışlardır.

Udfærdiget i Ankara, den tredivte juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy-three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

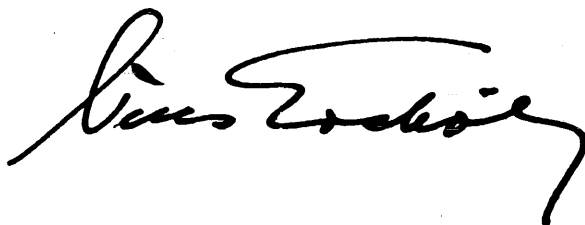
Ankara'da, otuz Haziran bin dokuz yüz yetmiş üç gününde yapılmıştır.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



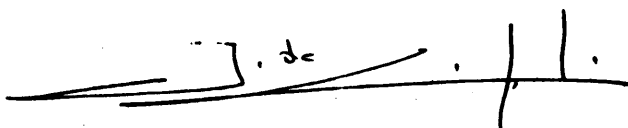
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



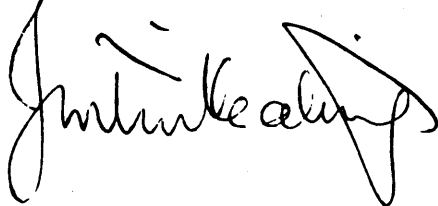
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

U. Lubauß
O. Meyer

Pour le président de la République française



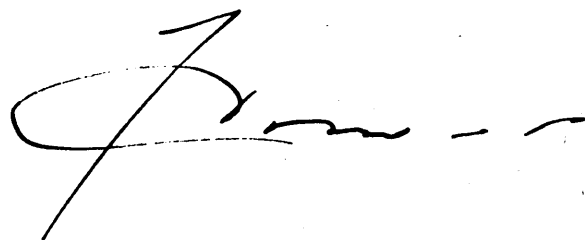
For the President of Ireland



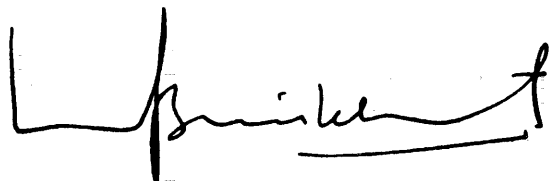
Per il presidente della Repubblica italiana



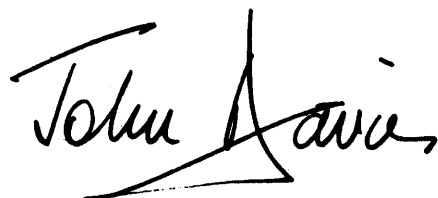
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Rådet for De europæiske Fællesskaber

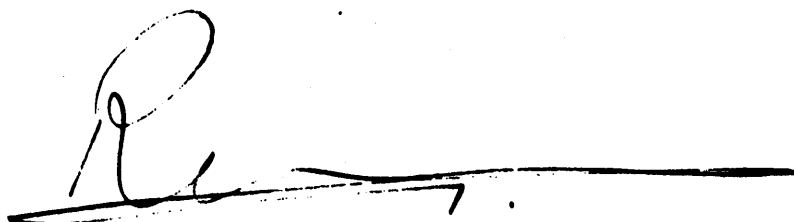
Im Namen des Rates der Europäischen Gemeinschaften

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen



Christopher Lamm

Türkiye Cumhurbaşkanı adına



Gemeenschappelijke verklaring betreffende de industrialisatie van Turkije

DE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN,

Bezield door de wens de bijzondere vraagstukken die als gevolg van de uitbreiding van de Gemeenschappen voor Turkije rijzen, op te lossen,

Erop wijzende dat de Associatieovereenkomst beoogt de voortdurende en evenwichtige versterking van de handels- en economische betrekkingen tussen de Partijen te bevorderen, daarbij volledig rekening houdende met de noodzaak de versnelde ontwikkeling van de economie van Turkije en de verbetering van het peil van de werkgelegenheid en de levensomstandigheden van het Turkse volk te verzekeren,

Kennis nemend van de vastbeslotenheid van de Turkse Regering om, ten einde de levensstandaard van het Turkse volk te verbeteren en de vraagstukken op het gebied van de werkgelegenheid die de bevolkingsgroei meebrengt, op te lossen, een industrialisatiebeleid op lange termijn te voeren in het kader van haar ontwikkelingsplannen die ten doel hebben de economische en sociale structuur van het land op een zodanig peil te brengen dat het tot een gemeenschap van hoog ontwikkelde landen kan toetreden,

Erkennende dat de verwezenlijking van de doelstellingen van een dergelijk beleid zal overeenkomen met de beginselen van de Associatieovereenkomst en met de daarin omschreven gemeenschappelijke belangen,

Verklaren dat zij vastbesloten zijn de maatregelen te zoeken en te treffen die, in het kader van de Associatieovereenkomst en van het Aanvullend Protocol, en, in voorkomend geval, van de mogelijkheden bedoeld in artikel 22, lid 3, van genoemde Overeenkomst, het meest geschikt lijken om de industrialisatie van Turkije in het kader van zijn ontwikkelingsplan te bevorderen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende het nieuwe lid 5 van het bij artikel 3 gewijzigd artikel 12 van het Aanvullend Protocol

De Partijen bij de Overeenkomst komen overeen dat de goederen, die zich op het tijdstip waarop door Turkije, in toepassing van het nieuwe lid 5 van artikel 12 van het Aanvullend Protocol, het verzoek wordt ingediend om kwantitatieve beperkingen in te stellen, reeds in een douane-entrepot bevinden of reeds onderweg zijn om te worden geëxporteerd dan wel voorwerp hebben uitgemaakt van een vast verkoopcontract, niet voor die beperkingen in aanmerking kunnen komen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat bij het eerste onderzoek als bedoeld in artikel 6 rekening zal worden gehouden met de doelstellingen en verdiensten van de Associatieovereenkomst, enerzijds, en met de aard van het handelsverkeer van Turkije met de nieuwe Lid-Statens, anderzijds.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van artikel 9, lid 1

De Overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat artikel 9, lid 1, behoudens de toepassing door de Gemeenschap van artikel 39, lid 5, van de aan het Toetredingsverdrag gehechte akte voor de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk zal worden toegepast met afronding tot de vierde decimaal.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de overgangsmaatregelen als bedoeld in artikel 13, lid 2

Eind 1974 onderzoekt de Associatieraad de gevolgen van de overgangsmaatregelen als bedoeld in artikel 13, lid 2, voor de ontwikkeling van de Turkse uitvoer.

FINAL ACT

The Plenipotentiaries of:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,
THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,
HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,
HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

and of

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

of the one part, and of

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

of the other part,

Meeting at Brussels on the twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy for the signature of:

- the Additional Protocol, to which are appended six Annexes,
- the Financial Protocol,

and

- the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community, to which is appended an Annex,

Have adopted the following Joint Declarations by the Contracting Parties relating to the Additional Protocol:

1. Joint Declaration on the calculation of duties and charges,
2. Joint Declaration on Article 12 (2),
3. Joint Declaration on Articles 17 (1) and 18 (1),
4. Joint Declaration on Article 25 (4),
5. Joint Declaration on Article 27 (2),
6. Joint Declaration on Article 34,
7. Joint Declaration on the duties in the Common Customs Tariff which are listed in Annexes 2 and 6.

They have also adopted the following Interpretative Declarations:

- Interpretative Declaration on Article 25 of the Additional Protocol,
- Interpretative Declaration on the value of the unit of account mentioned in Article 3 of the Financial Protocol.

They have, in addition, taken note of the following Declarations by the Government of the Federal Republic of Germany on the Agreement in respect of products within the province of the European Coal and Steel Community:

1. Declaration on the definition of the expression 'German national';
2. Declaration on the application to Berlin of the Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community.

These Declarations are annexed to this Final Act.

The Plenipotentiaries have agreed that the Declarations annexed to this Final Act shall be subjected to any internal procedures that may be necessary to ensure their validity.

In witness whereof, the Plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Final Act.

Done at Brussels, this twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy.

For His Majesty the King of the Belgians:

Pierre HARMEL

For the President of the Federal Republic of Germany:

Walter SCHEEL

For the President of the French Republic:

Maurice SCHUMANN

For the President of the Italian Republic:

Mario PEDINI

For His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg:

Gaston THORN

For Her Majesty the Queen of the Netherlands:

J. M. A. H. LUNS

For the Council of the European Communities:

Walter SCHEEL

Franco Maria MALFATTI

For the President of the Turkish Republic:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

ANNEX

**JOINT DECLARATION BY THE CONTRACTING PARTIES ON THE ADDITIONAL
PROTOCOL****1. Joint Declaration on the calculation of duties and charges**

The Contracting Parties agree that customs duties and charges having equivalent effect which are calculated in accordance with the rules of the Additional Protocol shall be rounded off to the first decimal point.

2. Joint Declaration on Article 12 (2)

The Contracting Parties agree that goods which are already in a bonded warehouse, or are being transported for export, or for which there was a firm contract of sale at the time Turkey notified the Council of Association in accordance with Article 12 (2) of the Additional Protocol, shall be liable to the customs duties applicable before the adoption of measures by Turkey in accordance with that Article.

3. Joint Declaration on Articles 17 (1) and 18 (1)

The duties in the Common Customs Tariff referred to in Articles 17 (1) and 18 (1) of the Additional Protocol are the duties in the Common Customs Tariff which are actually applied at the time of alignment of the Turkish Customs Tariff with the Common Customs Tariff.

4. Joint Declaration on Article 25 (4)

The Contracting Parties declare that in calculating the aggregate value of all the quotas which are to be increased by 10 % at regular intervals in accordance with Article 25 (4) of the Additional Protocol, no account shall be taken of the value of imports liberalized by Turkey during the periods referred to in that paragraph.

5. Joint Declaration on Article 27 (2)

The Contracting Parties declare that the provisions of Article 27 (2) of the Additional Protocol shall also apply to non-ferrous metals.

6. Joint Declaration on Article 34

The Contracting Parties agree that preparatory work in respect of the findings to be recorded by the Council of Association, pursuant to Article 34 of the Additional Protocol, may begin one year before expiry of the period of twenty-two years.

7. Joint Declaration on the duties in the Common Customs Tariff referred to in Annexes 2 and 6

The duties in the Common Customs Tariff referred to in Annexes 2 and 6 are the duties in the Common Customs Tariff which are actually applied at the time in relation to the Contracting Parties to GATT.

INTERPRETATIVE DECLARATIONS**Interpretative Declaration on Article 25 of the Additional Protocol**

It is understood that importations financed:

- (a) with special aid resources connected with specific investment projects;
- (b) without allocation of foreign currency;
- (c) under the law on the promotion of foreign capital investment;

shall not be considered to be made under quotas opened in favour of the Community in accordance with Article 25 of the Additional Protocol, and in particular paragraphs 4 and 5 thereof.

Interpretative Declaration on the value of the unit of account in the context of Article 3 of the Financial Protocol

The Contracting Parties declare that:

1. The value of the unit of account used to express the amount mentioned in Article 3 of the Financial Protocol shall be 0.88867088 gram of fine gold.
2. The parity of the currency of a Member State of the Community in relation to the unit of account defined in paragraph 1 shall be the relation between the weight of fine gold contained in the unit of account and the weight of fine gold corresponding to the par value of that currency communicated to the International Monetary Fund. If no par value has been communicated, or if exchange rates differing from the par value by a margin exceeding that authorized by the International Monetary Fund are applied to current payments, the weight of fine gold corresponding to the parity of the currency shall be calculated on the basis of the exchange rate for a currency directly or indirectly expressed in and convertible into gold which is applied in the Member State to current payments, on the day of the calculation, and on the basis of the par value communicated to the International Monetary Fund for that convertible currency.
3. The unit of account defined in paragraph 1 shall remain unchanged throughout the period in which the Financial Protocol is in force. If, however, before the end of that period a uniform proportionate change in the par values of all currencies in relation to gold should be decided by the International Monetary Fund under Article IV, Section 7, of its Articles of Agreement, the weight of fine gold contained in the unit of account shall alter in inverse ratio to that change.

If one or more Member States do not apply the decision taken by the International Monetary Fund as referred to in the preceding subparagraph, the weight of fine gold contained in the unit of account shall alter in inverse ratio to the change decided by the International Monetary Fund. The Council of the European Communities shall, however, examine the situation thus created and shall take the necessary measures, acting by a qualified majority, after receiving a proposal from the Commission and the opinion of the Monetary Committee.

**DECLARATIONS BY THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
ON THE AGREEMENT RELATING TO PRODUCTS WITHIN THE PROVINCE OF THE
EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY**

1. Declaration on the definition of the expression 'German national'

All Germans as defined in the Basic Law for the Federal Republic of Germany shall be considered nationals of the Federal Republic of Germany.

2. Declaration on the application to Berlin of the Agreement in respect of products within the province of the European Coal and Steel Community

The Agreement on products within the province of the European Coal and Steel Community shall apply equally to Land Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany makes a declaration to the contrary to the other Contracting Parties within three months.

SLUTAKT

De befuldmægtigede

for

HANS MAJESTÆT BELGIERNES KONGE,
PRÆSIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
PRÆSIDENTEN FOR DEN FRANSKE REPUBLIK,
PRÆSIDENTEN FOR DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
HANS KONGELIGE HØJHED STORHERTUGEN AF LUXEMBOURG,
HENDES MAJESTÆT DRONNINGEN AF NEDERLANDENE,

og

FOR RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side, og

FOR PRÆSIDENTEN FOR REPUBLIKKEN TYRKIET

på den anden side,

forsamlet i Bruxelles den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds har ved undertegnelsen af

- tillægsprotokollen med seks bilag,
- finansprotokollen, og
- aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab med ét bilag

vedtaget følgende fælles erklæringer for de kontraherende parter med hensyn til tillægsprotokollen:

1. Fælles erklæring om beregning af told og afgifter,
2. fælles erklæring om artikel 12, stk. 2,
3. fælles erklæring om artikel 17, stk. 1 og artikel 18, stk. 1,
4. fælles erklæring om artikel 25, stk. 4,
5. fælles erklæring om artikel 27, stk. 2,
6. fælles erklæring om artikel 34,
7. fælles erklæring om tolden i den fælles toldtarif anført i bilag 2 og 6.

De befuldmægtigede har endvidere vedtaget følgende fortolkende erklæringer:

- Fortolkende erklæring til artikel 25 i tillægsprotokollen,
- fortolkende erklæring om regningsenhedens værdi omtalt i finansprotokollen.

De befuldmægtigede har desuden taget følgende erklæringer fra forbundsrepublikken Tyskland vedrørende aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab til efterretning:

1. Erklæring om begrebet »tyske statsborgere«,
2. erklæring vedrørende anvendelsen i Berlin af aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Disse erklæringer udgør bilag til denne slutakt.

De befuldmægtigede er enige om, at de erklæringer, der udgør bilag til denne slutakt, såfremt det viser sig nødvendigt, undergives de interne procedurer, der er nødvendige for at sikre deres gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne slutakt.

Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes Konge:

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland:

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik:

Maurice SCHUMANN

For præsidenten for Den italienske Republik:

Mario PEDINI

For Hans kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg:

Gaston THORN

For Hendes Majestæt dronningen af Nederlandene:

J. M. A. H. LUNS

For Rådet for De europæiske Fællesskaber:

Walter SCHEEL

Franco Maria MALFATTI

For præsidenten for republikken Tyrkiet:

Ihsan Sabri ÇAĞLAYANGİL

BILAG

DE KONTRAHERENDE PARTERS FÆLLES ERKLÆRINGER MED HENSYN TIL TIL-
LÆGSPROTOKOLLEN

1. Fælles erklæring om beregning af told og afgifter

De kontraherende parter er enige om, at told og afgifter med tilsvarende virkning, som told som beregnes i overensstemmelse med bestemmelserne i tillægsprotokollen, afrundes til første decimal.

2. Fælles erklæring om artikel 12, stk. 2

De kontraherende parter er enige om, at varer, der på tidspunktet for meddelelsen til Associeringsrådet i henhold til artikel 12, stk. 2 i tillægsprotokollen allerede befinder sig på toldoplæg eller er under transport med henblik på udførsel, eller som er genstand for en fast salgskontrakt, skal underkastes den told, der var gældende før indførelsen af de foranstaltninger, som Tyrkiet træffer i henhold til samme artikel.

3. Fælles erklæring om artikel 17, stk. 1 og artikel 18, stk. 1

Den i artikel 17, stk. 1, og i artikel 18, stk. 1, omtalte told ifølge den fælles toldtarif er den told ifølge den fælles toldtarif, der faktisk anvendes på det tidspunkt, hvor den tyrkiske toldtarif tilpasses den fælles toldtarif.

4. Fælles erklæring om artikel 25, stk. 4

De kontraherende parter erklærer, at ved beregningen af den samlede værdi af alle de kontingenter, der regelmæssigt skal forøges med 10 % i henhold til artikel 25, stk. 4, i tillægsprotokollen, bør der ikke tages hensyn til værdien af de indførsler, som Tyrkiet har liberaliseret i løbet af de i samme stk. anførte tidsrum.

5. Fælles erklæring om artikel 27, stk. 2

De kontraherende parter erklærer, at bestemmelserne i artikel 27, stk. 2, i tillægsprotokollen også finder anvendelse på ikke-jernholdige metaller.

6. Fælles erklæring om artikel 34

De kontraherende parter er enige om, at forberedelsesarbejderne til de konstateringer, som Associeringsrådet skal foretage i henhold til artikel 34 i tillægsprotokollen, kan påbegyndes et år før udløbet af perioden på toogtyve år.

7. Fælles erklæring om tolden i den fælles toldtarif, anført i bilag 2 og 6

Den i bilag 2 og 6 omtalte told ifølge den fælles toldtarif er den told ifølge den fælles toldtarif, der faktisk er gældende på ethvert tidspunkt over for de kontraherende parter i GATT.

FORTOLKENDE ERKLÆRINGER

Fortolkende erklæring til artikel 25 i tillægsprotokollen

Det er vedtaget, at indførsler, der gennemføres:

- a) ved særlige bistandsmidler knyttet til bestemte investeringsprojekter,
- b) uden valutatilddeling,
- c) inden for rammerne af loven om fremme af investeringer af udenlandsk kapital,

ikke kan medregnes i det kontingent, der er åbnet for Fællesskabet i henhold til artikel 25 i tillægsprotokollen, særlig stk. 4 og 5.

Fortolkende erklæring om regningsenhedens værdi omtalt i artikel 3 i finansprotokollen

De kontraherende parter erklærer, at:

1. Værdien af den regningsenhed, der er anvendt til at udtrykke det i artikel 3 i finansprotokollen nævnte beløb, er på 0,88867088 gram fint guld.
2. Valutapariteten for en medlemsstat i Fællesskabet i forhold til den i stk. 1 definerede regningsenhed er forholdet mellem vægten af fint guld indeholdt i denne regningsenhed og vægten af fint guld svarende til den paritet, der for denne valuta er anmeldt til Den internationale Valutafond. I mangel af en anmeldt paritet, eller såfremt der til løbende betalinger anvendes kurser, der adskiller sig fra pariteten med en margin, som er større end den, der er godkendt af Valutafonden, skal vægten af fint guld svarende til valutaens paritet beregnes på basis af den kurs, der anvendes af medlemsstaten til de løbende betalinger på beregningsdagen for en valuta, som direkte eller indirekte er fastslået og konvertibel med guld på basis af den for denne konvertible valuta over for Valutafonden anmeldte paritet.
3. Regningsenheden som defineret i stk. 1 forbliver uændret i hele finansprotokollens gennemførelsestid. Hvis der imidlertid før dennes udløb træffes beslutning om en ensartet ændring af alle valutaers paritet over for guld af Den internationale Valutafond i medfør af artikel 4, afd. 7, i dens vedtægter, vil vægten af fint guld for regningsenheden ændre sig omvendt proportionalt med denne ændring.

Hvis en eller flere medlemsstater i Fællesskabet ikke bringer den af Den internationale Valutafond i første afsnit omtalte beslutning i anvendelse, vil regningsenhedens vægt af fint guld ændre sig omvendt proportionalt med den af Den internationale Valutafond besluttede ændring. Imidlertid vil Rådet for Det europæiske Fællesskab undersøge den opståede situation og på forslag fra Kommissionen og efter udtalelse fra Det monetære Udvalg træffe de nødvendige foranstaltninger med kvalificeret flertal.

ERKLÆRINGER FRA REGERINGEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND
VEDRØRENDE AFTALEN OM VARER, SOM HENHØRER UNDER DET EUROPÆISKE
KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB

1. Erklæring om begrebet »tyske statsborgere«

Som statsborgere i forbundsrepublikken Tyskland forstås alle tyskere, således som dette begreb er defineret i dens grundlov.

2. Erklæring vedrørende anvendelsen af aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab

Aftalen om varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, finder tilsvarende anvendelse på Land Berlin, forudsat at regeringen for forbundsrepublikken Tyskland ikke inden tre måneder har fremsat en modstridende erklæring.

COMPLEMENTAIRE INTERNE FINANCIËLE OVEREENKOMST

inzake het op 30 juni 1973 ondertekende Complementair Protocol

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN DER EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

GELET op het Financiële Protocol dat op 23 november 1970 is ondertekend, hierna „Financieel Protocol” genoemd,

GEZIEN de Interne Overeenkomst inzake het Financiële Protocol, die op 23 november 1970 is ondertekend door de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Economische Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling, hierna „Interne Overeenkomst” genoemd,

GEZIEN het Complementair Protocol en inzonderheid artikel 8 van dit Protocol, dat heden is ondertekend tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Raad van de Europese Gemeenschappen, enerzijds, en de Republiek Turkije, anderzijds, hierna „Complementair Protocol” genoemd,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland treden als Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap toe tot de op 23 november 1970 ondertekende Interne Overeenkomst inzake het Financiële Protocol.

— Frankrijk:	65,2
— Ierland:	1
— Italië:	35,7
— Luxemburg:	0,3
— Nederland:	14,3
— Verenigd Koninkrijk:	41

Artikel 2

De in de Engelse en de Deense taal gestelde teksten van de Interne Overeenkomst, welke aan deze Overeenkomst zijn gehecht, zijn onder dezelfde voorwaarden gelijkelijk authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Iedere Lid-Staat verplicht zich de Bank overeenkomstig de in artikel 5 gestelde voorwaarden de voor het toekennen van de leningen benodigde middelen te verstrekken tot een bedrag evenredig aan bovengenoemd aandeel.”

Artikel 3

Artikel 4 van de Interne Overeenkomst wordt als volgt gelezen:

„Het bedrag van 242 miljoen rekeneenheden genoemd in het bij artikel 8 van het Complementair Protocol gewijzigde artikel 3, lid 2, van het Financiële Protocol wordt als volgt over de Lid-Staten omgeslagen (in miljoen rekeneenheden):

— België:	14,3
— Denemarken:	5
— Bondsrepubliek Duitsland:	65,2

Artikel 4

De laatste alinea van artikel 10 van de Interne Overeenkomst wordt als volgt gelezen:

„Het Comité spreekt zich uit met een gekwalificeerde meerderheid van 101 stemmen volgens de volgende verdeling:

— België:	8
— Denemarken:	5
— Bondsrepubliek Duitsland:	33
— Frankrijk:	33

— Ierland:	1
— Italië:	17
— Luxemburg:	1
— Nederland:	8
— Verenigd Koninkrijk:	33".

Artikel 5

Artikel 11 van de Interne Overeenkomst is op de in artikel 1 van de onderhavige Overeenkomst genoemde Lid-Staten van toepassing ten aanzien van de door de Bank na de inwerkingtreding van de onderhavige Overeenkomst ondertekende leningsovereenkomsten.

Artikel 6

Deze Overeenkomst dient door elke ondertekenende Staat te worden goedgekeurd overeenkomstig zijn

eigen grondwettelijke voorschriften. De Regering van elke ondertekenende Staat doet het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen mededeling van de beëindiging der procedures die voor het in werking treden van deze Overeenkomst zijn vereist. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de laatste Regering deze mededeling doet.

Artikel 7

Deze Overeenkomst, opgesteld in één exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de zes teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan elk der ondertekenende Regeringen.

Til bekræftelse af dette har de undertegnede befuldmægtigede sat deres underskrifter under denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Udfærdiget i Ankara, den tredivte juni nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Ankara am dreißigsten Juni neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Ankara on this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and seventy-three.

Fait à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Ankara, addì trenta giugno millenovecentosettantatré.

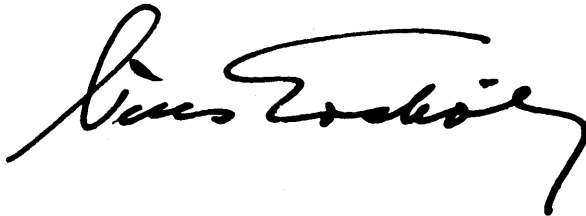
Gedaan te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen



For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



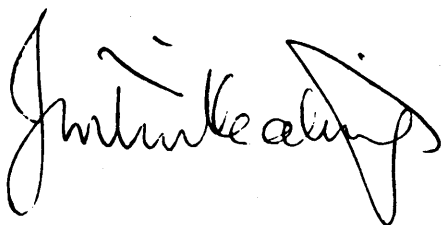
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



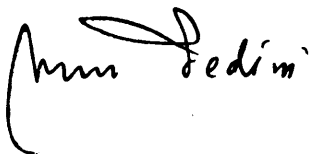
Pour le président de la République française



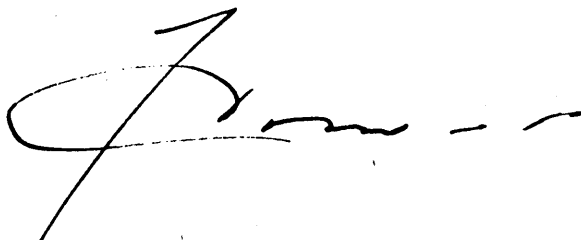
For the President of Ireland



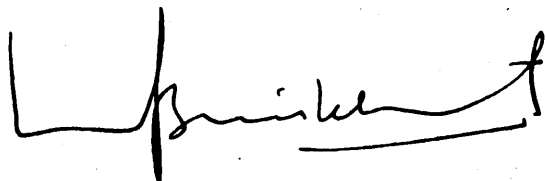
Per il presidente della Repubblica italiana



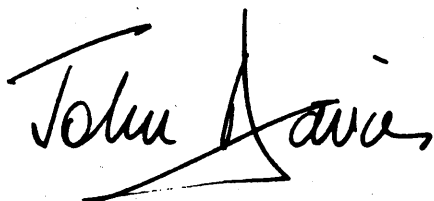
Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W. de Wit', with a horizontal line underneath.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Davis', with a horizontal line underneath.

INTERNAL AGREEMENT

on the Financial Protocol

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY, MEETING IN THE COUNCIL,

HAVING REGARD to the Financial Protocol to the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey,

CONSIDERING that the internal conditions for the application of that Financial Protocol should be defined,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

CHAPTER I

Loans on special terms

Article 1

The loans provided for in Article 3 of the Financial Protocol shall be granted by the European Investment Bank, acting under an authority given to it by the Member States.

Article 2

Transactions under that authority shall be effected by the Bank, irrespective of the source of the funds employed, for the account of and at the risk of the Member States. The risk on each loan shall be shared between the Member States in proportion to their respective shares laid down in Article 4.

Article 3

Loans referred to in this Agreement shall be financed as follows:

- (a) from funds directly or indirectly made available to the Bank by the Member States, in particular during an initial period of two years; or
- (b) from funds raised by the Bank by:
 1. the mobilization of loans, in whole or in part,
 2. direct borrowing from public or semi-governmental investment institutions.

Article 4

Provision of the amount of 195 million units of account laid down in Article 3 of the Financial Proto-

col shall be shared between the Member States in million units of account as follows:

— Belgium:	14.3
— Federal Republic of Germany:	65.2
— France:	65.2
— Italy:	35.7
— Luxembourg:	0.3
— Netherlands:	14.3

Each Member State undertakes to make available to the Bank, in accordance with conditions set out in Article 5 and up to the amount of its share, the funds necessary for the granting of loans.

Article 5

To the extent that a Member State has made available to the Bank its share expressed in units of account of the funds needed for the financing of loans until their repayment, that Member State may not be called upon to make further contributions or to assume other charges or risks.

To the extent that a Member State has not made available to the Bank the funds needed for the financing of loans until their repayment, it undertakes to bear the cost of obtaining funds corresponding to its share expressed in units of account. This undertaking may, in particular, take the following forms:

- (a) making available to the Bank the funds needed for the financing of loans until the Bank has obtained other funds by the means indicated in Article 3 (b);
- (b) making available to the Bank, as bridging finance, the funds needed to repay funds obtained

by the means indicated in Article 3 (b), where such repayment must precede the repayment of the loans;

- (c) providing the security needed to enable the Bank to obtain funds from third parties;
- (d) making good differences between the cost of the funds employed by the Bank and interest yielded by loans.

The terms of transactions of the kind referred to in Article 3 (b) and the amounts involved therein must receive the prior agreement of the Member State against whose share such transactions are to be charged.

Article 6

When a loan is granted the Bank shall inform the Member States of the probable schedule of payments to the recipient of the loan.

These forecasts shall be summarized on 30 June and 31 December of each year.

Article 7

The amount made available by a Member State or raised on its account shall be charged against the share of that Member State on the basis of the parity in terms of the unit of account ruling on the day on which the funds are drawn for payment to the recipient of the loan.

Transfers of funds between the Bank and Member States shall be effected, at the choice of the latter, by means either of drafts on the Treasuries of Member States or of accounts opened by each Member State with its Treasury or with bodies designated by it.

The Bank shall draw funds as and when they are actually to be used.

Article 8

The amounts of the credit lines for each loan granted by the Bank shall be expressed in units of account and charged, on the date of signature of each loan contract, against the total amount of financial aid laid down in Article 3 of the Financial Protocol.

Where a credit line is cancelled before all or part of the payments thereunder have been effected, the portion not paid out shall be considered as not having been granted.

Payments to recipients of loans shall be in the currencies made available to the Bank pursuant to Article 3

and shall be charged against the credit lines on the basis of the parity in terms of the unit of account on the day of payment of the currency in which payment is effected.

Loans shall be repayable in the currencies in which they were paid out, up to the amounts paid out in each currency; interest shall be payable in the currencies in which the principal of the loan is repayable.

Repayments and interest received by the Bank in respect of each loan shall be distributed among the Member States in proportion to the amount of the principal which was charged against each share. The procedure for distribution of these receipts shall be agreed between the Bank and each Member State.

Article 9

In so far as they are not laid down in the Financial Protocol, the general principles governing the choice of projects and the terms of loans shall be laid down in the authority given to the European Investment Bank.

The Board of Governors of the Bank shall determine the policy to be followed by the Bank, having regard in particular to the aims of the Agreement of Association.

Article 10

Loans shall be granted by the Bank in accordance with the procedure laid down by its Statute for its normal operations, subject to the following provisions.

Requests for loans which are recommended by the Turkish Government shall be forwarded by the Bank to the Member States and to the Commission, with any appropriate comments.

It shall be assumed that there is no objection to a loan request if the Bank does not receive, within four weeks from the dispatch of the documents, a request from a Member State for consultation between Member States.

Otherwise, a Committee consisting of one representative of each Member State, and in which a representative of the Commission, shall determine the eligibility of the request.

The Committee shall invite experts from the Bank to attend these meetings.

The Committee shall decide by a qualified majority of 67 votes, the votes being weighted as follows:

- Belgium: 8
- Federal Republic of Germany: 33

— France:	33
— Italy:	17
— Luxembourg:	1
— Netherlands:	8

CHAPTER III

Final provisions

Article 12

This Agreement shall be approved by each Member State in accordance with its own constitutional requirements. The Government of each Member State shall notify the Secretariat of the Council of the European Communities of the completion of the procedures required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the day on which the last of those notifications is effected.

Article 13

This Agreement, drawn up in a single original in the Dutch, French, German and Italian languages, all four texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Secretariat of the Council of the European Communities which shall transmit a certified copy to the Governments of each of the Signatory States.

CHAPTER II

Ordinary loans

Article 11

The Member States undertake to provide the Bank, in proportion to their respective shares in its subscribed capital, with guarantees whereby they will be liable as principal debtors in respect of all financial obligations incurred by recipients of loans under the terms of loans granted by the Bank from its own resources pursuant to Article 9 of the Financial Protocol within the limit of a capital amount not exceeding 25 million units of account.

The obligations arising from the provisions of the preceding paragraph shall take the form of contracts of guarantee between the individual Member States and the Bank.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done at Brussels on the twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy.

For His Majesty the King of the Belgians:

Pierre HARMEL

For the President of the Federal Republic of Germany:

Walter SCHEEL

For the President of the French Republic:

Maurice SCHUMANN

For the President of the Italian Republic:

Mario PEDINI

For His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg:

Gaston THORN

For Her Majesty the Queen of the Netherlands:

J. M. A. H. LUNS

INTERN AFTALE
om finansprotokollen

REPRÆSENTANTERNE FOR REGERINGERNE FOR MEDLEMSSTATERNE I DET EURO-
PÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB FORSAMLET I RÅDET

UNDER HENVISNING TIL finansprotokollen, der er knyttet til aftalen om oprettelse af en
associering mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet,

UD FRA DEN BETRAGTNING, at der for anvendelsen af denne finansprotokol må fastlægges
interne betingelser,

ER BLEVET ENIGE om følgende:

KAPITEL I

Lån på særlige betingelser

Artikel 1

De i artikel 3 i finansprotokollen fastsatte lån bevilges af Den europæiske Investeringsbank, som handler efter bemyndigelse fra medlemsstaterne.

Artikel 2

De transaktioner, der henhører under denne bemyndigelse, udføres af Banken på medlemsstaternes regning og risiko, uanset de anvendte midlers oprindelse. Risikoen for hvert lån deles mellem hver medlemsstat i forhold til deres i artikel 4 fastsatte respektive andele.

Artikel 3

Finansieringen af de i denne aftale omhandlede lån sikres:

- a) ved midler, der direkte eller indirekte er stillet til Bankens rådighed af medlemsstaterne, særlig i løbet af en begyndelsesperiode på to år, eller
- b) ved midler, som Banken kan rejse, ved:
 1. delvis eller fuldstændig frigørelse af lån
 2. direkte låntagning hos offentlige eller halvstatslige investorer.

Artikel 4

Det i finansprotokollens artikel 3 fastsatte beløb på 195 millioner regningsenheder deles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

- Belgien: 14,3 millioner regningsenheder,
- Forbundsrepublikken Tyskland: 65,2 millioner regningsenheder,
- Frankrig: 65,2 millioner regningsenheder,
- Italien: 35,7 millioner regningsenheder,
- Luxembourg: 0,3 millioner regningsenheder,
- Nederlandene: 14,3 millioner regningsenheder.

Hver medlemsstat forpligter sig til, på de i artikel 5 opstillede betingelser at stille de midler, der er nødvendige for bevilling af lån på størrelse med denne medlemsstats andel til rådighed for Banken.

Artikel 5

I det omfang en medlemsstat stiller sin andel i regningsenheder af de midler, der er nødvendige for finansiering af bevilgede lån, til rådighed for Banken, indtil disse lån bliver tilbagebetalt, kan denne medlemsstat hverken anmodes om at stille yderligere bidrag til rådighed eller om at påtage sig andre udgifter eller risici.

I det omfang en medlemsstat ikke stiller de midler, der er nødvendige for finansiering af bevilgede lån, til rådighed for Banken indtil disse lån bliver tilbagebetalt, forpligter den sig til at påtage sig udgifterne i forbindelse med fremskaffelse af midler svarende til dens andel i regningsenheder. Denne forpligtelse kan navnlig antage følgende former:

- a) medlemsstaten stiller de midler, der er nødvendige for finansiering af bevilgede lån, til Bankens rådighed, indtil denne har fremskaffet andre midler i henhold til de i artikel 3, litra b), nævnte fremgangsmåder;

- b) medlemsstaten stiller de beløb, der er nødvendige for at sikre tilbagebetaling af de midler, der er fremskaffet i henhold til de i artikel 3, litra b), nævnte fremgangsmåder, til rådighed for Banken som overgangsfinansiering, når denne tilbagebetaling skal finde sted før tilbagebetalingen af de bevilgede lån;
- c) bevilling af de garantier, der er nødvendige, for at Banken kan fremskaffe midler hos tredjemand;
- d) udligning af forskellene mellem udgiften til de af Banken anvendte midler og renteudbyttet af de bevilgede lån.

Beløbet samt betingelserne for de transaktioner, som er nævnt i artikel 3, litra b), skal først godkendes af den medlemsstat, på hvis andel sådanne transaktioner afskrives.

Artikel 6

Efterhånden som der bevilges lån, underretter Banken medlemsstaterne om den forventede rytme i udbetalingerne til låntagerne.

Over disse beregninger skal der hvert år den 30. juni og den 31. december udarbejdes en halvårlig oversigt.

Artikel 7

De beløb, der stilles til rådighed af en medlemsstat eller fremskaffes for dens regning, afskrives på denne stats andel på grundlag af den paritet over for regningsenheden, som er gældende på den dag, hvor der trækkes beløb med henblik på betaling til låntageren.

Pengeoverførsler mellem Banken og medlemsstaterne foregår efter medlemsstaternes valg enten ved at trække på medlemsstaternes finansforvaltning eller over en konto, som hver medlemsstat åbner i finansforvaltningen, eller organer, som den udpeger.

Bankens træk af beløb finder sted, efterhånden som de effektivt benyttes.

Artikel 8

Beløbene for kreditterne svarende til hvert lån, der bevilges af Banken, angives i regningsenheder og afskrives på datoen for underskrivelse af hver lånekontrakt på det samlede beløb for den i artikel 3 i finansprotokollen fastsatte finansielle bistand.

Såfremt en kredit annulleres inden alle eller en del af de dermed forbundne udbetalinger er foretaget, betragtes den ikke-udbetalte del som ikke værende bevilget.

Udbetalinger til låntagere foretages i den valuta, som Banken råder over, i medfør af artikel 3; de udbetalte

beløb afskrives på kreditterne på grundlag af den paritet, der er gældende på datoen for udbetaling, mellem regningsenheden og den udbetalte valuta.

Lånene tilbagebetales i den valuta, de blev udbetalt i, i samme omfang som de beløb, der blev udbetalt i hver valuta; renterne betales i de valutaer, som lånets hovedstol tilbagebetales i.

De af Banken modtagne beløb i form af tilbagebetaling og renter for hvert lån deles mellem medlemsstaterne i forhold til størrelsen af det lån, der er afskrevet på deres andel. Disse beløb fordeles efter en fremgangsmåde, som aftales mellem Banken og hver medlemsstat.

Artikel 9

I det omfang hvor de almindelige principper for valg af projekter og lånebetingelser ikke er fastsat i finansprotokollen fastlægges de i den til Den europæiske Investeringsbank givne bemyndigelse.

Bankens styrelsesråd bestemmer retningslinjerne for den politik, som Banken skal følge særligt under hensyn til associeringsaftalens mål.

Artikel 10

Banken bevilger lån efter samme fremgangsmåde som fastsat i dens vedtægter for dens normale transaktioner med forbehold af følgende bestemmelser:

Banken fremsender de anmodninger om lån, som er blevet anbefalet af den tyrkiske regering, til medlemsstaterne og til Kommissionen sammen med alle hensigtsmæssige bemærkninger.

Anmodninger om lån betragtes som ikke givende anledning til indsigelse, såfremt Banken ikke — inden for en frist af fire uger fra datoen for afsendelse af dokumenterne — modtager anmodning fra et medlemsland om konsultation mellem medlemsstaterne.

I modsat fald undersøger et udvalg, der er sammensat af en repræsentant for hver medlemsstat og i hvilken en repræsentant for Kommissionen deltager, anmodningens berettigelse.

Udvalget opfordrer eksperter fra Banken til at deltage i dets møder.

Udvalget træffer afgørelse ved kvalificeret flertal på 67 stemmer efter følgende fordeling:

— Belgien	8
— Forbundsrepublikken Tyskland	33
— Frankrig	33

— Italien	17
— Luxembourg	1
— Nederlandene	8.

KAPITEL III

Afsluttende bestemmelser

Artikel 12

Denne aftale godkendes i hver medlemsstat i henhold til dens egne forfatningsmæssige regler. Hver medlemsstats regering meddeler gennemførelsen af de procedurer, der er nødvendige for denne aftales ikrafttræden, til sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber. Denne aftale træder i kraft på datoen for meddelelse fra den regering, som sidst foretager denne.

Artikel 13

Denne aftale, der er udarbejdet i et enkelt eksemplar på fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet disse fire tekster alle har samme gyldighed, opbevares i arkivet for sekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet kopi til regeringerne for hvert af de underskrivende lande.

KAPITEL II

Almindelige lån

Artikel 11

Medlemsstaterne forpligter sig til at stille garanti over for Banken i forhold til deres andele af Bankens kapital, idet de frafalder diskussion, for alle finansielle forpligtelser for låntagerne i form af lån, der er bevilget af Banken fra egne midler ifølge artikel 9 i finansprotokollen, og som ikke overstiger 25 millioner regningsenheder.

Forpligtelser, der skyldes bestemmelsen i overstående stk., gøres til genstand for kautionskontrakter mellem hver medlemsstat og Banken.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende november nitten hundrede og halvfjerds.

For Hans Majestæt belgiernes Konge:

Pierre HARMEL

For præsidenten for forbundsrepublikken Tyskland:

Walter SCHEEL

For præsidenten for Den franske Republik:

Maurice SCHUMANN

For Hans Kongelige Højhed storhertugen af Luxembourg:

Gaston THORN

For Hendes Majestæt Dronningen af Nederlandene:

J. M. A. H. LUNS

For præsidenten for Den italienske Republik:

Mario PEDINI